



MÜSİAD

MÜSTAKİL SANAYİCİ VE İŞADAMLARI DERNEĞİ

çerçeve

ÜÇ AYLIK ÜCRETSİZ DERGİ

YIL : 5 SAYI : 18 AĞUSTOS - ARALIK 1996

Çağdaş teknolojinin kimliği / *The identity of contemporary technology*

Panayırlardan dünya ticaret merkezlerine / *From local fairs to world trade centers*

Müslüman işadamlarının tarihi misyonu / *Historical mission of muslim businessmen*

Ekonomik hayatta müslümanın tutum ve davranışı
A Muslim man's attitude and behavior in economic life



FUAR FORUM ÖZEL SAYISI

"Rahatlığın bir yüzü..."



"Rahatlığın diğer yüzü"

Rahat Ayaklar



Mutlu İnsanlar

FABRİKA :

Gezer Ayakkabı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti. Kırış Köyü Hadımköy Yolu No : 64 Büyükçekmece / İstanbul

Tel : 886 51 52 - 53 - 54 - 56 Fax : 886 51 55

OFİS 1 :

Merkez Mah. Tuna Sok. No:9 Gaziosmanpaşa / İstanbul Tel : 581 48 37 - 581 19 32 Fax : 563 42 85

OFİS 2 :

Emin Sinan Mah. Gedikpaşa Hamamı Cad. No:11 Konak Han Kat : 4 Daire: 30 - 31 - 32 Beyazıt / İstanbul

Tel : 516 16 49 - 516 40 39 Fax : 518 08 29



Aydınlı



MÜSİAD

MÜSTAKİL SANAYİCİ VE
İŞADAMLARI DERNEĞİ

YIL :5 SAYI : 18
AĞUSTOS-ARALIK 1996

MÜSİAD Adına Sahibi
Erol Yazar

Yazı İşleri Müdürü
Cihangir Bayramoğlu

Genel Yayın Yönetmeni
Erhan Erken

Yayın Koordinatörü
Hüseyin Kahraman

Yayın Kurulu
Mustafa Aycın, A. Hamdi Pınarcık,
Abdurrahman Dilipak,
Erol Dilaver, İlhan Soylu,
Ömer Onay, Mustafa Akçay,
Metin Kızmaz

Grafik Tasarım
Ömer Onay
Alternatif Tanıtım
544 24 50- 501 39 63

Dizgi
Birim

Baskı ve Cilt
Onay Matbaacılık

Bu dergi MÜSİAD Yayın Tanıtım
Komisyonu tarafından
hazırlanıp bastırılmıştır.
Dergide yayımlanan yazılardaki
görüşler yazarlarına aittir.
MÜSİAD'ı bağlamaz.

Merkez

Mecidiye Cad. No: 7/50
Mecidiyeköy / İstanbul
Tel: 0212 267 40 37 - 38
Fax: 0212 267 49 41

Ege Bölgesi

Ş. Esref Blv. Ragıp Şanlı İş Merk.
No: 6/304 Çankaya / İzmir
Tel: 0232 489 22 37 489 08 00

Ankara

Kumrular, Adem Yavuz Sk. No: 17
Kızılay / Ankara
Tel: 0312 441 70 90 (3 hat)

Bursa

Kırcaali Mah. Kayab Sk. Tuğcu
Plaza 1 No: 52 Bursa
Tel: 0224 256 54 43 - 44

Kayseri

İstasyon Cad. No: 11 / 3 Kayseri
Tel: 0352 222 59 05 - 06

Kocaeli

Karbaş Mah. Belde Sk. Ekşiler
İşmerk. Kat: 7 Kocaeli
Tel: 0262 325 99 57

Konya

Nalçacı Cad. Babür Sk. No: 28 Konya
Tel: 0332 236 42 18

Çerçeve Dergisi'nden kaynak gösterilerek
alıntı yapılabilir.

İÇİNDEKİLER

CONTENTS

12

TÜRKİYE EKONOMİSİ



**Ekonomik konjoktür: Türkiye
Ekonomisi'ndeki
son durum ve gelişmeler**

M. İbrahim TURHAN

19

**Türkish Economy: An overview
of today and the near past**

M. İbrahim TURHAN

26

Ekonomi DÜNYASINDA



**1996 Yılında sanayileşmiş
ülkelere genel bir bakış**

Lokman GÜNDÜZ

30

ECONOMIC NEWS

**The economic fundamentals
in industrial countries**

Lokman GÜNDÜZ

34

**Ekonomik hayatta müslümanın tutum ve davranışı
A muslim man's attitude and behavior of in economic life**
Prof. Dr. Sabahattin ZALİM

48

Müslüman İşadamlarının Tarihi Misyonu

Cengiz KALLEK

Türkçesi: Kemal KAHRAMAN

Historical Mission of Muslim Businessmen

Cengiz KALLEK

60

**Çağdaş teknolojinin kimliği
The Identity of Contemporary Technology**

Prof. Dr. Sadettin ÖKTEN

Türkiye'de uygulandığı şekliyle İslam Bankacılığı

Nazif GÜRDOĞAN

75

Islamic banking as practised in Turkey

Nazif GÜRDOĞAN

82

**Ekonomik İşbirliği Teşkilatına (ECO) üye devletler
arasında ilişkilerin geliştirilmesi**

Prof. Dr. Haşmet BAŞAR

**Development in the relations among the members
of economic cooperation organization**

Prof. Dr. Haşmet BAŞAR

88

**Ahiliğin sosyo-ekonomik fonksiyonları ve
bugünkü kurumlar**
Fabri SOLAK

**Socia-ekonomic functions of Akbis and the
present assocation**
Fabri SOLAK
Çeviri: Ebru ERKAÇAN

103

**Fuarların doğuşu ve Türk fuarcılık tarihine genel bir bakış
Panayırlardan dünya ticaret merkezlerine**
Coşkun ÇAKIR

**The birth of fairs and general view of the history
of Turkish fairs from local fairs to world trade centers**
Coşkun ÇAKIR
Çeviri: Ayşe Aslı SANCAR

116

GEÇMİŞTEN GELECEĞE



Galata'da "Efrenciler" arasında ticaret
Dr. Fethi GEDİKLİ

**Trade amongst "Efrencis" in Galata in the
early 17th century**
Dr. Fethi GEDİKLİ

Fuar Özel Sayısı'nda
yazılarıyla yeralan değerli
ilim adamlarımıza başta olmak üzere
yaptığı katkılardan dolayı
Ayşe Aslı SANCAR'a,
Kemal KAHRAMAN'a,
Ebru ERKAÇAN'a
ve diğer emeği geçenlere
teşekkürü
bir borç biliriz.

GEÇMİŞTEN GELECEĞE

HAMİDİYE

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ
HAMİDİYE Kaynak Suları San.ve Tic.A.Ş.



İstanbul Cad.No:112
Kemerburgaz /İSTANBUL
Fax:(0212)239 17 41

Tel:(0212) 239 13 33
239 17 45
239 23 53
239 18 72

İstanbul'u Ticaret ve Finans Merkezi Haline Getireceğiz

We are going to make Istanbul a trade and finance centre

Erol YARAR
MÜSIAD Genel Başkanı
President, MÜSIAD



Teknoloji, rahat seyahat ve modern haberleşme imkanları bugün ülkelerin birbirlerini tanımalarına, kültürel, siyasal, toplumsal ve ekonomik alanlarda birbirlerini analiz etmelerine imkan sağlamıştır. Günümüzde, ülkeler ne kadar coğrafi sınırlılıklara ve kültürel farklılıklara sahip olursa olsun, global pazarlama mantığı ile çalışan firmalar sınır tanımadan hızla dünya pazarlarını blok halinde birbirleri arasında paylaşmaktadır.

İslam ülkelerine baktığımızda ise, bırakın bir global entegrasyonun düşünülmesini, iç ve dış çekimler nedeni ile bu ülkeler hep birbirlerine mesafeli durmuştur. Elbette, bir çok tarihi, siyasi ve 3. ülkelerin etkilerinden doğan sebepler bulunmaktadır. Ancak, bugün üzerinde durulması gereken çok önemli bir gerçek vardır. Birbirlerini tanımayan, anlamayan hatta ne ürettiklerini dahi bilmeyen müslüman ülkeler pahalı olsa bile ticaretlerini de birbirleri yerine gelişmiş ülkelerle yapmaktadır. Tüm dünyayı hızla saran modern yönetim, pazarlama ve iletişim teknikleri ile dev firmalar rekabet savaşına dahi girmeksizin pazarları ele geçirirken, bizim gibi ülkelerin firmaları bu paylaşımları sadece seyretmekle yetiniyor.

Türkiye'nin dış ticaretine baktığımızda Müslüman ülkelerle yapılan ticaret oranının geliştirilemediğini görüyoruz. İslam ülkelerinin Türkiye'nin toplam ihracatı içindeki payı 1982'de %50'lere yaklaşırken, günümüzde bu oran %17'ler mertebesinde. İthalatta da İslam ülkelerinin payı %43'lerden %13'lere inmiştir.

1,5 milyarlık nüfusu ile Müslüman ülkelerin birbirlerine yönelik ticaretlerinin bugüne kadar yeterli düzeyde olmaması, diğer batılı ülkeler tarafından ya sömürülmesine ya da istismar edilmesine yol açmıştır. Bunun en belirgin sonucu da kaynaklarını kendi iradelerine göre değerlendirememeleridir.

MÜSIAD bu gerçekler doğrultusunda siyasi yönetimlerin birbirlerine yakınlaşmasını belemeksizin bu yıl tüm dünyadaki müslüman işadamlarını İstanbul'a davet etti. Ticaretin artık siyasetin önünde gittiği ve firmaların devletlerden daha etkin hale geldiği bu ortamda, müslüman müteşebbisler bu vesile ile rekabet güçleri ölçü-

Technology, comfortable travel and communication possibilities today have enabled countries to know one another and to analyze each other in the cultural, political, social and economic spheres. Today no matter how geographically limited country is or what cultural differences it possesses, firms knowing no bounds and working with a global marketing mentality are quickly staking out their block of the world markets.

When Islamic nations are examined, forget about the idea of global integration, these countries have always remained distant from each other due to internal and external bickering. Of course, there are many historical and political reasons and there are effects born from being 3'rd world countries. But there is a very important truth that needs to be dwelt upon today. Not knowing or understanding one another and, in fact, not even knowing what each other produces, Muslim countries today do business with developed countries instead of each other even if it is more expensive to do so. While utilizing modern management, marketing and communication techniques which are rapidly spreading all over the world, huge companies are capturing markets without even entering a war of competition; all that firms like those in our country can do is be satisfied with watching the take-overs.

When we look at Turkey's foreign trade, we see that the percentage of trade with Muslim countries has not increased. While Muslim nations' share of Turkey's total exports was close to 50% in 1982, it is around 17% today. In imports Islamic countries' share has decreased from 43% to 13%.

Trade among Muslim countries with a population of 1.5 billion not being adequate enough until now has opened the way to exploitation by western nations. The most obvious result of this is that natural resources are not able to be utilized according to a country's own will.

Not waiting for political administrations to get together regarding these realities, this year MÜSIAD invited all of the

çerçeve

Ağustos-Aralık

sünde birbirleri arasında işbirliğine gitme fırsatlarını güzel şehrimizde yakalamama imkanı bulacaktır.

Bir yılı aşkın hazırlık çalışmalarımız ile MÜSİAD 20-24 Kasım 1996 tarihlerinde gönüllü teşekkül olarak Türkiye'de Uluslararası 2 büyük organizasyonu birarada ilk defa gerçekleştirecek.

İlki geçen yıl Pakistan'da yapılan 'Uluslararası İş Forumu'nun ikincisi, 20-22 Kasım 1996 tarihlerinde İstanbul Lütfi Kırdar Kongre Sarayı'nda MÜSİAD'ın ev sahipliği ile yapılacaktır. Forum'da müslüman işadamları arasında ortak bir haberleşme ağının kurulması ve sektörel iş toplantıları ile de karşılıklı ticaret ve yatırım imkanları geliştirilecektir. Dünyanın dört bir köşesinden gelen akademisyen ve işadamları ekonomik işbirliği, organizasyon, pazarlama etikleri ve bölgesel pazarlar ile ilgili tebliğler sunacak.

Eş zamanlı olarak MÜSİAD'ın 2. organizasyonu ise CNR - Dünya Ticaret Merkezi'nde 21-24 Kasım tarihlerinde düzenlediği "4. Uluslararası MÜSİAD Fuarı" 10.000 m² kapalı alanda, 30 İslam Ülkesinden 52 katılımcı ve 500 ziyaretçi ile 320 MÜSİAD üyesinin katılımı ile düzenlenen Fuar, 4 ayrı İhtisas Fuar'ını içermekte. Elektrikten Makinaya, Tekstilden İnşaatla, Gıdadan Ambalaja kadar birçok sektör bu fuarda temsil edilecektir.

Tüm bu hazırlıklarımızın temel amacı müslüman ülkelerin birbirleri ile olan ticari ilişkilerini geliştirmelerine katkı sağlamak ve İstanbul'un ticari ve finans merkezi olduğu mesajını vermektir.

432 yıl İslam'ın Payitahtlığını yapmış olan İstanbul, tarih boyunca tüm ticaret yollarının kesiştiği ve 1,5 Milyarlık İslam alemine yön veren bir şehir olarak tüm müslüman milletler tarafından bilinmektedir. Sık sık ziyarette bulunduğumuz İslam ülkelerinin işadamları bizlere tarihi ve sosyal bağlarımızı nedeni ile büyük bir muhabbet ve saygıyla yaklaşılmaktadır. İşte bu birikim ve potansiyelin maddi kazanca dönüşmesine yönelik yapılan MÜSİAD'ın faaliyetleri her yıl katlanarak gelişecektir.

Her yıl milyonlarca işadamların İstanbul'a gelerek fuarlara, ticari görüşmelere ya da finans hareketlerine iştirak etmelerini sağlamak için yoğun tanıtım kampanyalarımızın yanısıra fuara gelen yabancı sanayici ve işadamlarına fabrika ve tesislerimiz gezdirilecek. Ayrıca toplu olarak İstanbul Menkul Kıymetler Borsasına götürülecek, İstanbul'un Finans Potansiyeli kendilerine aktarılacaktır.

Ticari ve ekonomik ağırlıklı etkinliklerimizi kültür ve sanat faaliyetlerimiz ile zenginleştireceğiz. Hat-Tezhib-Ebru-Minyatür-Resim ve Kalem İş Sanatı Sergileri, Türk Müziği Konseri, tarihi mekanlarda ziyaret ve toplantılar ile medeniyetimizden çeşitli eserler sunulacaktır.

İnşallah en büyük temennimiz İstanbul'u 10 yıl içinde New York, Londra, Tokyo, Frankfurt veya Rotterdam gibi ticaret ve finans merkezi haline getirmek olacaktır. MÜSİAD, Müslüman ülkelerdeki nüfuzumuzu değerlendirerek bir başlangıç yapmakta ve bu sürecin tüm dünyaya dalga dalga yayılması için tüm müteşebbislerini göreve çağırılmaktadır.

world's Muslim businessmen to Istanbul. In an environment where business precedes politics and where business firms are more effective than states, in this beautiful city Muslim entrepreneurs will find an opportunity to cooperate among themselves as much as rival powers do.

With preparations which have lasted almost a year, MÜSİAD is bringing together two big international organizations during November 20-22, 1996. It is the first time a volunteer organization has done this in Turkey.

MÜSİAD will host the 2nd International Business Forum, the first of which was held last year in Pakistan, on October 20-22, 1996, at the Lütfi Kırdar Congress Saray. At the Forum the possibilities of a communications network among Muslim businessmen and sectoral meetings with mutual trade and investment will be developed. Academicians and businessmen coming from the four corners of the globe will present papers on economic cooperation, organization, marketing ethics and regional markets.

MÜSİAD's second organization at the same time is the Fourth International MÜSİAD Fair to be held at the CNR -World Trade Center on November 21-24. Covering an area of 10,000 m², the Fair will include 52 participants from 30 Islamic countries, 500 visitors and 320 MÜSİAD members. There will be 4 Special Fairs. Sectors ranging from Electric to Machines, Textiles to Construction, Food to Packaging will be represented at the Fair.

The main goal of all these preparations is to contribute to the development of relations among Muslim businessmen and to give the message that İstanbul is a trade and finance center.

İstanbul, which was İslam's capital for 432 years, is known by all Muslims to have been a trade crossroads throughout history and a city which has given direction to the Islamic world of 1.5 billion. During frequent visits to Islamic countries, we are approached with great affection and respect by businessmen there because of our historical and social ties. Every year MÜSİAD's activities aimed at transforming this heritage and potential into material profit will develop several fold.

In addition to our intense advertising campaigns to enable the millions of businessmen who come to İstanbul each year to attend fairs, business meetings or financial activities, we are going to give the foreign industrialists and businessmen a tour of our factories and facilities. Also we are going to take them as a group to the İstanbul stock market and inform them of İstanbul's financial potential.

Our business and economic programs will be enriched by cultural and artistic activities. Various aspects of our civilization will be presented by art displays of calligraphy, illumination, marbled paper, miniatures, painting and ornamentation; Turkish music concerts; and visits and meetings at historical sites.

God willing, our biggest desire is within 10 years to make İstanbul a trade and finance center like New York, London, Tokyo, Frankfurt or Rotterdam. Using our influence in Muslim countries, MÜSİAD is making a beginning and we are calling to duty all enterprising people to extend this effort wave by wave all over the world.

21. Yüzyılın Greenwich'i

Greenwich of the 21st century

Natik AKYOL

MÜSIAD Genel Başkan Yardımcısı
Organizasyon Komitesi Başkanı

MÜSIAD Vice President and the
Director of Organization Committee

Yüzyıllar boyunca bazı merkezler taşıdıkları aktivitelerle anılır oldu. New York Wall Street ile, Londra "City" finans merkezi ile, Bermuda Off Shore finans kuruluşları ile, Avrupa Birliği Brüksel ile, Zamanın 0'ı Greenwich ile.

Sanayileşmenin, teknolojinin, bilimin bölgeleri, anılan isimleri de yıllar boyu el değiştirdi.

Tanımlar zaman içinde çalışan, birikimini değerlendiren, ilmini pekiştiren coğrafyalar üzerinde odaklaştı. Zenginleşen, ağırlıklarını ve siyaselerini hissettirenler bu isimlerle özdeş oldular.

Hamasi duygular ve meziyeti sadece tarihi ile övünmek olmayan duygularla, tarihimizin belli dönemlerinde anılan, kendinden sözettiler Medine'den, Bağdat'tan, Granada'dan da kendimi soyutlayamıyorum.

Her kemalin saltanata dönüştüğü nokta, tarihte kendini bir fetret ve gerileme süreciyle karşı karşıya buldu. Bunların yerleri kendilerini yenileyen, adil olan, ilmi faaliyetleri öne çıkaran ve azimle çalışanlarla ikame olmuştur.

Bu bağlamda isminin anılmasına 21. yüzyılda aday olan bölgeler ve şehirler var. Pasifik ülkeleri belirli bir gelişmenin içindeyken, Türkiye, dolayısıyla İstanbul, 2004 Olimpiyatları için aday olduğu kadar, finans ve ticaret merkezi olma noktasında daha hazır bir konumdadır. Uluslararası platformda sözü çokça edilen İstanbul özellikle İslam alemi çerçevesinde ekonomik başkent olma yolunda adımlarını sıklaştırıyor.

İşte MÜSIAD bu konjonktürde sorumluluk bilinci ile, kurulduğu yıldan beri uluslararası seviyede bu oluşuma ivme kazandırmak, İslam alemi içindeki iktisadi birlikteliği oluşturmaya yönelik akademik ve pratik temellere dayalı entegrasyonları başarmak için, olanca gücü ile çalışmaktadır.

Türkiye'deki geniş üye kitlesi ve coğrafi sınırlarımız dışında kalan ülkelerdeki ortakları, temsilcilikleri ve benzeri yapılarla MÜSIAD, İstanbul'da bilimsel ve ticari bir buluşma sağlamıştır. Geçmiş üç yılda yaptığı milli fuar tecrübesiyle bu yıl, uluslararası seviyede ikincisi yapılacak Uluslararası İş Forumu ve 4. MÜSIAD Uluslararası Fuarı'na ev sahipliği yapacaktır.

Ülke potansiyellerini tanıma fırsatını bulacağına inandığımız bu organizasyon çerçevesinde ayrıca akademisyenlerimiz, siyasilerimiz ve işadamlarımızın da katılacağı konferansta ise son yıllarda sıkça sözü edilen "Globalleşme"nin MÜSIAD perspektifi ile yeni bir anlam kazanacağına inanıyorum.

Bu globalleşme parantezinde kaynakların efektif olarak kullanılması, finans, doğal kaynak, işgücü, teknolojinin İslam Ülkeleri arasında uyumlu bir şekilde kullanımını sağlama, stratejik bir

Some centers have been well-known for their prominent activities throughout the centuries: New York with its Wall Street, London with its 'City' finance center, Bermuda with its off-shore banking institutions and the Union of Europe with its capital Brussels and Greenwich with its mean time.

The regions of industry, technology and science as well as their fame have also shifted from one place to another for years.

In the course of time, fame concentrated on the regions whose people were hard-working and able to evaluate their heritage and knowledge. Those who became rich and powerful identified themselves with these good names.

Here my aim is not to boast with heroic feelings of historical events, but I couldn't refrain from Medina, Bagdad and Granada which have a great historical and cultural meaning for us.

At the point where perfection or maturity changes into despotism, there a process of disorder, dispute and deterioration begins. But this can be replaced by determined, fair, hard-working people who are willing to renew themselves.

In this context there are some regions and cities which are candidate for fame in the world in the 21st century. For example, while Pacific countries are in a position of rapid development, Turkey and especially Istanbul are also going to become a finance and trade center. And here I kindly remind you that Istanbul is also a candidate for the Olympic Games of 2004. I believe that Istanbul will be an economic capital in the Islamic world. In international platforms, I have witnessed many times speeches underscoring this hope.

MÜSIAD, conscious of its great responsibility in this conjuncture, has striven with all its might since its foundation to accelerate economic integration in the Islamic world based on academic and practical foundations.

MÜSIAD, with its vast local membership and partners and agents abroad has provided an opportunity for a scholarly and commercial meeting in Istanbul. In addition to experience in national fairs which were hosted by MÜSIAD in the past three years, MÜSIAD has undertaken the organisation of the 2nd International Business Forum and the 4th MÜSIAD International Fair this year.

I hope that in the frame of this organisation the potential economic resources and possibilities of our country would be brought to the attention of participants. Also in the conference which will be held with participated in by academicians, politicians and businessmen in Istanbul will be discussed, the concept of 'globalization'.

I believe Musiad's perspective will give new meaning to "globalization".

This concept of 'globalization' should include utilization of

çerçeve

Ağustos-Aralık

altyapı temeline dayandırma, yatırım birlikteliği hedefinde olmalıdır.

Günlük düşünce içerisinde fuarın, işadamları arasında yeni ticari ilişkilerin kurulmasındaki önemi ise inkâr edilemeyecek büyüklüktedir.

Özetle, ufuklar genişletilmedikçe ve geleceğimize ait temelleri atılmadıkça üzerimizdeki sorumluluğumuzu tamamlayamayacağız.

Böylesine özlere 2. Uluslararası İş Forumu'nun ve 4. Uluslararası MÜSİAD Fuarı'nın İslam alemine hayırlı başlangıçlar oluşturmaları ümid ederek, başarı temennilerimi Allah C.C. 'dan diliyorum.

21. yüzyıl Greenwich'i İSTANBUL'a doğru...

resources , finance, natural resources, manpower and technology properly among Islamic countries. The goal should also include establishing a strategic infrastructure on a sound foundation and investment unity.

It's generally accepted that a fair is obviously very important for developing new commercial dealings among businessmen.

In short, unless we expand our vision and laydown a solid foundation for our future, we will not have fulfilled our responsibilities.

With best wishes and hope that the 2nd International Business Forum and the 4th MÜSİAD International Fair will create auspicious beginnings for the Islamic world, I seek success from God.

Toward the 21'st century Greenwich-ISTANBUL

PRODUCT CATALOGUE

ÜRÜN KATALOĞU



Gökkuşakı Kimya San. Tic.Ltd.Şti

Gökkuşakı Chemical Industry & Trade CO

Merkez: Gürsel Mah. Özoğul Sok.
Sentez İş Merkezi No. 2
Çağlayan / Kağıthane

Tel: (0212) - 221 96 26
221 96 23
220 41 47

Fax: (0212) - 220 34 12

Fabrika: Akşemseddin Mah.
Fatih Cad. No 582
Sultanbeyli / İSTANBUL

Tel: (0216) - 398 60 65

Center: Gürsel Mah. Özoğul Sok.
Sentez İş Merkezi No: 2
Çağlayan / Kağıthane

Tel: (0212) - 221 96 26
221 96 23
220 41 47

Fax: (0212) - 220 34 12

Fabrik: Akşemseddin Mah.
Fatih Cad No 582
Sultanbeyli / İSTANBUL

Tel: (0216) - 398 60 65

Uluslararası İslam Bankacılık ve Finans Sempozyumu Yapıldı

Londra'da yayınlanan İslamic Banker Dergisi ve JMI İngiliz organizasyon kuruluşu International Business Conferences in düzenlediği ve MÜSİAD'ın destekleriyle gerçekleştirilen "İslam Bankacılık ve Finans Sempozyumu"u Hilton Oteli'nde yapıldı. Sempozyum Devlet Bakanı Abdullah Gül'ün açılış konuşmasıyla başladı. Sempozyuma ayrıca MÜSİAD Genel Başkanı Erol Yazar, İran, İngiltere, Ş. Arabistan, Bahreyn ve Türkiye'deki Finans kurumlarının genel müdürleri katıldı.

Devlet Bakanı Abdullah Gül: "GELİŞİM ÜLKELERİ VE TÜRKİYE" ARASINDAKİ FARK AZALMIŞTIR

Sempozyumun açılış konuşmasını yapan Devlet Bakanı Abdullah Gül, teknolojik gelişmelerin iş dünyasına yeni gelişmelerin yeni istihdamlar sağladığını belirterek, bugünkü ortamda rekabetin kızıştığını, hemen hemen her saat başı yeni teknolojik gelişmelerin ortaya çıktığını söyledi. İşadamlarının ve şirketlerin kendilerini yenilemek şartıyla iş

dünyası pazarında yer alabileceklerini söyleyen Gül, "Türk halkı ve politikacılar bu değişimin farkındadır. Gelişmiş ülkeler ve Türkiye arasındaki fark giderek azalmıştır, bazı kentlerimiz ekonomik güç sahibi olmuştur. Türkiye, artık küresel dünyaya açılmaktadır" dedi. Yüksek enflasyon ve yüksek faizden dolayı büyük bir yük haline getirdiğini de belirten Gül, "Hukukumuz, 1 ve 2 kaynak paketlerini açıklayarak ekonomiyi düzeltme yoluna gitmiştir ve bu paketlerin devamı olmaktadır. Devlet Bakanı Abdullah Gül Türkiye'de vergi yönetiminin zayıf kaldığına da dikkat çekerek Türkiye'de verginin OECD ülkelerinde alınan vergilerden çok yüksek olduğunu, bunu dengelemek için de hızla bir özelleştirme politikası getirmenin şart olduğunu ifade etti. Gül, dış denge için gerçekçi kur politikasının şart olduğunu, ülkemizde kullanıma geçirilmesinin de gerekliliğini belirterek, kendi hükümetlerinin bunun için yoğun bir çar-

şma temposu içinde olduklarını vurguladı. Koalisyon hükümetinin uyumlu bir şekilde çalıştığına da dikkat çeken Gül, "Türkiye'deki finansların büyük çoğunluğunun da ticari bankaların elinde olduğunu ve gelirlerinin de faizden geldiğini" söyledi.

MÜSİAD Başkanı Yazar: "İSLAM ÜLKELERİNDEKİ FONLARIN OPTİMUM ŞEKİLDE KULLANIMI FAİZSİZ BANKACILIĞIN ÖNEMİNİ ARTIRMAKTADIR"

MÜSİAD Genel Başkanı Erol Yazar sempozyumda yaptığı konuşmada İslam Bankacılık ve Finans sektörünün stratejik boyutlarının bulunduğuna dikkat çekerek, sermayenin müslüman ülkelerinde çoğunlukla düşük faizli olarak bulunduklarını, bu alanda faizsiz bankacılığın önemini artırmaktadır, dedi. Yazar, İslam bankacılık ve finans alanındaki hedefleri şöyle sıraladı: "Sermayesi bol ülkelerden sermaye kaynakları kit olan ülkelere fon akışının sağlanması her-

deflenmeli, bu kuruluşlar kendi ülkelerini dünya finans sisteminde temsil ettiği kadar tüm müslüman dünyasını temsil etmelerinin bilincinde olmalı. Faizsiz finans kuruluşları yalnızca bu alanda iş yapmayı amaçlamamalı, ayrıca keşif rekabet şartlarında İslam dünyasının iş ve teknolojik gelişimini başarma rolünü de üstlenmelidirler."

Sempozyuma katılan Musam College Rektörü Dr. M.A. Zeki Badawi, İslam bankacılığında işin boyutunun ahlaki boyutta ve kişinin vicdanında olduğunu söyleyerek, Türkiye'ye güven ve umutle baktıklarını belirtti.

Malezya Abrar Group International Başkanı Dr. Wan Muhamad Hasni, İslam amelinin ihtiyaçlarına cevap vermek için çalıştıklarını belirterek, İslam'ın bir din olduğunun, önerdiği kurallar arasında İslam bankacılık ve faizsiz finans sisteminin de olduğunu, bu sistemin müslüman ve müslüman olmayanlar için iyiyi ve doğruyu öğütüğünü söyledi.

International Islamic Banking and Finance Symposium Was Made

With MÜSİAD's support, the International Banking and Finance Symposium was made in the Hilton Hotel. It was organized by the Islamic Banking Magazine published in London and the famous English organizational group, International Business Conferences. It began with State Minister Abdullah Gül's opening address. MÜSİAD's General Chairman, Erol Yazar, and the general chairmen of finance institutions in Iran, England, Saudi Arabia, Bahrain and Turkey are participated.

State Minister Abdullah Gül "The gap between developed nations and Turkey has decreased."

Making the opening address, State Minister Abdullah Gül stated that technological developments had changed the business world and saying that new developments provided new areas for employment, he said that competition had heated up and new technological developments were occurring almost on the hour. Pointing out that businessmen and companies could find a place in the market only by renewing them-

selves, Gül stated, "The Turkish people and politicians are aware of this change. The gap between developed nations and Turkey has continued to decrease. Some of our cities have become economically strong. At last Turkey is reaching the global world." Indicating that high inflation and high interest have made the budget deficit a heavy burden, Gül said, "Having explained the first and second economic packages, our government has begun to go towards improving the economy and these packages are going to continue." State Minister Gül, pointing out that the management of taxes is weak in Turkey and that taxes here are much higher than in other OECD countries, stated that in order to balance this situation it was necessary to rapidly push a policy of privatization. Pointing out that a realistic rate of exchange policy is a must to establish external balance and that idle resources in our country must begin to be used, Gül emphasized that his government was working hard to bring this abo-

ut. Stressing the point that the coalition government was working in harmony, Gül said, "Most of the finance in Turkey is in the hands of commercial banks whose income is from interest."

MÜSİAD Chairman Yazar: "Funds in Islamic countries being used in an optimum way is increasing the importance of interest-free banking."

Pointing out in his speech to the symposium that the Islamic banking and finance sector had strategic dimensions, MÜSİAD General Chairman Erol Yazar said that the reality of most Muslim countries having limited capital that leads to scarce production is one of the important points which enhances interest-free banking in Muslim countries which have to use their funds in an optimum manner. Yazar listed the goals of the Islamic banking and financing sphere as follows: "It should be an aim of the nations with abundant capital to channel the flow of funds to countries whose sources of capital are scarce. The financial

institutions should be conscious that just as they represent their nations in the world finance system, they represent the Muslim world as well. Interest-free financial institutions should not only be active in this area, but should take on the role of developing industry and technology in the Islamic world under exploratory and competitive conditions."

Participating in the symposium, Muslim College President Dr. Zeki Badawi stated that in Islamic banking the more important dimension is the moral one, and that he looked towards Turkey with trust and hope.

The Malaysian Abrar Group International Chairman Dr. Wan Muhamad Hasni said that they were working to meet the needs of the ummah and that Islam is a universal religion. He continued that they recommend interest-free financing and Islamic banking and that this system is good and true for both Muslims and non-Muslims.

Batı bankaları faizsiz bankacılığa yöneliyor

BATI BANKALARI DA FAİZSİZ BANKACILIĞA YÖNELİYOR...

Avrupa'daki büyük bankaların, özellikle Ortadoğu'daki Müslüman nüfusun yoğun olduğu ülkelerdeki büyük tasarrufları çekmek için faizsiz bankacılığa yönedikden bildirildi.

Avrupalı bankaların kendi aralarında rekabete girdiklerini ifade eden İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi Öğretim Üyesi Prof. Dr. Haşmet Başar, Türk bankacılık ve özel finans kurumlarının piyasadaki gelişmeleri gözardı etmemeleri gerektiğini ve onların da bundan pay almaları gerektiğini söyledi.

Özel finans kurumlarının yalnız Türkiye'de değil, dünyanın hemen hemen her tarafında özel kuramame ve kanunlarla çalışan müesseseler olduğunu belirten Prof. Başar, "Şu anda dünyada 150'ye yakın özel finans kurumu mevcut. Amerika'da, Avrupa'da, Lüksemburg'da, Danimarka'da ve İngiltere'de faizsiz finans kurumları var. Yani bunlar Müslüman olmayan ülkeler olduğu halde kendi ülkelerindeki Müslüman kesimin tasarruflarını almaya çalışıyorlar. Finans kurumları bu ülke için kendi kadroları tarafından açılmış Müslümanlar da ortak ol-

muşlar" dedi.

BİR MERKEZDE İKİ FARKLI SİSTEM

Batı ülkelerinde açılan mevcut faizsiz finans bankaları yanında, faiz sistemine göre çalışan büyük bankaların da faizsiz finans işine girdiklerini hatırlatan Başar şunları söyledi: "Faizci bankalar bunlara huyuk önem veriyorlar. Bu bankalar kendi bünyelerinde İslami bankacılık bölümünü açıyorlar. Bir yandan normal faiz bankacılığına, bir yandan da faizsiz işleyen bankacılığa yöneliyorlar. Ayrıca bina içersinde iki işlem yapıyorlar. Buradaki amaç, belli bir grupe sahip faizsiz bankacılığı tercih eden kimseleri kendilerine çekmek."

100 MİLYAR DOLARLIK ORTADOĞU TASARRUFU

Ortadoğu'daki tasarruf sahiplerini çekmek için Amerika ve Avrupa'daki bankaların, Windows ismi altında özel bölümler açıp faizsiz bankacılık ilkesi doğrultusunda çalışan müşterileri kendilerine çekmeklerini ifade eden Prof. Dr. Haşmet Başar şöyle devam etti: "Ortadoğu'da aşağı yukarı 100 milyar dolarlık bir piyasa var. Bu parayı çekmek için piyasaya müdahale ediliyor. Batı'nın sanayileşmiş bölgelerindeki

büyük bankalar faizsiz bankacılığa ilgi gösteriyorlar. Çünkü, ortada 100 milyar aşkın bir kaynağın paylaşımı söz konusu. Bu yüzden Avrupa ve Amerika'daki unlu bankaların her bir özel bölümler açmakta ve gerektiğinde Ortadoğu ülkelerinde kendilerine özgü faizsiz bankacılık müesseseleri kurmaktadır. Bunun için eğer Türkiye'deki Özel Finans Kurumları da (ÖFK) kendilerine çeki düzen vermezlerse, bir süre sonradan uluslararası rekabetin gersinde kalırlar. Bizim özel finans kurumlarımız bu gelişmelerden haberdar olmak zorundadır."

ÖFK'LAR 10 MİLYAR DOLARI AŞABİLİRLER

Türkiye'deki mevcut özel finans kurumlarının, tahminen 1 milyar dolarlık tasarrufu ellerinde tuttuğuna dikkat çeken Prof. Başar, "ÖFK'lar eğer bir kaç sene içinde plan ve projeli çalışmalar yaparlarsa 10 milyar doları aşabilirler. Bu potansiyel Türkiye'de mevcut, yeter ki bu kurumlar mevcut potansiyeli kullanabilsinler. Bunun için yeni kurumların ortaya çıkması rekabeti kızıştırır. Ancak, yenileri açılırken bu ÖFK'ların belli bir şekilde kısıtlanması gerekiyor. Türkiye'de Hazine ve Maliye Bakanlığının ongor-

duğu yasal koşulları yerine getiren kurumların piyasaya çıkması ve mevcutlarla rekabet etmesi gerekir. Ancak, bu yolla müşteriye daha iyi hizmet verilir ve bankalarla rekabet edilebilir" şeklinde konuştu.

ÖFK'LAR '94 KRİZİNDE GÜVEN SAĞLADILAR

Ayrıca 1994'teki ekonomik krizden sonra bir çok banka kriz yaşarken ÖFK'ların böyle bir tehlike ile karşılaşmadığını açıklayan Prof. Haşmet Başar bunu ÖFK'ların kâr-zarar ortaklığına göre çalışmalarına bağlayarak, "Bunlar müşterilerin yanında paralarını vererek güven sağladılar. Kriz döneminde güven sağlamak çok önemli bir olay dedi."

ÖFK'LAR SORUNLARINI BAŞ BAKANLA SUNACAKLAR

Öte yandan, ÖFK'lar için önemli problemlerden birinin de sermaye piyasasında çalışamamaları olduğunu aktaran Prof. Başar, "ÖFK'lar özel sorunlarını bir deklarasyon halinde Başbakan'a sunacaklar. Bu kuruluşların diğer problemi vakıflar ve belediyelerin paralarını bunlara yatırmayıp, sadece bankalara yatırmak zorunda kalmalarıdır" görüşünü dile getirdi.

Western banks are Turning towards Interest-Free Banking

It has been made known that Europe's big banks are turning to interest-free banking in order to attract big saving deposits from Middle Eastern countries where there are dense Muslim populations.

Professor Haşmet Başar, a faculty member of the Economics Department at the Istanbul University, stated that European banks have begun competing with each other and that Turkish bankers and private financial institutions should not close their eyes to these developments but that they should get their share.

Indicating that private financial institutions did not only exist in Turkey, but that they were functioning by means of special laws and regulations in almost all parts of the world, Professor Başar stated, "At this moment there are close to 150 private financial institutions in the world. Interest-free institutions exist in America, Europe, Luxembourg, Denmark and England. Even though these are non-Muslim countries, they are trying to get the savings of Muslims. Financial establishments are opened by the country's own groups and Muslims become partners."

TWO DIFFERENT SYSTEMS IN ONE CENTER

Dr. Başar remarked that in addition to interest-free banks which have opened in the West, big banks working within the interest system also offer interest-free services. He continued, "Interest banks are giving this matter a lot of importance. These banks are opening Islamic sections within their own

organizations. On the one hand, they provide normal banking with interest, and, on the other hand, they give interest-free banking services. Both procedures take place within the same building. Their goal here is to attract customers who prefer interest-free banking."

100 BILLION DOLLARS OF MIDDLE-EASTERN SAVINGS

Stating that in order to attract Middle-Eastern holders of savings American and European banks have opened special Windows which give interest-free service, Professor Başar said, "There is an approximately 100 billion dollar market in the Middle-East. In order to attract this money, the market is being interfered with. Large banks in Western industrialized areas are showing interest in interest-free banking because it's a matter of sharing more than 100 billion dollars. Because of this, famous European and American banks are all opening special sections; if necessary, they are opening independent interest-free institutions in Middle-Eastern countries. For this reason, if private financial institutions in Turkey don't act quickly, shortly they will be behind international competition. Our private finance houses must be aware of this."

PRIVATE FINANCIAL INSTITUTIONS CAN EXCEED 10 BILLION DOLLARS

Estimating that private finance houses in Turkey hold approximately 1 billion dollars in their hands, Professor Başar remarked, "If they plan and form projects within the next several years, the private

financial institutions can exceed 10 billion dollars. This potential exists in Turkey if the existing institutions can only use this potential. If new finance houses are established, competition can increase. However, when they are opened they should not be within a particular monopoly. It would be beneficial for institutions which meet the regulations of the Turkish Ministry of Finance to come out and compete with existing institutions."

PRIVATE FINANCIAL HOUSES GAINED TRUST IN THE '94 CRISIS

Dr. Başar also explained that after the 1994 economic crisis, the private financial houses did not experience the same crisis that many banks did. Tying this to their profit-loss operation, he said, "They gained the confidence of their clients by paying them on the spot."

WILL TAKE THEIR PROBLEMS TO THE PRIME MINISTER

Indicating that, on the other hand, one of these institutions' biggest problems is not being able to work in the capital market, Professor Başar stated, "These financial houses are going to present their special problems in the form of a declaration to the Prime Minister. One of their other problems is that private foundations and city governments not putting their money in these institutions but having to use banks only."

GSMH gelişme sonuçları incelenecek olursa 1995 yılındaki milli gelirin %59.4'ünün İstanbul, Ankara, Kocaeli, İzmir, Bursa, Adana, İçel, Antalya, Manisa ve Konya illerinde üretildiği; Muş, Ağrı, Bitlis, Şırnak, Gümüşhane, Bingöl, Iğdır, Tunceli, Hakkari, Ardahan ve Bayburt illerinin her birinin milli gelire katkısının ise ancak %0.1 oranında kaldığı görülmektedir

1995 Yılında Bölgeler İtibarıyla GSYİH (%)

BÖLGELER	Sabit fiyatlarla GSYİH'deki payı
Marmara	36.7
Ege	17.2
İç Anadolu	16.0
Akdeniz	12.2
Karadeniz	9.2
Güneydoğu Anadolu	5.2
Doğu Anadolu	3.5

DİE verilerine göre 1995 yılında kişi başına düşen milli gelir Türkiye genelinde 2.759 dolar olarak gerçekleşmiştir. Bu değer, en yüksek ve en düşük olarak gerçekleştiği iller için ise;

Kocaeli'nde	\$ 7.349
İzmir'de	\$ 4.093
İstanbul'da	\$ 4.037
Ankara'da	\$ 3.996
Kırklareli'nde	\$ 3.945
Şırnak'ta	\$ 877
Bingöl'de	\$ 849
Bitlis'te	\$ 765
Ağrı'da	\$ 666
Muş'ta	\$ 660

1.2 Sanayi Üretimi

Sanayi sektörünün üretimi ikinci çeyrekte geçen yılın aynı dönemine göre %6.5 artış kaydetmiştir. Böylece yılın ilk altı aylık döneminde geçen yılın aynı dönemine göre sanayi üretimindeki artış %7.9 olarak gerçekleşmiştir. İlk altı ayda özel sektörün üretimi %12.5 oranında büyürken kamu sektöründe %0.8'lik azalma gözlenmiştir. Temmuz ayında ise artış hızı pozitif olmakla beraber düşmüştür. Sanayi üretiminde Haziran'a göre artış %0.8 düzeyinde, 1995 yılı Temmuz'una göre ise %4.3 düzeyinde gözlenmiştir. Temmuz ayında imalat sanayi üretimi ise Haziran'a göre %1 civarında genleşmiştir.

Sanayi Üretim Endeksi Değişimi (%)

1996 Temmuz itibarıyla

	Önceki yılın aynı ayına göre	Bir önceki aya göre	7 aylık ortalama
SANAYİ TOPLAM	4.3	0.8	6.4
Madencilik	-2.6	6.3	2.5
İmalat Sanayi	3.8	-0.9	5.9
Gıda, İçki, Tütün	2.2	8.0	2.1
Tekstil Giyim	6.7	2.5	6.3
Kağıt ve Basım	30.5	11.0	33.3
Kimya	0.7	0.7	2.0
Taş, Toprağa dayalı ürünler	11.8	6.1	5.1
Metal Ana Sanayi	6.5	-0.2	3.5
Metal Eşya, Makina	14.0	12.3	24.8
Elektrik, Gaz, Su	11.0	10.9	11.1

İmalat sanayinde kapasite kullanım oranları değerlendirildiğinde, yılın ikinci çeyreğindeki oranın geçen yılki değerinin altına düştüğü dikkat çekmektedir. Geçen yılın ilk üç ayında %79.4 olan imalat sanayinin kapasite kullanım oranı bu yıl %77.9'a genleşmiştir. Bu yılın ilk üç aylık döneminde ise bu değer %76.7 ile geçen yılın aynı döneminin (%75.3) 1.4 puan üstünde olmuştur.

Nisan-Haziran Döneminde Kapasite Kullanım Oranları (%)

	1995	1996	Değişim
Kamu Kesimi	80.9	82.8	2.4
Özel Kesim	78.8	75.9	-3.7

Nisan-Haziran arasında kapsayan, yılın ikinci üç aylık döneminde kapasite kullanım oranı:

Taş ve toprağa dayalı ürünler	% 86.9
Metal ana sanayinde	% 86.5
Kimyada	% 80.5
Tekstil, giyim ve deri	% 82.2
Kereste ve kereste ürünlerinde	% 72.5
Metal eşya, makina ve tech. zat. imalatında	% 69.8
Gıda-ıçki-tütün imalatında	% 72.1
Kağıt, kağıt ürünleri ve basımda	% 71.1

olarak gerçekleşmiştir.

Tam kapasite ile üretim yapamama nedenleri arasında iç pazardaki talep yetersizliğinin payı geçen yılın aynı döneminde %52.9 iken artmış ve %52.2'ye çıkmıştır. Diğer nedenler ve ağırlıkları ise; dış pazardaki talep yetersizliği %14.1, mali imkansızlıklar %4.3, yerli mallarda hammadde yetersizliği %3.3, ithal mallarda hammadde yetersizliği %1.8, işçilerle ilgili sorunlar %2.7 olarak bildirilmiştir.

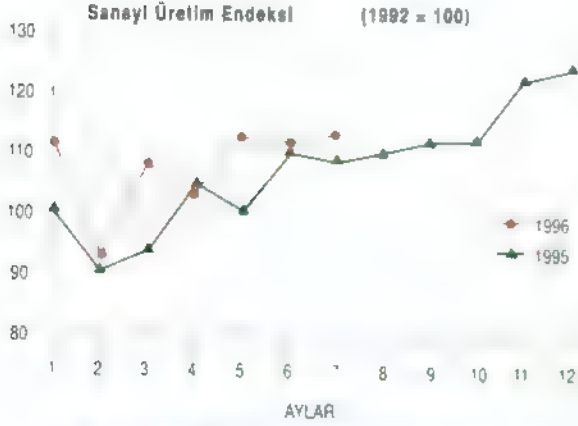
çerçeve

Ağustos-Aralık

1996 yılı ikinci çeyreği itibariyle bir sonraki döneme ilişkin beklentiler ise şöyledir:

Bekllenen İktisat	Artacak (%)	Azalecek (%)
Üretim	47.5	24.4
Yurtiçi satış	61.6	11.6
Satış fiyatları	68.0	0.6
Hammadde fiyatları	71.9	1.9

Tam kapasite ile üretim yapmama nedenleri arasında iç pazardaki talep yetersizliğinin payı geçen yılın aynı döneminde % 52.9 iken artmış ve % 55.2'



	Ocak	Şubat	Mart	Nisan	Mayıs	Haziran	Temmuz	Agustos	Eylül	Ekim	Kasım	Aralık
1995	99.7	90.8	95.2	104.5	98.5	110.6	108.7	111	113.1	113.4	123.5	124.3
1996	111.8	92.4	107.6	102.9	113.2	112.5	113.4					

Yatırım Teşvik Belgeleri (Ocak - Temmuz 1996)

SEKTÖRLER	TOPLAM YATIRIM (milyar TL)	SABİT YATIRIM (milyar TL)	İSTİHDAM (kişi)
TARIM	27,316.8	24,949.0	4,037
MADENCİLİK	12,237.2	11,733.9	2,503
İMALAT SANAYİİ	719,211.0	688,625.0	103,476
Dokuma-Giyim	288,566.1 (%40.1*)	273,013.6 (%36.7)	38,159 (%36.9)
Gıda-Çiğ	95,510.8 (%13.3)	90,351.2 (%13.1)	19,110 (%18.5)
Taşıt Araçlar	60,411.8 (%8.4)	59,060.1 (%8.6)	5,902 (%5.7)
Çimento	41,959.8 (%5.8)	40,827.9 (%5.9)	2,906 (%2.8)
Madeni Eşya	31,678.3 (%4.4)	31,110.8 (%4.5)	5,355 (%5.2)
ENERJİ	58,466.3	56,587.4	350
HİZMETLER	218,231.3	216,790.8	42,078
Ulaştırma	139,704.8	139,090.8	21,161
Sağlık	21,636.4	21,570.8	4,669
Turizm	14,511.6	14,086.6	6,583
Ticaret	8,760.3	8,632.8	3,553
TOPLAM	11,035,462.6	998,686.2	152,444

*Parantez içindeki rakamlar ana grup içindeki imalat sanayi toplamı içindeki %'lik paylarını göstermektedir.

çerçeve

Ağustos - Aralık

%45'i Marmara, %13.3'ü Akdeniz, %13'ü İç Anadolu, %11'i Ege, %7.4'ü Güneydoğu, %5.3'ü Karadeniz ve %2.3'ü de Doğu Anadolu'ya, %2.6'sı ise çok bölgeyi yatırımlar.

Yabancı Sermaye izinlerine bakıldığında; 1996 yılında Ocak ayında 105 milyon, Şubat'ta 56 milyon, Mart'ta 161 milyon, Nisan'da 233 milyon, Mayıs'ta 80 milyon, Haziran'da 128 milyon, Temmuz'da 129 milyon ve Ağustos ayında da 150.3 milyon dolarlık izin verildiği görülmektedir. Böylece yılın ilk sekiz aylık döneminde verilen toplam yabancı sermaye izni; 1 milyar 43.2 milyon dolara ulaşmıştır.

İzinlerin yapısı itibarıyla en büyük pay 355.8 milyon dolarla (%34.1) portföy yatırımlarına ait olmuştur. Ayrıca sermaye artırımları için 322.6 milyon (%31), yeni yatırımlar için 214.3 milyon (20.5) ve tevsi yatırımları için de 150.8 milyon dolarlık (14.5) izin verilmiştir.

Yabancı Sermaye İzinlerinin Sektörlere Göre Dağılımı (1996, Ocak-Ağustos)

SEKTÖRLER	İZİN VERİLEN YABANCI SERMAYE TOPLAM İÇİNDE %
TARIM	% 3.6
MADENCİLİK	% 0.6
İMALAT SANAYİİ	% 48.5
	(Çimento % 29.5, taşıt araçları ve yan sanayii % 15.7, gıda-tütün % 10.3, kimya ve kimyasal ürünler % 10.1, tekstil % 6.8) ^a
HİZMETLER	% 47.3

Yabancı Sermaye İzinlerinin Ülkelere Göre Dağılımı (1996, Ocak -Ağustos)

ÜLKELER	İZİN VERİLEN YABANCI SERMAYE TOPLAM İÇİNDE %
OECD ÜLKELERİ TOPLAMI	% 81.7
AB Ülkeleri	% 68.4
	(Hollanda % 33, Almanya % 22.2, İngiltere % 21.6) ^b
Diğer OECD Ülkeleri	% 13.3
	(ABD % 73, İsviçre % 21.7
İSLAM ÜLKELERİ	% 8.4
	(Libya % 23.3, Bahreyn % 21.1, Suriye % 11.6)
DOĞU AVRUPA ÜLKELERİ	% 1.1
	(Azerbaycan % 54.7, Rusya % 25.8
DİĞER ÜLKELER	% 8.7
	(Güney Kore % 32.9, Singapur % 14.9, İsrail % 7.9)

^aParantez içindeki italik rakamlar, imalat sanayi toplamı içindeki %'lık paylarını göstermektedir.

^bParantez içindeki italik rakamlar, ana grup (örneğin AB ülkeleri toplamı) içindeki %'lık paylarını göstermektedir.)

1.4 İnşaat Sektörü

1996 yılının ilk altı aylık ortalamasında, brut 100 m²'lik bir apartman dairesinin arsa bedeli dışındaki inşaat maliyeti 1 milyar 354 milyon TL. olarak hesaplanmıştır. Geçen yılın aynı döneminde ise verilen yapı ruhsatları kapsamında bu değer 788 milyon TL. olmuştu. Bu ise %72'lik bir artışa karşılık gelmektedir. Ocak-Haziran döneminde inşaat sektörü, bir yandan bu maliyet artışı, diğer yandan da talep daralması sebebiyle durgun bir devre geçirmiştir. Geçen yılın ilk altı ayında 57.321 adet olan inşaat ruhsatı sayısı bu yıl 51.791'e gerilemiştir. Buna karşılık yapı kullanma izin belgelerinde küçük bir artış kaydedilmiştir.

	1995'in aynı dönemine göre değişim (%)
İNŞAAT RUHSATI	-11.1
Devlet Sektörü	7.8
Özel Sektör	-4.3
Yapı Kooperatifleri	-38.0
KULLANMA İZİN BELGESİ	24.8
Devlet Sektörü	64.5
Özel Sektör	11.2
Yapı Kooperatifleri	56.7

1.5 Otomotiv Sektörü

Otomotiv sanayisinin toplam üretimi Temmuz ayında geçen yılın aynı ayına göre %14 artarak 29.566 adet olarak gerçekleşmiştir. Ocak-Temmuz dönemini kapsayan ilk altı ay için ise toplam taşıt üretimi yine 1995'in aynı dönemine göre %16'lık bir artışla 193.532 adet olarak kaydedilmiştir.

1996 yılının ilk yedi aylık bu dönemde toplam otomotiv sektörü üretiminin %68'6'sı otomobil, %14'ü traktör, %7.3'ü kamyon ve %5.5'ini de kamyonet olarak gerçekleşmiştir. Geçen yılın aynı dönemine göre kamyon üretimi %58, traktör üretimi %42, kamyonet üretimi %27 ve otomobil üretimi de %6 artış göstermiştir.

Bu yılın ilk yedi aylık döneminde yerli otomobil satışları geçen yılın aynı dönemine göre %6 genileyerek 96.061'e inmiştir. Buna karşılık ithal otomobil satışları %200'lük bir artışla 24.112 adede yükselmiştir. Bu ithalat içinde AB ve EFTA ülkelerinin payı %63'e ulaşmıştır.

Otomotiv sektörünün ihracatı ise yine Ocak-Temmuz döneminde geçen yılın aynı dönemine göre %31 oranında artarak 822.5 milyon dolara ulaşmıştır. Bu meblağın, 480.5 milyon dolarını yan sanayi, 342 milyon dolarını ise ana sanayi ürünleri oluşturmuştur. Bu veriler yan sanayinde %61, ana sanayinde ise %15'lik ihracat artışına tekabül etmektedir. Ana sanayinin ihracatı içinde otomobil %58.5'lük, otobüs ise %32.4'lük paya sahip olmuştur. Yan sanayi ihracatında ise iç ve dış lastik %29.6'lık pay ile birinci sırada gelmektedir.

1.6 Protestolu Senetler

Ekonomideki genel büyüme trendine rağmen, protestolu senetlerde bu yılın ilk yedi aylık dönemi itibariyle geçen yılın aynı dönemine göre %78'lik bir artış yaşanmıştır. Protestolu senet tutarı bu yılın Temmuz ayında 7 trilyon 494 milyar TL ile geçen yılın aynı ayına göre %68.1 oranında artarak bugüne kadarki en yüksek düzeyine ulaşmıştır. Protestolu senetlerin tutarı Temmuz sonu itibariyle 1995 yılı toplamına yaklaşmıştır.

Protestolu Senetler (milyar TL)

	1995	1996	Değişim %
Ocak	3.226,7	6.123,0	89,8
Şubat	2.967,6	5.487,0	84,9
Mart	3.485,8	5.191,2	48,9
Nisan	2.737,2	4.917,4	79,7
Mayıs	3.239,7	6.476,8	99,9
Haziran	3.348,8	6.182,0	84,6
Temmuz	4.458,0	7.493,9	68,1
Ocak-Temmuz	23.463,8	41.871,3	78,5

1.7 Fiyat Endeksleri ve Ticaret Hadleri

1996 yılının ilk sekiz ayında toptan eşya fiyatlarındaki artış %52,7, tüketici fiyatlarındaki artış ise %46,2 olarak gerçekleşmiştir. Yıllık artış oranları ise, Ağustos sonu itibariyle; toptan eşya fiyatlarında %79, tüketici fiyatlarında ise %81,9 olmuştur.

Ağustos ayında tüketici fiyatları %5,7 ile en hızlı artışı Adana ve Ankara'da gösterdi. Sekiz aylık veriler incelendiğinde ise:

Konya %51, Antalya %50,4, Denizli %49,3, Kocaeli %48,7 ile en yüksek artışın gözlendiği; buna karşılık

Diyarbakır %40,2, Bursa %41,2, Malatya %41,6, İçel %41,9 ile en düşük artışın gözlendiği iller olmuştur.

1995 ve 1996 yıllarını fiyat endeksleri bazında karşılaştıracak olursak

Aylar	Toptan Eşya %			Tüketici %		
	1995	1996	Değişim	1995	1996	Değişim
Ocak	10,2	9,8	(-3,9)	7	8,3	18,6
Şubat	7,1	5,8	(-18,3)	4,9	4,5	(-8,2)
Mart	5,5	7,0	(+27,3)	4,5	5,6	24,4
Nisan	5,1	8,1	+58,8	5,8	6,7	15,5
Mayıs	1,8	4,1	+127,8	3,3	4,5	36,4
Haziran	1,3	2,7	+107,7	2,6	2,5	(-3,9)
Temmuz	2,3	2,4	+4,3	3,1	2,1	(-32,3)
Ağustos	2,3	3,8	+65,2	4,3	4,8	11,6

1995 Sonunda 107,4 düzeyinde olan TüFE/TEFE, Temmuz 1996'da 101,9'a kadar düşmüştü. Tüketici fiyat endeksi sonu itibariyle, yeniden toptan eşya fiyat endeksinin %102,9'u düzeyine yükselmiştir.

Toptan eşya fiyat endeksindeki değişimin sektörler bazındaki yapısı ise şu şekilde olmuştur.

DİE Toptan Eşya Fiyat Endeksindeki

(1994=100) Değişim, Ağustos 1996 itibariyle, %

	Sekiz aylık			Yıllık		
	Toplam	Devlet	Özel	Toplam	Devlet	Özel
GENEL	52,7	67,8	48,7	79,0	85,5	77,1
Tarım, avcılık, ormancılık, balıkçılık	52,7		52,7	95,2		95,2
Madencilik	57,5	53,4	69,2	95,9	92,1	106,1
İmalat sanayi	50,6	64,5	46,5	71,7	80,7	68,9
Elektrik, gaz, su	92,0	92,0		104,4	104,4	

Fiyat Artışı (%)

Son olarak; iç ticaret hadleri incelenecek olursa tarım içine olan üstünlüğün -hala devam etmekte beraber- bir azalma gösterdiği görülmektedir. Nisan ayında 135,1'e kadar yükselen tarım/sanayi endeksi Ağustos 1996'da 120,0 olarak gerçekleşmiştir.

	Tarım	Sanayi
Ocak	10,0	9,2
Şubat	10,9	3,6
Mart	9,1	6,3
Nisan	10,5	7,1
Mayıs	2,6	4,7
Haziran	-0,3	3,7
Temmuz	0,6	3,3
Ağustos	2,2	4,2
TOPLAM	44,4	42,1

çerçeve

Ağustos Aralık

2. DIŞ KESİM

2.1 İhracat

İhracatçı Birliklerinin kayıtlarına göre, 1996 yılı Ağustos ayında ihracat 2 milyar 11.4 milyon dolar düzeyinde gerçekleşmiştir. Bu rakam, 1995 yılının aynı ayında 1 milyar 879.3 milyon dolar olarak gerçekleşmişti. Yine Türkiye İhracatçıları Meclisi'nin açıkladığı kesin olmayan verilere göre 1996 yılı Ocak-Ağustos döneminde ihracat geçen yılki 14.1 milyar dolarlık seviyesine göre %6'lık bir artış göstermiş ve sekiz aylık toplamı 14.9 milyar dolar ulaşmıştır. Ağustos ayı itibarıyla son 12 aylık ihracat göz önüne alındığında ise geçen yılın Ağustos ayına göre bir yıllık ihracat tutarı %8'lik artışla 23 milyar 250.2 milyon dolar olarak gerçekleşmiştir.

DİE verilerine göre, 1996 Ocak ayında ihracat fiyatları %7 artarken, ihracat miktarında ise %7.4 oranında gerilemiştir. Ocak sonu itibarıyla son bir yıllık dönemin ortalamasında bir önceki döneme göre ihracattaki fiyat artışı %13.8 olurken aynı dönemde ihracat miktarı da %2.2 artış kaydetmiştir. İhracattaki bu fiyat artışının temelinde, kur artışının ABD ve Türkiye enflasyon farkından daha düşük olması sebebiyle yerli girdi ile çalışan sanayici ve ihracatçıların döviz cinsinden maliyetlerinin artması yatmaktadır.

2.2 İthalat

Bu yıl, Gümrük Birliği'ne girilmiş olması sebebiyle dış ticaret verilerinin oluşturulmasında zorluklar yaşanmaktadır. DİE henüz Ocak ayı dışında dış ticaret istatistiği yayımlayamamıştır. Bununla birlikte; ithalattan alınan KDV'den ve ithalatın geçen yıllardaki sene içi seyrinden yola çıkarak bazı tahminlerde bulunmak mümkündür.

GSMH içinde ithalattan alınan vergiler, 1996 yılı Ocak-Mart döneminde cari fiyatlarla %55.5'lik bir büyüme göstermiştir. Bu ise ithalatın söz konusu dönemde, 10 milyar ABD doları seviyelerine ulaştığını göstermektedir. Bu yılın ikinci çeyreğinde ise ithalattan alınan vergilerdeki büyüme hızı %73.8 olarak gerçekleşmiştir. Maliye Bakanlığı verilerine göre; 1996 yılının Ocak-Ağustos döneminde ithalattan alınan KDV tahsilatı 187 trilyon TL'yi bulmuştur. Geçen yılın aynı döneminde ise bu değer 79 trilyon TL olarak gerçekleşmiştir. Ocak-Ağustos dönemi ortalama dolar kuru üzerinden ifade edilecek olursa; 1995 yılının sekiz aylık döneminde 1 milyar 848 milyon dolarlık KDV tahsilatı gerçekleştiği ortaya çıkmaktadır. Bu verginin sağlandığı geçen yılın sekiz aylık ithalat tutarı ise yaklaşık 21.5 mil-

yon dolar olarak hesaplanmaktadır. Bu da -geçen yılki verilere göre bir simulasyon yapılacak olursa- yılın ilk sekiz aylık dönemi itibarıyla toplam ithalatın yaklaşık olarak 29.6 milyar doları bulduğunu göstermektedir.

DİE verilerine göre Ocak sonu itibarıyla son 12 aylık döneme göre ithalat fiyatları %17.2'lik bir artış kaydetmiştir. 1996 Ocak ayında ise ithalat fiyatlarındaki artış %13 seviyesinde gerçekleşmiştir. İhracat ve ithalat fiyatları arasındaki dengeyi ifade eden "dış ticaret haddi"ndeki değişim ise şöyle olmuştur:

Dış Ticaret Haddi
(ihracat endeksi/ithalat endeksi)

	1996	1995
Ocak	104.4	110.3
Nisan		109.0
Temmuz		102.2
Ekim		109.9
Aralık		104.4

Dış Ticaret Dengesi Ocak-Ağustos Dönemi, milyar dolar

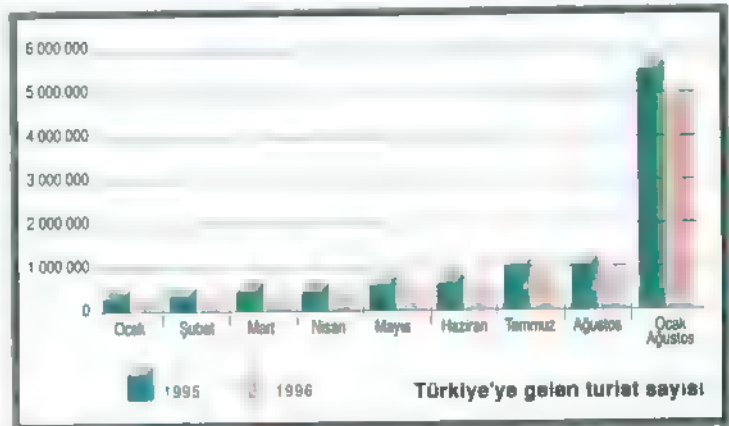
	1996	1995	Değişim
İthalat	21.5	29.6 ^a	% 37.7
İhracat	14.1 ^b	14.9 ^c	% 5.7
Dış ticaret dengesi	(-7.4)	(-14.7)	% 98.7

	1996	1995	Değişim
Ocak	2833280	274680	3.1 %
Şubat	324374	302407	7.3 %
Mart	537452	368195	46.0 %
Nisan	556076	535462	3.8 %
Mayıs	872705	732394	19.2 %
Haziran	902015	810419	11.3 %
Temmuz	1106177	1008709	9.7 %
Ağustos	1153565	1070234	7.8 %
Ocak-Ağustos	5735644	5102500	12.4 %

^aİthalattan alınan vergilere bağlı tahmin

^b1995 yılı ihracatçı birlikleri verileri

^c1996 yılı ihracatçı birlikleri verileri



çerçeve

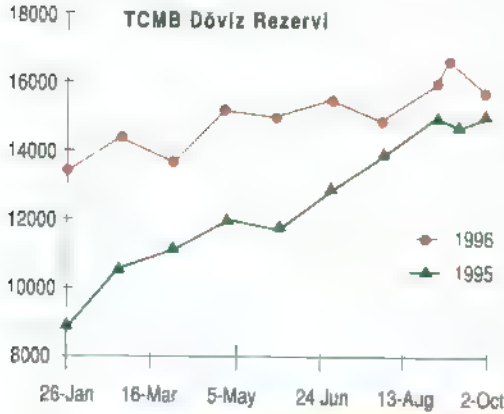
Ağustos-Aralık

2.3 Turizm

Turizm Bakanlığı'nın verilerine göre; Türkiye'ye bu yılın ilk sekiz aylık döneminde gelen turist sayısı geçen yıla göre %12.5 oranında artarak 5 milyon 737 bin 869 olarak gerçekleşmiştir.

3. FİNANSAL KESİM

T.C.M.B. rezervleri, 20 Eylül itibarıyla 15 milyar 943 milyon dolar seviyesindedir. Merkez Bankası'nın döviz rezervleri yılbaşındaki seviyesinin 3 milyar 858 milyon, RP-DYP koalisyonunun göreve başladığı 28 Haziran'daki seviyesinin 74 milyon dolar üzerinde bulunmaktadır. Merkez Bankası'nın 1 milyar 383 milyon dolar olan altın mevcutlarında bir de-



	1996	1995
26 Ocak	13609	9138
23 Şubat	14407	10455
29-Mart	13915	11292
26-Nisan	15423	12314
31-Mayıs	15188	12259
28-Haziran	15869	13350
26 Temmuz	15299	14550
30-Ağustos	16215	15361
6-Eylül	16781	15396
20-Eylül	15943	15561

ğişiklik yaşanmamıştır. 31 Aralık 1995'te -(2.230) milyon dolar olan net döviz pozisyonu ise 20 Eylül 1996 itibarıyla +16 milyon dolar olarak hesaplanmıştır.

Merkez Bankası verilerine göre 1996 yılının Ocak-Ağustos döneminde bankacılık sistemindeki mevduat cari olarak %69.3 artarak 1 katrilyon 896.3

trilyon TL.'ye ulaşmıştır. Bu ise %10.9'luk bir reel artışa karşılık gelmektedir. 1995 yılının aynı döneminde mevduat artışı reel olarak %25.5 olarak gerçekleşmiş olduğundan bankacılık kesiminin mevduat artış performansının geçen yıla göre daha düşük olduğu görülmektedir. 1996'nın ilk sekiz ayında, reel olarak, vadeli mevduatlar %15.7, vadesiz tasarruf mevduatları ise %1.9 oranında bir artış göstermiştir. Ağustos sonu itibarıyla toplam mevduatın %60'ı kamu, %39.3'ü özel ve %7'si de yabancı bankalarda bulunmaktadır. İlk sekiz aylık dönemde kamu bankaları mevduatı %9.2 reel artış kaydederken özel bankalarındaki artış %14.1'i bulmuştur.

Mevduat bankaları kredi stoku 1996 Ağustos sonu itibarıyla 2 katrilyon 5 trilyon 142 milyar TL olarak gerçekleşmiştir. Bu değer, 1995 sonuna göre %1.2'lik bir reel artışa karşılık gelmektedir. Özel bankalar tarafından kullanılan krediler sekiz ayda reel olarak %16.7 artarken kamu bankaları kredileri ise reel olarak %16.6 oranında genişlemiştir. 1995 yılının ilk sekiz ayında ise kredilerin reel olarak %21.8'lik bir artış göstermiş olduğu hatırlanacak olursa, bankacılık sisteminin kredi performansı da yine geçen yılın altında kalmıştır.

M3 tanımlı en geniş para arzı 1996'nın Ocak-Ağustos döneminde 927 trilyon (7.2 reel artış) artarak 2 katrilyon 280 trilyon 316 milyar TL.'ye ulaşmıştır. M2 tanımlı geniş para arzı ise sekiz ayda reel olarak %6.4 artışla 2 katrilyon 123.7 trilyon seviyesine çıkmıştır. M2 tanımlı geniş para arzı ise sekiz ayda reel olarak %6.4 artışla 2 katrilyon 123.7 trilyon seviyesine çıkmıştır. M2'nin M2'ye, yurt içi kaynaklı DTH'lerin eklenmesiyle elde edilen M2Y'ye oranı ise (M2/M2Y) %51.2 olmuştur. Buradan Türkiye'de %48'i aşan bir "dolarizasyon" veya asimetrik para ikamesi olduğu sonucu çıkmaktadır. 1995 Aralık sonu itibarıyla %2.9 olan emisyonun GSMH'ye oranının, 1996 sonunda %2.4'e düşeceği tahmin edilmektedir.

Seçilmiş Parasal Büyüklüklerle İlgili Oranlar %

	30 / 12 / 1994	29 / 12 / 1995	31 / 12 / 1996 ^a
Emisyon / GSMH	3.1	2.9	2.4
M1 / GSMH	6.1	5.2	4.2
M2 / GSMH	16.5	16.6	15.4
M2 / M2Y	50.5	48.4	50.9

(^aTahmin)

Türkish economy: An overview of today and the near past

M. İbrahim TURHAN

MAIN ECONOMIC INDICATORS OF THE TURKISH ECONOMY

Turkey achieved considerable structural changes in the economy in the post-1980 era: Open market economy was adopted, so instead of a central administrative decision mechanism, in both macro and micro levels, prices are henceforth determined market dynamics; domestic financial markets were reorganized and restructured. The growth of GNP, industrial production, capacity utilization in manufacturing and foreign trade volume are some of the several results of this successful trend. However, the country faces some problems such as a chronic hyperinflation, serious public sector deficit, high real interest rates, and an increasing trade deficit.

National Income, Employment, Production and Price Indexes

The growth rate of national income, although the volatility is significantly high, is almost equal to 5% on the average over a ten year period. However, since this growth is mainly stimulated by consumption and imports the Turkish economy ought to cope with hyperinflation and budget deficits problems, due to the supply-side of the real economic sector. Private and public sector consumption expenditures occupy the main share among the demand factors that affect economic growth.

Employment

Civilian employment in the domestic labour market is over 21.5 million people in Turkey. The unemployment rate was 8.1% in 1992 (April), 7.6% in 1993, 8.4% in 1994 and 7.2% last year. The latest figures (April, 1996) on employment and labour force sta-

istics show that the unemployment rate has decreased to 6.3% on the average in Turkey. However, this figure may be misleading, because rural unemployment which is officially recorded as low as 3% diminishes the average, and the unemployment rate significantly varies from urban to rural areas. For instance, the urban unemployment rate is 9.3% (it was 10.7% in April, 1995) and yet "educated young-unemployment" is even higher as 29%. When the underemployment rate, which is quite high in Turkey, is introduced into consideration as well, the idle labour force (both unemployment and/or underemployment) arrives to 15%.

45-48% out of the total civil employment is employed in agriculture. This figure is about 5% for developed industrialized countries of the world. Employment in mining and energy sectors remains under 2% and in manufacturing industry it is about 15% of total employment. The share of services sector in total employment varies between 30-35%.

Gross Domestic Product and Its Composition

Table 1: ECONOMIC GROWTH AND NATIONAL INCOME

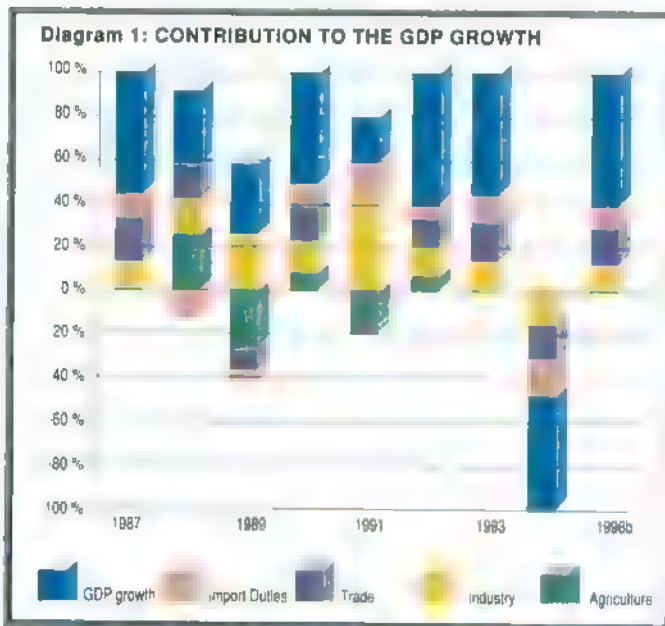
	GROSS DOMESTIC PRODUCT in billions of USD	GROWTH RATE %	PER CAPITA INCOME in USD
1987	87.3	9.5	1 629
1988	91.0	2.1	1 685
1989	107.2	0.3	1 933
1990	150.7	9.3	2 655
1991	151.1	0.9	2 603
1992	159.2	6.0	2 682
1993	180.4	8.0	2 981
1994	130.2	(-6.0)	2 173
1995	169.8	7.2	2 727
1996 ^a	180.1	8.2	2 840

^a Realization estimate

çerçeve

Agustos-Aralik

When the value added sectoral shares in GDP are considered; agriculture has a weight of 17.8% in 1987, and it diminishes to 17.5% in 1990, 15.4% in 1993, but it is 15.7% for 1995. The share of the manufacturing industry is respectively 21.8% in 1987, 22.0% in 1990, 20.8% in 1993 and it increases to 22.6% in 1995. For mining and energy, this figure is 4% in 1987, 3.6% in 1990, 4% in 1993 and 3.7% for the last year. Services sector has a share of 58% on the average in GDP. The most important sub-group within services is trade, whose share is 20% of total GDP. One interesting remark about the Turkish economy is that, although industrial goods form more than 80% of total exports of the country, the share of industry in gross national output only remains at 22%. On the other hand, despite the high agricultural employment rate, the share of agriculture is relatively low. The contribution of different sectors of the economy to the Gross National Product growth can sometimes widely vary.



	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995 ^a
Agriculture	0.1	1.4	1.4	1.2	-0.2	0.7	-0.2	0.005	
Industry	2.4	0.5	1.2	2.3	0.7	1.8	2.2	1.5	2.6
Trade	3.5	0.7	-0.5	2.4	-0.1	1.4	2.3	1.5	2.8
Import Duties	0.9	-0.4	-0.1	1.4	0.2	0.5	1.4	1.9	1.3
GDP growth	9.8	1.5	1.6	9.4	0.3	6.4	8.1	6	10.3

(^bJanuary-June)

^aRealization estimation

The industrial production index, is one of the most important leading indicators of the Turkish economy. Since the industrial sector occupies a determinative position in both national income and exports

of the country, the Turkish economy is naturally very sensitive to this sector. For example; in 1994 the most serious financial and economic crisis of the whole Republican era happened, and that year the manufacturing industry capacity utilization (which was equal to 82.2% the previous year) sharply decline to 73%. In 1995, however, the economy moved out of the crisis and after a recession of (-6%), performed a growth of 8%, while capacity utilization was increasing to 79.8% again. As of September 1996, the nine months average capacity utilization rate is 79.3%.

Table 2: PRODUCTION INDEX OF INDUSTRY (Percentage Annual Change, %)

	Mining	Manufacturing	Energy	TOTAL
1989	12.8	1.2	8.1	2.8
1990	8.5	10.0	10.8	10.1
1991	7.7	2.6	3.8	3.1
1992	2.3	4.5	12.4	5.2
1993	9.3	6.4	9.7	5.9
1994	9.2	-8.6	6.2	-6.3
1995	0.1	8.9	10.2	8.6
1996b	3.3	7.7	11.2	7.9

Price Index and Real Return of Investment Instruments

The yearly percentage change in wholesale price indices is an appropriate indicator that represents the chronic hyperinflation Turkey is suffering. The annual increase in wholesale prices, according to the State Statistical Institute is as follows: 67.9% in 1988, 62.3% in 1989, 48.6% in 1990, 59.2% in 1991, 61.4% in 1992, 60.3% in 1993, 149.6% in 1994, and 64.9% in 1995. As regards September 1996, the percentage change over the same month of the previous year in wholesale prices is announced as 79.8%. The 9 months inflation rate is 60.5; that was 47.8% last year.

According to these figures, the real rate of return

		January September 1996	Last 12 months
Bank Deposits			
	3 months	8.2	8.9
	6 months	6.6	6.5
	1 year	7.0	1.5
Foreign Currencies			
	US Dollar	-1.1	4.2
	DM	7.2	-3.0
Istanbul Stock Exchange Market Index		16.8	3.0
Treasury Bills			
	3 months	28.7	34.0
	6 months	34.2	30.9

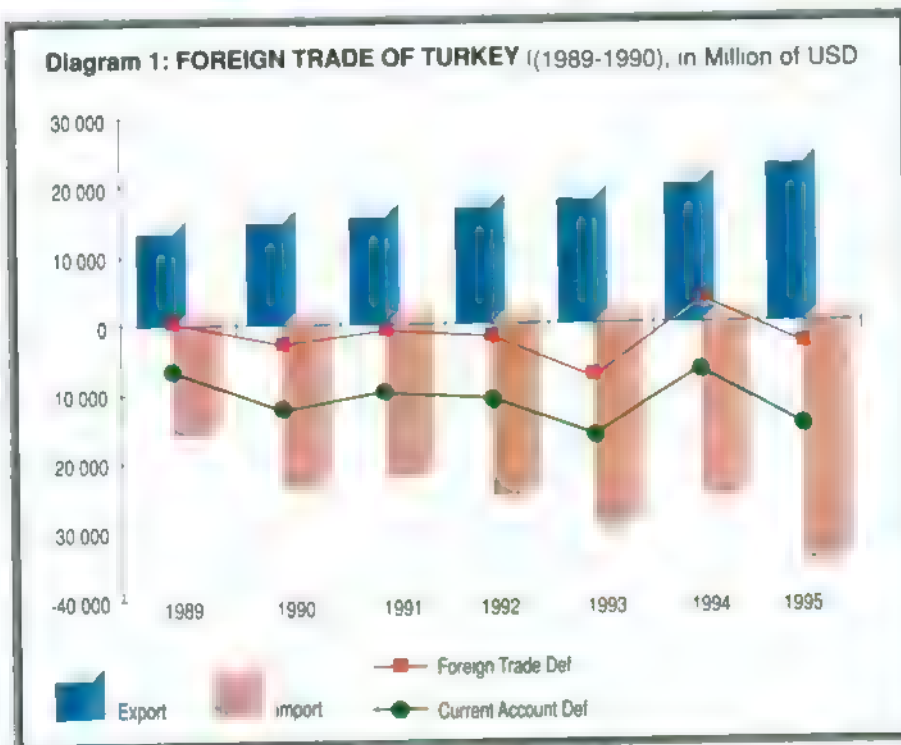
for main investment instruments in Turkey is calculated as follows (in percentage):

Foreign Trade and Balance of Payments

Turkey left the import substitution system in 1980 and has followed internal demand based economic growth policies since the late 1980's. The foreign exchange regime was totally liberalized, flexible exchange rate and perfect capital mobility system

exports over imports showed wide fluctuations: This was 73.6% in 1989, and sharply decreased to 57.7% in 1990. The proportion of exports to imports was recorded as 65.1% in 1991, 64.5% in 1992, and again fell to 52% in 1993, it was followed by the economic crisis of 1994 as mentioned before. The recession of 1994 ended in a relative improvement in X/M ratio that increased as high as 81.5%. However for the last year, this ratio declined again to 62.5% and for 1996,

	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995
EXPORTS	11 780	13 026	13 667	14 891	15 611	18 390	21 975
IMPORTS	15 999	22 58	21 007	23 081	29 771	22 606	35 187
FOREIGN TRADE DEF	-4 219	-9 555	-7 340	-8 190	-14 160	-4 216	-13 212
CURRENT ACCOUNT DEF	961	2 2625	250	-974	-6 433	2 631	-2 339



were adopted. Relative amelioration in foreign exchange reserves position on one hand, and high demand for domestic currency because of increasing public sector borrowing requirements on the other, led a real appreciation of TL. against FXs. Hence, except 1994, when an economic crisis caused a foreign exchange -especially USD- appreciation by 300% against TL. in the first three months of the year and thus a dramatic decrease in imports, Turkey has suffered a "chronic" current account deficit. With the destabilizing effects of both the "Gulf Crisis" of 1990 and contemporaneous recession in developed countries, this trend was strengthened. The ratio of

it is expected to decline even more (approximately 50%)

The foreign trade volume of Turkey amounted to USD41 billion in 1994 and 57.5 billion in 1995; that is respectively equal to 31.3% and 33.4% of GNP. The Turkish economy seems to suffer a foreign trade problem for the year 1996. Because of the difficulties in calculation of foreign trade statistics due to "Custom Union Agreement" (between Turkey and European Union), the State Planning Organization could announce only the first two months export & import figures. The official data shows a USD 289 million current account surplus for January 1996 and

a USD 138 million deficit for February, 1996, that results in USD 151 million surplus for the first two months. This means a decrease of 436 million, comparing with the current account surplus of USD587 million recorded in January-February period of the last year.

Turkey performs an export score of USD3.5 billion (FOB) and its total import amounts to USD5.7 billion (CIF) for the first two months of 1996. Comparing with the last year figures, there is an increase of only 10% in exports while imports increase by 34.5%; this trade deficit doubles and arrived at USD2.2 billion. On the other hand, revenues from travel & tourism, net interest revenues, migrants' transfers and workers' remittances increased, and this makes an off-set effect on the current balance deficit.

In the first two months of 1996, a capital inflow

of USD1 billion 650 million is recorded; out of which USD14 million is as direct foreign investments, USD783 million as portfolio investments. Turkey benefits from USD 375 million medium and long term loans, as well as an inflow of USD 230 million due to "Dresdner" (FX deposits with L/C). During the same period a capital outflow of USD866 millions as medium and long term debt (principal) repayment and USD506 million as short term capital outflow occur.

The total permitted investment amount of foreign firms for the first nine months (Jan.-Sept.) of this year is realized as USD1 billion 108.6 million, which means 32% of decrease regarding the same period of last year. The largest sectoral proportion out of total foreign investments belongs to the services sector (49.4%); it is followed by manufacturing industry (46.6%). If the country composition is considered,

Table 3: BALANCE OF PAYMENTS OF TURKEY

in MILLIONS OF USD

	JANUARY FEBRUARY			ANNUAL			
	Change 1995-1996	1996	1995	1995	1994	1993	1992
CURRENT ACCOUNT							
Exports (FOB)	9.8%	3 465	3 155	21 975	18 390	15 611	14 891
Merchandise Exports	9.9%	3 407	3 101	21 636	18 106	15 345	14 715
Transit Trade	7.4%	58	54	339	284	266	176
Imports (FOB)	34.5%	-5 667	-4 213	-35 187	-22 606	-29 771	-23 081
Merchandise Imports (CIF)	32.7%	-5 814	-4 380	-35 709	-23 270	-29 428	-22 871
Imports of Non-monetary Gold	210.4%	-149	-48	-1 322	-480	1 881	-1 430
Transit Trade	12.8%	-53	-47	-301	251	229	151
Freight and Insurance on imports	33.2%	349	262	2 145	1 395	1 767	1 371
Foreign Trade	108.1%	-2 202	-1 058	-13 212	-4 216	-14 160	-8 190
Total Goods, Services and Income (Net)	154.8%	1 447	568	6 377	3 755	3 959	3 189
Other Goods, Services and Income (credit)	64.0%	2 978	1 816	16 094	11 691	11 788	10 451
Other Goods, Services and Income (debit)	22.7%	1 531	-1 248	-9 717	-7 936	-7 829	-7 262
Private Unrequited Transfers (credit)	39.9%	726	519	3 425	2 709	3 035	3 147
Official Unrequited	-67.7%	180	558	1 071	383	733	912
Current Account Balance	-74.3%	151	587	-2 339	2 631	-6 433	-942
CAPITAL ACCOUNT							
Direct Investment	-80.8%	14	73	772	559	622	779
Portfolio Investment	39 050.0%	783	2	1 724	1 158	3 917	2 411
Other Long-Term Capital	174.7%	-261	-95	-79	-784	1 370	-938
Short-Term Capital	-45.8%	1 114	2 054	2 305	5 127	3 054	1 396
Capital Account Balance	-18.9%	1 650	2 034	4 722	-4 194	8 963	3 648
Net Errors and Omissions	-51.8%	381	791	2 275	1 769	-2 222	-1 222
Total Overall Balance	-36.0%	2 182	3 412	4 658	206	308	1 484
Total Change in Reserves	36.0%	-2 182	-3 412	-4 658	-206	-308	-1 484

EU countries have a share of 69.2%, Islamic countries 8%, and South Eastern Asia countries 4.2%.

Although not officially confirmed, according to the Turkish Exporters unions and "Exporters Coun-

cessed goods excluded- accounts nearly 80% of total imports. Mining products are in the second rank, due to the crude petroleum and natural gas imports that make up 10% of the country's import bill. The proportion of agriculture and processed agricultural go-

Table 4: COMMODITY COMPOSITION OF IMPORTS

(In million : of USD)
(International Standard Industrial Classification)

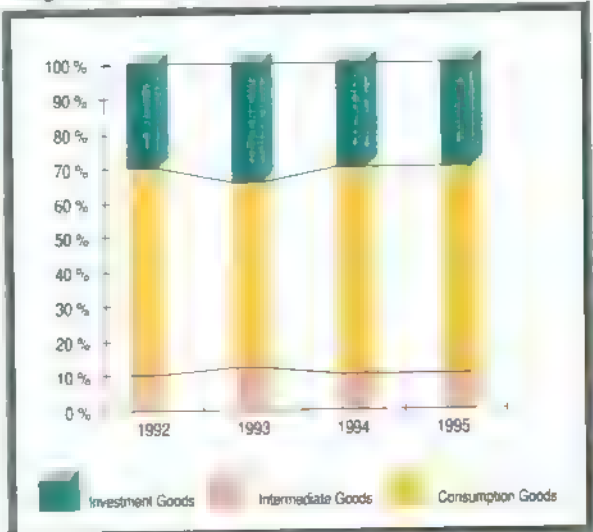
	1992	%	1993	%	1994	%	1995	%
Agriculture and Livestock	635.2	2.8	1073.0	3.6	589.5	2.5	1446.4	4.1
Mining and Quarry Products	3345.8	14.6	3358.5	11.4	3311.3	14.2	3961.4	11.1
Crude Petroleum and Natural Gas	2938.9	12.9	2900.7	9.9	2804.3	12.1	3439.6	9.6
Other	406.9	1.8	457.8	1.6	507.0	2.2	521.8	1.5
Manufacturing Industry	18889.7	82.6	24996.9	84.9	19369.2	83.2	30301.2	84.9
Processed Agricultural Products	1397.6	6.1	1538.8	5.2	1375.4	5.9	2281.9	6.4
Other Industries	17492.1	76.5	23458.1	79.7	17993.8	77.3	28019.3	78.5
TOTAL	22870.7	100.0	29428.4	100.0	23270.0	100.0	35709.0	100.0

cil"; the total export figure is estimated as USD14.9 billion for the first eight months (January-August) of 1996. This means an increase of 6% comparing with the same period of the last year. On the other hand, value added taxes (VAT) collection due to the import, was USD1.8 billion for the first eight months (January-August) of 1995, and total import in the same period amounted USD 21.5 billion out of which this tax was collected. For the same period of 1996, VAT due to import is calculated as USD2.5 billion, which means, as regards as last years records, that import figure of the first eight months of this year should not be less than USD29.6 billion. In the light of these estimations, one can conclude that the foreign trade deficit for the eight months period of 1996 should be expected to be about USD 15 billion.

When the monthly distribution of foreign trade is examined, it is seen that both imports and exports accelerate towards the end of the year: more than 30% of total foreign trade is generally realized within the last quarter, while the first quarter's proportion is remaining about 19 to 22%. Regarding monthly distribution of foreign trade, it is seen that on the average only 60% of the yearly total imports and exports are generally recorded in January-August period. So a deficit figure may be expected as high as USD25 billion at the end of 1996.

When one considers the commodity composition of imports, it is remarked that the import demand focuses significantly on industrial intermediate goods. The weight of industrial goods -agricultural pro-

Diagram 3 COMPOSITION OF IMPORTS in %



	1992	1993	1994	1995
Consumption Goods	12.9%	14.0%	11.9%	12.4%
Intermediate Goods	57.2%	53.5%	58.4%	58.3%
Investment Goods	29.8%	32.5%	29.6%	29.4%
Total	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%

ods is below 10%. Investment goods amount to approximately 30% and consumption goods only 13% on the average out of total imports. (Table 4)

The commodity composition of exports is a very

appropriate indicator of the structural change realized in the Turkish economy during the 1980's. In 1970 agricultural goods amounted to 75% of the country's exports. The proportion of industrial goods, however, was only 17% and the mining's was equal to 8% out of total exports. In 1980, the relative weight of agricultural goods decreased by almost 20 points but got still the first rank as being 57%. Industrial goods' share doubled itself during that period and reached in 1980 the level of 36%. Nevertheless, the change in the composition of exports during the

ten years period of 1980's was more substantial: in 1990, the most important item was no longer agriculture whose share decreased to 18%. The industrial goods was amounted to almost 80% out of total exports. According to the last year's figures, agricultural exports constitute only 4.4% of total imports and mining products are less than 2%. The weight of manufacturing industry, however, is about 94%.

The country diversification of Turkish foreign trade is very low; almost 50% of total foreign trade is realized with EU countries. This figure means that

Table 5: COMMODITY COMPOSITION OF EXPORTS (in million of USD) International Standard Industrial Classification,

	1992	%	1993	%	1994	%	1995	%
Agriculture and Livestock	1.184,7	8,1	1.044,3	6,8	1.065,6	5,9	947,0	4,4
Mining and Quarry Products	266,3	1,8	233,0	1,5	263,4	1,4	390,8	1,8
Manufacturing Industry	13.263,6	90,1	14.067,8	91,7	16.775,8	92,7	20.298,1	93,8
Processed Agricultural Products	2.293,0	15,5	2.643,3	17,2	3.033,6	16,8	3.406,6	15,7
Textile other than Wearing Apparel	3.841,3	26,1	3.892,9	25,4	4.569,6	25,2	5.728,4	26,5
Wearing Apparel	1.761,3	12,0	1.869,2	12,2	2.001,7	11,1	2.675,4	12,4
Iron & Steel	1.387,9	9,4	1.830,2	11,9	2.177,9	12,0	1.995,4	9,2
Other Industries	3.980,1	27,0	3.832,2	25,0	4.999,0	27,6	6.492,3	30,0
TOTAL	14.714,7	100,0	15.345,1	100,0	18.105,9	100,0	21.635,9	100,0

Table 6: COMPOSITION OF IMPORT BY COUNTRIES

Percentage Share %

	1993	1994	1995
OECD COUNTRIES	68,0	65,9	65,1
1 EU Members	47,1	46,9	47,2
Germany	15,4	15,7	15,5
Italy	8,7	8,6	8,9
France	6,6	6,3	5,6
UK	5,3	5,5	5,6
Benelux Countries	5,3	5,5	5,6
2 EFTA members	2,5	2,4	2,5
Switzerland	2,2	2,0	2,3
Other	0,3	0,4	0,2
3 NAFTA members	12,0	11,1	11,5
USA	11,4	10,4	10,4
Others	0,6	0,7	1,1
4 Other OECD	6,4	5,4	4,9
Japan	5,5	4,2	3,9
OTHER EUROPEAN COUNTRIES	3,7	3,3	3,4
(Romania, Poland, Hungary, Bulgaria, Albania, Czech Republic etc)			
ISLAMIC COUNTRIES	12,0	14,5	12,1
Saudi Arabia	5,1	5,3	3,9
Iran	2,3	3,0	1,9
Libya	0,4	1,4	1,1
Algeria	0,1	0,4	1,3
Egypt	0,4	0,5	0,6
COMMONWEALTH OF INDEPENDENT STATES	7,7	7,8	9,3
Russian Feder	5,2	4,5	5,8
Ukraine	1,6	2,3	2,4
Turkish Repub	0,7	0,8	0,8
OTHER COUNTRIES	8,7	8,5	9,1
(Korea Rep, P Rep of China, India, Hong-Kong, etc)			

Table 7: COMPOSITION OF IMPORT BY COUNTRIES

Percentage Share %

	1993	1994	1995
OECD COUNTRIES	59,1	59,4	61,1
1 EU Members	49,5	47,7	51,1
Germany	23,8	21,7	23,3
Italy	4,9	5,7	6,7
France	4,9	5,7	4,8
UK	5,4	4,9	5,2
Benelux Countries	5,3	5,4	5,5
2 EFTA members	1,6	1,5	1,4
Switzerland	1,4	1,3	1,1
Other	0,2	0,2	0,3
3 NAFTA members	6,8	8,9	7,5
USA	6,4	8,4	7,0
Others	0,4	0,5	0,5
4 Other OECD	1,2	1,3	1,1
Japan	1,0	1,0	0,8
OTHER EUROPEAN COUNTRIES	5,0	4,9	6,0
(Romania, Poland, Hungary, Bulgaria, Albania, Czech Republic etc)			
ISLAMIC COUNTRIES	18,3	16,9	15,2
Saudi Arabia	4,3	3,4	2,2
Iran	1,9	1,4	1,2
Libya	1,6	1,0	1,1
Algeria	0,5	1,3	1,2
Egypt	1,2	1,1	1,1
COMMONWEALTH OF INDEPENDENT STATES	6,7	7,8	9,5
Russian Feder	3,3	4,5	5,7
Turkish Repub	3,0	2,5	2,5
Others	0,5	0,8	1,3
OTHER COUNTRIES	10,9	11,0	8,3
(Korea Rep, P Rep of China, India, Hong-Kong, etc)			

Turkey has already been a member of the Custom Union de facto, even before January, 1996. Germany is the most important country for Turkish foreign trade; not only more than 15% of total foreign goods are imported from Germany, but also more than 20% of total exports are made to this country

The second important group of countries is the Islamic countries league, although their share in Turkish foreign trade decreased after the "Gulf War" because of the economic sanctions of UN against Iraq (10% of total imports and 5% of total exports of Turkey had been realized with Iraq). The share of Islamic countries was about 20-25% out of Turkey's imports and 25-30% out of Turkey's exports before 1991. However this ratio declined to 13-15% and 18-20% respectively for the last five year average.

The foreign trade of Turkey with the Commonwealth of Independent States and especially Central Asian Turkish Republics is increasingly developing. Eastern Asia and Pacific countries are not yet constituting a significant part of Turkish foreign trade, despite their emergence in world economy. However,

Turkey is recently seeking to increase its economic relationships with these countries as well.

Money and Banking

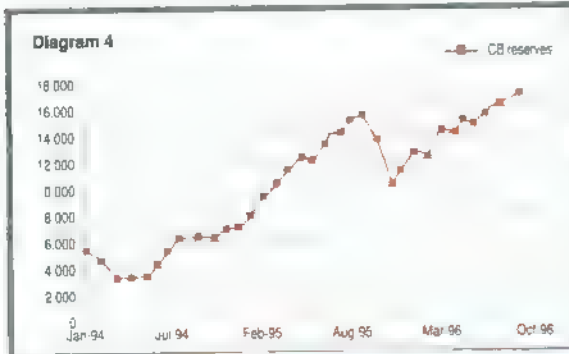
Reserve money was equal to USD7.1 billion at the end of 1992; it increased up to USD7.3 billion in 1993, sharply declined to USD5.0 billion in 1994, due to both the sudden increase of FX and compulsory decrease in CB credits and it increased to USD6.1 billion at the end of 1995 again. The proportion $M1^c$ /GNP was 6.1% as of December, 1994, and it decreased to 5.2% at the end of 1995. If the wider definition of money supply is taken into consideration, this time the proportions $M2^d$ /GDP was 16.5% for 1994 and 16.6% for 1995.

As regards the end of September, 1996; total bank deposits in local currency amounted to 2.051.741 billions of TL. (USD22.8 billion), and residents foreign exchange deposits amounted to 2.159.436 billions of TL. (USD24 billion). Total net banking credit stock is equal to TL2.465.955 billions (USD27.4 billion). The real change in these indicators during the last nine months period, namely January to September 1996, is as follows: TL. deposits 14.1%, FX deposits -(0.7)%, credit stock (-2)%.

The USD18 billion of the central Bank international reserves is seen as the very confidential guarantee against a foreign exchange crisis -similar to one of 1994, and yet FX reserves of the CB of Turkey have continuously increased since last December (see diagram 4).

^ccurrency in circulation, demand saving and commercial deposits, and CB deposits.

^d $M1$ + time deposits and certificates of deposits



RAKAMLAR TARTISILMAZI!

İhlas Finans en yüksek kâr payıyla yorumları, tartışmaları noktılıyor. Üstelik üretim destek kredisi, leasing, cari hesap, teşvik belgesi, kambiyo, kiralık kasa gibi her türlü bankacılık işlemleri de İhlas Finans'ta.



Büyükdere Cad. No: 73 80660 4. Levent/İSTANBUL Tel: (0212) 281 20 00 Fax: 279 00 50

çerçeve

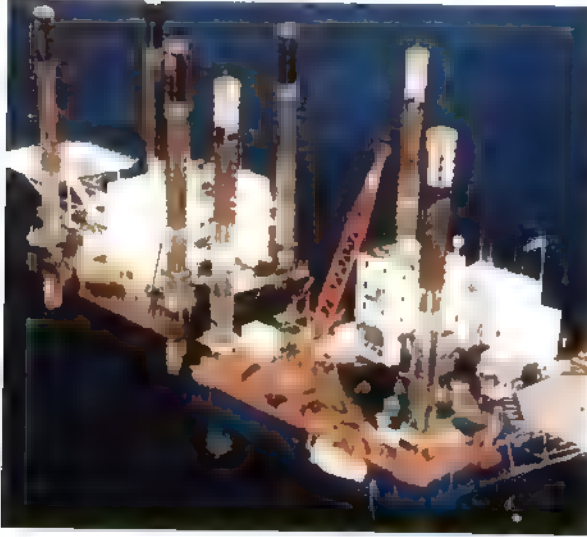
Ekim 1996, Aralık



1996 Yılında Sanayileşmiş Ülkelere Genel Bir Bakış

Lokman GÜNDÜZ

Içinde bulunduğumuz yılda da genel olarak OECD ülkelerinde üretimin arttığı gözlenmektedir. OECD'ye göre 1996'nın ilk yarısında millî gelir toplamında ortalama yüzde 2 civarında bir artış gerçekleşmiştir. Yılın ikinci yarısında da bu trendin süreceği ve artış hızının yüzde 2,5'lara ulaşacağı tahmin edilmektedir (OECD Economic Outlook, June 1996). Buna mukabil, istihdamla ilgili sorunların çözümünde pek bir başarı kazanılmamıştır. 1995 yılında yüzde 7,6 olarak gerçekleşen işsizlik rakamı, bu yıl nispeten artmış ve OECD toplamında yüzde 7,7'ye kadar yükselmiştir. Enflasyonda ise genel anlamda bir başarı söz konusudur. 1995 yılında OECD ülkelerinin toplam ortalaması yüzde 4,5 iken,



1996'nın ilk döneminde bu rakam yüzde 3,7'lere inmiştir. Meksika ve Türkiye hariç tutulduğunda OECD ülkelerinde ortalama enflasyon rakamının yüzde 2,2'den yüzde 1,9'a düştüğü görülmektedir.

1995'in son çeyreğinde durgunlaşan Amerikan ekonomisi, 1996'nın başlarında artan özel tüketim ve yatırım harcamaları sayesinde ivme kazanarak büyümeye devam etmiştir. 1995'in son üç ayında bir önceki döneme oranla yüzde 0,1 büyüyün Amerikan

ekonomisi, 1996'nın ilk çeyreğinde yüzde 0,5 oranında büyümüştür. Eldeki mevcut verilerin ışığı altında bu yılın ikinci çeyreğinde büyümenin daha da hızlandığı ve yüzde 4,7'lere ulaştığı görülmektedir. Nisan, Mayıs ve Haziran aylarında otomobil sektöründeki canlanışın paralelinde sanayi üretimi de artmıştır. İmalat sektöründeki canlanışın yanı sıra tüketim harcamaları da yüksek trendini muhafaza etmektedir. Bununla birlikte enflasyondaki düşük seviye korunmuş, işsizlik oranında da yaklaşık yüzde 5,5'lik seviye sürdürülmüş ve ücretlerde de kısmi bir toparlanma yaşanmıştır.

Japonya'da ise 1995'in sonlarına doğru artan talebin 1996'da büyük bir ivme kazandığı görülmektedir. Toplam talebin yükselmesinde sabit yatırımların ve tüketimin artmasının payı büyük olmuştur. Özel sektör tasarruflarının artması, kamu yatırımları açısından da iyi bir kaynak oluşturmuştur. 1995'in son çeyreğinde yüzde 1,2 büyüyün Japon ekonomisi 1996'nın ilk çeyreğinde yaklaşık yüzde 3 büyümüştür. Fakat bu denli yüksek büyüme hızının oluşmasındaki temel faktörlerden biri, 1995 sonbaharında uygulamaya konulan mali paketin etkisidir. Öyle ki, millî gelirdeki artışın yüzde 1,1'i kamu harcamalarından kaynaklanmıştır. Yapılan tahminlere göre Japonya'nın büyüme hızı önümüzdeki dönemde yavaşlayacaktır. Öte yandan faiz oranlarının düşük olması ve Yen'in aşırı değerlenişinin kısmen düzelmesi işletmelerin karlılığını artırmıştır. Bu dönemde Japonya'da sanayi üretimi hızlanmış artan talep ithalatın da hızlanmasına neden olmuştur. Fiyatlardaki aşağı düşüş biraz yavaşlarken, işsizlik rakamlarında da düşme eğilimleri gözlenmiştir.

Amerika ve Japonya'nın aksine Avrupa ülkelerinde ekonomik göstergeler pek parlak gözükmemektedir. 1995'in son çeyreğinde millî gelirde tahminlerin altında gerçekleşen düşük performans, 1996'nın başlarında da devam etmiştir. OECD'nin 1995'in Aralık ayında yayınlandığı tahminlerde, 1995'in ikinci yarısında OECD üyesi Avrupa ülke-

çerçeve

Ağustos-Aralık

ri için yapılan yüzde 2.4'lük büyüme hızı tahmini yüzde 1.4 olarak gerçekleşirken; 1996'ya ait tahminler de yüzde 2.6'dan yüzde 1.5'e düşürülmüştür.

Benzer şekilde Avrupa Komisyonu da Avrupa Topluluğu'na ilişkin projeksiyonlarında, 1996 yılı tahminlerini bir puan düşürerek yüzde 1.5'e; 1997 yılı tahminlerini de yüzde 0.5 indurerek yüzde 2.4'e kadar düşürmüştür (European Economy, Supplement A Economic trends No 5/6-May/June 1996). Görünen o ki, bir çok Avrupa ülkesi 1994'teki uzun vadeli faiz oranlarındaki artışın ve 1995'teki döviz piyasalarının da yaşanan dalgalanmaların gecikmeli olumsuz etkilerine maruz kalmıştır. Böyle bir ortamda bir çok ülkede işsizlik rakamları yükselirken, enflasyon düşmeye devam etmiştir. Komisyonun tahminlerine göre 1996 yılı için tahmin edilen işsizlik oranı yüzde 10.9'dur. 1997'ye ilişkin beklentinin de yüzde 10.8 olduğu düşünülürse, işsizliğin bütçe açığı ile birlikte Avrupa'nın yumuşak karnını oluşturduğu söylenebilir. Ortalama bütçe açığı rakamlarının gayri safi milli hasılanın yüzdesi cinsinden bu yıl için yüzde 4.4, gelecek yıl için de yüzde 3.4 olarak gerçekleşeceği tahmin edilmektedir. Öte yandan zaten düşük seviyelerde seyreden enflasyon için yapılan tahminler ise 1996 yılı için yüzde 2.6 ve 1997 yılı için ise yüzde 2.4'ler civarında dolaşmaktadır.

Almanya, 1996'ya iyi bir giriş yapamamıştır. 1995'in son çeyreğinde üretimde görülen düşüşün 1996'ya da taşındığı görülmektedir. 1996'nın son üç ayında bir önceki döneme göre millî gelirdeki düşüş yüzde 0.2 iken, 1996'nın ilk üç ayında yüzde 0.3 olarak gerçekleşmiştir. Bu dönemde Ocak ayında gelir vergisinde yapılan kesintiler harcanabilir geliri artırmış ve dolayısıyla özel tüketimi de artırmıştır. Sana-yi sektörü Nisan ve Mayıs aylarında yükselirken, imalat ve ihracat siparişlerinde de bir artma olmuştur. Bu canlanmanın etkileri kısa zamanda ekonomiye yansımıştır. Bundesbank raporlarına göre yılın ikinci çeyreğinde reel GSMH yüzde 1.5 oranında büyümüş-tür. Büyüme hızında sergilenen bu performansın temelinde iki önemli sebebi bulunmaktadır. Hızla artan dış talep ve imalat sektöründe yaşanan canlanma (Deutsche Bundesbank, Monthly Report, September 1996). Bu yüzden 1996'nın ikinci yarısına ilişkin beklentilerde olumlu bir tablo sergilenmektedir. Bonn hükümeti bu yıla ilişkin yaptığı yeni büyüme tahminini yüzde 0.75'den yüzde 1'e çıkarırken, IMF'nin tahminlerinde de bu rakam yüzde 1.3'e kadar çıkmaktadır.

İstihdamla ilgili problemler ise devam etmektedir. Haziran ayında işsizlik rakamlarında bir iyileşme görülmemiş, yüzde 10.31'lik seviye muhafaza edilmiştir. Dolayısıyla tüketim yüksek işsizlik nedeniyle

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yıl bazında
GSMH	1996 I Çeyrek	-0.3	0.5
Öncü Gösterge	Mayıs 1996	0.5	1.9
Tüketici Fiyat Endeksi	Mayıs 1996	0.2	1.7
	can dönem		bir önceki yılın aynı dönemi
Can Denge	Mar 1996	-0.9	0.07
İşsizlik Oranı	Mar 1996	9.1	8.1
Faiz Oranı	Haziran 1996	3.39	4.53

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yıl bazında
GSMH	1996 I Çeyrek	0.5	1.7
Öncü Gösterge	Mayıs 1996	0.4	4.3
Tüketici Fiyat Endeksi	Mayıs 1996	0.2	2.9
	can dönem		bir önceki yılın aynı dönemi
Can Denge	Mar 1996	-35.59	39.05
İşsizlik Oranı	Mar 1996	5.5	5.6
Faiz Oranı	Haziran 1996	5.48	5.9

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yıl bazında
GSMH	1996 IV Çeyrek	0.0	0.3
Öncü Gösterge	Nisan 1996	0.1	1.3
Tüketici Fiyat Endeksi	Mayıs 1996	-0.2	1.5
	can dönem		bir önceki yılın aynı dönemi
Can Denge	Nisan 1996	1.2	0.97
İşsizlik Oranı	Mayıs 1996	-0.1	1.7
Faiz Oranı	Mayıs 1996	0.2	2.4

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yıl bazında
GSMH	1996 I Çeyrek	1.2	0.9
Öncü Gösterge	Mayıs 1996	0.4	1.7
Tüketici Fiyat Endeksi	Mayıs 1996	0.2	2.4
	can dönem		bir önceki yılın aynı dönemi
Can Denge	1996 IV Çeyrek	3.62	2.57
İşsizlik Oranı	Mayıs 1996	12.4	11.7
Faiz Oranı	Haziran 1996	3.97	7.2

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yıl bazında
GSMH	1995 IV Çeyrek	0.2	1.7
Öncü Gösterge	Mayıs 1996	0.9	2.8
Tüketici Fiyat Endeksi	Mayıs 1996	0.2	2
	can dönem		bir önceki yılın aynı dönemi
Can Denge	1995 IV Çeyrek	3.51	4.29
İşsizlik Oranı	Nisan 1996	6.2	6.5
Faiz Oranı	Haziran 1996	2.9	4.28

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yıl bazında
GSMH	1996 I Çeyrek	0.4	1.7
Öncü Gösterge	Mayıs 1996	0.1	1.4
Tüketici Fiyat Endeksi	Mayıs 1996	0.2	2.2
	can dönem		bir önceki yılın aynı dönemi
Can Denge	1996 IV Çeyrek	1.84	0.59
İşsizlik Oranı	Mayıs 1996	8.3	8.8
Faiz Oranı	Mayıs 1996	6.02	6.72

çerçeve

Ağustos Aralık

yavaşlayabilecektir. Son yıllarda büyümeye katkısı hayli az olan yatırımların ihracatın artmasıyla hareketlenmesi de zayıf ama ihtimal dahilindedir. Sonuçta Almanya'ya ilişkin beklentiler bu yıl için karamsar başlamakla birlikte kısmen düzelirken, gelecek yılın kilitleri de iyumserlik korunmaktadır. Örneğin, OECD'nin Almanya için tahmin ettiği reel büyüme hızı 1996 için yüzde 0.5 iken 1997 için yüzde 2.4'tür.

Almanya'ya nazaran Fransa ve İngiltere'nin büyüme hızları 1996'nın ilk üç ayında daha yüksektir. Fransa yüzde 1.2 büyürken, İngiltere yüzde 0.4'lük bir artış sağlamıştır. Fakat Fransa ekonomisi yılın ikinci çeyreğinde çok kötü bir performans sergileyerek yüzde 0.4 oranında küçülmüştür. 1995 yılında özellikle grevlerden olumsuz etkilenen Fransa ekonomisini 1996'da da önemli sorunlar beklemektedir. Artan işsizlik ve kamu finansman sorunlarının tüketim harcamalarını olumsuz etkileyeceği tahmin edilmektedir. Bu yüzden Fransa'dan 1996 yılında OECD'nin beklediği performans yüzde 1 civarlarındadır. İngiltere'nin ise yüzde 2.2 ile geçen seneki büyüme oranına yaklaşacağı tahmin edilmektedir. 1996'ya ilişkin verilerde yurtiçi talep artmakta, işsizlik de önceki seviyesini koruyor gözükmektedir. Diğer bazı Avrupa ülkelerine bakıldığında, İspanya ve İtalya'da 1996'nın ilk üç ayına ait büyüme rakamlarının temelde düşük kaldığı görülmektedir. İtalya'da 1995'in son çeyreğinde yüzde 0.9 oranında küçülen ekonomi, yüzde 0.5 ile 1996'da beklenenin altında bir büyüme göstermiştir. Özellikle Liretin değer kazanması ihracatı ve büyümeyi olumsuz etkilemiştir. İspanya'da ise sanayi üretimi iyi bir performans sergileyememiştir.

Sonuç olarak toplam dünya milli gelirinin yaklaşık yarısını oluşturan Avrupa Birliği, Amerika, Kanada ve Japonya'da 1996'nın ilk çeyreğinde iktisadi büyümenin sinyalleri olumludur. Örneğin, altı büyük batılı ülkenin ekonomisi (A.B.D., Kanada, Japonya, Almanya, Fransa ve İtalya) 1995'in son çeyreğine oranla toplam milli gelirlerini yüzde 1'den fazla artırmışlardır (Bank of England, Quarterly Bulletin, August 1996). Yılın ikinci çeyreğine ait mevcut veriler de OECD ülkelerinde artış trendinin devam ettiğini göstermektedir. Bununla birlikte ülkelerin performansları arasında farklılıklar da mevcuttur. Amerika ve Japonya'nın yüksek performansına karşılık, başta Fransa ve İtalya olmak üzere Avrupa ülkelerinde ekonomi çok daha durağan bir yapı arz etmiştir. Çoğu OECD ülkesinde iktisadi sorunlar, genel olarak yapısal bir karakter göstermektedir. Kamu açıklarının fazlalığı ve yüksek işsizlik oranları temel makroekonomik problemler olarak karşımıza çıkmaktadır. Şu ana kadar bu konularda kayda değer bir ilerleme sağ-

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yıl bazında
GSMH	1996 I Çeyrek	0.8	1.9
Öncü Gösterge	Nisan 1996	1.2	1.6
Tüketici Fiyat Endeksi	Mayıs 1996	0.3	3.8
		carı dönem	bir önceki yılın aynı dönemi
Carı Denge	Nisan 1996	-0.33	0.8
İşsizlik Oranı	1996 Çeyrek	22.2	22.9
Faiz Oranı	Haziran 1996	7.3	9.63

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yıl bazında
GSMH	1996 Çeyrek	0.0	1.5
Öncü Gösterge	Mayıs 1996	1.1	1.8
Tüketici Fiyat Endeksi	Mayıs 1996	0.1	0.8
		carı dönem	bir önceki yılın aynı dönemi
Carı Denge	Nisan 1996	0.84	-0.22
İşsizlik Oranı	Ocak 1996	9.2	9.6
Faiz Oranı	Haziran 1996	5.79	9.16

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yıl bazında
GSMH	1996 I Çeyrek	0.0	0.8
Öncü Gösterge	Mayıs 1996	0.2	2.6
Tüketici Fiyat Endeksi	Haziran 1996	0.2	0.8
		carı dönem	bir önceki yılın aynı dönemi
Carı Denge	1996 I Çeyrek	5.83	6.13
İşsizlik Oranı	Mayıs 1996	4.5	4.2
Faiz Oranı	Mayıs 1996	2.51	3.07

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yıl bazında
GSMH	1996 Çeyrek	3.0	5.5
Öncü Gösterge	Mayıs 1996	0.2	3.9
Tüketici Fiyat Endeksi	Mayıs 1996	0.2	0.3
		carı dönem	bir önceki yılın aynı dönemi
Carı Denge	Nisan 1996	5.55	10.13
İşsizlik Oranı	Nisan 1996	3.4	3.1
Faiz Oranı	Mayıs 1996	0.64	1.34

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yıl bazında
GSMH	1995 I Çeyrek	0.3	0.6
Öncü Gösterge	Nisan 1996	0.4	2.6
Tüketici Fiyat Endeksi	Mayıs 1996	0.3	1.5
		carı dönem	bir önceki yılın aynı dönemi
Carı Denge	1995 Çeyrek	3.62	4.78
İşsizlik Oranı	Mayıs 1996	9.3	9.5
Faiz Oranı	Haziran 1996	4.83	6.95

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yıl bazında
GSMH	1996 I Çeyrek	1.5	1.7
Öncü Gösterge	Nisan 1996	0.1	1.4
Tüketici Fiyat Endeksi	Mayıs 1996	1.8	2.2
		carı dönem	bir önceki yılın aynı dönemi
Carı Denge	1996 I Çeyrek	-0.46	1.16
İşsizlik Oranı	Mayıs 1996	5.3	6.5
Faiz Oranı	Mayıs 1996	31.07	54.71

çerçeve

Agustos-Aralık

lanamamakla birlikte, orta ve uzun dönemin en önemli hedefleri arasında yerlerini almışlardır. Öte yandan, 1980'li ve özellikle 1990'lı yıllarda çoğu sanayileşmiş ülkelerin en başarılı oldukları konu enflasyon olmuştur. Bu yüzden ki; fiyat istikrarını sağlayan bu ülkelerin gündeminde şimdilerde para politikasının olası fakat tehlikeli yeni hedefleri (iktisadi faaliyetlerin canlanması ve işsizliğin düşürülmesi gibi) tartışılmaktadır.

Kaynak: OECD Main Economic Indicators, July 1996

Açıklama ve notlar

GSMH: Gayri safi milli hasıla; mevsimsel dalgalanmalara karşı düzeltilmiştir.

Öncü Gösterge: İktisadi faaliyetlerle ilgili diğer göstergelere (istihdam, satışlar, gelir vb.) dayalı olarak oluşturulan bu gösterge, özellikle sanayi üretiminin gelecek 6 ila 9 ay arasındaki dalgalanmalarına ilişkin sinyaller verir

Tüketici Fiyat Endeksi: Belirli mal ve hizmetlerden oluşan sabit bir sepetin ortalama perakende fiyatındaki değişimleri gösterir.

Carı Denge: Milyar dolar; Avusturya, İngiltere ve Amerika dışındakilerde mevsimsel düzeltme

Global Economy			
	1995	1996 ^c	1997 ^d
Gross Domestic Product (%)			
USA	2.0	2.2	2.1
Japan	0.9	3.9	2.5
EU	2.4	1.5	2.4
OECD averagea	1.9	2.3	2.4
World average	2.4	2.9	3.0
World trade	8.8	7.3	7.4
Prices (%)			
USA	2.8	2.8	3.0
Japan	-0.1	0.3	1.1
EU	2.8	2.6	2.6
OECD averageb	2.4	2.4	2.5
World average	9.2	6.0	5.4

yapılmamıştır.

İşsizlik Oranı: Toplam işgücüne olan yüzdesi; Türkiye hariç diğerlerinde mevsimsel düzeltme yapılmıştır.

Faiz Oranı: Üç aylık faiz oranları; sadece Yunanistan'ın 12 aylıktır.

FARK İHLAS FİNANS'TA

En yüksek kâr payı ve hizmet çeşitliliği
farkı İhlas Finans'ta.



Büyükdere Cad. No: 73 B0660 4.Levant/İSTANBUL Tel: (0212) 281 20 00 Fax: 279 00 50

çerçeve

Ağustos-Aralık



The Economic Fundamentals in Industrial Countries

Lokman GÜNDÜZ

The industrial countries in the Organization for Economic Co-operation and Development have regained low and stable inflation. Inflation among these countries, excluding Turkey -measured broadly by deflator for gross domestic product- fell from an average of 7.7 per cent a year between 1981 and 1985 to 3.3 per cent a year between 1991 and 1995. Yet the rapid growth expected to follow this achievement remains elusive. GDP growth, which averaged 2.5 per cent a year between 1981 and 1985, fell to just 1.6 per cent between 1991 and 1995. None of the big cylinders of the world economic engine is firing rigorously. This is true even of the US, where the economy expanded at an average rate of just 1.9 per cent between 1991

average rates of 2.9 per cent and 7.3 per cent, while the rise in prices is still predominantly moderate and favourable

The US economy is growing quite fast and Japan's economy is recovering. Nevertheless, the EC's economy slowed down towards the end of 1995 and the beginning of 1996, leading to further increases in unemployment in some countries from already high levels. The most pronounced deterioration in cyclical conditions since early 1995 has been in Germany, France, several other countries closely linked to the deutsche mark, and Switzerland

The timing and strength of the expected pick up in activity in these countries is somewhat uncertain, especially in France and Italy. However, the current slowdown in the European Union is expected to come to an end later this year. A strengthening of activity in these countries is essential to put unemployment securely on a downward path and to facilitate fiscal consolidation in accordance with the agreed timetable for Economic and Monetary Union. It seems very difficult to meet the Maastricht criteria on general government deficits for France and Germany. According to the European Commission, the average budget deficit in the EU is estimated to decline to 4.4 per cent of GDP this year, and, under the assumption of unchanged fiscal policies, is projected to fall further 3.4 per cent of GDP in 1997.

In the USA, Commerce Department's final GDP estimate for the second quarter of 1996 put real economic growth at 4.7 per cent, substantially above the first quarter's 2.0 per cent rate. On the other hand, it is expected that the economy will expand 2.5 per cent in the third quarter and 2.2 per cent in the final quarter of this year, anticipating a slowdown in personal consumption, residential construction and federal government spending

Industrial production increased 0.5 per cent in August, following on the solid 5.3 per cent average



and 1995. Moreover the average economic growth in the European Union was 1.5 per cent and in Japan just 1.3 per cent over the same period.

In 1996, too, the world economy is on the path of growth overall, supported in particular by buoyant in many emerging market countries. The expansion of output and world trade is projected to pick up to

çerçeve

Ağustos Aralık

annual pace it has maintained since January. Production of business equipment and defence and space equipment was especially strong in August, but production of consumer goods and motor vehicles and part fell. The nation's industrial sector operated at 83.5 per cent of measured capacity in August. On the other hand, the inflation indicators slowed substantially through August, after accelerating during the first five months of the year. Inflation for the year to date is comparable to its 1995 pace -3 per cent or so. The September jobs picture, though fuzzy, seems to show little overall change from August. The unemployment rate has, with a small increase (0.1 per cent), risen to 5.2 per cent.

Japan's economy expanded at an annualised rate of over 12 per cent in the first quarter of 1996, spurred on by fast growth in government investment and a pickup in private consumption. Much of the boost to growth was due to the fiscal expansion packages announced last year. While this will be partly offset by a contraction in the second quarter, the forecast for growth in 1996 as a whole is higher than in other industrial countries. According to Economic Intelligence Unit, this amount is about 3.9 per cent. However many commentators believe that the high growth rates of the 1980's will not be repeated. Furthermore Japan still maintains its low level of inflation rate (0.4 per cent).

Japan's current account surplus declined by 27.3 per cent in July compared with the year before, the trend of strong import growth and a rise in the number of Japanese taking foreign holidays. Exports rose by 16 per cent, greatly outstripped by a 35 per cent rise in imports, reflecting a modest recovery in domestic demand from the unusually low level of mid-1995. Japan is undergoing a period of structural adjustment, easing its restrictions on imports and moving manufacturing capacity overseas.

In Canada real domestic product grew at an annual rate of only 1.3 per cent in the second quarter well below forecasters' expectations. Consumer spending was flat and business investment, especially in inventories, fell markedly. The unemployment rate has stuck above 9 per cent for six years in a row. Behind this gloomy picture, there are good reasons to be optimistic. This upbeat assessment was spurred by news of a record merchandise trade surplus in the second quarter and the first current account surplus in 12 years. Canada has also been more successful in putting its fiscal home in order. Government budget deficits as a percentage of GDP have contracted by 4.5 percentage points over the past four years. The overall government deficit declined to C\$20.9 bn

(\$15.3 bn) the second quarter from a C\$58.5 bn peak in mid-1993. Moreover, Canada's inflation rate in June was 1.2 per cent.

Germany has been experiencing a recovery in the business cycle after gross domestic product stagnated in the second half of last year and contracted in the first quarter of 1996. In the second quarter of 1996 the real domestic product rose by 1.5 per cent against the first quarter, after adjustment for seasonal and workingday variations. In western Germany it went up by 1 per cent and in eastern Germany by 5 per cent. The strong economic growth in the second quarter was bolstered not only by heavier foreign demand but also by the fact that the domestic orders reaching the manufacturing sector, after having decreased for about a year, have started to expand again. Forecasts of economic growth this year have been creeping upwards. Shortly after the Bonn government upgraded its 1996 forecast to 1 per cent from 0.75 per cent in September, the IMF also predicted growth of 1.3 per cent. Expectations for 1997 centre on growth of about 2.5 per cent. Although there are optimistic statements proclaiming an end to Germany's growth pause, there are also pessimistic ones pointing to weakness in the construction sector, sluggish business investment, and unresolved structural problems. On the other hand, the necessary structural adjustment can be facilitated and buttressed by the fact that virtual price stability has been attained in Germany. In August consumer prices were only 1.4 per cent higher than a year before.

But the good news of a 1.5 per cent rise in second-quarter GDP and the continuing growth of industrial production in July and August, has so far had no discernible impact on labour market. Unemployment affects 3.85 m, or just over 10 per cent of the working population, while in eastern Germany the official jobless rate is around 15 per cent and one in four of the workforce has no proper employment.

The French economy contracted more sharply than expected in the second quarter of this year. The last figures showed a 0.4 per cent decline in second-quarter gross domestic product, against an anticipated fall of 0.2-0.3 per cent. The decline in growth is attributed chiefly to lower household consumption and reduced industrial investment. Over the year to the second quarter of 1996 real GDP grew a mere 1.2 per cent. More important, over the six years to the second quarter of 1996 the economy expanded at an average of 1.2 per cent a year. One result has been the rise in unemployment, from 8.8 per cent of the labour force in August 1990 to 12.5 per cent by July 1996.

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yı bazında
GSMH	1996 I Çeyrek	6.4	8.1
Öncü Gösterge			
Tüketici Fiyat Endeksi	Mayıs 1996	4.5	82.9
		can dönem	bir önceki yılın aynı dönemi
Carı Denge	1996 IV Çeyrek	-2.35	0.34
İşsizlik Oranı	1996 IV Çeyrek	6.6	7.9
Faiz Oranı	Mayıs 1996	85.68	80.94

	dönem	önceki döneme göre dönem bazında	% değişim yı bazında
GSMH	1994	0.8	1.5
Öncü Gösterge			
Tüketici Fiyat Endeksi	Mayıs 1996	0	-3.2
	Mayıs 1998	0.6	9.1
		can dönem	bir önceki yılın aynı dönemi
Carı Denge	Şubat 1996	-0.69	-0.558
İşsizlik Oranı			
Faiz Oranı	Mayıs 1996	13.3	16.0

Another has been the deterioration in the public finances. Back in 1990 France easily met the Maastricht criteria, with a general government deficit of only 1.6 per cent of GDP. That had grown to 5 per cent by 1995. The fiscal deterioration is itself largely caused by the tight monetary policy dictated by *franc* fort.

The Italian economy contracted in this year's second quarter. Gross domestic product declined 0.5 per cent from the first quarter and was only 0.5 per cent above its level in last year's second period. GDP has now fallen in two of the last three quarters. The annual growth rate has slowed sharply over the past year, from 3.2 per cent in July-September 1995 to 2.3 per cent in October-December and 1.5 per cent in

January-March this year. The latest figures are attributed to a slowdown in manufacturing investment, although service sector registered a modest increase. The Italian currency's recent strength and apparent stability have also ended the period of rapid expansion and positive impact on GDP

*Excluding Iceland, Luxembourg, Hungary and the Czech Republic. *Excluding Iceland, Luxembourg, Turkey, Mexico, Hungary and the Czech Republic, *estimated, *predicted

Source: EIU Country Forecast, 3rd quarter 1996

As a result, in 1996, the growth and inflation prospects in industrial countries are good and better than last year. In contrast to US and Japan where the economies are expanding, the growth in the EU is still weak, with output falling in a number of continental European economies including Italy and France in the second quarter of 1996 and in Germany in the first quarter of this year. Regarding industrial countries especially those in Europe, budget deficits and high unemployment rates lie behind many of the macroeconomic and structural policy challenges. A sound fiscal policy is in the common interest of all countries. The employment problems which have remained unsolved for some considerable time reveal even more starkly by the slackening of economic growth. On the other hand, the preconditions for a continuation of the growth process are more favourable in terms of prices in almost all industrial countries. Thus it is not unusual to hear about "the death of inflation" everywhere

FARKI KIYASLAYIN İHLAS FİNANS'I ARAYIN

Çünkü en yüksek kâr payı ve üretim destek kredisi,
leasing, cari hesap, teşvik belgesi, kambiyo,
kiralık kasa gibi her türlü bankacılık
işlemleri İhlas Finans'ta.



Buyükdere Cad. No: 73 80660 4.Levent/İSTANBUL Tel: (0212) 281 20 00 Fax: 279 00 50

İhlas Finans A.Ş.

çerçeve

Ağustos-Aralık

Gıda sektörünün yeni yıldızı...

Kar Gıda, sektöründe "ilk"lere imza atmış, 8 yıllık bir deneyimin sembolü



Son 1.5 yılda, Türk Halkı'na sunduğu 11 cips ve çerez ürünlerinin kalitesiyle, sektörünün yeni yıldızı.

Kısa sürede elde edilen bu başarının temelinde, dağıtım teşkilatının, araç filosunun, konusunda uzman personelin ve sektörde dünyanın en ileri teknolojisiyle donatılmış üretim tesislerinin gücü yatıyor.

Kar Gıda, tüketici- siyle el ele surdüğü faaliyetlerine, bir başka



"ilk" ile devam ederek, özel bir telefon hattıyla, herkesin isteklerini ücretsiz olarak iletebileceği, "Garanti Merkezi"ni kurmuştur. Kar Gıda ürünlerinin kolesterolsüz ve TSEK normlarına uygun olarak üretilmesi ise, tüketici sağlığına verdiği onemin, bir diğer göstergesidir.

Kar Gıda, 1997'deki yeni atılımlarıyla, Türkiye'ye ve başta Türkiye Cumhuriyetleri olmak üzere, dünyaya yeni lezzetler sunacak.

Kar Gıda, ürünleriyle gurur duyuyor, geleceğe inançla bakıyor.

Kar Gıda, yeni markalar sunmaya hazır !



Ekonomik hayatta müslümanın tutum ve davranışı

A Muslim Man's Attitude And Behavior of In Economic Life

Prof. Dr. Sabahattin ZAIM*

* Sabahattin ZAIM, *Ekonomik Hayatta Müslüman İnsanın Tutum ve Davranışları*, R. 100, 1. Nisan 1976'da Mekke-i Mukarrame'de Kraliçe Fahriyye'nin persisi tarafından düzenlenen "İslâm İktisadi Birinci Dünya Kongresi"ne tebliğ olarak sunulmuştur.

İslâm'ın ekonomik görüşü, son çeyrek asırda üzerinde çok durulan bir konu olmuştur. Bu çok cepheli ve geniş konu, bu makale içinde sadece insanın eğitilmesi ve yetiştirilmesi yönünden ele alınmış ve bir müslümanın ekonomik hayattaki davranışlarının nasıl olması gerekeceği ana hatlarıyla incelenmiştir.

Gerek kapitalizm, gerek sosyalizm (Komünizm) materyalist, maddeci bir dünya görüşüne sahiptir. Bu dünyayı düzenleme tarzında birbirinden ayrılırlar. Fakat konu olarak ele aldıkları ve düşündükleri insan tipi, özellikle maddî güdülerle davranışlarını düzenleyen bir iktisadî adam "homo-economicus"tır. Bu sebeple Karl Marks, teorik malzemesini **Ricardo**'dan alırken, aynı insanın davranışına göre iktisadî teorisini, yani Marksizmi bina etmiştir.

Halbuki İslâm ekonomisinde düşünülen insan, Allah'ın emir ve yasaklarına, kitabı olan Kur'an-ı Kerim'e, Peygamberimizin sunnetine, âlimlerin ortak kanaatleri olan **İcma-ı Ümmet**'e ve büyük âlimlerin içtihatları sonucunda tavsiye ettiklerine ve İslâm devletinin İslâm'a uygun emirlerine göre yaşayışını ve davranışını düzenleyen bir insandır, bu insan **homo-economicus** değildir. Kur'anın emrine göre "Allah'ın ipine sınıksız sarılıp, ayrılmayan (III: 103-109) **Müslüman-insandır**. Gerçi, bireyin aslında menfaatını seven bir fitratta yaratıldığı kabul edilmektedir. "Hakikat o mal sevgisinden pek katıdır" (El Adiyat:8). Menfaat ve tamah duygusunun, insanı tamahkârlığa, cimriliğe sevkettiği bilinir "De ki Rabbimin rahmet hazinelerine siz malık

The economic view of Islam has been an issue of wide interest in the last quarter of this century. This multifaceted and broad subject has been discussed in this article only from the perspective of educating and training human beings. In addition, how a Muslim person should behave and react in economic life has been analysed in general.

Both capitalism and socialism have a materialistic world view. Although they differ in how this world should be organized, the two ideologies conceive of the same type of human being, namely "homo economicus" who orders his life and behavior out of economic motives. Hence Karl Marx, taking his theoretical grounds from **Ricardo**, built his own economic theory according to the same type of man.

On the other hand, man conceived in Islamic economy is not a "homo-economicus." He organizes his life and behavior according to Allah's decrees and prohibitions. His book the Qur'an, the "sunnah" of our prophet (peace be upon him), the shared views of the scholars (**idjma**), the advice of the great 'ulema' and Islamic decrees of the Islamic state. According to the Qur'an, he is "someone who holds fast to the rope of Allah" (II.103-109). Still the fact that man has a character which loves worldly goods and has been created so, is admitted "in the love of wealth he is firm" (Al-Adiyat:8). Greed and interest lead people to stinginess. "Say (unto them) if you possessed the treasures

* This article has been presented in First World Congress of Islamic economy in 1976 in Mecca by the university of King Abdulaziz

çerçeve

Agustos Aralık

olsaydınız, o zaman harcamaktan (tükenir) korkusuyla muhakkak cimrilik ederdiniz. Çok cimridir (bu) insanlar!..” (XVII:100). “Zaten nefislerinde cimrilik hazırlandı” (IV:128). Bu sebeple insanın iktisadî davranışları, yoğun bir meta-ekonomik baskı altında belli mecralara

of the mercy of my Lord, you would surely hold them back for fear of spending, for man was ever grudging.” (XVII:100) “But greed has been made present in the minds of men” (IV:128). This economic behavior of man has been shaped and led to certain conduct under an intense



kanalize edilmektedir. İslâm iktisat teorisi lâ-ahlâkî değil, ahlâkîdir. İnsanı iktisadî hayatta serbest bırakır. Fakat insanı fitrî, nefsanî duygularıyla ham bir halde iktisadî hayata salmaz. Onu İslâmî prensiplerle, Allah'ın emir, nehy ve nasihatleriyle eğittikten sonra, iktisadî hayata salar, serbest bırakır. Böylece ideal ve iyi bir İslâm cemiyetinde iktisadî hayatta, fitraten mevcut olan iktisadî bir adam yerine eğitilmiş bir **Musulman adam** tipi ortaya çıkarılır. İslâm ekonomisinin prensiplerini uygulayacak olan, bu **Musulman-adam** tipidir.

Bu sebeple İslâmî cemiyette, çocuğun rüşd çağına kadar, inançlarında serbest bırakılması söz konusu olamaz. Onun İslâmî prensiplere göre eğitilip, İslâmî cemiyetin unsuru olabilecek bir şekilde yetiştirilmesi, cemiyet hayatına iyi bir Musulman insan olarak hazırlanması gerekir. İslâm iktisat teorisi, fitraten mevcut iktisadî kanunlarla, normatif İslâmî ilkelerin birbiriyle kaynaşmasından meydana gelmiştir.

meta-economic pressure. The economic theory of Islam is not amoral ; it is by all means ethical. Islam leaves man free in economic life. However, it does not leave him alone with his egoistic motives as an immature being. Only after having educated him with decrees, prohibitions and recommendations of Allah, it lets him free in economic life. In this way, in an ideal Islamic community, in place of existant homo-economicus an educated Muslim-man shows up in economic life. It is this Muslim-man who will implement the principles of Islamic economy

That is why it is unconceivable to let a child free in his belief until he reaches puberty. He should be brought up according to Islamic principles and educated to be a good Muslim in the Islamic community. The economic theory of Islam is made up of a mixture of existing economic laws and normative Islamic principles.

I. Bir Üretici Olarak Müslüman İnsanın Tutumu

1- Müslüman İnsanın Temel Davranışları

a) İnsan, davranışında dengeli olacaktır. O sadece bir homo-economicus değil, aynı zamanda Allah'ın yeryüzündeki halifesi, **esrefül mah-lûkattır**. Hayatının düsturu "Doğru yaşama, ahlâklı olma, yeteneklerini iyi kullanmaktır" (VII: 33)

b) İnsan, Allah'ına "Ey Rabbimiz, bize dünyada da iyi bir nasib ver, ahirette de iyi bir nasib ver ve bizi Cehennem azabından koru" (II:201) diyen, Ahiret için hemen ölecekmiş gibi, dünya için hiç olmeyecekmiş gibi çalışan ve Allah'ın "Namaz bittğinde yeryüzüne dağılın ve rızkınızı arayın" (LXII:10), emrine uyarak yaşayan insandır.

"Bugünün işini yarına bırakma, aksi halde işleri ve hakları zayı etmiş olursun. Ecel, emelin önündedir. Ecele iş ve amel ile koş. Çünkü ecel geldikten sonra artık iş ve amel yoktur" (*Kıtabül-Harac, Ebu Yusuf, sh.28*)

c) Müslüman beşikten mezara kadar ilim tahsil eden, ilmin kaybolmuş bir malı olduğuna inanan, Çin'de de olsa ilim ve bilgi edinmeye çalışan böylece bilgisini artırarak, dünyevî sahada geçimini temin için fitrî ve kazanılmış kabiliyetine en uygun mesleği seçmeğe çalışan insandır. Çünkü Allah'ın şu emrini bilir: "Ey insanlar, biz sizi dişi ve erkek olarak yarattık, uluslara ve kabilelere ayırdık, birbirinizi tanıyıp bilersiniz diye. Allah katında en şerefliiniz, içinde en iyi olanınızdır. Allah her şeyin bilicisidir" (XLIV:13), "Bilenlerle bilmeyenler bir olur mu? Ancak akıl sahipleri öğüt kabul eder, ibret alırlar" (XII:9).

2- Bir İşçi Olarak Müslüman

İnsanın Davranışları

Mesleği işçilik ise, veya kendi başına çalışıyorsa, İslâmî ahlâkın şu prensiplerine uygun biçimde hareket eder:

a) Geçimini temin için fikrî ve bedeni emek sarfetmiş olmasından dolayı gurur duyar. Çünkü Allah'ın şu emrini ve vaadini hatırlar. "Hakikaten insan, kendi sarfettiği emekten başka hiçbir şeye sahip değildir ve muhakkak sarfettiği bu emek yarın (kıyamette) kendisine gösterilecek, sonra ona en değerli mükâfat verilecektir" (LI-II 39, 40, 41).

b) Allah'ın ve Peygamberimizin şu sözlen-

I. The Attitude of Muslim - Man as a Producer

1- Fundamental Behavior of Muslim-man:

a) He is balanced in his behavior. He is not just a homo-economicus, but at the same time he is the caliph of Allah in this world, the most honorable creature. The guidelines of his life are "To be righteous, of good conduct and to use his skills" (VII.33)

b) He prays to Allah "Our Lord! give unto us in the world that which is good and in the hereafter that which is good, and guard us from the doom of fire." (II.201). He works for the hereafter as if he will never die and follows the verse "and when the prayer is ended, then disperse in the land and seek of Allah's bounty" (LXII.10)

"Don't leave the work of today for tomorrow; in that case you would lose your rights and works. The death is ahead of your works. Run to death with good deeds and works. Because after death, there is no more work or deed." *Kıtabul-Harac, Ebu Yusuf pg. 28*).

c) Muslim-man is someone who studies knowledge from the cradle to the grave, believes that knowledge is his lost virtue, tries to learn something even if he has to go to the farthest places and chooses the most suitable profession to his abilities to earn his living in this world. Because he knows this verse: "O Mankind, we have created you male and female, and have made you nations and tribes that you may know one another. The noblest of you in the sight of Allah is the best in conduct" (XLIV.13). "Those who know and those who know not are not the same" (XII.9).

2- The behavior of Muslim-man as a worker:

He implements the following principles of Islamic ethics if he is a worker or an artisan:

a) He is proud to exert cognitive or bodily efforts to make his living. Because he knows this order and promise: "Man has only that for which he makes effort, and that his effort will be seen, and afterward he will be repaid for it with fullest payment" (LIII.29, 40, 41).

b) He works remembering the following words of Allah and His Messenger (peace be upon him):

çerçeve

nı bilerek çalışır:

"Yaptıklarınızdan elbet mesul olacaksınız".

"İşçinin iş yaptığı vakit, güzel yapmasını Allah muhakkak sever".

"En iyi kazanç, işine özen gösteren ve işverene saygı ile bakan işçinin elde ettiği kazançtır"

c) Gelmiş, geçmiş peygamberlerin geçimlerini bir meslek ifa ederek, bedeni-fikri emek sarfederek kazandıklarını, **Hazreti Davut**'un gümlek dokuduğunu, peygamberimizin çobanlık yaptığını, bilir

d) Peygamberimizin çalışanlar için verdiği şu mujdeli haberleri de bilir: "Çoluk-çocuğunun geçimini temin için çalışan Allah yolundadır. İhtiyar ana ve babasının geçimini temin için çalışan yine Allah'a yakındır", "Kim helâl aramaktan yorgun gecelerse, affedilmiş olarak geceler"

e) Müslüman adam işinde şu prensiplerle çalışır: Temizdir, görünüşü (kılık-kıyafeti) ıyıdır, geçimlidir, emir ve talimatları dinler, tezcanlıdır. İşini sever, işini sonuna kadar yapar, işini kontrol eder ve düzeltir, işini tam yapar, suratlalı çalışır, temiz iş çıkarır, işbirliği yapar, tenkide açıktır, iş başında uygun şekilde hareket eder, düzenli bir iş sırası takip eder, âlet-teçhizat, ham madde ve malzemelere gerektirdiği gibi ihtimam eder, âfet ve motorlu teçhizatı uygun şekilde kullanır, ham madde ve malzemeleri ekonomik şekilde kullanır, verimli çalışma metodlarını uygular sağlık ve emniyet tedbirlerine riayet eder

f) Butün bu çalışması sonucunda aldığı ücret (gelir) den dolayı Allaha şükretmesini bilir; başkalarının kazancına göz dikip haset etmez. İşverene kinle bakmaz. "Mihnete sabır ve nime-te şükürde Rabbimizin" bize "büyük bir imtihanı" olduğunu bilir (II:155). "Eğer şükrederseniz mutlaka, size nimetlerimi çoğaltırım. Eğer nankorluk ederseniz, şüphesiz azabım çok şiddetlidir" (XIV:7)

g) Çalışmadığı zaman, iktisadî hayatın çeşitli risklerine marûz kaldığı zaman, devletçe kendisinin ve çoluk-çocuğunun sosyal-güvenliğinin sağlanacağını bilir

3- Bir İşveren Olarak Müslüman İnsanın Davranışları

a) Eğer bu Müslüman kişi, işveren ise; özel teşebbüs erbabı olup tarım ticaret, hizmet veya sanayi kesiminde çalışıyorsa, mülkiyet hakkının devletçe güvenlik altına alındığını, çalışması so-

"You will certainly be responsible for what you did"

"Allah loves the worker who does his job best"

"The best earning is the earning of a worker who gains it with care and who respects his employer."

c) He knows that all the prophets in the past made their living by doing a job, that prophet David wove shirts and our prophet was a shepherd.

d) He knows this good news that our prophet told for those who work: "The one who works for his children is in the path of Allah, and the one who works for his old parents is also



in the path of Allah "He who spends the night tired of looking for halal food, spends the night as someone who is forgiven."

e) Muslim-man works following these principles: he is clean, has a good appearance, is easy to get on with, follows orders and instructions, is quick on his job. He likes his job and pursues it to the end, makes the necessary corrections and checks it, cooperates with his coworkers, is open to criticism, follows the necessary rules, cares for equipment and raw materials, uses apparatuses and equipment in the right way, uses raw materials economically, implements productive working methods, respects health and security measures.

f) He knows that he should thank Allah for the income he gets for his work; he does not envy others' income. He does not envy his employer. He knows that it is a big examination

nucunda elde ettiği meşru malların çocuklarına miras olarak kalacağından emin olarak devletin iktisadi faaliyetine müdahale etmeyeceği güveni içinde geleceğe emniyetle bakar, geçimini helâl yollarla sağlamanın, şart olduğunu bilir.

b) Fakat elde ettiği bu servet ve gelirin sırf çalışmasının sonucu olmayıp, Allah'ın takdiri ile tahakkuk ettiğine inanır. Zira yine bilir ki, "Eşya da, insan da Allah'a aittir. Mülk mutlak mânâda sadece onundur" (3:109). "Göklerin, yerin ve aralarındaki her şeyin hükümlanlığı Allah'ındır" (V:17,18 ve diğerleri). İnsan Allahın izni ve bağışıyla eşyaya sahip olur. Bilir ki "Allah dilediği kimseye rızıkı genişletir ve daraltır" (XIII:26). Malında eşyanın, öbür insanların ve toplumun hakkı olduğunu, Allah'ın verdiği mala karşı kendisine bir takım vecibeler yüklediği-

to be steadfast in times of trouble and to thank in times of wealth. (II:155)

"If you give thanks, I will give you more; but if you are thankless, My punishment is dire." (XIV:7)

g) He knows that when he cannot work or is exposed to certain risks of economic life, the state will provide social security for him and his children.

3- The behavior of a Muslim-man as an employer:

a) If he is an employer as a private entrepreneur in agriculture, commerce, service or industry sectors, he knows that his right of possession is guaranteed by the state, and his possessions that he gained through his work will be left as inheritance to his children and he is sure that the state will not interfere with his economic activities and he has to make his living by legal means.

b) He knows that his wealth and income are not the result of just his effort but also Allah's will. Because he knows that "Unto Allah belongs whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth; and unto Allah all things are returned (3:109) "Allah's is the sovereignty of the heavens and the earth and all that is between them" (V:17, 18 and others) Man possesses goods by Allah's grace and permission. He knows that "Allah enlarges livelihood for whom He will, and narrows it for whom He will. (XIII:26) He knows that other people, the beggar and the outcast have their due share in his wealth and Allah gave him certain obligations (51:19)

While he is using his right of possession, he respects the following points.

- He doesn't keep his goods idle; he uses them to the advantage of humanity without harming others.

He gives his zekat.

- He gains his wealth by legal means.

- He neither wastes nor is stingy in his consumption.

- He implements the inheritance law of Islam completely.

c) He looks after his worker: he pays him on time and gives his due share. He remembers this hadith of our prophet: "There are three kinds of people of whom I am their adversary; one of



nı bilir (51:19)

Mülkiyet hakkını kullanırken özellikle bu hususlara riayete çalışır:

- Malı ânil tutmaz, insanlığa faydalı olma amacıyla ve başkalarına zarar vermeden, yararlı alanlarda kullanır,

- Zekâtını verir

- Malını helâl yollardan kazanır.

- Malın tüketiminde, ne israfa sapar, ne de cimrilik yapar.

- İslâmın miras yasasını eksiksiz uygular.

c) İşçisini gözetir, kalbini hoşnut eder. Ücretini, hakkı ölçüsünde, vaktinde öder. Peygamberimizin şu sözünü hatırlar: "Üç kimse vardır ki, kıyamet gününde ben onların hasmıyım. Bunlardan biri, işçiyi çalıştırdıktan sonra ücretini tam olarak vermeyen kimsedir."

çerçeve

Ağustos Aralık

İş yaparken, hileden, spekülasyondan, vurgunculuktan ve tekelci davranışlardan kaçınır.

d) Faiz almaktan kaçınır.

e) Ayrıca Allah yolunda harcamada bulunur (II:254, 261, 267, 272, 274).

f) Doğru sözlü, dürüst bir tüccarın peygamberlerle, siddiklerle ve şehitlerle birlikte olduğunu bilir (Tirmizi, 12:4).

II. Müslüman İnsanın Gelir Konusundaki Temel Tutumu

Bir Müslüman adam için üç türlü gelir vardır. Ücret, kâr ve kira. Faiz alamaz. Bu gelirlerin sağlanmasında:

a) Haram ve helâl ölçülerine riayet eder (II:168). Meşru kazanç peşinde koşar, gayrimişru kazancın yasaklandığını bilir (V:29, 30).

b) Kazancını muhakkak emek ve risk unsurlarına dayandırır.

c) Emek sarfetmeden ve riske katlanmadan sırf parasını kullanarak para kazanmasının (haram) mümkün olmadığını bilir (faiz yasağı).

d) İnsanlar arasında kazanç ve gelirden mutlak eşitlik olamayacağını kabul eder. Kendi gelirini meşru yoldan arttırmağa çalışır, fakat başkalarının gelirin gözü dikmez.

e) Baht oyunları, kumar vs. gibi zahmetsiz kolay kazanç yollarına gitmez, bunların haram olduğunu bilir.

f) Ticaretin helâl olduğunu, fakat spekülasyon ve karaborsacılığın haram olduğunu ve kim ihtikâr yapacak olursa onun büyük bir günah işlemiş olduğunu bilir.

g) İsrraftan (VI:141), (VII:31), (XVII:27) ve cimrilikten (III:180), (XLVII:38) kaçınır

h) Servetini toplumun zararına kullanmaz. Zira bu kimseler için Kur'an'da Allah şöyle buyurur: "Tutun onu, hemen bağlayın onu, Alevler içine atın onu" (LXIX:30).

III. Müslüman İnsanın Bir Tüketici Olarak Tutumu

Şimdi, İslâmî prensiplere ve İslâmî ahlâka göre hareket eden bu insanın en doğru şekilde davranışı nasıl olmalıdır?

Önce mevcut ihtimalleri düşünelim, bir insan

a) Önce ihtiyaçlarını tatmin için tüketme yönelir, tüketim harcamalarında bulunur.

b) Geliri ihtiyacından fazla ise tasarruf eder.

c) Bu tasarrufuyla kıymetli madenler, altın, gümüş alıp saklayabilir (iddi'ahar), (kenz),

d) veya başkasına ödünç verebilir.

them is one who does not give his worker his payment completely after having him work."

He avoids speculation, tricks, profiteering and monopoly in his business.

d) He avoids receiving interest.

e) He spends in the way of Allah (II:254, 261, 267, 272, 274).

f) He knows that an honest, outspoken merchant is with prophets, martyrs and saints (Tirmizi, 12 : 4).

II. The fundamental attitude of Muslim-man to income:

There are three types of income for Muslim-man: Wages, profit and rent. He can't receive interest. He follows the principles below.

a) He respects helâl and haram measures (II:168). He tries to earn legal gain and knows that illegal gain is forbidden (IV: 29, 30).

b) He bases his income on absolute risk and labor.

c) He knows that without risk and labor, only by using his money, he can't earn money. (prohibition of interest).

d) He accepts the fact that there can't be equality in income amongst people. He tries to increase his income through legal means. He doesn't covet others' income.

e) He knows that fortune games like gambling are illegal and haram; he doesn't condescend to these means.

f) He knows that trade is helâl but speculation and black marketing are haram and hoarding is a big sin.

g) He avoids prodigality (VI: 141), (VII: 31), (XVII: 27) and stinginess (III. 180), (XLVII: 38).

h) He doesn't use his wealth to the harm of society. Allah orders for these people: "Take him and fetter him and then expose him to hell-fire" (LXIX: 30).

III. The conduct of Muslim-man as a consumer:

What should be the best behavior for this man who follows Islamic principles and Islamic ethics?

First let us consider existing alternatives, a human being.

a) First tries to meet his basic needs and

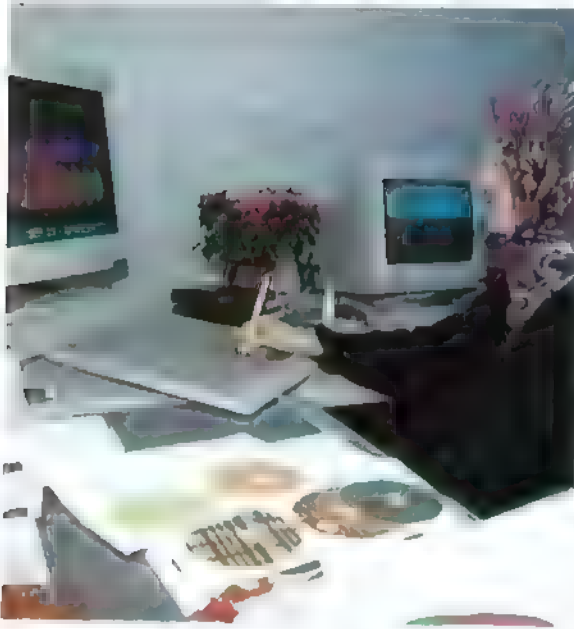
e) veya yeni bir teşebbuse girşerek, bir şirket kurarak, tasarrufunu yeniden üretime tahsis edebilir, yatırım yapar. Acaba Müslüman adam'ın tüketimle ilgili bu iktisadi faaliyetlerini düzenliyecek **meta-ekonomik** İslâmî faktörler nelerdir?

Tüketim Harcamaları

1) Bir Müslüman adam önce, tüketim harcamalarının özellikle, gelirin bir fonksiyonu olmadığı görüşünden hareket eder. İnsan gelirlerinin eşit olmadığını, gelirin tüketimi sınırlayıcı rolü olduğunu bilir, fakat, tüketim harcamalarını tayin eden tek faktörün iktisadi bir unsur olan gelir'den ibaret olmadığını, tüketim alanının, ayrıca **meta-ekonomik** prensiplerle düzenlendiğini bilir

2) Müslüman adamın tüketimini etkileyen meta-ekonomik prensipler şunlardır:

a) Müslüman adam, tüketim harcamaların-



da bulunurken gelirini, içkiye, kumara, gayri-meşru kadın ilişkilerine harcamıyacaktır. Harcama sahaları İslâmî meşruiyet çerçevesi ile sınırlandırılmıştır.

b) Tüketim harcamalarında lüks ve gösteriş tüketiminden kaçınacaktır. Çünkü bu tip bir tüketimin yasaklandığını bilir.

Ebu Zer (R.A)'den nakle göre, Peygamberimiz (s.a.v); "Allah üç sınıf insanla ne konuşacak, ne onların yüzüne bakacak, ne de onların günahlarını bağışlayacaktır. Onlar çok azap çekeceklerdir. Bunlardan birincisi, servetini gösteriş uğruna harcayanlardır" diye

spends for his needs.

b) Saves if his income is more than his basic needs.

c) He can purchase some precious metals (gold and silver) with this money

d) He can lend his money to somebody else.

e) Or he undertakes a business, founds a firm and allocates his savings to production; he makes an investment. Now let us examine meta-economic Islamic factors that govern these economic activities related to consumption

Consumption Exences

1- Muslim-man first of all knows that consumption expenses are not a function of income. People are not equal in income and income has a role to restrict consumption. On the other hand, he knows that the only factor that determines consumption expenses is not just income; consumption is also governed by meta-economic principles.

2- The meta-economic principles that affect Muslim-man are the following:

a) Muslim-man does not spend his income on drinks, gambling and adultery. His expenses are limited within the bounds of Islamic principles

b) He avoids luxurious and ostentatious consumption, he knows that it is prohibited.

c) Our prophet (peace be upon him) said: "Allah will neither address nor look at the faces nor forgive the sins of three kinds of people. They will suffer very much. The first people of these are those who spend their wealth for ostentation." For this reason, Muslim-man lives according to the life standard of the society to which he belongs and meets his normal needs. He should not make conspicuous consumption in a way that make the poor covet. That is to say there will not be any demonstration effect in his consumption.

d) In the fields that consumption is legal, he will restrict his consumption according to his needs and he will try to protect his wealth and he will take into account the fact that wasteful expenditure is prohibited. He will not transgress the limits of the society in which he lives. Because Allah warned Muslim-man in the Qur'an "Eat and drink, but be not prodigal; He loves not the prodigals" (VII: 31)

e) As he is not prodigal in his expenditure,

Çerçeve

Ağustos-Aralık

buyurmaktadır. Bu sebeple Müslüman adam normal ihtiyaçlarını karşılayacak şekilde, bulunduğu cemiyetteki hayat seviyesine göre yaşayacaktır. Fakiri imrendirecek, onun hasedini tahrik edecek şekilde gösteriş tüketimine girmemesi gerekecektir. Yani Müslüman adamın tüketiminde "conspicuous-consumption ve demonstration effect", gösteriş-tüketimi olmayacaktır.

c) Tüketimin meşru olduğu sahalarda da, tüketim miktarını ihtiyacına göre sınırlayacak, nımeti tek tanesine kadar korumağa gayret edecek, israfın memnu olduğunu, harcamalarında daima gözönünde bulunduracaktır. Bu sınıırı çevre standartlarını çok fazla aşmamasına dikkat edecektir. Çünkü Allah, Kur'an-ı Kerim'inde "Yeyin, için, israf etmeyin. Çünkü Allah israf edenleri sevmez" diye **Musliman-adamı** ikaz etmiştir (VII:31)

d) Tüketimde israfa kaçamayacağı gibi, zaruret olmadıkça da borç altına girmeyecektir. Tüketimini gelirine göre ayarlamaya çalışacaktır. İktisada riayet edecektir. Zira peygamberimizin "Allahım günah işlemekten ve borç içine girmekten sana sığınırım" (Hz. Aişe'den rivayet) dediğini bilir. Zaruret olmadıkça borçlanmaz, borcunu sözleşmeye bağlar. Ödeme niyetiyle borçlanır ve borcunu vaktinde öder. Çünkü Peygamberimizin "Kim ki, ödemek niyetiyle borç yaparsa, Allah onun adına onun borcunu ödeyecektir ve kim ki israf etmek niyetiyle borç yaparsa, Allah onu yok edecektir" (Buhari 43:2) ve "Borcun ödenmesini geciktirmek haksızlıktır", (Buhari 43:12), "Ödeme gücü olduğu halde ödemeyi ertelemek o kimsenin cezalandırılması haklı kılar" dediklerini hatırlayacaktır.

Boylece varlıkla, yani geliri ihtiyacını aşan Müslüman adamın tüketim harcamaları İslami prensiplerle sınırlanmaktadır. İktisat kanunlarına göre, bir ülkenin iktisaden gelişebilmesi için, yatırımların artırılması, tüketim harcamalarının bu imkânı verecek seviyede ayarlanması gereklidir. Müslüman adamın tüketim harcamalarındaki davranışı hem iktisadi kalkınma hızını artırıcı yönde tesir edecektir, hem de sosyal dengeyi fakir zengin arasında husumet, kıskançlık ve hased tahrik etmeyecek şekilde sağlamağa yardım edecektir. İslâm'ın prensipleri millî sınırları aşar, alem-şümûldür. Milletlerarası ahenğin sağlanması yönünden de önemlidir.

IV. Musliman İnsanın Tasarruf Etme Davranışı

Müslüman adamın geliri, ihtiyacını aşınca

he will not run into debt except in case of necessity. He will adjust his consumption according to his income, and cut down his expenses. He knows that our prophet (peace be upon him) said "My Lord I take refuge in Thee from committing sins and running into debt." He doesn't get into debt except in case of necessity and he makes a contract for his debts and he pays back his debts on time. He will remember the following hadiths of our prophet (peace be upon him) "Whoever gets into debt in order to pay it back, Allah will pay his debt on his behalf and whoever gets into debt for prodigality, Allah will destroy him" (Buhari 43: 2) and "It's unfair to delay the debt" (Buhari 43: 12) and "To delay payment of a debt, will justify the punishment of that person".

Thus, consumption expenses of Muslim-man who is quite wealthy and whose income is more than his needs are limited within the bounds of Islamic principles. It is necessary to increase investments and to adjust consumption expenses accordingly for a country to develop economically. The behavior of Muslim-man in consumption will accelerate economic development and form a social balance between the rich and the poor in a way that wouldn't provoke jealousy, animosity and coveting. Islamic principles go beyond the national boundaries; they are international, they are also important in forming international harmony.

IV. The behavior of saving of Muslim-man

Muslim-man will tend to save if his income is more than his needs. If he wants to pile up the saved amount as cash or precious metal, gold or silver, two principles of Islam will arise. The first of these principles is the prohibition of hoarding. Because Allah warns Muslim-man in the Qur'an: "They who hoard up gold and silver and spend it not in the way of Allah, unto them give tidings of a painful doom" (IX: 34).

Muslim-man will have to deal with the obligation of "zekât" which is the other principle of Islam. Because his inert wealth will dwindle away, he has to pay zekat 2,5% of his wealth every year.

In the final analysis, a wise Muslim-man, if he wants to follow Allah's decrees and conserve his wealth will not want to keep his wealth inert.

tasarruf cihetine gidecek, malını ve parasını biriktirmeyi düşünecektir. Tasarruf edilen meblâğı, nakit veya kıymetli maden, altın, gümüş vs. halinde muhafaza etmek isterse, yani gelirini (yığmak) isterse, İslâm'ın iki prensibi önüne dikilecektir. Birincisi Allah'ın ıddıharı (yığmayı) önleyici prensibidir. Çünkü Allah Kur'anı Keriminde Müslüman adamı "Altın ve gümüşü biriktirerek saklayıp, onları Allah yolunda harcamayan kimseleri saklı bir azap ile mujdele" diyerek tehdit etmektedir (IX,34).

Müslüman adam ılerde yatırımında bulunmak üzere, belli bir süre, bu yolda gıtmek isterse İslâm'ın diğerk bir prensibi olan zekât vecibesi ile karşılaşacaktır. Çünkü âtul duran nakdî serveti (1 yılı geçtikten sonra her yıl %2.5 oranında bir kısmını zekât olarak ödemesi gerekeceğinden) durduğu yerde eriyecektir.

Şu halde akıllı bir Müslüman adam, hem Allah'ın emrine uymak, hem de menfaatını savunabilmek için nakdî servetini atıl tutmak istemeyecektir.

Bu davranış tarzı İslâm cemiyetinde tasarrufların âtil durmasını önleyecek, gelirin yeniden iktisadî hayata dönmesine yardım edecektir. Paranın tedavül süratinin artışı, para miktarındaki artış gibi iktisadî hayatı canlandıracak ve üretimi arttıracaktır.

V- Müslüman İnsanın Kreditor Olarak Davranışı

Müslüman adam, nakdî servetini âtil tutmayı tercih etmeyince ve edemeyince, geriye iki ihtimal kalmaktadır. Ya, bu gelirini iş yapan kimselere ödünç verebilir, veya kendisi iş yapıp, yatırıma yönelebilir. Şayet nakdî servetini, başka birine borç vermeyi düşünür ve bunu bir sosyal yardım şeklinde değil de iktisadî bir faaliyet olarak ıfa etmek isterse, karşısına İslâm'ın en büyük duvarı çıkacaktır. O prensip, emek sarfetmeden ve riske katlanmadan sırf para karşılığında para kazanma yasağıdır. Çünkü Allah Ribayı (faizi) yasaklamıştır (II:275-276). Bu durumda, Müslüman adamın çalışmadan ve işin riskine katlanmadan, oturduğu yerden para kazanması mümkün olmayacaktır. Şu halde parasını şahıslara, şirketlere, bankaya ve hatta devlete borç vererek, tahvil satın alarak (faiz geliri) şeklinde bir gelir sağlaması mümkün olmayacak ve parasını işletmeyecektir.

VI- Müslüman İnsanın Bir Yatırımcı Olarak Davranışı

This type of behavior will prevent the savings from being inert in the Islamic society and will help the income turn back to economic life again. The increase in the circulation of money will invigorate economic life and increase pro-



duction.

V. The Behavior Muslim - Man As A Creditor

There are only two alternatives left for Muslim-man when he doesn't and can't prefer to keep his wealth inert. Either he can lend his money to those who do business or he himself undertakes a business and makes an investment. If he intends to lend his cash money to somebody else and wants this not as charity but as an economic activity, then the biggest obstacle of Islam will surface. This principle is the prohibition of earning money without exerting any efforts and taking any risks. Because Allah prohibited riba (interest) (II: 275-276). Then, Muslim-man can't earn money without taking any risks and without working. It is impossible

Bu durumda, Müslüman adamın yapacağı rasyonel davranış nakdi servetini üretime tahsis etmek yani yatırım yapmaktır. Çünkü başkaca bir meşgul bir şey yoktur.

Yatırımlarla, Müslüman adamın muhtemelen kârı artacaktır. Başarılı olduğu takdirde yeniden şirketler kuracak, fabrikalar inşa edecek, hisse senetleri satın alacak ve mutemadiyen faaliyetleri genişletecektir. Geliri ve serveti artan Müslüman adamın, buna rağmen, tüketimi sınırlı olduğu için, hayat seviyesi çevre şartlarının çok üstünde olamayacaktır. Bu durumda Müslüman adamın üretim geliri ile tüketim harcamaları arasındaki fonksiyonel bağlantı tamamen kopmuş olur.

Müslüman adamın yatırımlara yönelme zorunluluğu, yatırımlar, iktisadi kalkınmanın teşvik unsuru olduğundan, iktisadi kalkınmayı hızlandıracak, Müslüman adamın geliriyle birlikte milli gelir de artacaktır. Bu sayede yeni-yeni iş sahaları açılacak, istihdam imkânları artacaktır.

Müslüman adama gelince, iktisadi başarının doruğuna doğru yükselen Müslüman adam, karşısında İslâm'ın çok çeşitli sosyal prensiplerini bulacaktır. Çünkü, Peygamberimiz (s.a.v) Allah'ın sevmediği ve günahlarını affetmeyeceği ikinci insan tipi "Diğer insanlara karşı yüklü bulunduğu mesuliyetlerden bihaber olanlardır" demektedir. Cenabı Hak, Kur'an-ı Kerim'inde "Namaz kılın, zekât verin, Allah için (diğer) hayır yollarına halisane harcayın" (II:261) diye buyurmaktadır. Peygamberimiz (s.a.v), "Bir kimse kardeşine yardım etmeye uğraşırsa, Allah da ona yardım eder", müjdesini vermekte ve "Doğrulukta ve iyilikte yardımlaşın, fakat kötülükte ve günahta yardımlaşmaktan kaçının" ikazında bulunmaktadır. Yine Peygamberimiz (s.a.v), "Bir kimse komşusu sefalet içinde aç iken ve kendi elinde imkânları var iken, buna bigâne kalırsa, mümin değildir" ve "Bir ülkede bir kimse açlıktan ölürse, bütün ülke onun katli sayılır" sözleriyle varlıklı Müslümanların sosyal mesuliyetini çok ağır bir şekilde hatırlatmaktadır.

İslâm'ın bu prensipleri Müslüman-adamı hayır sahasına yöneltir ve Allah'ın verdiği serveti Allah yolunda harcama eğilimini artırır. Çünkü iyi bir Müslüman, kazancının belli bir nispetini zekât olarak devlete veya fakirlere verdikten sonra da her müslüman öbür Müslümanların durumundan sorumlu olduğu bilincine varınca, Kur'an'ın "Allah faiz gelirini eksiltir, sadakaları bereketlendirir" mealindeki müjdesini

for him to lend his money to people, firms, banks or to the state and receive interest.

VI - The Behavior Of Muslim-Man As An Investor

In this case, the most rational thing that a Muslim man would do is to allocate his wealth to production, that is, to invest. There is not any other thing to do.

Muslim-man will increase his profits with his new investments. He will found new firms, factories and buy stocks and will increase his activities. Muslim-man, in spite of the fact that his income and wealth increased, will not consume too much or his life standard will not surpass the limits of his environment, because his needs are limited. Thus, the functional connection between the production income and consumption expenses of Muslim-man has been severed completely.

The necessity of Muslim-man to turn to investments will increase economic development, because investments are the most basic incentives for economic development. Also national income will increase along with new jobs and employment opportunities.

Muslim-man will face many social principles of Islam, when he proves his success in the economic field. Because our prophet (peace be upon him) said "the second type of person whom Allah is not content with is he who is not aware of his responsibilities towards other people." And Allah in the Qur'an says, "Pray and give out your zekat, spend sincerely in the way of Allah" (II: 261). Our prophet (peace be upon him) said, "Whoever tries to help his Muslim brother, Allah will also help him" and warned "Help each other in righteousness and goodness but not in badness and sins." And again our prophet said "Those who are rich and remain indifferent to the poor are not believers" and "if anybody dies of hunger in a country, the whole country can be deemed the killer of that man." These hadiths of our prophet (peace be upon him) recall the social responsibilities of wealthy Muslims.

These principles of Islam incline Muslim man in toward to charity and spending his wealth in the way of Allah. Because a good Muslim, after giving a certain amount of his income to the poor and to the state as "zekat," comes to the view that every Muslim is respon-

hatırlar. Esasen o zengin insan, artık maddî ihtiyaçlarını tatminde doygunluk noktasına da gelmiştir. Bundan böyle, ilâve tüketim harcamalarının azaları fayda kanunu gereğince faydası süratle azalacak, sifıra inecek, hatta negatife dönüşebilecektir. Bu durum, insanları bunalıma gotürür, hayattan zevk almaz hale düşürür ve behîmî arzularının tatmini cihetinde gayrî ahlâkî yollara sapırır azdırır.

İyî bir Müslüman bu noktaya inmez. Çunku, tüketimini, doygunluk noktası sifıra inmeden, ahlâkî muâhazalarla (ısrâf) esasen frenlemiştir. Lukse ve gösteriş tüketimine gûmediği için Müslüman adam, gayrimeşru yollara esasen yönelmemiştir. Buna rağmen, şahsî iktisadî tükettimin marjinal faydası azalmağa başlayınca, sosyal harcamalara (sosyal yardım) yönelirse, bu sahada azalan fayda kanunu işlemez, sosyal harcamalar çoğaldıkça sağladığı manevî tatmin duygusu artar. Zira Allah'ın rızasını sağlama inancı içindedir. Böylece Müslüman adam, İslâmî prensîpiere göre hareket ettiğinde rasyonel bir davranış olarak sosyal yardım cihetine yönelir.

Müslüman adam gelirini hayra sarfedince, fakırın nezdinde itibarı artmış olur. Sınıf mucadelesî ve nefreti, yerini insanlararası ahenk ve sevgiye bırakmış olur. Bu arada bu zengin Müslüman, yardıma muhtaç insanlar, dara düşmüş tüccarlar, borç isteyen Müslümanlarla karşılaşır.

VII- Müslüman İnsanın Karz-ı Hasen Vericisi Olarak Davranışı

Müslüman adam, hemcinslerine karşılıksız borç verir. "Borçlu darda ise, eli genişleyinceye kadar" bekler, "gerekıyorsa, borçlunun borcunu bağışlar (II.280) Çünkü Allah ona "Bılırseniz, borçlunun borcunu bağışlamanız sizin için daha hayırlıdır", diye doğru yolu göstermiştir.

Karz-ı Hasen, menfaat düşünmeden, hayır için borç vermek olduğundan Müslüman adam kime borç verecektir. Tabiatıyla, ihtiyacı olan ıyî bir Müslüman adama (Borç verme ve borç almada prensipler) Böylece varlıklı Müslüman adam ihtiyacı olan Müslüman adam'a ödünç verecektir Müslüman adam cemiyette her yönden prim yapacaktır. Böylece cemiyetin iktisadî yapısı ile sosyal bünyesi arasında irtibat kurulmuş, insanlar iktisadî hayatta dürist harekete teşvik edilmiş olur. Müslüman adam şahıslara bizzat borç verebileceği gibi, bu yardımı muesseseler kanalıyla da yapabilir. **Mudarebe** yoluyla İslâmî bankalara para yatırıp, bu kanalla ihtiyacı

able for other Muslims' conditions and remembers "Allah decreases income out of interest and increases the wealth of those who give out charity." In fact, this rich person is on the point of saturating his material needs. After a certain point, the satisfaction he gets from additional consumption expenses will be less and less or even become negative. This situation makes people unhappy and leads them to crisis and immoral ways and corruption.

A good Muslim is not reduced to this. Because he puts brakes on his consumption for moral reasons before his saturation point comes to the threshold, Muslim man essentially has not indulged in illegal ways because he does not consume for ostentation and luxury. However, as the marginal utility of personal economic consumption decreases, if he turns to social expenses (social help), the decreasing utility law does not hold. As social expenses increase, his moral satisfaction increases. Thus, Muslim man, if he follows Islamic principles, he tends to help other people as rational behavior because he believes that he is trying to gain the approval from his Lord.

Muslim-man spending his income on charity is respected by the poor. Class-struggle and hatred leave their places for harmony and love amongst people. In the meantime this rich Muslimman is face to face with needy people, indebted merchants and Muslims who want credit.

VII. The Behavior Of

Muslim-Man As A Good Creditor

Muslim-man lends his fellow men without expecting anything in return. "If the debtor is in narrow circumstances, then (let there be) postponement to (the time of) ease; and that you remit the debt as almsgiving would be better for you if you did but know" (II- 280).

Karz-ı hasen (good loan) means lending without thinking of interest. Then Muslim-man, naturally will lend his money to a needy and good Muslim. Thus affluent Muslim-man will lend to a needy Muslim-man. Muslim-man will be respected in every aspect in the society. Thus, a connection is formed between the economic structure and social structure of the society and people are encouraged to behave honestly in economic life. Muslim-man can also lend insti-

olan Müslümanlara kredi verilmesini mümkün kılar.

Mudarebe prensibinde emek'le sermaye bir işe ortak olarak girer ve borç verenin hem kâra; hem de zarara ortak olması sağlanır. Emek-sermaye çatışmasını önleyen bu sistemle, sinai, ticari ve zirai teşebbüslerin çeşitli üretim birliklerince **mudarebe** prensiplerine göre işletilmesi mümkün olur (Kâra iştirak sistemi).

VIII- Özet Olarak Müslüman İnsanın Davranışları

İslâm toplumunun iktisadî bünyesi itibarıyla dengeli bir yapı arzemesi, herşeyden evvel bu **Müslüman adam** tipinin yetiştirilmesine bağlıdır. Çünkü ister işçi, ister işveren, ister kendisi başına çalışsın; ister özel, ister kamu kesiminde çalışsın, İslâmî cemiyetin yapısını **Müslüman adam** oluşturacaktır.

Eğer ekonomik hayatta **müslüman adam** tipi hâkim olur, bireyler İslâm ahlâkına göre davranışlarını ayarlarsa Müslüman adamın eline geçen imkânları iş hayatında iyi değerlendirmesi, talebi meşru ve faydalı alanlara yönelmesi, üretimi artırması, işte verimi çoğaltması, artan tasarrufu faydalı yatırımlara yatırması, veya başka müteşebbislere bedava sermaye olarak ikrazda bulunması, devletin vergisini ve zekâtını tam olarak ödemesi, servetini Allah yolunda sosyal yardımlara harcaması neticesinde, böyle bir cemiyet modelinde sosyal adalet içinde iktisadî gelişme sağlanmış olur.

SONUÇ

Şu halde bugünkü dünyamızın iktisadî yapısını iyi bilirsek, İslâmî prensipleri de iyi inceleyerek, dünyanın muhtaç olduğu örnek bir senteze varmamız mümkün olabilir. Bu sahada ciddi çalışmalar yapılmaktadır. Bize düşen ödev, bir yandan maddî sahada teknik bilgilerimizi geliştirmek, musbet bilgilerle evlâtlarımızı ve gençlerimizi tehzîz etmek, obür yandan bunları faziletli, ahlâklî yetiştirmektir. Elemanlarımızı bu sentezle yetiştirebilirsek, bugün insanlığın içinde bulunduğu buhranlara çok daha iyi çözüm tarzları bulabilen cemiyet tipine doğru gidebiliriz. İslâmiyet bize bu imkânları veriyor. Yapacağımız şey, bu kaynaklarımıza vukuf kesbetmektir. Obür yandan da dış (maddî) âleme sür'atle uzanıp, teknik bilgilerle, ilmi bakımdan kendimizi bezemekdir. İlim, fazilet ve ahlâkla mucehhez **Müslüman adam** hem direksiyonu sağlam, hem de motoru kuvvetli bir otomobile benzer.

tutions as he can lend people. He makes it possible for credit to be given to Muslim people by depositing his money to Islamic banks by way of "mudaraba".

The principle of "mudaraba" requires labor and capital to be shareholders in a business and the creditor shares the profits and losses. This system prevents any labor-capital struggle and allows various production unions to manage many industrial, commercial and agricultural enterprises by "mudaraba" principles. (Profit sharing system)

VII. The Summary Of The Behavior Of Muslim-Man

The balanced economic structure of Islamic society depends, above all, on the education of this Muslim-man. Because Muslim-man will form the structure of Islamic society whether he works in the private or public sector or is a worker, an employer or works on his own.

If Muslim-man dominates in economic life, and individuals behave according to Islamic principles and ethics and use the opportunities and direct the demand into legal and useful fields and if he increases production and efficiency and invests his savings in useful domains or lends it to other entrepreneurs and pays his tax and "zekât" and spends his money in the way of Allah, than economic development has been secured through social justice in such a society model.

CONCLUSION

In sum, if we analyse the current economic structure of the world well and study Islamic principles, we can come to the synthesis that the world is in need of. Serious studies are being done in this field. Our responsibility is to,

Increase our technical knowledge on the one hand and to educate our youth with this knowledge and to inculcate in them virtue and morals on the other. If we can bring up our people with this synthesis, we can move towards the type of society which is able to find better solutions to crises than the humanity that is living at present. Islam gives us this opportunity and possibility. The thing to do is to learn our sources thoroughly and to be equipped with technical knowledge and to be aware of scientific developments. Muslim-man, equipped with science,

Kuvvetli bir motora sahip arabanın direksiyonu bozuk olursa, arabanın kaza yapması ihtimali artar. Direksiyonu sağlam arabanın motoru zayıf olursa, hızlı gitmez. Müslüman adam da direksiyon, İslâm ahlâk ve fazîleti, motoru bilgidir. İkisi birleşince Müslüman adam teşekkül eder ve arz edilen iktisadî davranışlarıyla dengeli bir iktisadî düzenin gelişmesini sağlamış olur.

BİBLİYOGRAFYA

- 1- Ahmad, Khurshid "Principles of Islamic Education", Islamic Publications Ltd. Lahore, Dacca, Karachi, 1966
- 2- Ahmad, Shaikh Mahmud, "Economics of Islam: A Comparative Study, Sh. Muhammad Ashraf Kashmiri Bazar-Lahore 1964
- 3- Ansari, F.R., "Islam Versus Marxism" Islamic Publications Bureau Series, No. 5, athlone, Cape Town, South Africa.
- 4- Brohi, A.K., "Iqbal and the Concept of Islamic Socialism" Al Karim Press, Karachi.
- 5- Musiehuddin, Mohammad Dr. "Insurance and Islamic Law" Islamic Publication Ltd. Lahore Dacca 1969
- 6- Siddiqi, Dr. M. Nejatullah, "The Economic Enterprise In Islam" Islamic Publications Ltd. Lahore, Dacca, 1972
- 7- "The Muslim Student Association of the U.S. and Canada" Contemporary Aspects Of Economic and Social Thinking In Islam" 1973
- 8- "The Association of Muslim Social Scientists" Proceedings of the Third National Seminar, Gary, Indiana, May, 1974

virtue and moral values resembles an automobile with a strong motor and a strong wheel

The automobile with a strong motor is likely to cause an accident if it has a broken wheel. The automobile with a strong wheel does not go fast if it has a weak motor. The wheel of Muslimman is his Islamic virtue and ethics; his motor is his knowledge. When the two get together, a Muslim-man shows up and a balanced economic structure is formed with his economic behavior as presented above.

EYET, EYET!

Hem en yüksek kâr payı, hem de üretim destek kredisi, leasing, cari hesap, teşvik belgesi, kambiyo, kiralık kasa gibi her türlü bankacılık işlemleri İhlas Finans'ta.



**İHLAS
FINANS**
Güven Finans

Bütün Bankaların

Büyükdere Cad. No: 73 80660 4 Levent/İSTANBUL Tel. (0212) 281 20 00 Fax. 279 00 50

çerçeve

Ağustos Aralık



KAANLAR SÜT ve GIDA SANAYİİ LTD. ŞTİ.

Merkez Gıda Sitesi - A Blok No 12-13 Ramı 34140 İSTANBUL-TÜRKİYE Tel: (212) 581 60 45-581 60 39-563 41 87 Fax: (212) 563 55 98
Fabrika: Çavuşköy-Malkara-Tezdağ Tel: (282) 427 09 80 Fax: (282) 427 09 79 Yeni Zeytin Halı No 65 Gemlik 16600 Tel: (224) 514 13 58 Fax: (224) 514 35 51

Müslüman İşadamlarının Tarihi Misyonu

Historical Mission of Muslim Businessmen

Cengiz KALİEK

Türkçesi: Kemal KAHRAMAN

Giriş

Medine İslam devletinin yükselişinden itibaren Müslüman işadamları devletle el ele tarihi bir misyon yüklendiler. Bu makalede tarihten bazı örnekler vererek bu gerçeği ortaya koymaya çalışacağız.

İslam Peygamberinin (s.a.v) Medine devleti, her biri dinî, siyasi, sosyal, eğitimsel ve ekonomik bir kurumu temsil eden beş ayaklı bir temel üzerinde yükseldi; bunlar sırasıyla Peygamber mescidi, anayasa sayılan Medine Vesikası, Ensar ve Muhacirler arasındaki kardeşlik, Mescide ilave edilen üniversite (Suffe) ve Medine Pazarı'dır.¹ Burada ilgi alanımıza giren madde sonuncusudur.

Medine Pazarının Misyonu

Sosyo-ekonomik bağımsızlığın siyasi hak-miyete götüren en önemli faktörlerden birisi olduğu gerçeğinin bütünüyle bilincinde olan İslam

Introduction

From the advent of the Medinan Islamic state onwards, Muslim businessmen have served an historical mission hand in hand with the state. In this paper we will try to depict this reality taking some sketches from Islamic history.

The Medinan state of the Prophet Muhammad rose over a pentaped foundation, each leg representing an institution, religious, political, social, educational, and economical; the Mosque of the Prophet, the so-called Constitution of Medina, the Fraternity among the Helpers and the Emigrants, the University (Suffah) attached to the Mosque, and the Market of Medina respectively, whereof the last one is our concern.

Mission of the Market of Medina

The Prophet Muhammad (peace be upon him), certainly being conscious of the signifi-



çerçeve

Agustos Aralık

¹ O zamanın Medine pazarları için bkz. İbn Sabbah, Ebu Zaid Ömer b. Şabbah, *Tarihü Medinetü Munevver* (ed. H. Mahmud Ahmed c I. Cidde 1399/1979 s. 305, 306.

Peygamberi (s.a.v), elinden geldiği ölçüde güçlü bir devlet kurmaya çalıştı. Bu hedefe ulaşmak için, Hicretten sonra kısa bir zaman içinde, daha sonra Medine Pazarı adıyla meşhur olacak, Müslümanların hakim olduğu ve onların kurallarının uygulandığı kendi içinde bağımsız bir pazar kurmayı başardı. İslami kurallar ortaya konuldukça vakit geçirmeksizin uygulanmak durumundaydı. Fakat bunları uygulamak, İslam'a göre gayrimüşru olan ve Medine pazarlarının hakimleri durumundaki Yahudi ve pagan tüccarlar tarafından yürütülen bir yerde, karşılıklı güvenceye dayalı sosyo-ekonomik bir ortam oluşturmak çok zordu. Ayrıca, gayrimüslimlerle iş yapmak Müslümanların aleyhine olduğundan ve Yahudiler, "Arapların (Müslümanların) mülkünden ne kapabilirsek bize kârdır çünkü onlar doğru yolda değildir."² inancında olduklarından, yeni doğan şehir devletinde gelecekte bir kızı ortaya çıkması muhtemeldi.

Bu nedenle, Yahudilerin reisi Ka'b b. el-Eşref, yeni rakıp pazarın kısa zamanda Yahudilerin ekonomik gücünü sarsacağını sezdiğinden, Hazreti Peygamberin (s.a.v) bu pazarı Yahudi bölgesinin yakınına kurma girişimini engelleyerek statükoyu korumaya çalıştı. Fakat bir sonuç alamadı çünkü Peygamber (s.a.v) onu daha stratejik bir mahalle yerleştirerek Yahudileri hayal kırıklığına uğrattı. Yeni pazar yeri nerdeyse şehir merkezinde Buthân vadisinde, Peygamber Mesicinin yakınında, Medine yollarının kavşak noktasında idi.

Pazarın kurulmasından sonra ikinci adım, halkı o zamana kadar devam ettiği, alışkın olduğu belki daha yakınında yer alan, düzenli satıcı veya müşterisi bulunan pazarları bırakmaya ve yenisini tercih etmeye ikna edecek şartları oluşturmaktır. Bu gerçeğin kuşkusuz farkında olan Peygamber (s.a.v), yeni pazarı daha tercih edilir bir hale getirecek olan iki onatlı ve üç çekici prensibi yürürlüğe koymakta gecikmedi. 1) Hiç bir vergi veya getirilmeyecekti. 2) Pazar içinde hiçbir mekan tekelleştirilmeyecekti.³

Tecrubeli bir ticaret ehli olan Peygamber (s.a.v), vergisiz bir pazarın üreticilerin çoğunu kendine çekeceği, çünkü kâr motivasyonunun her işin başta gelen teşvik unsuru olduğu ve vergisiz kazancın daha çok kâr getireceği gerçeğinin elbette bilincindeydi. Ayrıca vergisiz alışveriş fiyatları düşürecek ve fiyatlar ne kadar düşerse o kadar müşteri gelecekti. Yahudilerin kendi pazarlarında vergi uyguladıklarını dikkate alacak olursak⁴, rekabet için vergisiz bir pazar kurma-

cance of the reality that socio-economic independence is one of the most important factors leading to political sovereignty, worked to construct as strong a state as he possibly could. In order to accomplish this goal, in a short time after his Hicra he managed to establish an autonomous market that later came to be called the "Market of Medina" where Muslims could dominate and their own rules would be in force. As Islamic rules were given, they had soon to be put into effect, but it was very difficult to apply all and create a socio-economic environment of mutual trust in a situation where transactions, illegitimate according to Islam, were carried out by Jewish and pagan merchants who dominated the markets of Medina.¹ In addition, since business with non-Muslims had been to the disadvantage of the Muslims and since the Jews believed that "whatever we grab of the possessions of the Arabs [i.e. Muslims] will remain as profit for us because they are not on a righteous path,"² a crisis in the future for the newly born city-state was likely.

Therefore, Ka'b b. al-Ashraf, the chief of Jews, foreseeing that this new competitive market would soon erode the Jews' economic power, tried to keep the status quo by sabotaging the Prophet's attempt to establish it nearby the Jewish domain. But to no avail because the Prophet moved it to a more strategic location that made the Jewish chief badly upset: the new marketplace was almost at the centre of the city, on the valley of Buthân, near the Mosque of the Prophet, at the cross-roads in Medina.

The second step after the establishment of the market was to create the conditions that would convince people to leave their favourite, familiar, and perhaps closer markets where they had regular suppliers or customers and prefer the new one. So the Prophet, who was certainly conscious of this reality, did not delay in setting up two important and attractive principles that would make the new market more preferable: i) no taxes would be imposed on, and ii) no enclosures would be monopolised within the market.³

The Prophet, as an experienced merchant, was certainly conscious of the fact that a tax-free market would attract most of the suppliers because profit motive was a primary stimulus for any business and tax-free earnings would yield more profit. Also tax-free transactions would reduce prices and the lower the prices the more customers there would be. When we take

¹ For the then markets of Medina see Ibn Shabbah, *Abu Zaid*.

² *Umar b. al-Khattab, Tarih al-Madina al-Munawwarah* ed. H. Mahmud Ahmad, vol. I, Jeddah, 1979, pp. 305-306.

³ A. Tabari, *Abu al-Fatih Muhammad b. Jafar Sami al-Buhârî, an-nu'wâl al-ahbar wa-l-Qur'ân*, vol. III, Boulaq, 1323/24, pp. 226-27; al-Quraybi, *Abu Abdullâh Muhammad b. Ahmad*.

al-Jami' al-Makam al-Qur'ân ed. Abu Zaid, Ibrahîm, vol. IV, Cairo, 1986-87, 986-67 p. 18. Ibn Kathir, *Abu al-Fida, Ismâ'il b. Umar, Tafsir al-Qur'ân al-'azim* ed. M. Ibrahim al-Banna et al., vol. I, Cairo (1980), 971 p. 51.

⁴ For other arrangements made by the Prophet to ensure an orderly market system see Kallek, Cengiz, "Socio-political-economic Sovereignty and the Market in Medina" *Journal of Islamic Economics*, vol. IV/1, 2, Petaling Jaya 1995, p. 6.

nın ne kadar akıllıca bir karar olduğunu görürüz.

Elimizde aksını kanıtlayacak bir kayıt bulunmadığı için bazı pazaryerlerinde pazar kirası dışında az bir miktar vergi toplanmış olmakla beraber, vergisiz pazar prensibinin genelde ilk dört halife devrinde uygulamada olduğunu düşünebiliriz.

Bence serbest semt pazarı prensibinin amacı, tüccarların belli mahalleri hayatları boyunca elde tutmalarını ve sonuçta imtiyazlı bir rantye-cı sınıfa dönüşmelerini engelleyerek aralarında adaleti geliştirmektir. Bu pazar aynı zamanda erken kalkanın istediği yerde tezgah kurmasına izin vererek iş faaliyetinin erken başlamasını teşvik etmiş ve ticari hayata öylece yönlendirmiştir.

Bununla beraber erken İslami kaynaklar, Peygamberin (s.a.v) mekan tutma karşılığı kuralına rağmen zaman zaman binalar yapılması ve devamlı çadırlar kurulması yönündeki bazı girişimleri kaydeder. Bu belki pazanın çok ilgi görmesi dolayısıyla tüccarların orada devamlı yer edinmeye çalıştıklarını gösterir ama el-Samhūdî'nin *Vefa ül-Vefa* adlı eserinde nakledildiğine göre Peygamber (s.a.v) bir adamın pazarda çadır kurduğunu görünce onun yakılarak tahrib edilmesini emretti.⁵ Bu onun, kuralın uygulanmasındaki kararlılık ve ısrarını gösterir. Tüccarların yeni pazarı tercih etmesine ve sonuçta Yahudilerden bile yeterli talebi kendine çekmesine bakılırsa bütün bu önlemlerin yararlı olduğu anlaşılır.⁶

Kayıtlar, daha sonraki dönemlerde aynı kuralı çiğneme yönünde benzer girişimlerin var olduğunu gösteriyor. Fakat dört halife aynı şekilde tepki gösterdi. Mesela, Hz. Ömer (r.a) Ebu Süfyan b. Harb'e (r.a) evinin önünde alâlacele ve kendi elleriyle yaptığı seti yıkmasını emretti.⁷ Yine Halife, bir Medinelî tarafından pazaryerinde yapılmış olan devamlı tezgah yerini bizzat yıktı.⁸ Erken gelenin istediği bir yere günlük tezgah kurması prensibi onun zamanında bütün pazar yerlerinde, özellikle yeni kurulan şehirlerde uygulandı.⁹

Yine dördüncü halife Hz. Ali (r.a), bazı tüccarlar tarafından pazaryerinde kurulan devamlı tezgahları yıktırdı. Onlara daha önce konulmuş olan prensibi zikretti; pazaryerleri, camiler gibi kamu malıydı.¹⁰

İslam Peygamberi'nin (s.a.v) kendisi bir ticaret ehli olması hasebiyle, halka çok önemli bir sosyo-ekonomik hizmet veren bu mesleğin önemini artırdığı ve şerefliendirdiği için İslam toplu-

into account that the Jews were imposing taxes on their markets,⁴ we see how sound a judgement it was to establish a tax-free market in order to compete.

Because there is no record which proves the contrary to be the fact, we can presume that the tax free market principle operated by and large during the period of the first four caliphs, although a few taxes other than the market-dues were collected at some marketplaces.

To me, the enclosure-free market principle aimed at promoting justice among the merchants by preventing them from holding enclosures for the rest of their lives and consequently being transformed into a privileged rentier class. It also stimulated the commercial life by encouraging the early start of business activity each day since the early riser was allowed to set up a daily counter wherever he chose.

Nevertheless, the early Islamic sources report occasional attempts to erect buildings and pitch tents in the marketplace despite the Prophet's anti-enclosure rule. This may imply that the market was so attractive that some merchants tried to root themselves there, but a passage in al-Samhūdî's *Wafā' al-wafā'* reveals that the Prophet saw a man who pitched a tent in the market and ordered it to be destroyed by fire.⁵ This shows his consistency and insistence on the application of that rule. All these measures must have been useful enough that the merchants preferred the new market and consequently attracted enough demand even from the Jews.⁶

Reports say that there were similar attempts to violate the same market rule in the subsequent periods. But also the four caliphs reacted in exactly the same way. For example, 'Umar got Abū Sufyān b. Harb to destroy the terrace, which he erected in front of his house, promptly and with his own hands.⁷ Again the Caliph himself destroyed a stable counter which was built in the marketplace by a Medinan.⁸ The principle that the early comer was allowed to set up a daily counter wherever he chose was applied to all the markets of his time, especially to those of the newly founded cities.⁹

Also the fourth caliph 'Alī had the stable counters, which were built by some merchants in the marketplace, ruined. He mentioned to them the aforesaid principle and that the marketplaces were as public domains as the mosques.¹⁰

Since the Prophet Muhammad had been

⁴ For example see Fortner Muja, "Aspects of the Administrative and Military Organization of the Early Caliphate," *Arabia in the Age of the Prophet and the Four Caliphs*, Riyad 4 (1989), Part I, p. 74.

⁵ al-Samhūdî, *Nūr al-dīn Abū al-Hasan, waḥīd al-wafā' bi akhbar dār al-Muhafā*, vol. I, Cairo (1399), p. 541.

⁶ We can deduce from indirect indications of some reports that the Jews showed interest in that market. For example see al-Tirmidhī, *al-Jam' al-sahih*, "Abwāb al-Tatarru" chapter 41.

⁷ al-Azraq, Muhammad b. Abdullāh, *Akhbar Mukash wa mī' al-aḥad min al-ahad*, ed. R. al-Sayid, *Maḥabih*, vol. II, Beirut, 1979, p. 236.

⁸ Ibn Abi Shaibah, *Abū Bakr al-Jullāb b. Muhammad b. Tāhīm, al-Kithāb al-Musannaf fi al-ahad min al-ahad*, vol. IV, Beirut 409/1989, p. 488; Ibn Zanjawāh, *Humud b. Maḥlad b. Qatibah, Kitāb al-Amwāl*, ed. Sh. Dhif Fayyāh, vol. II, Riyad 406/1986, p. 254; Ibn Shabab, *Abū Zaid 'Umar b. Shabbah, Tārīkh al-Madīnat al-Munawwarah*, ed. H. Mahmūd Ahmad, vol. II, Jiddah 1399/1979, p. 750; Muttaqī al-Hindī, *Alā al-dīn 'Alī b. Husayn al-dīn, Kitāb al-ummal fi sunan al-awwal wa al-afā*, eds. Bakrī Hayyār-Safwān al-Suqayb, vol. V, Beirut 405/1985, p. 8.

⁹ al-Tabarī, *Abū Isḥāq Muḥammad b. Jarir, Tārīkh al-umam wa al-umam*, ed. Muhammad Abd al-Fadl, vol. IV, Cairo 960/70, pp. 45-46; Ibn al-Athir, *Abū al-Hasan Ali b. Muhammad al-Shu'bi, al-Kamil fi al-tārīkh*, ed. C. J. Tornberg, vol. II, Leiden 851/76, p. 529.

¹⁰ See Abd. Ubaid, al-Qasim b. Salim, *Kitāb al-Amwāl*, ed. M. Khalil Harris, Cairo 401/1981, p. 87; Ibn Abi Shaibah, IV, p. 488; Ibn Zanjawāh, p. 254, 255; al-Baḥdhuri, *Abū al-Abbās Ahmad b. Yahyā, Futūḥ al-būdān*, ed. R. Muhammad Ridwān, Cairo 932, p. 297; al-Baḥdhuri, *Abū Bakr Ahmad b. al-Husayn, al-Sunan al-kubrā*, vol. VI, Hyderabad 1344, p. 151; Muttaqī al-Hindī, V, p. 816.

Nevertheless, there is a report that he sheltered in a tent while he was running away from the heavy rain which caught him when he was walking about the kufan market. (Ibn Abi Shaibah, IV, p. 515, al-Tabarī, *Rauy al-dīn Abū Nu'ayr b. Amr al-dīn, Maḍmūn al-athlaq*, Cairo 3, p. 36). We may deduce from this report that he permitted some portable shelters to be set up in the market probably in some special cases or on condition they would be erected only during

⁵ El Samhudi, Nureddin Ebu'l

Hasan, *vefau'l Vefa bi akhbari Mustafa*, c.I, Kahire, 326, s.541.

⁶ Bazı kaynakların dolaylı ifadelerinden, Yahudilerin bu markete ilgi gösterdiklerini çıkarabiliriz. Mesela bkz. El Tirmidzi, *El Camius Sahih*, "Ebu'bu'l Tefsir" bölümü 41.

⁷ El Ezra, Muhammed b. Abdillâh Akhtar, *Mekke ve Meczi Fe Hal Mine l Aihar* (ed. R. El Sahib Maḥabih), c. II, Beyrut 1399/1979, s.236.

⁸ İbn Ebi Şaibe, Ebubekir Abdullâh b. Muhammed b. İbrahim, *Kitabu Musannef fi Ehadis ve Aihar* c.IV, Beyrut 1409/ 989 s.488. İbn Zencuvay, Humud b. Maḥlad b. Kuleybe *Kitabu Ennu* ed. Sh. Zib Peyyad, c.I, Riyad 406/1986, s.255. İbn Şabbah, Ebu Zaid Ömer b. Şabbah *Tarihü l Medinetü'l Münverre* (ed. H. Mahmud Ahmed), c. II, Cridde 1399/1979, s.740. Muttaqia'l Hindu, Azaeddin Ali b. Husameddin Kenzül Ummai f Sünezu Akval ve Me'at, ed. Bekri Hayyani Safva el-Saia, c.V, Beyrut 403/1985, s.815.

⁹ El Taberi Ebu Cafer Muhammed b. Ceni Tarihü cinem ve'l Musail (ed. Muhammed Ebu'l Fazl, c.IV, Kahire 1960-70, s.45-46; İbn Esir Ebu'l Hasan Ali b. Muhammed el Şeybani, *el-Kamil fi'l Tarih*, ed. C.J.Tornberg), c.II, Leiden 18576, s.529.

¹⁰ Bkz. Ebu Ubeyd, el Kasim b. Saumi, *Kitabu Ennu*, ed. M. Halil Harris, Kahire 140 981 s.87. İbn Ebi Şaibe, IV, s.488; İbn Zencuvay, I, s.254, 255. El Balazuri Ebu'l-Abbâs Ahmet b. Yahyâ, *Futūḥ al-būdān* (npr. R. Muhammed Ridvân), Kahire 1932, s.297.

El Beyhaki, Ebu Bekir Ahmed b. el-Hüseyn, *Es-Sünenü l kübrâ*, c.I-X, Haydarabad 1344, s.15.

Muttaqia e Hindi, c.V, s.816. Bununla beraber onun Kufe pazarına giderken yağın bir yağmura tutulduğunda bir çadıra sığındığı nakledilir. (İbn Ebi Şaibe, IV, s.515. El Tabari, Radiyuddin Ebu Nasir b. Ennuddin, *Meḥarimu Ahia*, Kahire (3.1 s.36). Bu kayıtlardan, pazarda kimi zamanlar bazı taşınabilir çadırların kurulmasının izin verildiği sonucunu çıkarabiliriz.

munda tüccar saygı ve ilgi görür Kıyamet gününde dürüst tüccarın şehitlerle aynı derecede muamele göreceği, dürüst tüccarın kıyamet gününde Allah'ın tahtının gölgesinde oturacağı, tüccarların dünyanın elçileri ve Allah'ın güvenilir kulları oldukları şeklindeki bazı Hadisler onlara Müslümanlar arasındaki hiyerarşik düzende saygın bir konum kazandırdı.

İkinci Raşit Halife Hz. Omer'in (r.a) şöyle dediği nakledilir "Ölümün beni pazaryerinde, ailem için alışveriş yaparken yakalamasından daha çok memnun olacağım bir yer yoktur."¹¹ Yine onun, pazarlarda tüccarların çoğunun onların köteleri veya mavalisi (özgür bırakılmış köle) olduğunu gördükten sonra Medine ahalisine şöyle dediği nakledilir. "Allaha yemin olsun ki onları kendi hallerine bırakırsanız sizin adamlarınız ve kadınlarınız onların adamlarına ve kadınlarına muhtaç hale gelecek, ellerindekileri sizden esirgeyeceklerdir."¹²

Başka bir rivayette o, üstünlüğün üç unsurundan birisi olarak tarifi ettiği ticareti kölelere ve mavalije bırakmamaları konusunda halkı uyarıyor ve ekonomik gücün önemini vurguluyor.¹³ Yine Hz. Peygamber'in (s.a.v) Kureysi, kazancın yirmide on dokuzunu teşkil eden ticareti kölelere ve mavalije terketmemeleri konusunda uyardığı rivayet ediliyor.¹⁴

Müslüman İşadamlarının Yayılma Misyonu

İslam tarihi boyunca barışçı yayılma süreci genellikle birkaç şekilde yürütüldü. Bunlardan birisi, bugünkü Afrika'daki İslam'ın gelişmesi olayında iş faaliyetleri sürecinde inancı diğerlerine ulaştıran Müslüman tüccarlardır.¹⁵

Onuncu yüzyılın ilk yılları, Müslüman tüccarların İslam'ı tanıtan öncüler olarak Hindistan'a gelişine şahit oldu. Gerçekten İslam'ın Güney Hindistan'da ilk ilerleyişi sekizinci yüzyıla kadar geriyeye götürülebilir. O zaman bazı göçmenler Irak'tan gelip buraya yerleşmişti. Hindistan ve Avrupa arasında yüzlerce yıl Arap-

himself a merchant and thus highly rated and dignified the profession which has rendered a crucial socio-economic service to the public, the merchant enjoys respect and consideration in Muslim society. Several sayings of the Prophet, to the effect that in the Day of Judgement the honest truthful Muslim merchant would take rank with the martyrs of the faith, the truthful merchant would sit under the shadow of the throne of God on the Day of Judgement, the merchants were the couriers of the world and the trusty servants of God upon earth, etc., assigned him an honourable position in the Muslim hierarchy.

The second rightly guided caliph 'Umar is reported to have said, "There is no place where I would be more gladly overtaken by death than in the marketplace, buying and selling for my family."¹¹ He is also reported to have said to Medinan people when he witnessed that most of the merchants in the markets were either their slaves or *mawālī* (i.e. freed-slaves), "By God if you leave them to their own devices your men and women will be in need of their men and women, hence they will grudge of you whatever they have in hand."¹²

In another saying he warned his people not to leave trade, which he described as one of the three factors of superiority through the economic power it renders, to the slaves and *mawālī*.¹³ Again it is reported that the Prophet warned the Quraish not to leave trade which is nineteen twentieths of sustenance to the slaves and *mawālī*.¹⁴

Expansive Mission of Muslim Businessmen

Throughout Islamic history a peaceful expansive process has usually been carried out in several ways, whereof one is by Muslim traders and merchants who, as in the case of the present growth of African Islam, have conveyed the faith to others in the course of their business acti-

11 al-Ghazālī, Abū Ḥamīd Muḥammad b. Muḥammad, *İhyā' ulūm al-dīn*, vol. II, Cairo 387/1967 p. 80

12 Ibn Şabbāh, Abū Zaid 'L. mar b. Şabbāh, *Tārīkh al-Madīnah al-Munawwarah* ted. H. Mahmūd Ahmed, vol. II, ıddlah 399/1979 pp. 746-47 The Rusūḍ, Abū al-Walīd Muḥammad b. Ahmed b. Rusūḍ al-Qurubī, *al-Bayān wa-al-takwīl* eds. Muḥammad Ḥaḡī et al., vol. XVIII, Beirut 404-407/1984-87 p. 418, Ibn al-Hājj, Abdārī, Abū Abdullāh Muḥammad b. Muḥammad, *al-Madkhal*, vol. II, Cairo 1401/1981, p. 83.

13 al-Shāfi'ī, Abū 'Abd al-Rahmān, Abd al-Wahhāb b. Ahmed b. Ali, *Kaṣṣ al-ghumrah al-jamī' al-samāh*, vol. I, Beirut 1988, pp. 7, 17, al-Kattānī, Muḥammad, Abd al-Hayy b. 'Abd al-Kabīr, *ar-Rādīh al-dārīyah* Nizām al-Hakamāh al-nabawīyah ted. Ḥasan Ja'ānī, vol. II, Beirut, n.d., p. 253.

14 Ibn Abī al-Dunyā, Abū Bakr Abdullāh b. Muḥammad b. 'Abd, *İṣṣā al-mā'ī* ted. M. Muḥib Kādīhī, Mansūrah, 990, p. 248, Ibn al-Jawzī, Abū al-Faraj Abū al-Rahmān b. Ali b. Muḥammad, *Mawāḍi' al-mu'mīn* Umar b. al-Khaḍhā ed. Z. Ibrahim al-Kārūr, Beirut 1407/987 p. 193, Muṭṭaqī al-Hindī, IV p. 128, al-Kattānī, II, p. 255

15 Muṭṭaqī al-Hindī, IV p. 128.

lar ve İranlılar tarafından yürütülen baharat, fildişi, mücevher vb. ticareti nedeniyle İslam Hindistan'ın güneybatı sahillerini devamlı olarak etkisi altında tuttu. Yabancıların bu devamlı akını sonucu kıyılardaki ticari merkezlerde karışık bir nüfus ortaya çıktı. Bu Müslüman tüccarlar ile İslamlaşmayı önlemek şöyle dursun tücan faaliyetleri ve onların varlığına çok şey borçlu olan ülkenin refahını artırmak için İslam'ı koruyan yerli prensler arasında yakın ilişkiler kuruldu. İslam'a girmelerinden önce en alttaki kastyala mensup bile olsalar, yerli mühtediler yabancı tüccarlarla aynı ilgi ve saygıyı gördü.¹⁶ Dokuzuncu yüzyılda, Usayfan'lı bir kral Keşmir, Multan ve Kabil'e yakın bir memlekette Müslüman tüccarların sayesinde İslam'a girdi.¹⁷ Sayısız tüccar grubu kuşkusuz benzeri bir misyonerlik etkisi göstererek İslam'ı kıyıda veya iç bölgelerde olsun Hindistan'ın birçok mançsız şehrine taşıdı, oralarda Müslümanlar kendi camilerini inşa etti ve kendi kanunlarına göre yaşama imtiyazına sahip oldu. O zaman Arap tüccarlar Sind, Hindistan'ın komşu ülkeleri ve dış dünya arasında ticari bağları kurdu. Çin ve Seylan ürünlerini Sind deniz limanlarına getirdi ve oradan İslam'ın mesajıyla beraber Multan yoluyla Türkistan ve Horasan'a taşıdı.¹⁸ Mesela Altınordu Hanlığı'nın (Çin Türkistanında) lideri olan Barak Han (1256 - 1267) tahta çıktıktan sonra bazı kervan tüccarları eliyle Müslüman oldu.¹⁹ İslam Orta Asya'dan Çin'in batı ve kuzeyine kısmen kıyı bölgelerini 13. yüzyılda zıval eden tüccarlar tarafından yayıldı.²⁰ Hindü tüccarların misyoner olduğu Burma'da Müslüman nüfus hızla arttı.²¹ Aynı şekilde Kazan'dan giden tüccarlar Sibirya'daki İslam tebliğcileri olarak devamlı faaliyetliydi.²²

Daha sonra Müslüman etkisi güneye yayıldı ve Hindistan boyunca topluluklar oluşturuldu. Seylan'da İslam yavaş yayıldı fakat Müslüman toplum esas itibarıyla Madraslılar tarafından güçlendirildi. İslam Hindistan'dan Malay takımadalarına yayıldı. Önce onikinci yüzyılda Sumatra ve Java'ya ulaştı, daha sonra onbeşinci yüzyıl başlarında Hadramut, Gucurat, Çin, Malaya ve Sumatra'dan tüccarlar Java'ya gelerek her yerde olduğu gibi tebliğ faaliyetleriyle meşgul oldu.²³ Java'dan Mekke'ye hacı olarak giden tüccarlar, dağ kabileleri arasında tebliğ çalışması yapmak üzere geri döndü. Sumatra'nın kuzey kıyıları da onüçüncü yüzyılda Müslüman tüccarların sık sık uğradığı bir bölgeydi.²⁴ Malaya'da en azından ondördüncü yüzyıldan itibaren

vities¹⁵

The early years of the tenth century witnessed the arrival of the Muslim traders in India as the forerunners to disseminate Islam. Indeed, the first advent of Islam in South India dates as far back as the eighth century, when some refugees from Iraq settled there. The trade in spices, ivory, gems, etc., between India and Europe, which for hundreds of years was conducted by the Arabs and Persians, caused a continual inflow of Islamic influence to the Southwest coast of India. From this constant influx of foreigners a mixed population emerged along the coastal commercial centres. Close relations existed between these Muslim traders and the native princes who, let alone blocking islamisation, protected the former to increase commercial activity and prosperity of the country that owed much to their presence there. The native converts received the same esteem and respect as the foreign merchants even though before their conversion some had belonged to the lowest castes.¹⁶ In the ninth century a king of Usayfan, a country between Kashmir, Multan and Kabul, embraced Islam at the hands of Muslim traders.¹⁷ A similar missionary influence was no doubt exercised by the numerous merchant groups who carried Islam into many infidel cities of India, both on the coast and inland, where the Muslims built their mosques, and received the privilege of living under their own laws. The Arab merchants at that time formed commercial relations between Sind, the neighbouring countries of India, and the outside world. They brought the produce of China and Ceylon to the sea-ports of Sind and from there conveyed them, together with the Islamic message, by way of Multan to Turkistan and Khurāsān.¹⁸ For example, Barak Khan, chief of the Golden Horde (in Chinese Turkistan) from 1256 to 1267, converted after he had ascended to the throne through some caravan merchants.¹⁹ From central Asia Islam spread into the west and north of China partly through traders who visited coastal regions in the thirteenth century.²⁰ In Burma, where Indian merchants were the missionaries, the Muslim population increased very rapidly.²¹ Likewise, merchants from Kazan were continually active as missionaries of Islam in Siberia.²²

Later Muslim influence spread south and communities were established throughout India. In Ceylon Islam spread slowly, but the Muslim community has been strengthened mainly by

15 Lang, Trevor, *A History of Religions East and West*. An Introduction and Interpretation. Hong Kong 1992, p. 331.

16 Arnold, T. W., *The Preaching of Islam*. London 1970, p. 364.

17 Arnold, T. W., *The Preaching of Islam*. London 1970, p. 364.

18 Arnold, T. W., *The Preaching of Islam*. London 1970, p. 364.

19 Arnold, T. W., *The Preaching of Islam*. London 1970, p. 364.

20 Arnold, T. W., *The Preaching of Islam*. London 1970, p. 364.

21 Gardner, W. H. T., *The Religion of Islam*. London 1911, p. 242.

22 Arnold, T. W., *The Preaching of Islam*. London 1970, p. 364.

16) Arnold, T.W. *The Preaching of Islam*. London 1911, s.263-64

17) Age 177

18) Age 177

19) Age 177, 28

20) Robson J. "Islam" *A Dictionary of Comparative Religion*, ed. S.G.F. Brandon, London 1970, s.364

21) Gardner, W.H.T. *The Religion of Islam*, London 1911, s.124-25

22) Arnold, s.367

23) Augustus de Wit, "The Islamisation of Java" *Studia Islamica* IV (1955), s.1-42. Arnel, s.378.

24) Arnold, s.367

çerçeve

Agustos Aralik

Musulman toplumlar vardı. Arap ve Hindistanlı tüccarların onyedinci ve onsekizinci yüzyıllardaki tebliğ faaliyetlerinden sonra daha büyük bir yayılma yaşandı. Yine ondördüncü yüzyılda kısmen Malayalı müslüman tüccarların tebliğ çalışması sonucu İslam Filipinlere ulaştı. Şu halde Sumatra ve Java'dan sonra Doğu Hindistan'ın (Moluk, Baharat Adaları, Celebes, Borneo, vb.) İslamlaşması onbeşinci yüzyılda başladı ve bu süreç günümüze kadar devam etti.²⁵ Celebes adası yerlileri olan Bugiler tebliğ gayretlerini ticari faaliyetleriyle birleştirdiler ve Malay takımadaları yoluyla Yeni Gine kıyısından Singapur'a ulaştılar.²⁶

Dinlerini daha iyi tanıtabilmek için bu Musulman tüccarlar hâkin dilini ve birçok geleneğini benimsedi, kadınlarıyla evlendi, kişisel önemlerini artırmak için koleler satın aldı ve en nihayet devlet içindeki en büyük şeflerin yerine geçti.²⁷

İslam Ortadoğu'dan Doğu Afrika'ya onuncu yüzyıldan itibaren yayıldı. Musulman tüccarlar Galla ve Somali halkı arasında başarı kazandı.²⁸ İslam'ın Nijerya'nın kuzey kısımlarına ve Batı Afrika'nın diğer yerlerine yayılması onbeşinci yüzyıla kadar geriyeye götürülebilir. Bütün bölgenin Musulman olduğu Batı Sudan ve Nijer'de bir ölçüye kadar tüccarların payı vardı. Batı Sudan'da Havsa tüccarları mallarını götürdükleri her yere Kur'an ve İslam inançlarını götürdü. Pagan bölgelerinde yol üstünde bir dükkan açılır açılmaz yakınına bir cami inşa ediliyordu.²⁹ Yine, onüçüncü ve ondördüncü yüzyıllarda Batı Afrika'da Mali büyük bir ekonomik ve siyasi gücü elinde tutarken Yukarı Nijer bölgesinden gelen ve Mande dilinde konuşan Musulman tüccarlar ticaret ağlarını Kuzeybatıdaki Senegal'den Kuzeydoğudaki Air'e kadar genişletti. Hatta ticaret seferleri sürecinde Gabu, Volta Havzası ve Havsa ülkesine nüfuz ederek İslam'ı Gine ve Senegambiya'nın birçok yerine yaydı.³⁰ Batı Afrika'nın üç imparatorluğundan Yukarı Nijer'in Kuzey ve Kuzeybatısındaki bölgede yer alan Gana imparatorluğunda, Mali imparatorluğu ve Gao'nun Songhay imparatorluğunda ve daha küçük devletlerin bazılarında İslam'ın ilerleyiş modeli hep aynıydı: her yerde ilk müslümanlar tüccarlardı. İslam'ın yayılmasından sonra daha çok tüccar müslüman oldu. Akıllı yöneticiler Müslüman ticaret toplumunun hızla güçlenmesi karşısında daha çok refah ve güç kazanmak için onlarla işbirliği yapması gerektiğini yoksa gücünü kaybedeceğini anlamış olmalıdır.

Madrasis. From India Islam had spread to Malay Archipelago, first to Sumatra and Java in the twelfth century and later early in the fifteenth century traders from Hadramawt, Ghujarat, China, Malaya, Sumatra came to Java and as usual engaged in missionary work.³¹ The merchants, who went to Mecca as pilgrims from Java, returned to do missionary work among the hilltribes. The northern coasts of Sumatra also were frequented by the Saracen merchants in the thirteenth century.³² In Malaya there were Muslim communities at least by the fourteenth century, with a further expansion there in the seventeenth and eighteenth centuries as a result of the missionary activities of Arab and Indian traders. It reached the Philippines again in the fourteenth century partially by missionary work of Muslim traders from Malaya. So the islamisation of the East Indies after Sumatra and Java, i.e., the Moluccas, the Spice Islands, Celebes, and Borneo began by the fifteenth century, and has been continued on to our own day.³³ The Bugis, the native people of the island of Celebes, have combined proselytising efforts with their commercial activities in the peninsula and through the Malay Archipelago, from the coast of New Guinea to Singapore.³⁴

The better to introduce their religion, these Muslim traders adopted the language of the people and many of their customs, intermarried with their women, purchased slaves so as to increase their personal importance, and succeeded finally the foremost chiefs in the state.³⁵

İslam expanded from the Middle East into East Africa from the tenth century onwards. Muslim traders achieved a success among the Galla and the Somali.³⁶ Its spread into the northern part of Nigeria and other parts of West Africa dates back to the fifteenth century. In the Western Sudan (Mali) and the Niger, where whole districts have become Muslim, to some extent the work has been done by merchants. In the Western Sudan the Hausa merchants carried the Koran and the catechism wherever they carried their merchandise. No sooner did they open a wayside shop in some pagan district than the mosque was built nearby.³⁷ Again when Mali in the thirteenth and fourteenth centuries held great political and economic power in West Africa Mande-speaking Muslim traders from the upper Niger region began to extend their trading network from Senegal in the Northwest to Air in the Northeast, even penetrated Gabu, the Volta

23 Augusta de Wit, "The Islamisation of Java" *Studia Islamica* IV, 1955, pp. 111-42.

Arnold, p. 378.

24 Arnold, p. 367.

25 idem, p. 388.

26 idem, pp. 396, 403, 404.

27 Gardner, pp. 115-16.

28 Arnold, p. 348-49.

29 Gardner, pp. 124-25, Arnold.

pp. 319-20, 339.

çerçeve

Agustos Aralik

25) Age, s.388.
26) Age, s.396, 403, 404.
27) Gardner, s.115-16.
28) Arnold, s.348-49.
29) Gardner, s.124-25.
Arnold, s.319-20, 339.
30) Arnold, s.333. Clarke
Peter B., *West Africa and
Islam* London 1982, s.34.

Son asırlarda Kuveyt'li, Sudan'lı ve Libya'lı tebliğciler Afrika'da, İranlılar Kafkaslar'da İslam'ın yayılmasında önemli rol oynadılar. Bunlardan ilki dışındaki bütün ülkelerin, Güney Afrika'daki, Ruanda, Burundi ve Zaire'de Anglo-Amerikan kültürünün etkisi, Fransız kültürel hegemonyasına galip gelmeye başladığı bir sırada Amerika'nın terörist devletler listesinde yer alması bana rastlantı gibi gözüküyor.

Osmanlı Hayriye Tüccarı'nın Misyonu

Ekonomik mücadelede Musluman tüccarların rolü konusuna Osmanlı Hayriye Tüccarı'nın yüklendiği misyon güzel bir örnek teşkil eder. Onsekizinci yüzyıl sonunda hala Müslüman tüccarlar birçok bölgede ticarete hakim durumda olmakla beraber Avrupa ticaretinin geometrik yükselişi ve Doğu ticaretinin ondokuzuncu yüzyıl boyunca göreceli düşüşü yerli ve yabancı tüccarları uluslararası ticaretin kontrolü üzerine rekabete motive etti ki bu ticaret ilkinin sosyal yapısını değiştirdi. Onsekizinci yüzyıl sonu ve ondokuzuncu yüzyıl başlarının, uluslararası ticaretle uğraşan Osmanlı tüccar kesiminin gelişmesi açısından özellikle önem taşımasının nedeni budur.

Gayrimüslim Osmanlı tüccarları yabancı himayesi aramaya başladı, Osmanlı Devleti ta-

Basin and Hausaland, and spread Islam in many parts of Guinea and Senegambia in the course of their trading expeditions.³⁰ In three empires of West Africa, The Ghana empire in the area to the north and Northwest of the upper Niger, the Mali empire, and the Songhay empire of Gao, and in several of the smaller states the pattern of Islamic advance was similar: the first Muslims everywhere were traders. After Islam had spread to the Saharan tribes it became more and more common for traders to be Muslims. The intelligent rulers must have seen that the Muslim trading community was becoming so strong that they had either to co-operate with it for greater wealth and power or lose their power.³¹

During the last decades the Muslim missionaries from Kuwait, Sudan and Libya have been very active in Africa and Iranians in Caucasia in spreading Islam. It does not seem to me that all these countries except the former were included in the American list of terrorist states just casually when the Anglo-American cultural influence began to overpower the French cultural hegemony in Southern Africa, namely in Ruanda, Burundi and Zaire

Mission of the Ottoman Hayriye Tüccarı

As for the role of Muslim merchants on the economic struggle; the mission ascribed to the



rafından kapitulasyonlara bağlı olarak Avrupalı tüccarlara verilen vergi avantajlarını ve imtiyazları kullanmak için komisyon karşılığında bir sertifika (berat) almaya başladı.³² Onsekizinci yüzyıl sonlarında Avrupa ile ticaret geliştikçe, yabancılarla olan hukuki ilişkilerde tercümanlık yapan tüccarlara verilen sertifikaların sayısında

Ottoman Hayriye Tüccarı is exemplary. Even though at the end of the eighteenth century, Muslim merchants still dominated Ottoman trade in many areas, the geometrical increase in the European trade and the relative decline of its eastern counterpart in the course of the nineteenth century motivated competition between na-

31 Watt, W. Montgomery, *Islam and the Integration of Society*, London 1966, s. 29-30.

32) Kusabo, Regat, *The Ottoman Empire and the World Economy The Nineteenth Century*, New York 1988 s.51.

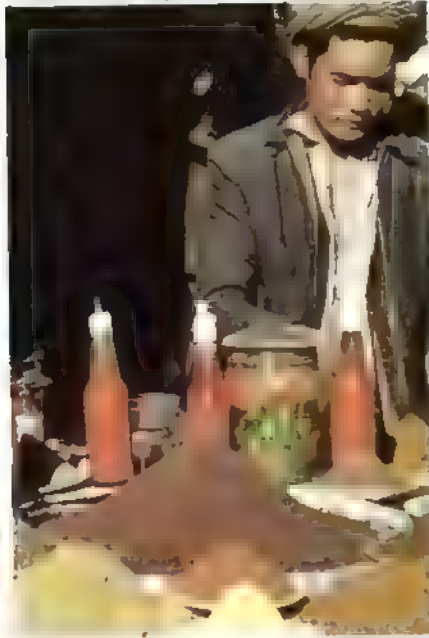
Bağcı, Ali Hasan, *Osmanlı Ticaretinde Gayrimüslimler Kapitulasyonlar-Berati Tüccarları Avrupa ve Hayriye Tüccarları*

750, 839, Ankara 1983 s. 107, 1926, ed. O. Okyar-H. İncü, *Osmanlı Döneminde (1808-1839) Avrupa ve Hayriye Tüccarları* in *Social and Economic History of Turkey* 107, 1926, ed. O. Okyar-H. İncü, Ankara 1980 s.237-24.

30 Arnold, p. 333; Clarke Peter B. *West Africa and Islam* London 1982, pp. 34-35. 31 Watt, W. Montgomery *Islam and the Integration of Society*, London 1966 pp. 129-30.

buyuk bir artış gözlemlendi. O zamandan itibaren, Osmanlı ekonomisini tehdit eden yabancı etkisini ortadan kaldırmak, çeşitli bölgelerde etkili olan yerli gayrimüslim tüccarların sadakatını yeniden kazanmak için hükümet tarafından bir dizi önlem paketi hazırlandı. Sultan III. Selim zamanında ve kaynaklara göre 1806'da, bunlara devlete ödenen bir lisans ücreti karşılığında yabancılar ve onların koruması altındaki Osmanlılara tanınan hak ve imtiyazlar verildi ve o zamandan itibaren *Avrupa Tüccarı* olarak adlandırıldı. Sultan, uluslararası ticaret işlerini yürütmek ve yeni imtiyazlı tüccarlarına bir faaliyet merkezi olmak üzere Avrupa merkezlerinde bir dizi konsolosluk (şehbenderlik) kurdu.³³

Fakat bu defa Müslümanlar, imtiyazlı yabancı tüccarlar ve aynı statüye sahip olan yeni *Avrupa Tüccarı*'yla eşit olmayan bir rekabet ortamında yabancı pazarlarda faaliyet göstermek



için yabancı himayesine girmek, bunun için bir komisyon ödemek zorunda kaldılar. Bu durumda III. Selim, aynı hak ve imtiyazları Müslüman tüccarlara da vererek dengeyi kurmak ve yabancı olsun olmasın gayrimüslimlerin Osmanlı ekonomisine etkisini ortadan kaldırmak istedi. Fakat bunu gerçekleştirme şerefi, *Hayriye Tüccarı* sınıfını organize eden ve onlara *Avrupa Tüccarı* ile aynı statüyü veren bir sonraki hükümdar II. Mahmut'a ait oldu. *Hayriye Tüccarı* daha az lisans ücreti ödüyor ve sayıları sınırlıydı. Zaman içinde baskılar karşısında hükümet bu tüccarların sayısını artırdı. Ne var ki bunlar, varlıklarını sürdürdükleri 1810'dan³⁴ en az 1855'e ka-

tive and foreign merchants for control of the international trade transforming the social fabric of the former. That is why the late eighteenth and early nineteenth centuries were particularly important for the outgrowth of the Ottoman merchant community dealing in international trade.

Non-Muslim Ottoman merchants began to seek foreign protection acquiring a certificate (*berat*), in return for commission, to utilise the tax benefits and privileges (*imtiyazât*) granted to European merchants by the Ottoman state through Capitulations.³² As trade with Europe developed in the late eighteenth century, certificate grants to merchants serving as interpreters for the foreign legations increased dramatically in number. Hence, to eliminate the foreign influence which threatened the Ottoman economy, to win back the loyalty of the influential non-Muslim native merchants in various localities, a series of initiatives were designed by the government: in return for a licence fee to the state they were granted the same rights and privileges as the foreigners or their Ottoman protégés by Sultan Selim III for the first time apparently in 1806 and hence called *Avrupa Tüccarı* (European merchant). To take international trade over, the sultan had already established a number of consulates (*şehbenderlik*) in Europe to provide his newly privileged traders with foreign bases of operation.³³

But this time, Muslims were forced to acquire foreign protection in return for a commission to operate in foreign markets and hence complained of unfair competition of the privileged foreign merchants and new *Avrupa Tüccarı* of the same status. For this, Selim III intended to counterbalance and later to eliminate the non-Muslim, foreign or not, influence over the Ottoman economy by granting the same rights and privileges to the Muslim merchants but the honour of its realisation went to his successor, Mahmud II, who organised the *Hayriye Tüccarı* ("merchants of benefaction") category of traders and granted them the same status as *Avrupa Tüccarı* with the differences that the former paid a lesser licence fee and their number was limited. In time, upon pressure, the government increased the number of those merchants. However, during their lifetime apparently from 1810³⁴ to at least 1855, conscious of their mission and the economic benefits, they could not play let alone a dominant but even a decisive role in foreign trade against

32 Kasaba, Reşat, *The Ottoman Empire and the World Economy: The Nineteenth Century* (New York 1988, p. 51, Bağış, Ali İhsan, *Osmanlı Ticaretinde Gavrı Müslimler Kayıncıları* *Berattı Tüccarlar Avrupa ve Hayriye Tüccarları 1750-1839* (Ankara 1983, pp. 1 sqq. Çadırcı, Musa, "II. Mahmut Döneminde 1808-1839) Avrupa ve Hayriye Tüccarları" in *Social and Economic History of Turkey 1071-1920*, (eds. O. Ökür-H. İnalcık, Ankara 1980 pp. 237-41

33 Kasaba, p. 51, Quatieri, Donald, "The Age of Reforms 1800-1914" in *An Economic and Social History of the Ottoman Empire 1300-1914* (eds. H. İnalcık-D. Quatieri), Cambridge, 1994, pp. 837-41 Bağış, pp. 41 sqq., Çadırcı, p. 238, Küçüköğüt, Mubahat S. *Osmanlı-İngiliz Ticaret Müahatları 1580-1938* (Ankara 1974, pp. 71, 73

34 Even though the exact birthday of the *Hayriye Tüccarı* is not known O. Nuri Ergün, *Mecelle-i Umur-i Bediye* (Istanbul 1337/1918, I, p. 680) suggests 1810 with reference to a document

33 Kasaba, s. 5, Quatieri, Donald, *The Age of Reforms, 1800-1914: An Economic and Social History of the Ottoman Empire* (Cambridge 1994, s. 837-41) Bağış, s. 41, Çadırcı, s. 238, Küçüköğüt, Mubahat S. *Osmanlı-İngiliz Ticaret Müahatları 1580-1938* (Ankara 1974, s. 7, 73

34 *Hayriye Tüccarı* nun ne zaman ortaya çıktığı tam olarak bilinmemekte beraber O. Nuri Ergün, *Mecelle-i Umur-u Bediye* (Istanbul 1337/1918, I, s. 680) de kaynaklara dayanarak 1810 tarihini önerir.

dar olan süre zarfında misyonlarının ve ekonomik faydaların bilincinde olarak, zaman zaman hükümet onları vergi muafiyeti ve ticari kredilerle desteklemekle beraber, dış ticarete her iki rakip tüccar grubu karşı hakim olmak şöyle dursun, etkili bir rol oynayamadılar. En azından Müslüman tüccarlar iç ticaretlerini gayrimüslim Osmanlıların eline geçmekten korumaya çalıştılar.³⁵ Ne var ki zaman içinde Avrupalı tüccarlar dış ticarete hakim olmakla kalmadı fakat onların malları Osmanlı pazarlarını işgal ederek geleneksel lonca sistemini tahrib etti.³⁶

Osmanlı Zanaat ve Ticaret Birliklerinin Misyonu

Özel görevler ve bir görev hiyerarşısı aracılığıyla sosyo-ekonomik ve idari fonksiyonlar üstlenmiş, mesleki işbirliği ve dayanışma ölçülerine göre yapılanmış zanaat ve ticaret birliğine lonca adı verilir. Ahi hareketinin çirakları (fata, fityan) zanaatkarlar arasında yetiştirildiğinden ve loncalar fütüvvet prensiplerine göre (cemertlik ve fedakarlık gibi) ve kendi aralarındaki bir ahi lider tarafından organize edildiğinden³⁷, bazen lonca sisteminin başlangıcı yanlış bir şekilde ahi hareketine kadar götürülür ki bu aslında meslek dışı bir harekettir. Öte yandan loncaların salt mesleki organizasyonlar olduğunu söylemek de zordur çünkü manevi bir hayatı ve mesleki bir ahlak dizgesini öngören yapıyla fütüvvet ruhu yirminci yüzyıla kadar daima canlı kalmıştır.

Ondördüncü yüzyıldan sonra Anadolu Türkîyesinde kuvvetli bir dini motivasyona sahip mesleki organizasyonların varolduğu, bunlara ahi ve fityan dendiği, İbnî Battutâ'da ayrıntılı olarak tanımlanır, bunların faaliyetleri, fütüvvetin kurumlaşmış törenlerinin ilk görüntüleriydi.³⁸ Dini-etnik hoşgörü, bir kısmı Müslüman, Hristiyan ve Yahudileri aynı çatı altında toplayan bu organizasyonların temel karakteristiği idi. Mesleğe kabul edilmenin ve ilerlemenin başta gelen şartı iş ahlakı yoluyla, mesleki faziletlerin kazanılmasıdır.³⁹

Hükümet karşısındaki otonomileri, hükümet tarafından organize edilmeyen hatta belki de bilinmeyen andlaşmaları ve nizamnameleri, loncaların devlet tarafından yönlendirilmediklerini gösteriyor.⁴⁰ Fakat yedinci ve sekizinci yüzyıllarda Osmanlı Devleti daha önce gevşek ve kendiliğinden bir yapıya sahip olan lonca organizasyonlarını, hükümet ve kent nüfusu arasında idari bir bağlantı sağlayan, düzen ve ıstıkrarı ko-

either of the two competitive merchant groups even though sometimes the government subsidised them by either tax exemptions or commercial credits. At least, the Muslim merchants tried to protect their domestic trade from an Ottoman non-Muslim take-over.³⁵ Nevertheless, in time not only European merchants dominated the foreign trade but also their merchandise invaded the Ottoman markets destroying the traditional guild system.³⁶

Mission of the Ottoman Craft and Trade Associations

An association of craftsmen or traders organised according to professional criteria for co-operation and mutual protection, fulfilling socio-economic and administrative functions by means of specific officers or a hierarchy of functionaries is called a guild. Since the young men (sing. *fata*, pl. *fityân*) of the *akhi* (brother) movement were recruited mainly among the craftsmen, and the guilds were organised according to *futuwwah* principles, like generosity and self-sacrifice, under the leadership of an *akhi* from their own ranks,³⁷ sometimes the beginnings of the guild system is dated wrongly back to that movement which was non-professional *per se*. On the other hand, it is hard to say that the guilds were nothing but purely professional organisations, for the *futuwwah* spirit, which retained an inner life and a professional moral code, pure Islamic or distorted, had always been alive until the twentieth century.

In Anatolian Turkey, professional organisations with strongly religious overtones appeared after the fourteenth century and included *akhi* and *fityân* described in detail by Ibn Battutah, their activities presaged the corporate rituals of the *futuwwah*.³⁸ Religio-ethnic tolerance was a major characteristic of these organisations of which some included Muslims, Christians and Jews within their ranks. Through work ethic-vocational merit was the primary consideration for admission into, and promotion within, the craft.³⁹

Their autonomy vis-a-vis the government, and their agreements and regulations, which were neither organised by nor once perhaps known to the government, demonstrate that the guilds were not originated by the state.⁴⁰ But during the seventeenth and eighteenth centuries the Ottoman state casted once loose and spontaneous guild organisations into an all-embracing elabo-

35 Quatreci, pp. 837-41.

36 Quatreci, p. 231.

37 Inalcik, *The Ottoman Empire: The Classical Age 1300-1600* (London 1973), s. 51-52; Raymond, Andre, "Guilds: The *futuwwah* in the Modern Islamic World," New York 1995, vol. II, pp. 15-52; Raymond, Andre, "Guilds: The *futuwwah* in the Modern Islamic World," New York 1995, vol. II, pp. 15-52.

38 Raymond, I., pp. 74-77.

39 Ray, Abdul-Karim, "Craft Organization, Work Ethics, and the Strains of Change in Ottoman Syria," *Journal of American Oriental Society*, New Haven 1991, vol. CXI, pp. 495-511.

40 Inalcik, p. 152.

35 Quatreci, pp. 837-41.

36 Quatreci, p. 231.

37 Inalcik, *The Ottoman Empire: The Classical Age 1300-1600* (London 1973), s. 51-52; Raymond, Andre, "Guilds: The *futuwwah* in the Modern Islamic World," New York 1995, vol. II, pp. 15-52.

38 Raymond, I., pp. 74-77.

39 Ray, Abdul-Karim, "Craft Organization, Work Ethics, and the Strains of Change in Ottoman Syria," *Journal of American Oriental Society*, New Haven 1991, vol. CXI, pp. 495-511.

40 Inalcik, p. 152.

rumak, vergi toplanmasına yardımcı olmak, uyelerin bağlı oldukları liderleri aracılığıyla insangücü desteği vermek gibi sosyo-ekonomik fonksiyonlar yerine getiren geniş kapsamlı düzenli bir sistem haline getirdi.⁴¹ Osmanlı lonca sistemi zaman ve mekanın değişmesiyle değişim gösterdi; sistem, küçük kasabalara göre ve görünüşte ekonomik değil idari ve mali nedenlerle, İstanbul ve Kahire gibi, onyedinci yüzyıl itibarıyla kent nüfusundaki meslek erbabının çoğunu kendine çektiği büyük siyasi merkezlerde nispeten daha karmaşıktı.⁴²

Osmanlı lonca sisteminin bazı temel ekonomik fonksiyonları vardı. Birinci, lonca temsilcileri sadece sınırlı miktarlarda bulunabilen hammaddeleri, diğer grupları ve vurguncuları devre dışı bırakarak sabit bir toptan fiyatına alabiliyor ve tumunun istihdamını korumak için ustalara dağıtıyordu. İkincisi, lonca memurları, özellikle yüksek derecede ustalık sahibiyse zor bulunan emeğin dağılımını kontrol ediyordu. Nihayet, bunlar dükkan ve atelyelerin sayısını sınırlı tutarak zaten sınırlı olan pazara serbest girışı engelliyordu. Ayrıca, her lonca, diğer loncalarla bir anlaşmazlığa düşmemek, ekonomik çıkarları ihmal etmeden ahlakı, dani ve geleneksel değerleri korumak amacıyla belli malları üretmek veya satmakla sınırlandırılmıştı.⁴³ Loncalar çalışan nüfusu mesleklerine göre organize etmek suretiyle kendi ekonomik bölgelerinde kent yönetimine, düzenin ve sosyal dengenin korunmasına kuşkusuz büyük bir katkıda bulundu.⁴⁴ En başta uyelerin eşitliği⁴⁵ ve ekonomik bağımsızlığını⁴⁶ amaç edinen her lonca açıkça belirlenmiş bir bölgede tekel durumundaysa da bunlar tüketici için zararlı değillerdi çünkü çok ıyı belirlenmiş standartları ve devlet tarafından verilen sabit fiyatları vardı. Bunlar ustalıklarının unvanı korumaya çok önem verirdi. Bu nedenle lonca nizamnameleri daha az etkili olan çoğunluğun çıkarlarına hizmet etse de⁴⁷ sosyo-ekonomik uyumu koruyor, tekelciliğe gotüren vahşi ve haksız rekabetin⁴⁸ yıkıcı etkilerinden sakındırıyordu.

Loncaların kendi içinde her düzeyde uzmanlaşması sonucunu getiren işbölümü bu organizasyonların esas özelliği de olsa ölçü (sonuç pazar) ekonomilerinin avantajlarından yoksundu. Yerel geleneksel ekonomileri sembolize eden ve hemen hemen hiç değişikliğe uğramaksızın ondokuzuncu yüzyıla kadar yaşayan bu organizasyonların, endüstrileşmiş Avrupa işgali şokuna direnememesinin nedeni budur.

rate system which provided an administrative link between the government and the urban population, and fulfilled various socio-economic functions such as keeping order and stability and securing tax payment or manpower supply through their leaders to whom the members would be loyal.⁴¹ The Ottoman guild system changed with the change in time and place; by and large, the system was more comprehensive in the big political centres like İstanbul and Cairo, where it encompassed most of the gainfully employed urban population by the seventeenth century, than in small towns, apparently for administrative and fiscal rather than economic reasons.⁴²

The Ottoman guild system had some basic economic functions. First, guild representatives bought raw material, available only in limited quantities, at a fixed wholesale price, eliminating other parties or profiteers, and distributed it to the masters to keep them all employed. Secondly, the guild officers controlled the distribution of manpower, scarce especially if highly skilled. Finally, they restricted the free entrance to the already limited market by limiting the number of shops and workshops. To add, each guild was restricted to produce and/or sell specific goods only for preventing clashes with other guilds, for preserving morals, religion and tradition without neglecting economic interests.⁴³ Guilds assisted in the management of the city in their own economic areas and no doubt in the maintenance of order and social equilibrium by organizing the working population according to professions.⁴⁴ Even though each guild was a monopoly within a clearly defined area, which was aimed primarily at ensuring equality⁴⁵ and economic independence of its members,⁴⁶ they were not harmful for the consumer since they had well-defined standards and fixed prices given by the state. They seem to have been very fond of preserving the reputation of their craft. Thus, even though guild regulations served the interests of the less efficient majority,⁴⁷ it saved the socio-economic harmony avoiding the destructive affects of wild and illicit competition⁴⁸ which also leads to monopoly.

Even though the division of labour, which brought about specialization on any level among and within the guilds, was one of the main features of these organizations, they lacked the advantage of economies of scale. That is why these organizations, which have survived almost

41 Baer Gahne "Ottoman Guilds: A Reassessment" *Social and Economic History of Turkey* (1971-1972), eds. O. Okyar-H. Inalcik, Ankara 1980, pp. 95-102; idem, "Monopolies and Restrictive Practices of Turkish Guilds,"

Journal of the Economic and Social History of the Orient, vol. XIII/2, Leiden 1970, p. 143; idem, "Guilds," pp. 6-18.

İnalçık, p. 153.

42 Baer Gahne, "Guilds in Middle Eastern History," in *Studies in the Economic History of the Middle East* ed. M. A. Cook, New York, 1970, pp. 1-4.

43 Baer "Monopolies," pp. 150. İnalçık, pp. 54-57.

44 Raymond, I, pp. 74-77.

45 inequality would have deprived some members of their property and turned them into wage labourers.

46 Baer "Monopolies," pp. 56-57.

47 Baer "Ottoman Guilds," p. 99.

48 Baer "Monopolies," p. 49.

çerçeve

Agustus Aralık

41 Baer Gahne "Ottoman Guilds: A Reassessment" *Social and Economic History of Turkey* (1971-1972), eds. O. Okyar-H. Inalcik, Ankara 1980, pp. 95-102; idem, "Monopolies and Restrictive Practices of Turkish Guilds" *Journal of the Economic and Social History of the Orient*, vol. XIII/2, Leiden 1970, p. 143; idem, "Guilds," pp. 6-18.

42 Baer Gahne, "Guilds in Middle Eastern History," in *Studies in the Economic History of the Middle East* ed. M. A. Cook, New York, 1970, pp. 1-4.

43 Baer "Monopolies," pp. 150. İnalçık, pp. 54-57.

44 Raymond, I, pp. 74-77.

45 Eşitsizlik bazı üyelerin malını elinden alacak ve diğer üyelerin durumuna düşürecek.

46 Baer "Monopolies," pp. 56-57.

47 Baer "Ottoman Guilds," p. 99.

48 Baer "Monopolies," pp. 49.

1840'dan sonra Avrupa endüstri kapitalizmi karşısında loncalar ekonomik olarak yıkıldı.⁴⁹

Yazık ki bu süreçte lonca organizasyonu ve iş ahlakı büyük zarar gördü.⁵⁰ Yabancı bir konsolosluk tarafından kendilerine sağlanan bir berat sayesinde onlar kapitülasyonların imtiyazlarından faydalandı. Osmanlı Devleti'nin sosyal ve ekonomik yapısı, endüstrileşmiş Avrupalıların etkisi karşısında büyük değişikliklere uğradı. Geleneksel Osmanlı ekonomisini karakterize eden ve çeşitli loncalar tarafından yürütülen iş-holümü ve düzenli ticari ilişkiler yerini dünya ekonomisine bağlı karma ekonomiye bıraktı ve sonuçta onun getirdiği değişikliklerden etkilendi.⁵¹

Sonuç

Son yüzyıl boyunca ekonomik bağımlılık nedeniyle gayrimüslim güçler İslam dünyasını yönetti ve sömürgeleştirdi. Bu yüzden, şimdi Peygamberin (s.a.v) gerçekçi stratejisinden ve buna bağlı tarihi tecrubeden ders alarak bütün İslam dünyasında müslümanların hakim olacakları sözgelimi: ticaret birliği, sendikalar, ekonomik topluluklar vs. kurmanın ve mevcut olanları sağlamlaştırmanın tam zamanıdır. Dini duyarlığa sahip Türk işadamlarını bir araya getirmede başarılı olan MUSİAD (Müstakil Sanayici ve İşadamları Demeği), belki diğer İslam ülkelerindeki meslektaşlarına orada benzerlerini kurmaları yolunda yardımcı olabilir. Fuarlar, iş dünyasıyla ilgili ekonomik konferanslar organize edebilir ve ekonomik birlikler arasında buluşturucu bir rol oynayabilir. Osmanlı idari tecrube ve becerilerinin mirasçısı olarak Avrupa ticaret odalarına alternatif anlamında bir *İslam ticaret ve sanayi odaları organizasyonu* çalışmaları başlatabilir, bu şekilde belki İslam iş dünyasına öncülük edebilir *İslam Evi*'nin yolunu açacak İslam ekonomik topluluğu rüyası belki bir gerçektir. MUSİAD aynı zamanda ıki konuda çok hassas olmalıdır; birincisi Türkiye için *yeni-kapitülasyonlar* anlamına gelmemesi gereken Avrupa Gümrük Birliği ve diğeri Türkiye Cumhuriyeti'nin duyun-i umumiyesi, haline gelen dış borçlar

Unutmamalıyız ki Batı liberalizmi her zaman milliyetçi olmuştur, saf liberalizm bana bir mıt gibi görünüyor, değilse hala neden mullı ya da toplumsal ekonomiler korumuyor? Global anlamda saf bir demokrasi de bir efsane gibi görünüyor; eğer değilse, niçin BM hala Güvenlik Konseyi'nin beş daimi üyesinin pentarşik bir re-

without change into the nineteenth century symbolising local-traditional economies, have not been able to resist the shock of the industrialised Europe's invasion and after 1840, in the face of European industrial capitalism, the guilds were economically destroyed.⁴⁹

Unfortunately, guild organization and work ethics suffered greatly in the process.⁵⁰ By virtue of a berat issued to them by a foreign consulate, they profited from the privileges of the Capitulations. The social and economic structure of the Ottoman state underwent deep changes under the impact of industrialized Europe. The division of labour and the orderly commercial relations which had characterized the traditional Ottoman economy, through the various guilds, gave way to a mixed economy, linked to the world economy, and, consequently, affected by its vicissitudes.⁵¹

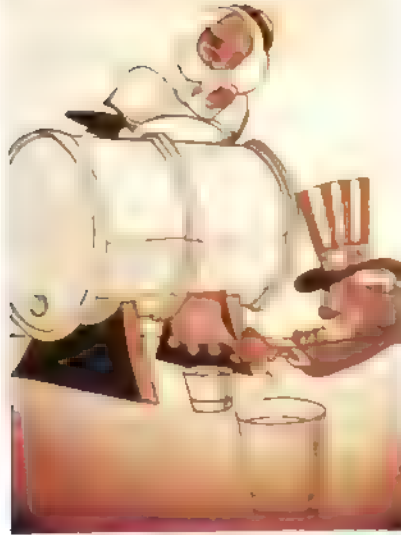
Conclusion

Throughout the last century non-Muslim powers have led and exploited the Muslim world due to economic dependence. Thus, taking lessons from the Prophet's realistic strategy and the historical experience to that effect, it is high time to establish, say, chambers of commerce, trade unions, economic communities, etc., all around the Muslim world and to fortify the already existing ones, where the Muslims would be dominant. MUSİAD (Independent Industrialists and Businessmen Association), thanks to its success in unifying Turkish businessmen with religious sensitivity, may help their colleagues from other Muslim countries establish its counterparts therein. It may organize fairs, business/economic conferences and serve as a matchmaker among economic associations. Inheriting Ottoman administrative experience and skill, it may head the Muslim business world by initiating efforts to organize a **Muslim-chambers**, as an alternative to Euro-chambers. The dream of Muslim economic community may be a reality which may help pave the way for **Muslim House**. MUSİAD must also be sensitive to especially two issues; one is the European Customs Union which must not result in **neo-Capitulations** for Turkey, and the other is the foreign debts which already has turned into *duyun-i umumiye* of the Turkish Republic.

We must not forget that the Western liberalism has always been nationalistic; pure libera-

49 İbnalc. s. p. 156
50 İdem. pp. 158-59
51 Çadirci. s. 237

49 İbnalc. s. p. 156
50 İdem. pp. 158-59
51 Çadirci. s. 237



jimine sahip? Kısacası, merkezi kucaklayan adil bir düzen kurmak ve sistemi etkili bir şekilde yürütmek bireyler ve toplumlar açısından yüksek derecede bir idealizm, dini ve ahlaki motivasyon gerektiriyor.

lism seems to be a myth. if not, why are the national or community economies still protected? Pure democracy on a global basis appears to be a myth. if not, why has the UN had, and still have, a **pentarchic** regime of five permanent members of the Security Council? In short, establishing an all-embracing just order and running a system efficiently requires a high degree of idealism and religious and moral motivation on the part of both individuals and societies.

NEDENLERİNİZ ÇOK, TERCİHİNİZ İHLAS FİNANS

Hem en yüksek kâr payı, hem de üretim destek kredisi, leasing, cari hesap, teşvik belgesi, kambiyo, kiralık kasa gibi her türlü bankacılık işlemleri İhlas Finans'ta.



Buyükdere Cad. No: 73 80660 4.Levant/İSTANBUL Tel: (0212) 281 20 00 Fax: 279 00 50

İhlas Reklamcılık

çerçeve

Ağustos-Aralık

59

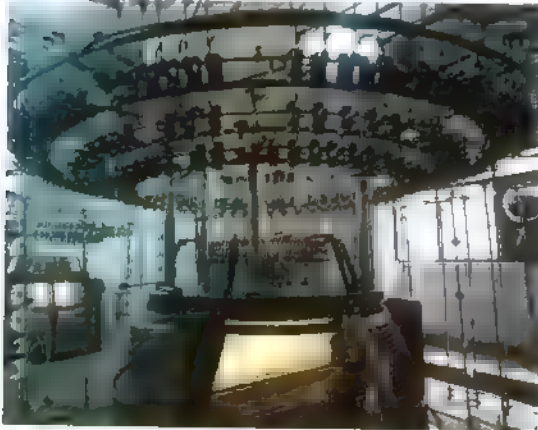
The Identity of Contemporary Technology

Çağdaş teknolojinin kimliği

Prof. Dr. Sadettin ÖKTEN*

GİRİŞ

Bu yazı, çağdaş teknolojinin ağırlıklı ve baskın unsur olarak etkili olduğu toplumların yaşadığı, çözümleyemediği ve bütün insanlara ve çevreye sırayet ettirdiği sorunları irdeleyen bir denemdir. Ayrıca bu çalışma, çağdaş teknolojiye ve onun getirdiği düzene henüz tüm boyutları ile giremediği için söz konusu sorunlardan korunup teknolojik ağırlıklı toplumlarınkinden farklı bir yaşama biçimi geliştirebilme imkânını elinde tutan toplumların özenti ve çelişkilerle gölgelenen kaderini tahlil eder mahiyettedir. Konuya genel bir giriş niteliğinde olduğundan yazının kapsamında kavramsal bir yaklaşım ile yetinilmiş, olay zaman ve mekan ile ilişkili özel örnekler bilhassa verilmemiştir.



tir. Bu çalışma, alacağı umulan eleştiri ve uyarılar doğrultusunda gelecekte daha şumullu bir biçime getirebilirse o durumda zararlı olan örneklemelerle desteklenecektir. Ancak şu halî ile dahi burada verilen hükümleri ve ulaşılan neticeleri günümüzde veya eskilerde yaşanan örneklerle olumlu ya da olumsuz yönde değerlendirmek okuyucudan hemen göstermesi gerekli çok tabii bir davranış olarak beklenmek-

INTRODUCTION

This article is an essay which scrutinizes the problems that the technology-dominated societies experience yet can not solve and rather which contaminate all mankind and the environment. Also, this work contextually analyzes the societies that thanks to their lack of assimilation by the contemporary technology and the order it brings about still have the means to protect themselves from such problems and develop a life, style different from those of the technology-dominated societies, yet have their destinies shadowed by inferiority complexes and dilemmas. Since it has a general introductory nature only a conceptual approach is demonstrated in the article and no event, time and place related special examples are introduced. Should this work be further expanded under the guidance of the expected criticisms and suggestions, then it would be supported by required examples as well.

However, our readers are expected to assess the judgements and conclusions reached in this article even in its present form. In the first part of the article called "observation," an analysis of the technology dominated societies is demonstrated, and the system of basic motivation and values that brings about a certain technological phenomenon is exposed. In the second part titled "evaluation," it is explained that the contemporary technological model is not something unique and unchangeable, on the contrary, a different and much more humane alternative order could be established based on a different system of values. In the "conclusion," the minimum conditions and behavioral patterns required to achieve such a different technological order are summarized.

çerçeve

Ağustos - Aralık

tedir. Makalenin "gozlem" adı verilen birinci bölümünde teknolojik olgunun ağırlıklı olarak yaşandığı toplumların bir tabanlı yapılmış ve teknoloji olgusunu orada gerçekleşen biçimi ile oluşturan temel motivasyon veya değer yargıları sistemi tanımlanmaya çalışılmıştır. "Değerlendirme" başlığı altında sunulan ikinci bölümde çağdaş teknolojik modelin tek ve değişmez olmadığı, ona alternatif olabilecek çok daha insani ve farklı bir düzenin bir başka değer yargıları sistemine dayanarak kurulabileceği açıklanmıştır. "Sonuç" bölümünde ise bu farklı teknolojik düzenin gerçekleşebilmesi için gerekli asgari şartlar ve davranış biçimleri kısaca özetlenmiştir.

1. GOZLEM

Çağımızın insanı alet ve makinalarla çevrili bir dünyada yaşıyor ve hayatını kısıtlayan bu nesnelerin sayıları, markaları ve cinsleri gün geçtikçe artıyor. Bu cihazlar zamanımız insanının üzerinde gittikçe derinleşen, belki bir süre sonra hiç silinmeyecek ve onu tümü ile kaplayacak izler bırakıyorlar. Bunların herbiri bir ihtiyacımızı karşılıyor, bize hizmet ediyor ve bu görevi, yerine getirirken konfor adını verdiğimiz bir özelliği de birlikte sunuyorlar. Herhangi bir ihtiyacın tatmininin veya bir hizmetin ifasının asgari bir haddi vardır. Bu sınıra erişildiği zaman o ihtiyaç veya hizmet yerine getirilmiş olur. Bu haddin üzerindeki her özellik konfor olarak adlandırılabilir. Bu tür özellikler daha zenginleşip karmaşık hale gelirse bu duruma da lüks adı verilir. Demek oluyor ki, hizmet veya ihtiyaç çizgisinin bir ucunda asgari had vardır ve bu had belli ve sınırlıdır, diğer ucunda da giderek artan bir konfor düzeyi içinde lüks yer almaktadır. Lüksün ise bir sınırı yoktur. İnsanoğlu içgüdüleri doğrultusunda daima daha çoğuna, daha gösterişli-ne ve daha güçlüsüne taliptir. Asgari had sınırından lüks bölgesine doğru ilerleyen bir ürün, kullanıcılarına giderek artan bir konfor ve güven düzeyi sunar. Diğer bir deyişle o ürün kullanıcıya daha çok bedensel tatmin ve rahatlık ile birlikte o işin aksamayacağına dair daha güçlü bir güven verir. Bu açıdan konfor kavramı bedensel tatmin ve rahatlıkla birlikte hizmetin yapılacağına dair verilen güvence olarak tanımlanabilir. Ancak her bedensel tatmin ve rahatlık ve bir nesneye karşı duyulan güven, insanın iç dünyasında maddi tarafı öne çıkaran bir takım etkenlere de yol açar.

Konfor söz konusu olduğunda, aynı konfor düzeyini daha ucuza sağlamak veya daha fazla ödeyerek daha yüksek bir konfor düzeyi elde etmek gibi seçeneklerle ortaya çıkan ekonomik parametre de gündeme gelmektedir. Yukarıda sözü edilen çok sayıda marka ve cins, farklı konfor düzeyleri ve farklı eko-

1. OBSERVATION

Man of our age lives in a world surrounded by tools and machines as such objects increase day by day in number, brand and kind. These devices remain imprints on the man of our time that deepen more and more to such a level that might never be erased and have total influence on them. It is true that each of these devices meets a certain need of ours, serves us and provides comfort. There is a minimum limit for meeting a certain need or fulfilling a certain service. When this limit's reached, that need is met or that service is fulfilled. Any property over this limit can be named as comfort. In the case that such properties get richer and more complex, we call it luxury. Therefore, there is a certain minimum limit on the line of needs and services on one hand, and luxury is seated on the other end of the line in a gradually increasing comfort level. There is no bound for luxury. Man always demands more, showier and more powerful as directed by his instincts. Any product marching from the minimum need point to the luxury area provides its user with a gradually increasing comfort and safety level. In other words, that product gives the user more physical satisfaction and ease together with a stronger confidence regarding the smooth running of a certain business. From this view point the comfort concept could be described as physical satisfaction and comfort together with a guarantee for fulfilling the services. However, every physical satisfaction and comfort together with the trust toward a certain object may also affect the inner world of man toward highlighting his material side.

When comfort becomes our agenda, several economical choices, such as buying the same comfort cheaper or paying more for a higher comfort level, are considered. Above mentioned brands and kinds are continuously increasing as do the comfort levels and economical dimensions they carry out. There is also another significant factor that makes the product more attractive for the consumers. Among the equal-function products a certain one may prove itself more attractive with its external features; we call it fashion in short. Contemporary man is guided by seasonally or yearly changing fashions, and goods bought only last season or year loses its value in our eyes today although it still looks new and functions well. The reason behind this is that in case we still use the outfashioned goods, we lose our respect in society as defined by the dominant fashion. To save our respect, we change those goods at our first opportunity with the newer models or with the ones providing more com-

nomuk boyutları sunarak çeşitlenmektedir. Ayrıca ürünü biçim bakımından insanları etkileyecek ve onlar için cazip hale getirecek önemli bir etken daha vardır. Aynı fonksiyonu belki aynı fiatla sağladığı halde bir ürün dış özellikleri itibarı ile benzerlerinden daha cazip olabilir, buna da kısaca moda diyoruz. Çağımızın insanı kullandığı eşyada mevsimlik veya yıllık periyodlarla değişen modalar ile yönlendirilmekte, alındığından beri bir mevsim veya bir yıl geçmiş olmasına rağmen halen yepyeni duran ve bizzatını güvenle ifa eden bir eşya giderek gözümüzdeki değerini yitirmektedir. Gerçekte ise biz bu eski model eşyayı kullandığımız zaman toplum içinde modanın tanımladığı türden bir saygınlığı yitirmek teyiz. Kendi saygınlığımızı kurtarmak için o eşyayı gözden çıkarıyoruz ve ilk fırsatta yeni modeli veya imkân olursa daha üst düzeyde konfor sağlayan bir başkası ile değiştiriyoruz. Değiştirilen eşya bazı ortamlarda ikinci el etiketi ile daha alt düzeydeki toplum tabakalarında hizmete devam ediyor. bazen de bu tür bir talep olmadığı için hâlâ ekonomik bir kıymet ifade eder iken yok sayılıyor ve atılıyor. Günümüzde bir kısım toplumlar bu realiteyi bütün boyutları ile yaşıyor ve yönetiyorken bir kısmı da bu tarz yaşamaya yeni yeni adapte oluyor, bazıları ise bu biçime girmek için büyük bir istekle adeta sonsuz bir çaba harcıyor

Yukarıdaki açıklamalardan anlaşıldığı gibi çağdaş toplumlar da alet ve makinaların varlık nedenleri geçmiş zamanlarda olduğu gibi beşeri ihtiyaçları gidermektedir. Bu çok masum ve makul sebebe dayanmaktadır. Bu konuda gelinen nokta hiç de böyle mütevazı bir sınıra nayet ediyor olarak görünmemektedir. Şimdilerde toplumdaki manzara şudur, bir ihtiyacın temini için kullanılan bir araç olarak algılanması gereken bir ürün, bu çizginin çok ötesine geçmiş bizzatı sahibine saygınlık getiren bir özellik kazanmış ve kendisi bir amaç olmuştur. Şüphesiz ilk insandan beri beşeri ihtiyaçlar bir şekilde çözümlenmiş ve insan nesli bu güne kadar artarak gelmiştir. Ancak çağımızdaki insanı ihtiyaç yönünden eski kuşaklardan ayıran iki önemli fark vardır, bunlardan birini zamanımızda ihtiyaçların giderek çoğaltılması, diğeri de bunların giderilmesinde doğadan elde edilen hammaddelerden çok uzun ve karmaşık işlemler sonucu üretilen ürünlerin kullanılmasıdır. Bu döneme bir başlangıç olarak kabul edilebilecek sanayi devrimini öncesinde, insanların hem bu kadar çok sayıda ihtiyaçları yoktu, hem de bunların giderilmesinde yine doğadan temin edilen hammaddeler az bir miktar işlenerek kullanılıyordu. Bundan başka kullanılan bir eşyanın değiştirilme periyodu çağdaş moda anlayışının ongordugundan çok daha yavaş ıdı. Enerji kay-

fort. Changed goods sometimes serve the lower layers of the society, or are simply thrown to the garbage because of no demand, although they still carry an economic value. Today some societies practise and lead this reality with all of its dimensions while some of them have recently adapted themselves, still others zealously struggle to model themselves after this fashion

As clarified, reason detre of the tools and machines in the contemporary societies is to meet the human needs as it were before. However, at the point we have reached today, this innocent and reasonable cause has trespassed its humble limit. The current situation is that a product that should be perceived as a tool to meet a certain need has far trespassed this line, gained respect for its owner, and become the aim by itself. Naturally the human needs have been met in some way since the beginning of history, and the human population increased until today. However, as far as the needs are concerned, the contemporary man differs from the former generations in two significant points; one is that the needs in our day are continuously increased, and the other is that we meet our needs with the products made from raw materials through quite long and complex processes. Before the Industrial Revolution both the needs and their production processes were fewer. Also the people were used to using their goods much long periods than they do nowadays. Also the power resources had been used more or less directly from their nature. Actually, when we ask men their needs; They never come to an end. Although the requirements for the maintenance of life and development of intellectual and physical faculties are counted as absolute needs, they are too humble and innocent when compared to man's limitless demands. When we consider that the physical resources are limited and against this the human lust is limitless, it is clear that there will always be some needs that will not be met, and someone will have more to the disadvantage of others. The problem here is whether there is a standard rule other than sheer power or skill to be followed by everyone, and if there is such a rule what would it look like? We face here an ethical problem that has never been faced before with such dimensions. This ethical concern has to do with natural and environmental preservation principles and might be called "environmental ethics."

The paradigm in which we live in our age surrounds people to such a degree that if an object is introduced by it, they automatically demand that object without giving a smallest thought to whether

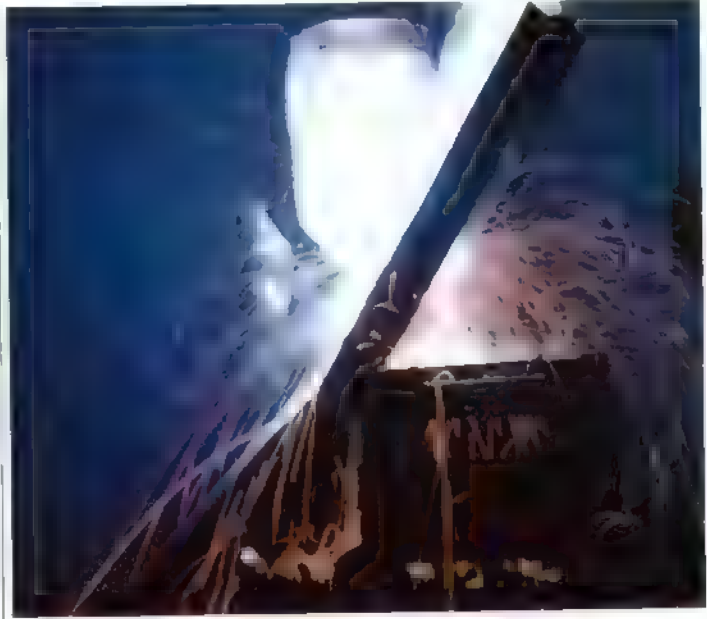
çerçeve

Ağustos Aralık

nağı olarak da tabiatta hazır olarak bulunan kaynaklar doğrudan doğruya kullanılmakta idi. Gerçekte insana sorduğumuz zaman onun ihtiyaçları bittir. Hayatın idamesi için gerekenler ile zihinsel ve bedensel gelişme için gerekenler zaruri ihtiyaçlar sayılmakla birlikte bunlar insanın sınır tanımayan isteklerini karşısında çok mütevazî ve masum kalır. Fiziksel çevredeki kaynaklar sınırlı, buna karşılık insan istihası sınırsız olduğuna göre daima tatmin edilemeyen bir ihtiyacın kalacağı ve daima birilerinin başka birileri aleyhine daha çoğunu isteyip ona sahip olacakları açıktır. Burada mesele, doğal kaynakları insanlarla paylaşırken gücün veya becerinin ötesinde bir kurala uyup uyulmayacağı, eğer uyulacaksa bunun nasıl bir kural olacağıdır. Burada karşımıza bir ahlak problemi çıkmaktadır ki eski dönemlerde bu boyutları ile yaşanmamıştı. Doğal ve çevresel kaynakların kullanımı ve korunmasına ait kuralları içeren bu ahlaka çevre ahlakı denilebilir.

Çağımızda içinde yaşadığımız model insanı öyle kuşatmıştır ki artık fertler o modelin önerdiği bir nesnenin kendilerinin gerek ihtiyaçları olup olmadığını zerre düşünmeksizin otomatik olarak o nesneye talip oluyorlar. Zamanımızda birçok şey modaların öngördüğü anda birdenbire değişir, bu değişimi izleyebilen kimseler toplumda üstünlük kazanır, izleyemeyenlerde ise gizli ya da açık olarak bir eziklik ve eksiklik psikolojisi doğar. Teknolojinin topluma sunduğu ve modanın sık sık değiştirdiği ürünlere sahip olmak ve bu çevrimi sadakatle izlemek "çağdaşlık" kavramının önemli bir kısmını oluşturmaktadır. Halen geçerli olan anlayışa göre, bir fert kendisine sunulan ürünleri hiçbir çekince koymadan benimsiyor ve kullanıyorsa bu davranış önemli ölçüde çağdaşlık olarak nitelendirilir. Çağdaşlığın tamamlanması için ise aşağıda açıklanacak bir düşünce ve belki inanç sistemine sahip olmak gerekir. İster inanç ister yaşama biçimi yönleri ile olsun çağdaşlık, teknolojinin egemen olduğu toplumlarda sanki insanlığın evrensel ve değişmez erdemlerinden bir imiş gibi bir itibar kazanmıştır. Nasıl tarihin her döneminde ve bütün toplumlarda adalet, merhamet, fedakârlık ve diğerleri gibi kavramlar üstün değerler olarak algılanmış ve insanlar bunlara karşı hep saygı ve hayranlık duymuşlarsa zamanımızda da çağdaşlık adeta tüm erdemleri kapsayan sihirli bir muhteveya kavuşturulmak istenmektedir. Gerçekte teknolojik ağırlıklı bir yaşama biçimini izleme boyutu ile tanımlanan çağdaşlığın ne ölçüde ve nasıl bir erdem olabileceği çok tartışılacak bir konudur. Ama teknolojinin egemen olduğu toplum onun ürünlerini yaygın bir biçimde kullanırmak ve bu kullanımı giderek hızlandırmak için önerdiği yaşama biçimini çağdaşlık olarak nite-

they really need it or not. Many things in our age instantly change as provisioned by the current fashions. Those who can follow such changes gain prestige in the society, and those who can not, feel that something lacks in them, and an inferiority psychology takes root, seen or unseen. To own the products introduced to people by the technology and modified frequently by the current fashions, and to follow this circle with loyalty makes a significant part of "modernity." According to the prevailing understanding, if a person, without any reservations, adopts and uses every product introduced to him, his behavior is greatly categorized as modern. To be completely modern one has to share a thought or perhaps a belief system that shall be explained in this article. Whether as a belief or lifestyle, the



modernity has gained a status in the technology dominated societies as if it has been one of the universal and unchangeable virtues of humanity. Like the concepts justice, mercy, self-sacrifice, etc. have always been perceived as higher values and respected in every society throughout history, modernity too in our age is attempted to be given a magical content as if it contains all the virtues in its very essence. But in actual fact how the modernity, which is defined as following a technology dominated lifestyle, could and to what degree becomes a virtue is an issue subject to much debate.

However, to make the technological products widely used and accelerate the consumption, the technology dominated society defined its suggested lifestyle as "modern" and added a virtue and honor dimension to this concept. Therefore those who crit-

lendirmiş ve bu kavrama bir de erdem ve onur boyutu eklemiştir. Dolayısıyla bu biçimi eleştiren veya kullanmayan kimseler biraz gızlı biraz açık olarak çağdaş diye adlandırılmış ve toplumdaki saygınlıkları aşınmaya başlamıştır. Diğer yünden toplumdaki sayıca az mızacı itbarı ile farklı kimseler ise yaşama biçimi boyutu ile bu düzene uymasalar bile düşünce ve inanç bazında onu balaşturan felsefeyi görmekte-dirler. Ancak hem yaşama biçimi hem de düşünce yapısı cihetlerinden bu düzene uymayanlar, kocaman ve ağır bir çağdaş damgası vurularak çağdaş engizasyonlar tarafından mahkum edilmektedir. İhtiyaç, teknoloji, çağdaşlık ve erdem arasında teknolojiyi yöneten zeka tarafından kurulan bu ilişki büyük ölçüde gerçek dışıdır. Her ne kadar tarihin bütün devirlerinde, ihtiyaçlar devrin teknolojisini ile sağlanmış ise de o dönemlerdeki teknoloji ile sağlanmış ise de o dönemlerdeki teknoloji insana hizmet eden ve onun emrinde kalan bir teknolojidir, insanı mutlu etmek için kullanılan bir araçtır. Çağımızda ise teknoloji yine insanın hizmetinde ve emrinde deniyor ise de artık o bu çerçeveyi çoktan aşmış, bir yandan devamlı olarak kıskırtıp kördüklediği beşer ışıltısına dayanan ihtiyaçlar yaratarak semirilmiş diğer yandan bunları hiç durmadan yenileri ile değiştirerek ve buna bir erdem kısıvesi giydirerek insanı kendisine esir etmiştir. Aslında bunu yapan teknoloji değil, teknolojiyi hayatın gayesi olarak gören insandır. Bu insanın elinde, bütün insanlığı kendisine zebun eden, kullandıkça vahşi bir haz veren bu hazzı tattıkça daha çok kullanılan dehşet verici bir tahakküm vasıtası haline gelmiştir. Her ferd veya toplum bu imkana aynı ölçüde sahip olamayacağına göre bu imkanı eline geçiren ister ferd ister toplum olsun diğerleri üzerinde acımasız bir baskı kurmakta ve onları kendi modellerinde ki gibi düşünmeye şartlandırarak bu baskılarını derin bir özentiyeye dönüştürmektedirler. Teknolojinin ve arkasındaki düşüncenin tahlilini yapmak için biraz tariche donuyoruz.

Genel çizgileri ile ele alındığında insan denilen varlığın zaafı ve meziyetleri ile tarihin akışı içinde pek değişmediğini gözlemliyoruz. Bunun en büyük delili, klasik olarak adlandırılan metinlerde yaşayan kahramanların tutukları, zaafı, sadakatları ile benzerlerinin bugün de aramızda bulunmasıdır. Veya en azından o kahramanlarla kendi içimizde bazı noktaların özdeşleştiğini daima hissetmişizdir. Şu halde, insanın tabiatı veya iç dünyası zamanın akışı içinde pek değişmemektedir. Diğer yünden özellikle son yüzyılda etrafımızdaki çevrenin insan eli ile inanılmaz ölçüde değiştirildiğine şahit oluyoruz. Ve bunları gerçekleştiren insanlardaki davranışlar ve düşünceler de öncelilere göre değişmiştir, bunu da fark

ediz bu form or do not use it, openly or hintedly are nicknamed as non modern as a result of which their respectful status within the society begins to corrode. On the other hand, those who differ from the existing order by their life style can still observe the underlying philosophy of it on the thought and belief basis. However, those who go against the existing order both on the grounds of life style and thought structure are condemned by modern inquisitions with a highly notorious old-fashion label.

The relation constructed between the need, technology, modernity and virtue by the intelligence which manages the technology is to a great extent unreal. Although in all ages throughout history, needs have been met by employing that age's technology, in those age's technology was subservient to humanity and employed to make men happy, whereas in our age, however it is argued that still, technology is subservient to man, it has far transgressed that limit, fattened through creating needs based on human desires provoked by the technology itself, and instead made the men subservient to itself through continuously renewing the needs and disguising such acts under a false virtue. Actually the real actor here is not the technology, but the men who see technology as life's goal. It has become a terrific domination agent in the hands of man in such a way that all humanity remains helpless against it. Its employment gives a wild pleasure, and used more as such pleasure increases. Since every person or society couldn't have such means at the same level, those who can do establish a merciless pressure on others, condition them to think in accordance with their paradigms, and gradually such pressures turn, on the part of the oppressed, into a deep complex. To analyze the technology and the thought behind it, we turn shortly to history.

Judged by his general features we observe that in the flow of history man's weaknesses and qualities have not changed much. The most convincing proof of it is that the heroes living in the classical texts with their passions, weaknesses and loyalties are also encountered today among us. Or at least we may always feel some common points between ourselves and those heroes. Therefore we conclude that the nature of man or his inner world has not changed fundamentally with the passage of time. However, we witnessed especially in the last century that our environment has been changed unbelievably by human hands. On the other hand, the thought and behaviors of the people who realized that change have also been observably transformed. When and how did this transformation begin and what are its

ediyoruz. Bu değişim, acaba nasıl ve ne zaman başlamıştır ve ne ölçüde bir değişimdir? Kısaca bunu tahlil çalışalım.

Onüçüncü asırda Batı Avrupa'da değerler sisteminde bir değişim başlamış, bu değişim giderek gelişmiş ve yüzyıllar boyu devam etmiştir. Bu değişim, insanın değer yargıları sisteminin Allah-Ahret öncelik ve üstünlüğünden ve bunların insan ve dünya ile bütünleşmesinden kaydınp sadece insanın kendi varlığını ve içinde yaşadığı dünyayı öne çıkarması doğrultusunda gerçekleşmiştir. Allah-Ahret ikilisine dayanan değerler sisteminin önce sorgulayan sonra hafife alan insan bu değerleri kendi değerler sisteminde alt kademelere indirmiş ve hatta giderek unutmuştur. Bunların yerine ise kendi varlığını ve tasarruf ettiği dünyayı ikame etmiştir. Şüphesiz bu durumda Allah-Ahret ikilisine dayanan sistemin insan ve dünya içm vaz ettiği kuralları da önemini yitirmiş ve tarihin tozlu sayfalarına kaldırmıştır. Böylece insan aklının tanımladığı bir özgürlük alanı ve anlayışı doğmuş, bu alan zaman içinde kazanılan deneyimlere göre düzenlenmiş ve düzenlenmektedir. Bu tür bir düzenlemeye ait herhangi bir kuralın Allah-Ahret ikilisine ait değerlere dayanan bir kuralla uyumunun olmaması halinde, yukarıda gündelik hayatta teknolojik ağırlıklı yaşama biçiminde sözü edilen çağdaşlık ve çağdışılık kavramları, burada inanç düzleminde karşımıza çıkmaktadır. Salt akıl açısından bakıldığında, temel öncelikleri ve kabulleri farklı olan iki değer yargısı sistemine ait kuralların birbirleri ile uyummayacakları çok tabiidir. Allah-Ahret ikilisine ait kuralları ile İnsan-Dünya ikilisine ait kuralları farklıdır ve birine göre diğeri yanlıştır. Bir sistemin zamanımızda yaygın veya ufak ölçekte yaşanması onun doğru veya yanlış olduğunu göstermez, salt akıl açısından doğruluk ya da yanlışlık, yaşanan biçim ile kabul edilen değerler sistemi arasındaki uyum veya çelişki ile belirlir. Ancak teknolojik ağırlıklı toplumca benimsenen İnsan-Dünya ikilisinde ve bunun ürünü olan çağdaşlık kavramında zımnen varmış gibi gösterilen ve ahlaki bir muhtevası olduğu ima edilen doğru, iyi, güzel gibi bir takım erdemler aslında boş bir yakıştırmadan ibarettir, çünkü bu erdemlerin kaynağı teknolojik ağırlıklı toplumu ortaya çıkaran İnsan-Dünya ikilisinin çok ötesine uzanan Allah-Ahret ikilisine ait değerlerdir. Buna benzer olarak çağdışı kavramındaki bütün aşağılayıcı nitelikler de tamamen asılsız ve anlamsız yakıştırmalardır. Çağdaş ve çağdışı bu zamanda olanı ve olmayanı gösterir kavramlar olarak algılandığında gerçek değerlerini kazanacaklar ve insanlar bunlarla düşündüklerinde yanlışlıktan kurtulacaklardır.

İnsan-Dünya ikilisini öne çıkaran değer yargıla-

dimensions? Let us analyse it briefly.

A transformation began in the 13th century in the West European value system and it has continued for centuries through gradual development. This transformation moved in such a direction that the human values system derailed from the acceptance of the God-Afterworld priority and loftiness and integration of such with man and the world and highlighted only the human's self and the world he lives in. Man who first questioned the value system based on God and the Afterworld and later treated it as of little importance has placed it on a lower level in his hierarchy of values or even gradually forgot it. He substituted his own self and the world for a God-centered ontology. As a result of it the principles preached by the God-Afterworld centered system have lost their relative importance and remained in the dusty pages of history. A human-defined liberalism has been created and it has been arranged through the experiences gauged. In case provision of this arrangement conflicts with the God-Afterworld centered values, modernity and non-modernity concepts which were mentioned above in the context of a technology-centered lifestyle confront us again this time on belief grounds. When judged by mere intelligence, conflict between two value systems having different basic priorities and acceptances is quite natural. Principles of God-Afterworld and Man-World epistemologies are different and one is wrong according to the other. How dominating an epistemology is in our time does not indicate its truth or falsity, judged by mere intelligence; it is defined by harmony or disharmony between lifestyle and the accepted value system. However, although virtues like truth goodness beauty and so on are claimed to be implicit in the Man-World centered ethics and its product of modernity, such virtues are God-Afterworld centered ethics. Similarly all degrading features of the concept non-modern are also baseless and meaningless.

Only if the concepts modern and non-modern are construed as something happening now and something which happened some time ago respectively then they would be employed in their true signification and people could stop thinking erroneously.

Man-World based ethics exalted the human being to the highest rank on one hand and oriented his intellectual power to the external world. As a result of continuous, inquisitive and investigating researches from this orientation, the laws of the physical world were discovered. We call all these

rı sistemi bir yandan insanı en üst rütbeğe yükseltirken diğer yandan da beşerin zihinsel gücünü dış dünyaya yönelmiştir. Bu yönelişin devamlı, mütecessis ve araştırmacı çabaları sonucu fiziksel çevrede geçerli olan kurallar keşfedilmiştir. Bu kuralların ve bunların elde edilmesindeki usullerin tümüne bilim adını veriyoruz. Batı Avrupa'da onyedinci yüzyıl, bilimsel gelişmenin parlak dönemidir, bunu izleyen yüzyılda ise bilimsel bilgi, toplum tarafından özümlemiş, yorumlanmış ve yaygın hale getirilmiştir. Bilimsel gelişmenin de ıy bir yoğunlukta devam ettiği bu asır, bir sonraki ondokuzuncu yüzyıl için bir hazırlık dönemidir. Batı Avrupa'da bilimsel gelenek daima uygulama ile birlikte yürümüş ve uygulamanın sağladığı imkanların vüs'atı ölçüsünde bilimsel teorileri gerçeklemek kabıl olmuştur. Bilimsel deney adı verilen bu uygulamalar ayrıca teorilerin yeni istikametler kazanmasında da çok etkili olmuştur. Bilimsel teor-



ile deney arasındaki bu ilişki günümüzde de deneyin önem kazanması doğrultusunda gelişerek devam etmektedir. Burada sözü edilen bilim, çevremizdeki dış dünyayı incelediği için çok tabiidir ki bu ortamdaki uygulamalarla gerçekleşecek ve geliştirilecektir. Bu uygulamaların veya diğer bir deyişle bilimsel deneylerin gerçekleştirilebilmesi ise tümüyle deneylerin yapıldığı dönemin teknolojisine bağlıdır. Dolayısı ile bilim ve teknoloji arasında ayrılmaz bir ilişki her zaman mevcuttur. Ancak teknoloji adı verilen olgu, ondokuzuncu yüzyılın başlarında biçim ve mahiyet değiştirmiştir. Daha önceleri bilimin emrinde olan ve ferdlerin kişisel imkanları ile kısıtlı bulunan teknoloji, biçim değiştirmiş, tek tek üretimden seri üretime geçilmiştir, mahiyet değiştirmiştir, o artık bilimin helle insanların emrinde ve kontrolünde değildir. Bilimsel bilgi kendi doğrultusunu dikte etmekte, insanları ise bilinçsiz bir esarete sürüklemektedir.

laws and procedures employed in their research as science. The 17th century is a shining age of scientific development in Western Europe and in the following century accumulated scientific knowledge was assimilated, commented upon and popularized. Scientific development was also continued extensively in the 18th century and became a preparatory period for the following 19th period. Scientific tradition has always been hand-in-hand with practice in Western Europe and it has become possible to realize scientific theories under the means such practice has brought about. Such applications called scientific experiment have proved quite effective in giving theories new directions. Such a relation between scientific theory and experiment constantly develops in our day as well with emphasis on experimentation. Science discussed here examines the outer world and quite naturally it better develops with the applications in that outer world.

On the other hand, realization of such applications or, in other words, scientific experiments is totally dependant on the technology of the age. Therefore there has always been an inseparable relation between science and technology. Nevertheless the phenomenon named technology has become subject to a change as per its form and nature. Technology which was under science and limited with personal means has changed its form as the mode of production turned from manual into serial, and its nature as it proved itself no longer being under the command and control of man, nor even science. On the contrary, it dictates science its own direction and drives men toward an unconscious captivity.

The scientific knowledge, developing technology and accumulated capital set the fundamentals of the Industrial Revolution. However, the consciousness which brought them together as a model for the order in which we live today is a value system which highlights men-world superiority. Energy production has increased almost limitlessly compared to the past and together with serial manufacturing, which was again a result of it, it has given such a power and richness to the industrialist nations that through it they have acquired means to subjugate and command other nations. Consequently those nations that realized the Industrial Revolution have shared the World and left almost nothing to others. However, such domination and arbitrary power enjoyment have blinded them to the extent that they lost control of this great power based on science and technology. In those societies technology has acquired an irresistibly strong ruling will-power.

çerçeve

Ağustos-Aralık

Bilimsel bilgi, gelişen bir teknoloji ve yeterli maddi birikim Sanayi Devrimi'nin temel unsurlarıdır. Ancak bunları bugün içinde yaşadığımız modeli oluşturmak üzere birleştirerek bir düzen inşa eden bilimç, İnsan-Dünya ikiliğine ağırlık veren değer yargıları sistemidir. Önceki döneme nazaran sınırsız deneyecek ölçüde artan enerji imkânları, bunun sonucu ortaya çıkan seri üretimle bu işi gerçekleştirebilen toplumlara öyle büyük bir güç ve zenginlik temin etmiştir ki bu sayede onlar için diğer ulusları hakımıyetleri altına alma ve kullanma imkânı doğmuştur. Böylece Sanayi Devrimini yapan ülkeler dünyayı paylaşmışlar ve diğerlerine hemen hemen hiçbir şey bırakmamışlardır. Bu üstünlük ve tahakküm zevki, onları bir nevi sarhoşluğa itmiş ve temelinde bilim ve teknoloji yatan bu büyük gücün kontrolünü ellerinden kaçırmışlardır. O toplumlarda teknoloji artık onları yöneten ve karşı gelinemez bir irade kazanmış, diğer bir deyişle adeta tanrılaşmıştır. Bu öyle bir tanrıdır ki, sadece üretir ve çok hızlı bir biçimde tüketilmesini buyurur. Bu çevrimin dinamizmi ve hızlanması ona güç verir. Bu esnada kirlenen çevre ve harap olan insanlar eğer kendi ülkesinde ise onların dertlerine şöylesine bir deva olmak ister, ama başka ülkelerde ise onlarla hiç ilgilenmez. Çünkü bu türden her ilgi, ona güç kaybettürür, aksine kendi ülkesinin dışındaki kirlilik ve harabiyet onun tasarrufu ile gerçekleşmiştir ve o bunlardan hayat bulmaktadır. Yukarıda unsurları ve bilimsel açıklanan güncel teknolojik model kendisini sorgulayan vicdanları rahatlatmak için kendine özgü değer yargıları sistemini de vaz etmiştir. Bu değer yargıları sistemi toplumsal olayları açıklayan bilgilerin temellerine ustaca yerleştirilmiş ve bunların üzerine zeka ürünü fevkalade ilginç değerlendirmeler kurulmuştur. Böylelikle oluşan ve konusu toplumsal olaylar olan bilgi alanında da yine temel kabul, İnsan-Dünya ikilişimin Allah-Ahret ikilişimine göre çok daha ağırlıklı olarak dikkate alınmasıdır. Ayrıca bu sistem, bir bakıma kendi güvenliğini sağlayan önlemleri de almış ve kendisini ırdedecek veya sorgulayacak kitlesel hareketlerin yollarını tıkamaya çalışmıştır. Propaganda veya reklam aracılığı ile kitleler bu sistemin tek ve doğru model olduğuna şartlandırılmış, bir başka model kurulabileceği fikri daha düşünce safhasında bile olsa engellenmek istenmiştir. Bu konudaki sayıca mahdut girişimler daha başlangıçta küçültücü biçimde eleştirilerek saygınlığını ve etkinliğini yitirmiş ve gözden düşürülmüştür. Kısacası kendisi dışındaki her şeyi eleştiren sistem kendi eleştirisini bir sosyal baskı türü ile yasaklamış ve böylece övünçle ortaya attığı ve güvenle dayandığı bilimsel anlayışa kendi bünyesi içinde ters düşmüştür.

and, in other words, almost become a deity. This is such a deity that only orders production and fast consumption. Dynamism and acceleration of this cycle add to its existing power. If the resulting environment pollution and ruined men are in its home country, it shows interest in their problems, but if they are in other countries it does not care at all. Because such a caring inflicts it a power loss; besides pollution and destruction outside of its home country is its own work and it gets its vitality through such methods. Having these basic factors and spir, it the contemporary technological model has preached a system of values to satisfy the questioning consciences. Such values have been skillfully placed in the foundations of knowledge explaining popular events and upon these extremely intelligent and interesting assessments are built. Of the epistemology thus formed and having its subject matter as popular events, the basic priority is dominance of the Man-World based ontology over the God-Afterworld based ontology. Moreover, the system having such epistemological and ontological premises also takes certain precautions to insure its own security and tries to block the path of popular movements to inquire and analyse its very being. Masses have been conditioned through propaganda and advertising that the dominating system is the sole and true model, and alternative paradigms are not wanted to be allowed to explicate themselves. Only a few such attempts have been degradingly criticized just in the beginning thus uprooting their respect, effectiveness and any possible favorite situation. In short, the dominant system criticizing everything other than itself prohibited any criticism toward it by social pressure, and therefore conflicted with its proudly introduced and securely trusted scientific mentality.

If we summarize, contemporary world-dominating technology-commanded civilization's basic priority is superiority of the Man-World based ontology over that of God-Afterworld. Man who started out with such a motivation has succeeded with his intelligence and zeal to structure the model we live by, and runs and develops it. Notwithstanding its continuously increasing and unbearable shortcomings, this system still dominates. Technology is the most active and striking factor in this model. However, looked at as a single entity, technology has no satisfying significance; its function appears when analyzed together with the system it is incorporated in. Technology is the chief player of this model or scenario and it shoulders the weight of the play. But the crucial point here not to

Ozetlenirse, çağımızda dünya üzerinde egemen olan teknolojik ağırlıklı uygarlık modelindeki temel kabul, İnsan-Dünya ikilisinin Allah-Ahret ikilisine üstünlüğüdür. Bu motivasyonla yola çıkan insan, zekası ve gayreti ile yaşadığımız modeli kurmuş, çalıştırmış ve geliştirmiştir. Cuderek artan ve dayanılmaz hale gelen aksaklıklarına rağmen bu sistem halen hükümlerliğini sürdürmektedir. Bu model içinde teknoloji olgusu, aktivitesi en yüksek olan ve en çok görünen unsurdur. Bununla birlikte teknoloji tek başına ele alınırsa tatmin edici bir anlam kazanmamakta, aksine içinde yer aldığı sistemle birlikte tahlil edildiğinde işlevi ortaya çıkmaktadır. Teknoloji, bu modelin veya bu seneryonun baş aktörüdür ve oyunun ağırlığı onun üzerindedir. Fakat şu nokta hiç unutulmamalıdır ki, oyunun yöneticisi asla değildir. Yönetici, yani teknolojiye bu rolü veren ve onu bu tarzda planlayan değer yargıları sisteminin en üst basamağına İnsan-Dünya ikilisini koyan ve buna göre yaşamın insandır.

2. DEĞERLENDİRME

Yukarıdaki satırlarda insanın günümüzde içinde yaşadığı sistem dış görünüşü ve bunun arkasındaki düşünce ve değer yargıları yapısı ile ele alınarak genel hatları ile açıklanmaya çalışılmıştır. Yine yukarıda belirtildiği gibi bu sistem kendi değer yargılarına dayanan bir savunma mekanizması da geliştirmiştir. Bu özellikleri ile o eksiksiz bir bütün olma iddiasına sahip ise de gerçekte iki tür insanı tatmin edememekte ve onların sorunlarını cevapsız bırakmaktadır. Bunlardan birincisi, teknolojik ağırlıklı yaşama biçiminin ortaya çıkıp geliştiği toplumlarda doğup yetiştikleri halde gönülleri kitleye göre daha dırı kalmış insanlardır. İkincisi ise teknolojik ağırlıklı yaşama biçiminin henüz yeni yeni nüfuz ettiği bir kısım toplumların içindeki az sayıda bir grup insandır. Teknolojik ağırlıklı yaşama biçimi ile yeni yeni gırtl bir ilişki içine girmeye başlayan bir kısım toplumlarda değer yargıları sistemi Allah-Ahret ikilisinin önceliği ve üstünlüğüne ve bu değerlerin İnsan-Dünya ikilisi ile ahenkli bir birleşimine dayanmaktadır. Bu toplumlarda kitlenin büyük bir çoğunluğu teknolojik ağırlıklı yaşama biçimine büyük bir özentî ve özlem duymakta ve bunun pek ağır bir bedeli olabileceğini akıllarına bile getirememektedir. Onlar kendi sahip oldukları değer yargıları sistemi ile birlikte bu teknolojik yaşama biçimini de uygulayabilecekleri kanaatinde dirler, daha doğrusu teknolojinin şırlı cazibesine kapılıp bu konuyu hiç hatırlarına getirememişlerdir. Böyle bir toplumda yaşadığı halde kendi değer yargıları sisteminin teknolojik ağırlıklı yaşama biçimi ile uyumayacağını, çünkü bu biçimin arkasındaki

forgot is that it is definitely not the director. The director is the man himself who gives technology its role, places the Man-World based ontology on the highest step of the organizing axiology, and lives his life accordingly.

2. EVALUATION

In the first part of the article the system in which the contemporary man lives is handled with its external appearance together with the thought and value judgements structure behind it, and it has been tried to be explained by its general lines. As indicated above this system has developed a defensive mechanism based on its own value judgements. Although it claims with its features to be a flawless whole, in an actual case it can not satisfy two types of man and leaves their questions unanswered. The first group are the ones who although grown up in technology dominated societies their hearts remained more alive compared to their masses. And the second group are the ones who constitute a small number in their newly technologizing societies. In some societies which are newly entering into a complex relation with the technology dominated lifestyle, ontological priority is given to God-Afterworld, and the dominant value judgements requires a harmony between God-Afterworld and Man-World notions. A large percentage of the masses in these societies share a big affection and aspiration for the technology dominated lifestyle and do not even think of how heavy its cost would be. They think that they could practice technological lifestyle alongside with their own value judgements system, or rather they never assess such a situation because of the magical attraction of technology. There is a small number of people living in the second group of societies who are aware of the incompatibility between their own value judgements system and the technology dominated lifestyle because of the totally opposite nature of the value judgements behind the latter form.

First we analyze the attitude of the people in the first group toward the technology dominated lifestyle and the system behind it having its ontological basis as the man and world. Those people live in a technology dominated order yet enjoy much more alive and deeper compassion and responsibility in their hearts, and they put these questions toward the order they are introduced with and forced to obey with a hidden compulsion. "What is the real cost of the high comfort introduced to us and the technology behind it? I know that everything has a cost in this order; nothing is free because

değer yargılarının kendisinininkiler ile taban tabana zıt olduğunu sezen pek az bir grup insan da yukarıda zikredilen ikinci grubu oluşturmaktadır.

Önce birinci gruptaki insanın teknolojik ağırlıklı yaşama biçimine ve bunun arkasındaki İnsan-Dünya ikilisinin önceliğine dayanan sisteme karşı olan tavrını inceliyoruz. Teknolojik ağırlıklı bir düzende yaşadıkları halde gonullerindeki merhamet ve mesuliyet hisleri kitleye göre çok daha din ve derin olan bu kimseler, kendilerine önerilen ve gizli bir mecburiyetle kabul etmeye zorlandıkları düzene karşı şu soruları soruyorlar: "Bize sunulan bu yüksek konforun ve bunu sağlayan teknolojinin gerçek bedeli nedir? Ben biliyorum ki, bu düzende her şey bir bedele bağlıdır, bedava hiçbir şey yoktur, çünkü bu sistem maddi menfaatler üzerine kurulmuştur. Acaba benim ödediğim karşılık bu konforun gerçek ve tam bedeli midir? Ya da kendi toplumunun başka yöresindeki insanlar ve çevre de ödüyor mu acaba?" Bu soruları teknolojinin karartmadığı hassas bir kalp sahibi merhametli ve mes'ul bir kişilik sorabilir ve soruyor. Günümüzün gelişmiş haberleşme ve bilgi aktarımı koşulları altında bu soruların cevapları hiç de iç açıcı değildir. Teknoloji, bir çok ülkede kendi çevresini kirlenmiş, insanını harab etmiştir. Son zamanlarda geliyor gibi görünen ve sadece maddi çevreyi geri kazanma yolunda sarfedilen çabalar ise bu sonuca sebep olan temel kabul değişmedikçe ne kadar gerçekçi, inandırıcı ve etkili olabilir? İnsan bütün iyi niyeti ile yaşadığı çevrenin tekrar geri kazanılması konusundaki gayretlere inanmak istese bile kitleleri yönlendirmenin bu derece güçlü ve kabul olduğu zamanımızda bunların ne nisbette gerçek ve ne nisbette propaganda olduğunu kesturememektedir. Ve ister istemez büyük bir kuşkuyla ve bunun sonucu karamsarlığa düşmektedir. Çünkü sistemin temelinde yer alan ve onu yöneten İnsan Dünya ikilisinin ustululuğu fikri değil midir ki? Beşer, istihyasını böyle kamçılamış ve önündeki bütün düzenleyici unsurları kaldırarak ona vahşi bir serbesti tanımıştır. Hangi kuvvet bu istihyayı dengeleyerek ona tekrar bir ıttal çizgisine çekecek ve ona bu doneme kadar yaptıklarından farklı bir davranış biçimi kazandıracaktır? Dış görüş itibarı ile birtakım çok insanı ve yumuşak sözler hatta davranış biçimleri görulse bile bunlar sistemin temeline nüfuz etmemekte ve o beşeri istihyayı dengeleyecek iktidardan mahrum bulunmaktadır. Bu gerçeği iyi yakalayan seçkin ve merhametli ruhlar teknolojinin bedelinin yüze gulerek güya fark ettirilmekten kirlenilen bir çevre ve harap edilen insanlar olduğunu pek açık bir biçimde görüyorlar. Ellerinden gelen tek şey ise eleştiren ve kınayan bir tavır içinde olmaktan ibarettir. Hele kirlenilen çevre ve harap edilen

this system is based on material interests. I wonder if the price I pay is the real and exact price of this comfort? Or are some other extra prices charged in other layers of my society and also in my physical environment? Or is even part of the price of my comfort paid elsewhere in other parts of the world by other people and their environment? These questions can only be posed by people having a sensitive heart that technology failed to darken, and also having a compassionate and responsible personality. However, the answers to these questions under today's advanced communication and information conditions do not set one at ease. Technology polluted its environment in so many countries and ruined its own population. How realistic, credible and effective can recent efforts made only to recover the material environment be unless the priorities that caused the present situation change? One even with his best intentions wants to believe the genuineness of the efforts made for the recovery of his environment, but he can not guess whether they are real works or sheer propaganda or a mixture of both, given the powerful mass communication means easy manipulation of the people and news. Therefore, he greatly doubts and feels pessimism. Because is it not the superiority of the Man-World based ontology, that rules the system? The human being has stimulated his greed and by removing all regulatory factors given it a wild freedom. Which power will balance, such greed, pull it to a moderate level, and give a behavior pattern different from the one so far demonstrated? Although quite humane and soft words and even behavior patterns can be observed at the external level, these can not permeate the foundations of the system and deprive man of the power and balance his greed. Chosen and compassionate souls who are aware of this reality very well see obviously that the price of technology is a polluted environment disguised by a smiling face and a ruined people the only thing they can do is take a criticizing and reproaching attitude toward the dominant system. In the case that the polluted environment and ruined people are not in a technology dominated society and are in a far away place, then technology ethics pay no attention toward that place and rather approve the situation. This is an obvious reality with all of its dimensions despite all camouflaging efforts. This obvious reality also makes those compassionate souls quite sad and they protest the technology with all their existence. Nevertheless their actions can not prove more than being only small hindrances in the path of the technology deity. Since these protesting compas-

insan unsuru teknolojik ağırlıklı toplumun ülkesinde değil de uzak ve yabancı bir ülkede ise o zaman teknoloji ahlakının bu kirlenme ve harabiyete karşı hiç duyarlı olmadığı hatta yapılanları haklı ve mübah gördüğü de artık inkar olunamaz boyutları ile bütün gizleme çabalarına rağmen ortadadır. Bu gerçek de o merhametli insanlara çok keder veriyor ve teknolojiyi bütün varlıkları ile protesto ediyorlar. Bu tür eylemlerin tümünü merhametli ruhların samimi tezahürleri olarak kabul etsek bile bunlar teknoloji tanımının yolundaki küçük engeller olmaktan öteye gidemiyor. Çünkü sistemi kınayan bu merhametli ruhlar da bir noktada İnsan-Dünya ikilisinin tesir alanından çıkamamakta ve bunun değerlerine itaat ettikleri için etkili olamamaktadırlar. Teknolojik ağırlıklı toplumda yaşayan merhametli insanın önceliklerden önemli diğer bir sorusu ise şudur: Bu düzenin tanımladığı çizginin ötesinde düşünmeksizin ve bir eylemde bulunmaksızın sadece bir sınırmı içinde kal, çalış, üret ve tüket modelini yaşamak benim hayatımın gayesi olabilir mi? Bu suretle o insan, hayatının gayesini aramakta ve kendisine dikte edilen sistemle bu gaye arasındaki çelişkiyi net bir biçimde dile getiremeye bile ruhunun derinliklerinde sezmektedir. Bu sezgi bir tür tatminsizlik ve ruhu bir boşluk olarak ortaya çıkıyor. Teknolojinin sunduğu nimetlerle mutlu, sarhoş ve bilinçsiz yaşayan kitlenin aksine bazı fertler aynı imkanlara sahip oldukları halde bir türlü aradıklarını bulamayan insanların ruhu hali içinde mutsuz ve avare kalıyorlar. Gerçekte onlar ne aradıklarını bilmiyorlar, hayatın gayesi konusunda gerçek bilgi sahibi değiller veya böyle bir bilgi onlara ulaşmış olsa bile o bilginin kaynağı kendilerine göre teknolojik yondan geri bir toplum olduğu için o bilgiye itibar etmiyorlar. Ancak sorgulama, eleştiri ve tatminsizlik, eylemlerinde ve eserlerinde çok açık bir biçimde görülmüyor. Onlar soruyu soruyorlar cevabı bulamıyorlar. Kısacası, teknolojik ağırlıklı toplumun içinden gelen merhametli ve mes'uliyetli kimseler teknolojinin bedelinin çok ağır olduğunu ve hayat adı verilen bu çok güzel ve telafisi mümkün olmayan zamanın onun esareti altına girdiğini görüp isyan duyguları ile onu kınıyor, eleştiriyor ve en çok toplumu terk ediyorlar. Teknolojik ağırlıklı toplum tedavi edecek güç kendilerinde mevcut değil, çünkü yukarıda da değinildiği gibi onlar da bir biçimde İnsan-Dünya ikilisinin önceliğinden kurtulmuş değiller.

Allah-Ahret ikilisine öncelik ve üstünlük tanıyan ve bu değerlerin İnsan-Dünya ikilisi ile imtızacına önem veren sistemi, teknolojik ağırlıklı toplumu farklı bir biçimde algılamakta ve açıklamaktadır. Ancak bu sistemi yaşayan insanlarda da teknolojik ağırlıklı toplumda zuhur eden problemleri çözecek so-

sionate souls cannot pull themselves out from the influence zone of the Man-World based ontology and because they obey its values, they cannot be effective.

A more significant question posed by the compassionate soul living in a technology dominated society is, could remaining, working, producing and consuming within the limits defined by this order without developing thoughts outside of its boundaries and without any action be my life's goal? Therefore he searches for his life's goal, and perceives in the depths of his essence the conflict between that goal and the system dictated to him even if he can not voice it loudly. This perception shows itself in a form of dissatisfaction and a spiritual emptiness. Contrary to the masses living as blinded, unconscious and happy as a result of the technological favors, some persons, although having the same means, remain unhappy and spiritually drifting about. Actually they do not know what to look for, have no real knowledge about their life's goal or even if such a knowledge reached them they do not pay attention to it because the source of that knowledge is a technologically underdeveloped society. Nevertheless inquiry, critique and dissatisfaction are obviously observed in their works and actions. They pose the questions, however they get no answers. In summary, the compassionate and responsible ones from the technology dominated society comprehend the heavy price of technology and how it subjugates the extremely beautiful and irrevocably passing time called life, then reproach and criticize it in a rebellious mood, and at most leave that society. They have no power to heal the technology dominated society, because as indicated above, they themselves cannot free themselves from the authority of the Man-World based ontological realm

The system that recognizes the priority and superiority of the God-Afterworld based ontology, together with its harmony with man and the world, perceives and explains technologic society in a different form. However, the people under this system have yet to possess objective suggestions to solve the problems arising in a technological society. The system having a God-Afterworld based ontological structure starts its explanations with the human being and reads as follows. Every human being has a faculty called self and is fed by a system of instincts. Man inclines toward and reaches his desires which originate from instincts and recognize no boundary, through this self. Self, in a sense, serves the instincts system and secures the realiza-

Çerçeve

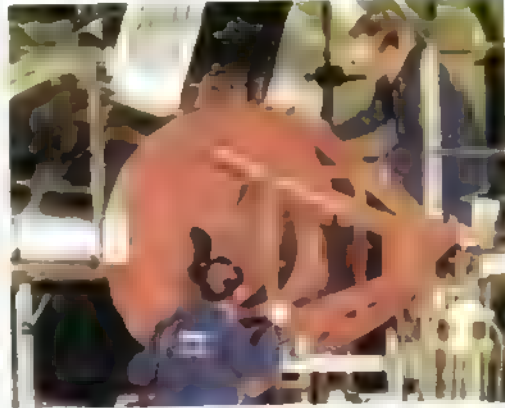
Ağustos-Aralık

mut öneriler henüz mevcut değildir. Allah-Ahret ikilisine dayanan sistem, açıklamalarına insan ile başlıyor ve şunları söylüyor. Her insanda nefis adı verilen bir güç vardır ki içgüdüleri sistemi ile beslenir. İnsan içgüdülerinden kaynaklanan ve sınır tanımayan isteklerine bu nefis vasıtası ile meyleder ve erişir. Nefis bir bakıma içgüdüleri sisteminin hizmetindedir ve onun arzularının gerçekleşmesini sağlar. Ayrıca insanda akıl adı verilen bir güç daha vardır ki insan bu gücünü kullanarak plan, program ve hesap yapar ve böylece hayatta karşısına çıkan problemleri çözer. Eğer bir insanın hayatının rotası nefis adı verilen içgüdüleri mekanizmasının emrinde ve tasarrufunda ise o kişinin aklı da bu yolda çalışır. O kimse problemlerini aklını kullanarak nefsin veya diğer bir deyişle içgüdülerinin gösterdiği istikamette çözümler. Yani onun davranışlarındaki ilinç veya motivasyon içgüdülerdir, akıl içgüdüsel yani nefsi isteklere varmak için kullanılan güçlü bir vasıttır. İç dünyası bu şekilde yapılanmış bir insanın değerler sisteminde kendi varlığı ve tasarruf ettiği dünya yani İnsan-Dünya ikilisi ön plandadır. İnsanda nefis ve akıldan başka üçüncü bir güç daha vardır. Gönül adı verilen bu güç insana sevgiyi tanıtır ve tatırır. Nefis menfaatler ve zaafılar peşinde koşerken gönül fedakârlığı ve meziyetleri talep eder. İnsanda gönül gücünü uyandıran, ona gızlı hayatıyetini fark ettiren ve onu geliştiren kuvvet ise yalnız ilahî haberdur. Bu yüzden gönül gücü sadece ve sadece ilahî habere istinad eden vahiy medeniyetinin insanında vardır. Diğer bir deyişle gerçek sevgiyi ancak vahiymedeniyetinde eğitilmiş insan bilebilir ve diğer insanlara sunabilir. Diğerlerinin sevgi diye bahsettikleri şey içgüdüleri yönlendirdiği bedensel haz ile karışmış aldatıcı bir duygudur. Gönül gücü ile ilahî haberi alan ve onunla ilişkisini sürdüren insanda akıl yine problemleri çözmek hizmetini yüklenmiştir. Ama bu dea çözümler gönül meyilleri istikametinde yani ilahî haberin çizdiği doğrultularda gerçekleşir. Bu durumda içgüdüleri, yani nefis kontrol altına alınmıştır. O, hayatın ve meşru faaliyetlerin idamesi yolunda kendine tahsis edilen sınırlar içinde kalır. Böyle bir iç yapılanmaya sahip olan insan da dünyaya tasarruf eder, ancak bu tasarrufundaki temel bilinç ilahî emirler ve motivasyon da gerçek sevgidir. Bu tür insanın değer yargıları sistemi Allah-Ahret önceliklidir ve bu değerler İnsan-Dünya ikilisi ile bütünleşmiştir.

Çağımızda görülen teknolojik ağırlıklı toplum modelini kuran ve yaşatan insan, değerler sistemi itibarı ile İnsan-Dünya ikilisini one çıkarmıştır. Bu yüzden onun toplumunda konfor ve refah çok üst düzeylere çıksa bile gerçek mutluluk elde edilememektedir. Çünkü mutluluğa erişmenin tek

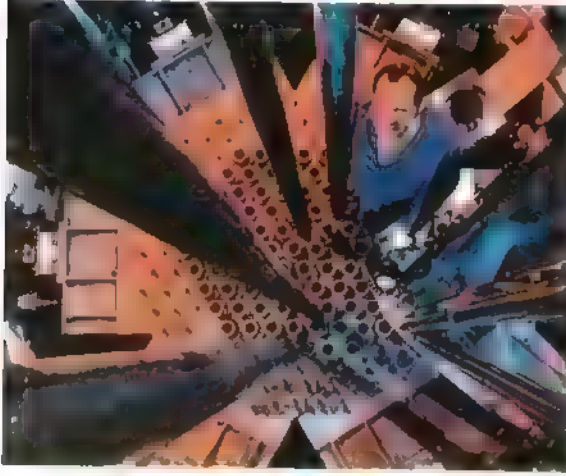
tion of its desires. There is also another faculty in the human being called intelligence and through this faculty man makes planning, schedules, calculates and thus solves the problems he faces in life. If the life route of a man is designed by the instincts mechanism called self, then his intelligence too operates under the same guidance.

That person solves his problems through employing his reason but under the guidance of the self or, in other words, his instincts. The conscious motivation in his behavior is his instincts, and his intelligence here is employed as a strong instrument to reach the goals set by his self or instincts. In the valve sytem of a human being having an inner world thus structured, his own being and the world are at his disposal, i.e. the Man-World based ontology is highlighted. Nonetheless there is a third faculty in the human being other than the self and intelligence. The third faculty is called heart and it introduces love to man and lets him taste it. While self follows interests and weaknesses, the heart demands self-sacrificing and virtues. And the only thing that awakens the human being's heart faculty, lets it realize its intrinsic vitality, and develops it is the divine



message. For this reason the mentioned heart faculty is only in the possession of the man who is a member of acivilization which has a revealed divine message. In other words, real love can only be perceived by a man who has been educated in such a civilization and again only he can introduce it to others. Love talked about by others is a misleading sentiment led by instincts and mixed with bodily pleasure. In the man who receives the divine message through his faculty of heart and has a relation with it, intelligence again undertakes the job of solving problems. However this time solutions are reached as led by the heart, i.e. according to the designs of the Divine Message. Instincts, i.e. self is under control. It stays within the limits assigned to it for maintenance of life and legitimate activities.

yolu sevgi ve fedakârlıktır, menfaat ve sömürü değildir. Gönül ilâhî haberi alamadığı için gerçek mut-



luluğu veya daha doğru tabiri ile itminanı tanımayan teknolojik ağırlıklı toplumun insanı, bedensel rahatlık ve hazzı mutluluk sanmakta, zaman zaman da bu yanılgısını ruhunun derinliklerinde hissetmektedir. Hayatını yönlendiren değerler sisteminde köklü bir değişim yapmadan, kısacası İnsan-Dünya ikilisinin önceliği yerine Allah-Ahret ikilisinin önceliğini ikame etmeden tüm çevreye ve tüm insanlara dostça muamele etmesi, bedbahlıktan sıyrılarak gerçek mutluluğu yakalaması mümkün değildir.

İnsan-Dünya ikilisinin önceliğine dayanan sistemin ürünü olan teknolojik ağırlıklı toplumun tüm beşeriyeti tehdit eden maddi ve manevi problemleri her ne kadar zahiren teknolojiyen kaynaklanıyor gibi görünüyorsa da bu sorunları doğuran ana sebep, ona bu yolu gösteren ve açan dünya görüşüdür. Allah-Ahret ikilisinin önceliğine ve bu değerlerin İnsan-Dünya ikilisi ile imtızacına dayalı değerler sisteminin ureteceği teknolojik model çok başka ve insani olacaktır. Ancak halen yürürlükte olan sistem, insanları öylesine şartlandırmış ve yönlendirmiştir ki, pek az kimse müstesna, kitleler bu sistemi tek ve alternatifsiz olarak algılıyorlar. Şu halde yapılacak ilk iş mevcut sistemi tarihi ve kültürel köklerine giderek derinlemesine sorgulamakla başlamaktır.

3. SONUÇ

Teknolojik ağırlıklı toplumun içine girdiği çıkmazdan kurtulması veya böyle bir noktaya henüz gelinmemişse gelecek zamanlarda da bu tür problemlerle karşılaşılması için çağın yaşama biçimini Allah-Ahret öncelikli sistemin değer hükümlerine göre sorgulamak ve değerlendirmek gerekir. Bu çabalar sonucunda yeni ve sözlü edilen değer yargılarına uygun bir yaşama biçimi geliştirilebilir. Bu biçimde şüphesiz teknoloji de yerini alacaktır, ama

Man who has such an inner structure rules the world but the basic consciousness in this rule is the divine commandments, and the motivation is the real love. A value judgement system of this type of man has a God-Afterworld priority and such values are in harmony with the human being and the world.

Man who set up and maintains the contemporary technology-dominated society model has highlighted a Man-World based ontological paradigm as the source of his value system. For this reason real happiness can not be reached in his society, even if comfort and welfare increase to quite higher levels. Because the only way to reach happiness is love and sacrifice, not interests and exploitation. Man of the technology-dominated society who does not know real happiness or, better named, peace of mind confuses bodily comfort and pleasure with happiness, yet sometimes feels the falsity of his belief in the depth of his spiritual being. It is not possible for him to deal as a friend with the whole environment and all the people, and to reach real happiness unless he establishes the priority of the God-Afterworld based ontology over that of Man-World. Although all humanity-threatening material and spiritual dilemmas of technologydominated society, which is a product of the Man-World based ontology, appear on their face to be a result of technology, the main factor causing such dilemmas is its guiding and leading worldview. The technological model constructed upon acceptance of the God-Afterworld based ontology together with a sound placement of the man and the world in that ontological hierarchy will be much different and much more humane. However, the dominating system has conditioned the masses to such a degree that, except a small group of people, they perceive it as something unique and without an alternative. Therefore the first undertaking now should be to start an in-depth inquiry pertaining to the historical and cultural roots of the currently dominating system.

3. CONCLUSION

To get rid of the crisis that technology-dominated society experiences currently, or not to face such a crisis in the future in cases where such crises have not been experienced yet, we need to constantly inquire and evaluate the contemporary lifestyle according to the God-Afterworld based ontology. Technology will take its place in this form without doubt, however it will be perceived, evaluated, and produced by society in a different mode. As a beginning, the notions of need and comfort should be redefined on the personal and communal level.

toplum tarafından bir başka biçimde algılanarak, değerlendirilerek ve üretilerek yer alacaktır. Başlangıç olarak ferd ve cemiyet ölçeğinde ihtiyaç ve konfor tanımı, Allah-Ahret öncelikli sisteme göre yeniden yapılmalıdır. Sonra üretim, tüketim ve moda çevrimi ve periyotları özgün bir biçimde ve aynı değerlere göre yeniden değerlendirilmelidir. Bu çalışmalar günlük hayata yansır ve bir yaşama biçimi olarak uygulanırsa bir anlam ve kıymet kazanır, aksine günlük hayata yansımaz ve uygulanmazsa ağırlığını ve önemini kaybeder ve dayandığı Allah-Ahret ikilisinin de önceliğini aşındırmaya başlar. Çünkü insan, inandığının yaşanmamasına uzun bir süre dayanamaz, tedrici bir biçimde ya inancını değiştirmek zorunda kalır ya da yaşama biçimi değişir. Kısacası, Allah-Ahret ikilisinin üstünlüğünü kabul ettiği halde teknolojik yonden İnsan-Dünya ikilisinin önceliğine uyanlar gibi bir biçimde yaşayanlar ve bunu çağdaş imkânlardan yararlanma gibi çok makul görülen bir gerekçe ile açıklayanlar gerçekte büyük bir çelişki içinde kendi bindikleri dalı kesmektedirler. Hedef, şu anda uygulanması olmadığı için imkânsız gibi görülen, lakin ihlasla yola çıkıldığında sınırlı kadar zor olmadığı hemen anlaşılacak bir atılım da bulunmaktadır. Bu atılım Allah-Ahret öncelikli sisteme göre teknolojinin yeni bir biçimde kullanıldığı bir yaşama biçimini gerçekleştirmek yolunda olacaktır. Bu biçim hemen elde edilecek bir olgu değil, bir süreçtir, zamanla islah edilerek gelişecek, böylece Allah-Ahret değerlerinin üstünlüğüne inanan insan medeniyetinin yüzyıllar öncesinde kalan muhteşem tezahürlerine yeniden şahit olacaktır. Bu aynı zamanda ona ihlas takdîrin yüklediği bir vebadır.

according to the God-Afterworld based ontological system. Then production, consumption and fashion circles and periods should be reevaluated authentically and according to the same values as above. Should such works be reflected in daily life and applied as a lifestyle, then, they could get a significance and value, otherwise they are bound to lose their importance and even may start eroding the basis of the God-Afterworld based ontology. Because man can not resist for long times to see his beliefs unpractised, gradually either he changes his beliefs or his lifestyle changes. To summarize, those who believe in the superiority of the God-Afterworld based ontology, however with respect to technology they live their lives, the same as those who accept the Man-World based technology do and explain it as exploiting contemporary means, an explanation that appears on its face quite reasonable, in fact cut the ground from under their feet in self-contradiction. The goal is set in an undertaking that presently looks impossible because of non-application yet actually not that difficult to realize when we set out on the road with sincerity and devotion. Such an undertaking shall be toward realizing a new lifestyle in which technology is exploited in a new form according to the God-Afterworld based ontological premises. This form is not an instant made phenomenon but a process that shall develop with the passage of time and re-witness the past magnificent manifestations of a human civilization that believes in the superiority of God and the after-world based values. This is also a duty assigned to it by the divine dispensation.

FARKETTİNİZ Mİ?

En yüksek kâr payı ve üretim destek kredisi, leasing, carı hesap, teşvik belgesi, lambıyo, kiralık kasa gibi her türlü bankacılık işlemleri İhlas Finans'ta.



Büyükdere Cad. No: 73 80660 4. Levent/İSTANBUL Tel: (0212) 281 20 00 Fax: 279 00 50

çerçeve

Ağustos-Aralık



OKUYUCU®

SÜT MAMÜLLERİ SANAYİ ve TİCARET LTD. ŞTİ.

Fabrika : Üçpınar Köyü Yolu 2. Km Posta Kutusu 257 Balıkesir / TÜRKİYE
Fabrika Tel.: (0.266) 241 37 36 - 245 94 54 - 249 11 12 Fax* (0.266) 241 06 06

“ Bir tercih meselesi ”
It is a matter of choice



Türkiye’de uygulandığı şekliyle İslam Bankacılığı

Islamic banking as practised in Turkey

Nazif GURDOĞAN

A. FAİZSİZ FINANS SİSTEMİNİN EKONOMİK VE SOSYAL KALKINMADAKİ ROLÜ

Her türlü organizasyonun karşılaştığı mühim problemlerden birisi kaynakların en etkili şekilde nasıl kullanılacağıdır. Bir ülkede brüt millî hasılanın yükselmesi ya da bir şirketin üretimini artırması, yatırımların hacmine ve kaynakların tahsisine bağlıdır. Elbette “yatırımlar” kendi içlerinde bir son değildir, tersine ülkenin kişi başına düşen gelirinin artmasıyla beraber hayat standartlarının yükselmesine vesile olur.

Ekonomide, uzun ve kısa vadeli yatırımlar, özel şirketler ve kamu kuruluşları tarafından yürütülürler. Yatırım kararında ana faktör kâr ora-



nıdır. İdareciler, bir karar alırken, yatırımdan bekledikleri “kârlılık” ile, sektördeki cari kâr oranlarını ya da faiz oranlarını karşılaştırırlar

A. THE ROLE OF INTEREST-FREE FINANCING IN ECONOMIC AND SOCIAL DEVELOPMENT

One of the important problems facing all types of organizations is how to use resources in the most efficient way. Raising the gross national product in a country or increasing the production of a company depends on the volume of investments and allocation of resources. Of course “investments” are not an end in themselves, but they are means to raise the living standards, as well as the “per capita income” of the country.

In an economy long-term and short-term investments are carried out by private and public companies. The key factor in investment decision is the profitability ratio. While taking a decision, managers compare the “profitability” they would expect from the investment with current profitability ratios in the sector or interest rate. When they can secure a higher profitability in investment they decide on investment.

Investment is a vital part of economic development. If interest rates in an economy are high, the total value of investments decreases. The volume of investments increases in proportion to the reduction in current interest rates. Because of this, every factor which brings current interest rates down in an economy will lead to a rise in the overall volume of investments. Thus it will affect the economy positively.

Islamic financial institutions comprise a main factor in pressing interest rates downwards in the economy; in an “Islamic society” the interest rate would necessarily be zero percent.

On the other hand, the greatest problem in

çerçeve

Agustos-Aralık

Yatırım ile daha yüksek bir kâr garanti ederlerse yatırıma karar verirler.

Yatırım, ekonomik kalkınmanın hayati bir parçasıdır. Eğer bir ekonomideki faiz oranları yüksek ise yatırımların toplam değeri düşer. Yatırım hacimleri, cari faiz oranlarının düşürülmesiyle orantılı olarak artar. Bu yüzden bir ekonomide cari faiz oranlarını aşağıya çeken her faktör, toplam yatırım hacminde bir artışa sebep olur. Bu da ekonomiyi olumlu olarak etkiler.

Ekonomide İslamî finans kurumu, faiz oranlarını aşağıya iten belirgin bir faktörü ihtiva eder. Bir "İslamî toplumu"nda faiz oranı %0 olmak zorundadır.

Öte yandan, ekonomik kalkınmada en büyük problem, titizlikle araştırılıp, hayata geçirilmeye değer bulunan yatırımlar için kaynak oluşturmaktır. Çoğu zaman önemli projeler uygun finansman bulunamadığı için ya ılerleyemez ya da yetersiz kaynakla başlatılır. Eğer yatırımcının bakış açısından, yatırım yeterince makul olursa, çok sayıda kaynak ve çeşitli finansman türleri sağlamak mümkün olur. Tabiidir ki, yatırımlar "getirdikleri kâr oranı" istenen seviyede ise kaynakları cezbederler.

B. FAİZSİZ BANKALARIN GELİŞİMİ

Son 30 yıl içerisinde, finans dünyasındaki enteresan gelişmelerden birisi, 1970'lerin başlarında kurulan İslamî finans kurumlarının büyümesidir.¹ Günümüzde İslamî prensiplere dayalı finans kurumları, Malezya'dan Türkiye'ye hemen her Müslüman ülkede ve hatta bazı Avrupa ülkelerinde, mevcuttur ya da kuruluşu planlanmaktadır.

İslamî Bankaların temel hedefleri her tür bankacılık işlemi ve hizmetini faizsiz bir zeminde yürütüp, malî ve ticarî işleri bu zeminde icra etmektir. Faizin "odun para vermenin maliyeti" olarak kabulünün uzun bir geçmişi vardır. Faizin etiği ve ekonomisi filozoflar, dinî damları, devlet adamları ve ekonomistler için çağlar boyunca bir tartışma konusu olmuştur.² İslam'da açıkça ticaret teşvik edilmiş, faiz yasaklanmıştır.³ Müslümanlar "Para"ya mal olarak muamele edemezler. Konvansiyonel bankalar paraya mal alışverişine muamele ederler ve gerçekte hepsi de para tüccarıdır. İslamî bankalarla, konvansiyonel bankalar arasındaki farklık budur.

Konvansiyonel bankacılık, kökleri ortaçağın ticarî ihtiyacı ve uygulamalarına uzanan, batılı bir gelişmedir. İlk Avrupa bankaları Türkiye

economic development is to accumulate funds for investments which have been soundly investigated and found worthy of implementation. Often important projects fail to go ahead due to lack of suitable financing, or they may get started with insufficient funds. Many sources and types of financing would be available if investment was sound enough from the point of the investor. Naturally, investments will attract funds only if their "rate of return" is at the desired level.

B. THE DEVELOPMENT OF INTEREST-FREE BANKS

In the last three decades one of the interesting developments in the financial world has been the growth of Islamic financial institutions established in the early 1970's. Now financial institutions based on Islamic principles exist or are planned to be established by almost every Muslim country, from Malaysia to Turkey, and even some European countries.

The main objectives of Islamic banks are to conduct all banking operations and services and to carry out financial and commercial business on an interest-free basis. The consideration of interest as "a cost for the lending money" has a long history. The ethics and economics of interest have been a subject of discussion for philosophers, theologians, statesmen and economists throughout the ages.² In Islam it is clear that trade is encouraged, interest is forbidden.³ For Muslims "money" cannot be treated as a commodity. Conventional banks treat money as a commodity, and all of them actually are traders of money. That's the main difference between conventional and Islamic banks.

Conventional banking is a western development with its early roots in the commercial needs and practice of the Middle Ages. The first European banks were established in Turkey, Egypt and Iran late in the 19th century. Many historians claim that the decline of the Ottomans was due to the growing rate of inflation and the huge amount of interest on the loans borrowed from some European countries.⁴

Islamic banking spread in the Muslim countries from the 1970's; a number of Islamic financial institutions have been established and started operating. Interest-free financial institutions were founded for the purpose of conducting a diversified financial business in the modern world in accordance with Islamic laws, princi-

1 Roger Cooper, "A Calculator on One Hand and the Qur'an on the Other" *Euro money* Kasım 1981.

2 H.C. Thüsen, W.J. Fabrycky ve G.J. Thüsen, *Engineering and Economy* Prentice Hall, 1971, s. 5.

3 "Allah ticareti helal, faizi haram kılmuştur" *Kur'an* 2/275.

4 Bkz. Donald C. Blais, *Europe's Financial Control in the Ottoman Empire* Columbia University Press, 1940.

5 Bkz. M. Fahim Khan, "Islamic Banking as Practice 'Now in the World'" *Money and Banking in Islam* Z. Ahmed tarafından hazırlanmış Institute of Policy Studies, 1983.

1 Roger Cooper, "A Calculator on One Hand and the Qur'an on the Other" *Euro money* Kasım 1981.
2 H.C. Thüsen, W.J. Fabrycky ve G.J. Thüsen, *Engineering and Economy* Prentice Hall, 1971, s. 5.
3 "Allah has permitted trade and forbidden interest," *Qur'an* 2:275.

4 See Donald C. Blais, *Europe's Financial Control in the Ottoman Empire* Columbia University Press, 1940.

5 See M. Fahim Khan, "Islamic Banking as Practice 'Now in the World'" *Money and Banking in Islam*, Ed. by Z. Ahmed and others, Institute of Policy Studies 1983.

Mısır ve İran'da 19 yy.'ın sonlarında kurulmuştur. Birçok tarihçi Osmanlıların genişlemesini bazı Avrupa ülkelerinden alınan borçların muaz zam boyutlarındaki faizlerine ve büyüyen enflasyon oranlarına bağlar.⁴

İslami Bankacılık Müslüman ülkelerde 1970'lerden sonra yayıldı. Bir dizi finans müessesesi kuruldu ve işletmeye açıldı. Faizsiz finans kuruluşları, modern dünyada çeşitlenmiş olan mali işleri, İslami kanun, prensip ve geleceklere uygun olarak yürütebilmek amacıyla kurulmuşlardı. Faaliyetleri, Batı Afrika, Avrupa, Türkiye, Pakistan, Nijerya ve diğer ülkelerde İslami yatırımlar, dayanışma ve faizsiz bankacılık işlemleri ve diğer ticari ve alışverişe dayalı muamelelerden oluşmaktadır.

C. TÜRKİYE'DE UYGULANDIĞI SEKİLYE FAİZSİZ BANKACILIK

Türkiye 60 milyonu aşan nüfusuyla zengin tarımsal ve madensel kaynaklara sahip bir ülkedir. Türkiye; OIC, IDB, ECO ve diğer Doğu ve İslami organizasyonlara üye olduğu kadar NATO, OECD ve AB gibi birlikler vasıtasıyla hem Avrupa ve hem de Orta Doğu'yla yakından bağlantılıdır. Bu yüzden Türkiye doğu ile batı arasında bir "köprü" vazifesi görebilir.

Türk ekonomisinde 1980'den bu yana görülen özelleştirme politikaları ve uluslararası pazara yöneliş, hem Avrupalı ülkelerde, hem de Müslüman ülkelerde Türkiye'nin güvenilirliğini arttırmaya başlamıştır. Uluslararası sermayenin sadece Avrupa ülkelerinden değil, aynı zamanda Doğu ülkelerinden de Türkiye'ye akışı 1990'larda büyük ölçüde artmıştır. Yabancı banka ve finans kurumları, Türk finans piyasasına son bir kaç yıllık süre içerisinde girmişlerdir.

Konvensiyonel bankaların mali faaliyetlerine alternatif bir yaklaşım sağlayan İslami bankalara Türkiye'de 1983'ten itibaren izin verildi. Günümüzde Türkiye'de 6 kuruluş işlemekte. Bunlardan 3 tanesinin hisse sahiplerinin çoğu Ortadoğu kökenli.

Mevcut faizsiz bankaların ana hedeflerinden birisi de daha uygun ve esnek şartlarda mali hizmetler sağlayabilmektir. Aynı zamanda, bankacılık, finans ve ilgili diğer ticari faaliyetlere İslami prensiplerin uygulanmasını teşvik etmek istemektedirler. Bu durumda İslami Bankalar, konvensiyonel bankaların Türkiye'deki faizsiz vasıta ve usullerini benimsemişlerdir.

ples and traditions. Their activities consist of Islamic investment, solidarity and interestfree banking operations and other trading and commercial transactions in West Africa, Europe, Turkey, Pakistan, Nigeria and other countries.

C. INTEREST-FREE BANKING AS PRACTISED IN TURKEY

Turkey, with its population of 6.5 million is a country of rich natural resources in agriculture and mining. Turkey is closely linked to Europe and the Middle East through membership of NATO, OECD and its association to the EU, as well as membership of the OIC, IDB, ECO and other Eastern and Islamic organizations. Therefore Turkey can play a "bridge" role between East and West.

The liberalization policy and international market orientation introduced in the Turkish economy since 1980 have begun to enhance Turkey's credibility both in European and Muslim countries. Inflow of international capital increased substantially in the 1990's not only from the West, but also from the East. Foreign banks and financial institutions have entered the Turkish financial market in the last couple of decades.

Islamic banks, which provide an alternative approach to the financial activities of conventional banks, have been allowed in Turkey since 1983. Today 6 institutions are operating in Turkey. The main shareholders of 3 institutions are of Middle East origin.

One of the main objectives of the existing interestfree banks is to provide financial facilities with more suitable and softer terms. They also want to promote the application of Islamic principles to the transactions of financial, banking and related business activities. Therefore, Islamic banks have adopted the conventional banking interestfree tools and procedures in Turkey.

D. COLLECTION OF FUNDS

Resources of interest-free finance institutions consist of paid-capital and deposits. Current accounts are demand deposits which may be withdrawn in whole or in part, whenever desired. They may be opened either in local or foreign currency. Withdrawals are made in the currency with which the account was opened.

A current account may be opened in the

D. FONLARIN TOPLANMASI

Faizsiz finans kurumlarının kaynakları odenmiş sermaye ve mevduatlardan oluşur. Cari hesaplar istenildiğinde kısmen ya da tamamen geri çekilebilen hesaplardır. Yerli ya da yabancı kur üzerinden açılabilirler. Para çekme işlemi, hesabın açıldığı para kuru ile gerçekleştirilir.

Bir cari hesap, yatırıncının adına ya da hamili-ne açılabilir. Bu hesaplar, talep üzere kapatılabilirler. Belirli bir ödeme tarihi veya vade yoktur. Böyle bir hesaba sahip olanlara, hiç bir şekilde kâr ödemesi yapılmaz.

Kâr ve zararın paylaşımı ya da katılma hesapları, iki tarafça açılır; bir taraf hesap sahibidir, diğer taraf ise finans kurumu. Bu iki taraf bir "kârın ve zararın müşterek olması için kontrat" imzalar. Bu nedenle hesap açtıran kişi önceden belirlenmiş bir gelir ya da kâr elde edemez, bir "mudaraba" anlaşması imzalayarak kârın ve zararın paylaşımına ortaklık eder.

Müşterek hesap parayı yatıran adına veya hamili adına açılabilir. Müşterek hesaplar, ya da yatırım hesapları 90 günlük, 360 günlük veya daha uzun vadeli olabilir. Finans kurumunun elde ettiği kâr, hesap sahipleri ve kurum arasında bölüşülür. Finans Kurumunun hakkı kârın %20'sidir. Bakiye, hesap sahiplerine ödenir. Para, müşterek hesaptan, vadesi dolmadan çekilebilir. Ancak bu durumun 30 gün önceden bildirilmesi gerekir. Böyle durumlarda hesap sahipleri yatırdıkları esas miktarı tam olarak çekebilirler, fakat hiç bir kâr alamazlar.

E. FONLARDAN YARARLANMA VE FİNANS TÜRLERİ

Finans kuruluşları borç para vererek faiz elde edemezler. Bu yüzden sadece kendi kuruluşları için değil, aynı zamanda yatırım hesabına para koyanlar için de, kendi fonlarıyla yatırım yaparak "kâr" oluşturmaları gerekir. Gerçekten finans kuruluşlarının çifte sorumlulukları vardır.

a) İslami kurallarla kabul edilen yöntemlerle, kârlı olmak hedefi güderek işletmek,

b) İşlemlerinin İslamca kabul edilmiş ahlaki ve sosyal prensiplere uygun olması.

1. KÂR-ZARAR ORTAKLIĞI (MUDARABA)

Mudaraba'da finans kurumu tüm finansmanı üstlenir. Ortak ise sadece idari çabasını veya emeğini ortaya koyar. Fonu sağlayan hesap sahipleriyle, bu fonları idare ederek işletmecilik becerisini ortaya koyan finans kurumları arasında

name of the depositor or it may be a bearer account. These accounts may be closed on demand. There is no due date or maturity. The holders of such an account are paid no profits in any form whatsoever. Current accounts are underwritten by the finance houses.

Profit and loss sharing or participation accounts are opened by two parties, one being the account holder, the other the finance institution, who sign a "contract for participation in profits and losses." Therefore the account holder doesn't receive any prefixed income or profit. Signing a "modaraba" agreement, he participates in the share of profits and losses.

The participation account may be opened in the name of the depositor or the bearer. Participation or investment accounts may be for 90 days, 360 days or longer terms. The profit gained by the finance house is divided between account holders and the house. The finance institution's share is 20 % of the profit; the balance is paid to the account holders.

Money may be withdrawn from participation accounts before maturity provided 30 days notice is given. In such cases, account holders cannot receive any profit, but can withdraw their principally deposited amount in full.

E. FUND UTILIZATION AND MODES OF FINANCING

Finance institutions cannot get interest by lending the money. For this reason, they have to invest their funds to generate "profit", not only for the institution but also for the depositors in the investment accounts. In fact, finance institutions have dual responsibility: (a) Operating with Islamically acceptable financing tools with the target of profitability; (b) Their transactions must suit the ethical and social principles acceptable to Islam.

1. TRUST - FINANCING (MODARABA)

In the modaraba, the finance house contributes all the financing and the partner contributes only his managerial efforts or labour. All the participation accounts are modaraba agreement between account holders who provide funds and finance houses which provide administrative ability to manage these funds. Depositors do the financing; finance houses do the investing job. At the end of the term, the account holder gets 20% of the profit realized,

dağıtım müşterek hesaplar mudaraba anlaşmasıdır. Parayı yatıran finansmanı yapar, finans kurumu ise yatırım işini. Dönem sonunda hesap sahibi gerçekleşen kârın %20'sini alır, kı geri kalan kâr finans kurumuna gider.

Mudaraba anlaşmasında, çabasını ortaya koyan taraf, normal iş şartlarından kaynaklanan malı kayıplar olması halinde emeği hariç hiç bir şey kaybetmez. Finans kurumu sermayeyi finanse ederken tüm malı riskleri yüklenmiş olur. Malı risk, kurumun kârdan pay (%20) istemesini makul kılar.

Müşteri sermaye kaybı için, sadece ihmalkârlığı sözkonusu ise sorumlu tutulur. Finans kurumu bu riske karşı tedbir olarak müşteriden senet talep edebilir.

2. MALİYET ARTI KAR (MURABAHA)

Murabaha finansmanı işletmeleri için, ham veya yarı işlenmiş mamuller, makine ve ekipman almak için başvuran şirket ya da kişilere sağlanır. Maliyet artı finans, üçüncü şahısdan peşin olarak nakitle satın alınan malın, başka bir şahsa veresiye olarak, malın maliyetine kâr marjı eklenerek tekrar satılması şeklinde gerçekleşir.

Murabaha, değişik zamanlarda etkili olarak vadenin dolmasına bakılmadan kullanılabilir.

3. KAR VE SERMAYE ORTAKLIĞI (MUŞARAKE)

Bu tip finansmanda kurum ve müşterisi, sorumluluğun ortak olması için ("joint venture" gibi) geçici bir ortaklık oluştururlar. Bunun sebebi, kararlaştırılmış bir zaman dilimi içerisinde bir işi sonuca vordirmek arzusudur. İki taraf da işin sermayesine (makinalar, hammaddeler vs) değişen oranlarda katılır ve net kâr önceden kararlaştırılan oranlara bölerler. Kesin ve net bir formülün bulunmadığı bu kâr paylaşımında her anlaşma kendi şartlarına bağlıdır. Kâr ve zararlar tarafların oluşturulan sermayeye olan katkılarıyla orantılıdır.

İşbirliğinin vadesi aylardan yıllara kadar değişebilir. Finans kurumu her tür ticari ve endüstriyel faaliyete, daimi müşterekliğe yönelebilir.

4. LEASING (İJARA)

"Leasing"de finans kurumu bir makine veya üretim tesisatını satın alır ve müşterilerine

whereas the rest of the profit goes to the finance houses.

In the modaraba agreement, the partner offering his effort will lose nothing but his labour in case of financial loss resulting from normal business conditions. When the finance houses have financed the capital they bear all the finance risks. This finance risk; justifies the institution to claim his share (20 %) in the profit.

The client can be held responsible for the loss of capital only due to his negligence, if any. As a security against this risk the finance institution may ask for promissory notes from the customer.

2. COST- PLUS FINANCING (MORABAHA)

Morabaha financing is provided to persons or companies applying to buy raw and semi-finished materials, machinery and equipment for their operations. Cost- plus financing is implemented in the form of purchasing, cash-in-advance the merchandise from the third party and reselling on credit to another party, by adding a mutually agreed upon margin of profit on the cost of goods.

Morabaha may be used effectively over different periods of time, regardless of their maturity.

3. EQUITY PARTICIPATION (MOSHARAKA)

In this type of financing, the institution and its client agree to; oin in a temporary participation which is similar to the "joint venture" in order to effect a certain business within an agreed period of time. Both parties contribute to the capital of the business (such as machines, raw materials, etc.) in varying degrees and agree to divide the net profit in proportions agreed upon in advance. There is no clear-cut formula for profitsharing and each is dealt with on its own conditions. Profit and losses are shared in proportion to their contributions to the paid up capital.

Maturity term of collaboration can vary from months to years. The finance institution may also permanently participate in any trading and industrial activities.

4. LEASING (İJARA)

In leasing, the finance institution purchases

kiralılar. Bu işlem, alıcının, malın değerinin tak-
sitletlerini ödeyip, mala sahip olmasıyla seçenekli
bir kiralamaya dönüşebilir.

F. SONUÇ

Batı ülkelerinde "kârlı olmak" kavramının
fonksiyonu yön değiştirmiştir. Şirketlerin hedefi
kârı değil malı kazançlarını arttırmaktır. Her
ticarı veya endüstriyel organizasyon üretim hac-
mini arttırmaktan ziyade ilgili işin malı gücünü
maximize etmeye çalışmaktadır. Bu sebepten
dolayı bütün organizasyonlar kâr için üretim-
de bir araya gelecek yerde parayla ticaret yap-
maya başlamıştır. Ekonominin temel ilkelerinde
bulunduğu gibi sermaye üretim için gereken bir
unsur olarak kabul edilir. Hedef mal ya da hız-
met üretmektir. Günümüzde ise üretimin ser-
mayenin bir unsuru haline gelmiştir. İktisadi
politika, maliyeti suni olarak arttırmaktadır. İsl-
am'da faiz yasak oluşu üretim ve hizmet
mahiyetinin suni olarak yükselmesini engeller.
Boylece özellikle yeni endüstrileşmekte olan ül-
kelerde fiyatlar düşük bir seviyede olabilir.
Paranın bir mal imişcesine satışını engelleyerek,
bir toplum tarafından talep edilen malların üre-
timi teşvik edilmiş olur, böylece malların fiyat-
ları düşer. Bu yüzden İngiliz ekonomist J.M.
Keynes "ideal toplumda faiz sıfıra düşerek,
tamamen ortadan kalkacaktır" sonucuna varmış-
tır.

a machine or production facilities and rents
them to its client. This procedure can be con-
verted into an optional renting whereby the cus-
tomer, by paying the installments of the value of
the facility, owns the property.

F. CONCLUSION

In the western countries, the function of
"profitability" has changed its direction. The
objective of the companies is to increase finan-
cial gains" but not the profit. Each commercial
or industrial organization tries to maximise the
financial power" of the business concern,
rather than increasing the volume of "produc-
tion". For that reason, all organizations have
started trading in money, instead of engaging in
production for the profit. As known in the prin-
ciple laws of economy, "capital" is; regarded as
a factor of production. The objective is to pro-
duce goods or services. Today, production has
become a factor of capital. This economic poli-
cy is artificially increasing the costs. The prohi-
bition of interest in Islam prevents artificial
increase of cost of products and services. Thus
the prices can be kept at a moderate level espe-
cially in the newly industrializing countries. By
preventing the sale of money as if it is a com-
modity, the production of the goods required by
a society is encouraged and thus their prices are
reduced. This is why the English economist J.M.
Keynes concluded that "in the ideal society
interest will disappear fully, to reach a zero
rate."

TEK GZELLİCİNİZ İÇİN KAR PAYI OLSAYDI ANLATMASI KOLAY OLURDU.

İhlas Finans en yüksek kâr payıyla, üretim destek
kredisi, leasing, cari hesap, teşvik belgesi, kambiyo,
kiralık kasa gibi her türlü bankacılık işlemleriyle
hizmetinizde. Daha fazlası için, İhlas Finans'a gelin.



Büyükdere Cad. No: 73 60680 4. Levent/İSTANBUL Tel: (0212) 281 20 00 Fax: 279 00 50

Çerçeve

Ağustos-Aralık

SSC 50

STRÜKTÜREL SİLİKON CEPHE



Kuçuker Tekstil - Denizli

CEPHEDE YÜKSEK TEKNOLOJİ

1- Doğu Turizm Yüksek Okulu	İstanbul	520 m2	15- Erşen Nakliyat	İkitelli	950 m2
2- Doğu Tekstil İşletmeleri A.Ş.	İstanbul	200 m2	16- Bank Ekspres	İstinye	820 m2
3- Doğu Otomotiv	Maslak	600 m2	17- Beykoz Otomotiv	Kavacık	2520 m2
4- Çarşı İş Merkezi	Bursa	500 m2	18- Uçem Plaza	Maslak	1870 m2
5- Fabteksil San. ve Tic. A.Ş.	İstanbul	800 m2	19- Kuçuker Tekstil	Denizli	1150 m2
6- Yeni Asır	İzmir	2200 m2	20- Koneka	Güneşli	450 m2
7- Polifen Kimya A.Ş.	Gebze	350 m2	21- Poloteks	Çorlu	185 m2
8- Eşrefoğlu İşmerkezi	Bursa	440 m2	22- Korteks	Bursa	680 m2
9- Yaman Otomotiv	Beykoz	750 m2	23- Olkusan	Çorlu	185 m2
10- Medya Plaza	İkitelli	3430 m2	24- Onder Menkul Kıymetler	İstinye	250 m2
11- Mercedes Showroom	Ozbekistan	210 m2	25- Evkur	Avcılar	350 m2
12- Yurtbank	Caddebostan	400 m2	26- Tahsin Alpar	İstanbul	580 m2
13- Emni Deri	Zeytinburnu	215 m2	27- Prestige İnşaat	İstanbul	115 m2
14- Ofllular Derneği	Aksaray	230 m2	29- Kombassan	Konya	9000 m2
15- Erşen Nakliyat	İkitelli	950 m2	30- TURING binası	İstanbul	250 m2



Metal ve Yapı Sistemleri Ticaret A.Ş.

Tel.: 0.212. 776 40 50 (8 hat) Fax: 0.212. 776 40 58 - 59

Ekonomik İşbirliği Teşkilatına (ECO) Üye Devletler Arasında İlişkilerin Geliştirilmesi

Development In The Relations Among The Members Of Economic Cooperation Organization

Prof. Dr. Haşmet BAŞAR*

* İstanbul Üniversitesi, İktisat
Fakültesi Öğretim Üyesi

İslam ülkeleri arasında iktisadi işbirliğinin geliştirilebilmesi için öne sürülen en önemli girişimlerden biri bölgesel teşkilatların kurulması ve geliştirilmesidir. Bu yöndeki girişimler II. Dünya Savaşı sonrası yıllarda benimsenmiş ve çok sayıda kuruluş ortaya çıkmıştır.

Bölgesel teşkilatları çeşitli yönlerden ele almak olasıdır. Bunlar sanayileşmiş, yarı sanayileşmiş ve az gelişmiş ülkelere göre gruplandırılabilceği gibi kıtalara göre de Asya, Afrika, Amerika, Avrupa ve Okyanusya şeklinde de analiz edilebilir. Bazı araştırmalar ise yapılan girişimleri kuzey ve güney olmak üzere iki geniş alanda değerlendirmektedir.

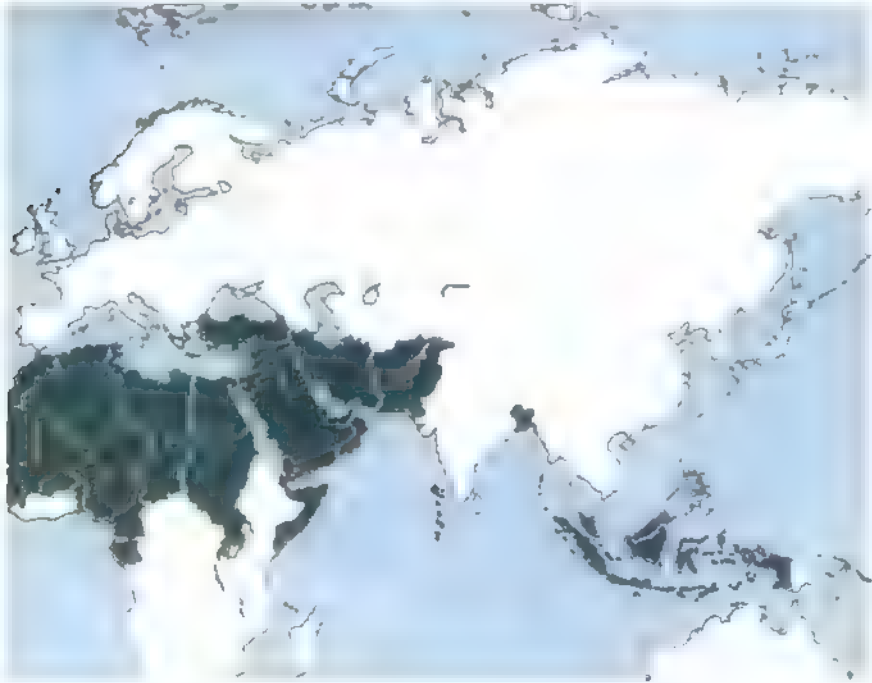
Konunun İslam ülkeleri açısından değerlendirilmesi halinde genelde 3 ayrı yönden analiz edilebilir.

I. Tüm İslam ülkelerini kapsayan İslam Konferansı Teşkilatı (İKT-OIC), İslam Kalkınma Bankası

One of the main initiatives made to achieve the improvement of economic cooperation among Islamic countries is the establishment and development of regional organizations. The initiatives during the years after the Second World War were looked upon favorable, therefore a large number of institutions were founded.

It is possible to consider regional associations from several different aspects. They can be grouped according to the industrialized, partially industrialized and less developed countries as well as Asia, Africa, America, Europe and Oceania as continents. Some researchers group these initiatives in a wider range, as North and South.

Considering Islamic countries, these initiatives can be analyzed from three different points of view.



çerçeve

Agustos Aralık

(İKB-ODB) gibi İslam aleminin tamamını kapsayan teşkilatlar.

2. Belirli ülkeleri ya da ülke gruplarını bünyesinde toplayan teşkilatlar. Bunları da kendi aralarında tasniflere ayırmak olasıdır:

Örneğin, Arap Dünyasında Özgün kuruluşlar gerek az gelişmiş ülkeler kapsamında gerekse İslam aleminde ilkler arasında yer almışlardır. Bunlardan Arap Birliği 20'yi aşkın ülkeyi bünyesinde toplarken dar kapsamlı kuruluşlar genelde komşu ülkeler ya da belirli bir coğrafi alanı içermektedir. Örneğin Arap Ortak Pazarı (Arap Common Market) Arap İşbirliği Konseyi (Arap Cooperation Council ACC, 1989 kuruluşunda Mısır liderlik fonksiyonunu görürken, Körfez Ülkeleri İşbirliği Teşkilatı (Gulf Cooperation Council G.C.C.) 1981 çalışmalarında en etkin rolü Suudi Arabistan oynamıştır. Kuzey Afrika ülkeleri arasındaki işbirliği projesinin (Arab Magrib Union AMU, 1989) geliştirilmesinde ise liderlik konumunu Fas üstlenmiştir.

Arap Dünyası dışında kalan müslüman devletlerin de komşuları ile iktisadi işbirliğini geliştirebilmek amacıyla teşkilatlar kurdukları, bunları geliştirmek için zaman zaman atılım yaptıkları unutulmamalıdır. Bunlardan en çok sözü edilenler Uzak Doğu'da Malezya ve Endonezya'nın önderliğindeki Güney Doğu Asya Ülkeleri Topluluğu (Association of South East Asian Nations - ASEAN), 1967, Batı Afrika Devletleri Ekonomik Topluluğu (Economic Cooperation Organization of West African States - ECOWAS) 1975 ve Batı Asya'da İran, Pakistan ve Türkiye'nin ortak girişimi sayılan Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (Economic Cooperation Organisation - ECO), 1985 gelmektedir.

Bölgesel kalkınmayı amaçlayan bir çok kuruluşun arkasında siyasi ve askeri amaçların yattığı gözlenmektedir. Örneğin ECO'nun ortaya çıkışında Orta Doğu'daki siyasi çekişmelerin, Amerika'nın önderliğindeki Batılı güçlere, Dünyanın etkin olduğu Sovyet Bloku arasındaki sürtüşmelerden, soğuk harbin petrol ve diğer doğal kaynakların paylaşılmasına yönelik planların büyük rol oynadığı unutulmamalıdır.

Durumu ülkemiz yönünden analiz edersek 1950'li yılların başında Rus tehdidi ile karşılaşan Türkiye'nin Batıya daha fazla yaklaşarak NATO'ya üye olmaya zorlandığı, başta Amerika olmak üzere diğer batılı ülkelerin gittikçe artan oranda etkisi altına girdiği izlenmektedir. Böylece askeri yönden kendini emniyete almak isteyen Türkiye Amerikan planı doğrultusunda 24 Şubat 1955'te Irak ile birlikte Bağdat Paketi'ni kurmuştur. Aynı yıl İngiltere, Pakistan ve İran'ın doğrudan, ABD'nin gözlemci olarak katılımı

1. Organizations covering the whole Islamic world like the Organization of Islamic Conference (OIC) and the Islamic Development Bank

2. Organizations consisting of some certain countries or country groups. It is possible to classify these organizations as well

For example, different institutions in the Arab world have been leaders in both less developed countries and in the Islamic world. While the Arab Union, as one of these institutions, consists of more than 20 countries in its constitution, small institutions cover either countries in their neighbourhood or a certain geographic area. Egypt was the leader in the establishment of the Arab Common Market and Arab Cooperation Council (1989). Saudi Arabia also played the most important role in the research by the Gulf Cooperation Council (1981). It was Morocco who shouldered the responsibility as leader in the development of the Arab Magrib Union Project.

It should not be forgotten that Muslim countries other than the Arab world have also founded organizations in order to improve economic cooperation with their neighbours and that they have taken steps to improve it from time to time. The most well-known of these countries of are Malaysia in the Far East, and the Association of the South East (ASEAN) under the leadership of Indonesia, the Economic Cooperation Organization of West African States (ECOWAS, 1975) and the Economic Cooperation Organization (ECO, 1985) which is considered as a common enterprise by Iran, Pakistan and Turkey in West Asia.

It can be observed that some political and military purposes lie behind the foundation many institutions whose aim is regional development. It should not be forgotten that the role of political arguments in the Middle East, the irritation between the Soviet Union and Western powers under the leadership of the USA, and the cold war plans to share the petrol and other natural resources resulted in the construction of the ECO.

When we analyse the situation from our country's point of view, it is clear that Turkey, under Russian threat at the beginning of the 1950's, was forced to have close relations with the West and to become a NATO member. It can be seen that Turkey become increasingly under the influence of other Western countries especially America. So, Turkey, aiming to secure itself militarily, made the Baghdad Pact on May 24, 1955 according to the plan made by the USA. In the same year the Baghdad Pact widened its operation area with the direct participation of

ile operasyon alanı genişletilmeye çalışılarak Bağdat Paktı, 1959 Suveyş Savaşında Arap karşıtı tutum takınması ve 1958'de Irak'taki rejim değişikliği sonucu dağılmış, 24 Nisan 1959'da Central Treaty Organization CENTO haline dönüşmüştür.

Sadece askeri kuruluşlarla hedeflerine varamayacaklarını anlayan bölge devletleri 1964'de merkezi Tahran'da bulunan Bölgesel Kalkınma İşbirliği Teşkilatı'nı (Regional Cooperation For Development [RCD]) kurmuşlardır. Ancak bürokratik mekanizma içinde boğulan bu teşkilatın 1964 - 1977 arasında önemli bir varlık gösterememesi karşısında devlet başkanları düzeyinde toplantı yapılması ve yeniden örgütlenmesi kararlaştırılmıştır. 1977 baharında İzmir'de toplanan zirve özellikle ortak yatırım projesine öncelik tanıyan bir strateji benimsemişse de her üç ülkedeki siyasi çalkantılar, askeri darbeler, rejim değişiklikleri sözü edilen amaçlara ulaşmasını büyük ölçüde engellemiştir. Sonuçta 1985'te R.C.D'nin de lağvedilerek yerine yeniliklere açık finans ve ekonomi alanında deneyimli uzmanları çalıştırabilecek Ekonomi İşbirliği Teşkilatı'nı (Economic Cooperation Organization EIT-EIO)'nun kurulması kararlaştırılmıştır.

Son beş yılda yeniden yapısal değişiklikler gösteren ECO, 1990 sonrası dönemde dağılan Sovyetler Birliği'ndeki Orta Asya Cumhuriyetleri'nin kendı bünyesi içinde toplanınca özel bir gayret göstermiştir. Böylece 1992'de Afganistan'ın yanısıra Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan, Tacikistan, Türkmenistan ve Özbekistan'ı da kendine üye yapan ECO yönetimi coğrafi alan yönünden dünyanın en geniş işbirliği teşkilatlarından birini kurma çabasını göstermeye başlamıştır. Ekonomik ve sosyal hedefleri yeniden belirlemek için iki ünlü konferans düzenlenmiş ve ortak belgeler imzalanmıştır. Bunlardan 1992 Quetta Deklarasyonu özellikle alt yapı sorununa eğilirken 1993 İstanbul Protokolü mali ve ticari konulara ağırlık vermiş ve ECO Bankası'nın kurulması için girişimlerin başlatılması öngörülmüştür. Mayıs 1996'da üye ülkeleri birbirine bağlayan demiryolu ağının tamamlanması nedeniyle toplanan ECO zirvesi ticaretin önemünü belirten bir bildiri daha yayınlamıştır.

ECO'nun üç kurucu üyesi gerek sahip oldukları topraklar gerekse ekilebilir alanlar yönünden İslam Ülkeleri arasında özel bir ağırlığa sahiptir. Sözü edilen avantaj Orta Asya'daki 7 üye devletin katılımı ile daha da artmıştır. Böylece 1995 yılı itibarı ile 2646 Milyon hektara yayılan İslam Ülkeleri'ndeki toprakların %32'si, ekilebilir alanların %50'si 10 ECO üye- sı ülkeye ait hale gelmiştir.

Eldeki istatistikler bölgedeki tarımsal gelişme-

England, Pakistan and Iran and also with US participation as an observer. However, the pact fell apart as a result of its anti-Arab attitude in the Suez War in 1959 and the change in the Iraqi government in 1958, and it became the Central Treaty Organization (CENTO) on April 24, 1959. The governments understood that they couldn't reach their goals only by means military institutions, founded the Regional Cooperation For Development (RCD) centered in Tahran in 1964. However, as this organization because of bureaucratic procedures was not efficient enough between 1964 - 1977, it was agreed that a meeting would be held by the presidents for a reorganization. Although the strategy of the summit meeting in İzmir in the springs of 1977, was to give priority to a common investment project, political confusion, coup d'etats, and changes in the regimes in the three countries prevented the goals from being met. Finally in 1985, it was decided that RCD would be abolished and that the Economic Cooperation Organization (EIT - EIO), which enables experienced experts in finance and economy to work in its own body, would be established.

ECO, which has been showing a structural change for five years, made a special effort after 1990 to incorporate middle Eastern Republic after the Soviet Union dissolved. In this way, in 1992 ECO made Azerbaijan, Kazakhstan, Kirgizistan, Tadjikistan, Turkmenistan and Uzbekistan along with Afganistan its members and succeeded in forming one of the biggest cooperation organizations in the world in terms of geographical area. Then, two important conferences were held in order to reidentify the social and academic goals and some agreements were signed. While the 1992 Qetta Declaration, which is one of those agreements, was interested in infrastructural problems, the 1993 İstanbul Protocol considered financial and commercial subjects and gave priority to initiatives to establishment of the ECO Bank. The ECO summit held in May, 1996, due to the completion of the railway net between member countries, made another declaration on the importance of commerce.

The three founding members of ECO have a special significance among Islamic countries, considering the areas they cover and the cultivated lands under their possession. This advantage has become more important with the membership of 7 more Middle Asia governments. By 1995 32% of Islamic lands, which are 2646 million hektars in total, and 50% of cultivated lands belong to the 10 ECO members.

çerçeve

Ağustos-Aralık



nun karşılaşılan tüm finansal, ekonomik ve sosyal sıkıntılara mekanizasyon ve girdi kullanımındaki elverişsiz şartlara karşın beklenenden daha fazla olduğunu göstermektedir. Örneğin 1979-1981 arası ortalama üretim 100 alınırsa bu indeks 1990'da Türkiye'de 126, İran'da 136 ve Pakistan'da 154'e çıkmıştır. Bunun da ötesinde özellikle Türkiye'nin tarım teknolojisi alanında kaydettiği ilerlemeler (Tüm İslam ülkelerindeki 1.5 Milyon traktörün yarısına sahip olması) artan girdi kullanımı ve uygulamaya giren GAP projesi ile İslam Ülkeleri bir örnek bir ülke hacmine geldiği ileri sürülebilir. Kuşkusuz sözü edilen atılımlar değişen dünya koşulları, artan nüfus ve diğer sosyo-ekonomik sorunlar karşısında yetersiz kalmaktadır. Özellikle ECO ülkeleri bünyesinde nüfusun %60'ından fazlasının kırsal kesimde yaşaması, bölgede gıdılı işsizliği artırdığı gibi verimliliği de düşürmektedir. Ayrıca sözü edilen kesimlerde eğitim düzeyinin geri olması, devlet yatırımlarının gereken düzeyin çok altında olması da sonucu etkilemektedir.

Milli Gelir artışı açısından da son 10 yılda anımsanmayacak ilerlemeler kaydeden ECO'nun kurucu üyelerinin atılımlarını sürdürecekleri anlaşılmaktadır. Nitekim 1992'de Feti Başına Düşen Gayri Safi Milli Hasıla Pakistan'da 2850 \$, İran'da 5450 \$, Türkiye'de 5900 \$ iken 21. yüzyılın başında bu rakamlar sırasıyla 6000, 10.000 ve 12.000 \$'ı bulacağı tahmin edilmektedir.

Milli Gelirin artışında olumlu ilerlemeler sağlanması her üç ülkedeki tarım sektörünün katkısı %25'in altına inerken sanayi sektörünün ağırlığı hızla artmıştır. Benzer gelişmeler ihracatta da kendini

Statistics show that agricultural development in the region has been more than expected in spite of all the financial, economic and social problems and unsuitable conditions regarding mechanization and income. If the approximate production in the years between 1979 and 1981 is considered as 100, this index rose to 126 in Turkey, 136 in Iran and 154 in Pakistan in 1990. Moreover, it can be claimed that Turkey has become a model for other Islamic countries as a result of its development in agricultural technology (Turkey's having half of the 1.5 million tractors in the whole Islamic world), increase in the use of inputs and the GAP Project. There is no doubt that the initiatives made are insufficient in view of the changing world conditions, increasing population and other socio-economic problems. 60 % of the ECO populations living especially in the countryside, increases unrecorded unemployment and decreases productivity in this area. The fact that people in these areas mentioned are not very well-educated and investments of the governments are less than needed are other factors affecting this result.

It appears that founding members of ECO, which have made considerable improvement in the increase of national income in the last ten years, will continue their initiatives. While the gross national product (GNP) per person in 1992 was \$ 2850 in Pakistan, \$ 5450 in Iran, and \$ 5900 in Turkey, it has been estimated that these numbers will be \$ 6000, \$ 10 000 and \$ 12,000 respectively by the 21'st century.

çerçeve

Agustos Analitik

gostermiştir. 1970-75 ve 1990-95 dönemlerinin ortalamalarını değerlendiren araştırmalar ilginç sonuçlar vermektedir. Belirtilen dönem içinde Pakistan'ın tarım ürünleri ihracatı %41'den %20'ye gerilerken sanayi malları satışı %57'den %78'e çıkmıştır. Durum Türkiye yönünden daha da başarılı sonuçlanmış, tarımsal ürünlerin oranı %83'ten %24'e gerilerken sanayi malları %10'dan %71'e yükselmiştir. İran'ın ihracat kalemlerinde ise önemli bir değişiklik meydana gelinmiş, her iki dönemde de dış gelirlerin %90'ı petrole bağımlı kalmıştır.

Her üç ülkenin de dış ticaretinde sanayileşmiş ülkelerin etkinliği keskin bir trend halinde devam etmiş, gerek ihracatta gerekse ithalatta %70 civarında seyretmiştir. Böylece artan ihracat ve ithalat değerlerinden genelde batılı ülkelerin yararlandıkları ileri sürülebilir. Örneğin son çeyrek yüzyılda (1970-1994) İran'ın ihracatı 7, Pakistan'ın 10, Türkiye'nin 25 katı artış göstermiştir. İthalatta da aynı dönemde hızlı artışlar kaydedilmiş ülkeler sırasıyla 18, 5 ve 28 kat satınalmalarda bulunmuşlardır. Her üç ülkenin dış ticaretinde yer değiştirmeler gözardı edilirse, Avrupa Birliği, ABD ve Japonya %65 gerçekleştirmekte, yarı sanayileşmiş ülkelerin oranı %15'i bulmaktadır. Diğer az gelişmiş ülkelerle ilişkiler %12 - %15 arasında değişirken İslam Ülkeleri ile olan ticari bağlar genelde %10'u bulmamaktadır. ECO üyesi ülkeler arasındaki ilişkiler İran-İrak savaşı sırasında İran'ın ihtiyaç duyduğu malları karşılaması ve "Counter Trade" yolu ile petrol alımları ile 1980-1985 arasında %15'lere kadar çıkarmışlarsa da savaşın sona ermesinden sonra üye ülkeler arasındaki ticari ilişkiler hızla azalmıştır. 1990-1994 döneminde genelde toplamın %3'ünü aşmamıştır.

ECO bünyesinde hazırlanan projelere ve en üst düzeyde onaylanan anlaşmalara karşın ekonomik ilişkilerin bu denli zayıf olmasının nedenlerinden biri İran ve Pakistan'ın özellikle Türk sanayi mallarının yerine Batılı ülkelerin ürünlerini tercih etmeleri, Türkiye'nin de sözü edilen ülkelere avantajlı mal alma seçeneğinin sınırlı olmasıdır denebilir. Ayrıca bölgeye özgü Kalkınma ve Ticaret Bankalarının kurulamaması ve ortaya çıkan taleplerin tümünün İslam Kalkınma Bankası tarafından karşılanamaması da aynı bir faktör olarak ileri sürülebilir. Belki de en önemli sonuçlardan biri ECO genel merkezinin oluşumunda ve çalışma tarzında yatmaktadır. Çalıştırılan uzman sayısının 15'i aşmaması, personelin çoğunun maaşlarını vatandaşları olduğu ülkelere almaması ve bürokratik bir mekanizma içinde çalışmaya devam etmeleri Teşkilatın yeni ve olumlu adımlar atmasını engellemekte ve statükocu bir dünyanın sürmesine imkan vermektedir.

Improvements have been made in the gross national product due to the fact that industry has become more important while the contribution of agriculture has decreased to less than 25% in the three countries. Similar improvements have been realized in exportation as well. Research on the averages of 1970/75 and 1990/95 show interesting results. In the years mentioned, exportation of agricultural products in Pakistan decreased from 41% to 21% while the sale of industrial products increased to 78% from 57%. Even more success was made in Turkey as the rate of agricultural products decreased to 24% from 83% while industrial products increased to 71% from 10%. However, no remarkable change could be seen in the number of export items in Iran. To both periods 90% of the external income was tied to petrol.

70% of the foreign trading in Iran, Pakistan and Turkey has been affected by industrialized countries. Therefore, it can be claimed that western countries profited from the increasing export and import percentages generally. For example in the last decade, exportation in Iran has increased 7, in Pakistan 10 and Turkey 25 times over. During the same period there was also an increase in importation and the countries made purchases 18.5 and 28 times more, respectively. Iran, Pakistan and Turkey realized 65% of their external trading with the European Community, America and Japan, and 15% with partially industrialized countries. The Percentage of commercial relations with other less developed countries changed between 12 and 15%, while this percentage is usually less than 10% for Islamic countries. Although the percentage of commercial relations among ECO members rose to 15% between 1980 and 1985 as a result of fulfilling Iran's needs during the Iran-Iraq war and the petrol purchase by 'Counter Trade,' the relation between the countries weakened rapidly after the war ended. It was generally not more than 3% between 1990 and 1994.

Economic relations have been very low in spite of all the projects prepared and the agreements signed by ECO members. One of the main reasons is that Iran and Pakistan prefer western industrial products instead of Turkish ones and that Turkey doesn't have a wide range of advantageous purchases from the said countries. Additionally, not founding development and trading banks for this region and the incapability of the Islamic Development Bank in meeting all demands may be other factors. May be one of the most important lies in the centralized structure and working procedure of ECO. The number of employees working in ECO not exceeding 15,

ECO'nun temelini oluşturan İzmir anlaşmasının 2. Maddesinde üye ülkelerin temel amaçlarından birinin aralarındaki ticaret hacmini artırarak toplumun refah düzeyini yükseltebilmek, gelişmekte olan ülkelerin hakkını da tanıyarak dünya ticaretine katkıda bulunabilmek için uluslararası ticaretteki gayri adil uygulamalara karşı çıkılması bu yöndeki uygulamalara son verilmesi gereği vurgulanmaktadır.

İzmir anlaşmasının 4. Maddesi üye ülkelerin ticaret ve sanayide başarılı sonuçlar alabilmesi için üretim ve satışta ortak strateji izlemeleri gerektiği vurgulanmıştır. 20. Maddesinde de sözü edilen yönde olumlu sonuç alabilmek için işbirliği yapılacak alanların Kalkınma Planlarında da belirtilmesi gerektiği vurgulanmıştır. 29. Maddede ise ECO Genel Sekreterliğinin üye ülkeler de kendi alanlarında uzmanlaşmış (örneğin iktisadi, ticari, mali) kuruluşlarla işbirliğine girmesi gerektiği belirtilmiştir.

ECO'ya ticari alanda yeni bir bakış açısı ve dinamizm sağlayan 07.02.1993 tarihli Quetta Aksiyon Planının 14. Maddesinde ECO İktisadi ve Ticari İşler Komitesi'nin tercihli sistemler üzerinde durmasını, ithalat ve ihracatı engelleyen olumsuz faktörlerin giderilmesine önem verilmesini, 15. Maddede üye ülkelerdeki işadamları ve sanayicilerin daha aktif bir hale getirilmesi, 17. Maddede ECO Ticaret Odası kurulması ve 18. Maddede Ticaret ve Kalkınma Bankasının biran evvel devreye girmesi hususunda gerekli girişimlerin başlatılmasını öngörmektedir.

Başka bir deyimle ECO'nun yasal statüsü üye ülkelerin ürün bazında birlik oluşturmalarını teşvik etmekte Genel Sekreteryanın bu yönde girişimlerde bulunmasını öngörmektedir.

Hızla değişen dünya düzeni, globalleşme - gruplaşma hareketi içinde büyüyen ve genişleyen ECO'nun etkili olabilmesi için bızce öncelikle yeniden yapılanmaya gidilmesi zorunludur denebilir. Yeni bir dinamizm ve görüş açısı getirecek sistemin oluşturulmasında mümkün olduğunca devlet etkisinden ve bürokrasiden kaçınma, personel seçiminde özel sektör elemanlarından yararlanma kısa sürede yararlı sonuçlar verebilecektir. Ayrıca Devlet Başkanlarının çizilen hedefleri ve elde edilen sonuçları dikkatle takip etmeleri, ortaya çıkan sonuçları sık sık değerlendirerek gereken önlemleri almaları gerekmektedir.

and their being paid by their home countries and they working in a bureaucratic system prevent positive steps being taken and open the way to maintaining the statusquo.

In the second article of the agreement signed in İzmir, which ECO was based on, it is mentioned that some of the main goals of the member countries is to insure the welfare of their societies by increasing trade among themselves, and to consider the rights of developing countries in order for them to contribute to world trade and object to unfair procedures and eliminate them as soon as possible.

In the fourth article of the same agreement, it is emphasized that member countries need to have the same strategy in production and sales so that they can be successful in trade and industry. The twentieth article says that what is required in order to have a positive result is to indicate the points to be co-operation, in the Development Plans. In the zath article it is also mentioned that the ECO General Secretary needs to cooperate with institutions specialized in their own fields (such as economy, commerce and finance) within the member countries. The Quetta Action Plan dated 07.02.1993, provided a new and dynamic commercial point of view for ECO. Giving priority to preventing the negative factors hindering importation and exportation and the importance of considering preferential reapproaches for, ECO Committee of Economy and Commerce are mentioned in the 14th article of this plan. The 15th article asks businessmen and industrialists in the member countries to be more active. The necessity of establishing a Chamber of Commerce in ECO and of taking necessary action to start the functioning of the Development and Commerce Bank is explained in the 17th and 18th articles respectively.

In other words, ECO encourages the member countries of legal status to come together regarding products and requires the General Secretary to take initiative in this direction.

It can be said that reorganization is needed in order to enable, ECO to keep up with the rapidly changing world order and globalisation. In the development of a system which will bring dynamism and a new perspective, the avoidance of government influence and bureaucracy and the utilization of personel from the public sector for a short period of time should give positive results. In addition, heads of government should carefully follow designated goals and their results and, by frequently analysing such results, they should take any necessary precautions.

Ahiliğin sosyo-ekonomik fonksiyonları ve bugünkü kurumlar

Socio-economic functions of Akhis and the present association

Fahri SOLAK *

İngilizceye çeviren: Ebru ERKAÇAN

* Marmara Üniversitesi
İktisat Bölümü

Topumsal bir varlık olan insanların tarih boyunca çeşitli amaçlarla birlikler oluşturdukları gözlenir. Toplumsal müesseselerin oluşumunda, milletlerin sahip oldukları din, kültür, gelenekler, tarihi tecrübe gibi faktörler belirleyici rol oynamaktadır.

Hiçbir toplumsal müessese birdenbire ortaya çıkmadığı gibi, bu müesseselerin oluşumu diğer toplumsal dinamiklerden bağımsız değildir. Dolayısıyla bugünkü toplumsal müesseselerin incelenmesinde, bunları geçmişleriyle birlikte ele almak, tesir ve devamlılık prensibinin bir gereğidir. Geçmişteki müesseseler daha sonraki dönemlerde fiilen varlıklarını veya yeni kurumların oluşmasında etkilerini sürdürürler.

İslam Dünyasında oluşan, çok çeşitli fonksiyon ve etkileri olan müesseselerden biri de Ahilik'tir. Arapça'daki kardeşim manasına gelen "Ahi" kelimesinden ya da Türkçe'deki "Aki" kelimesinden gelen ve Ahilik olarak yaygınlaşan bu kelimenin ortaya çıkışı ve bilinçli bir şekilde kullanılmaya başlanması 13. yy'ın ikinci yarısına rastlar. Bu kelime daha ziyade 14. yy'ın başlarında kaleme alınan İbn Batuta Seyahatnamesi'nde yer almakta olup, ondan önceki kaynaklarda daha çok fütüvvet olarak kullanılmaktadır.¹ Futuvvet ve Ahi kelimeleri zamanla aynı anlamda da kullanılmışlardır.

H. III. / M. IX. yüzyılda fütüvvet teşkilatları içerisinde Esnaf birlikleri oluşmaya başlamış ve esnaf grupları fütüvvetin esasları etrafında birleşmişlerdir. Ahi Birlikleri hakkındaki sözler, gelenekler ve esaslar "fütüvvetname" adı verilen yazma eserlerle tesbit edilmiştir. Bilmen en eski fütüvvetname H. IV/M. X. yy'a ait olan, Süleimî'nin "Kitab-el Fütuvva" sıdır.² Bundan sonra Ensari'nin Fütüvvetnamesi gelir. Türkçe fütüvvetnamelerin en eskisi ise Burgazî'nin fütü-

It is a fact that human beings, as social entities, have formed some associations with several purposes throughout history. The religion, culture, traditions and history of nations have had a major role in forming these associations.

As none of these social associations has appeared suddenly, it is not possible to consider other social dynamics separate from these associations. Therefore, it is a necessity for the sake of the principles of effect and continuation to take the past of the associations into consideration while examining them. Previous associations continue either to exist or to have influence in the forming of following associations.

One of the associations formed in the Islamic world, which has several different functions and effects, is the Association of Akhis. The appearance and the conscious use of the word 'Akhis', derived from the word 'aki' in Turkish or from 'Ahi' (brother) in Arabian, was in the second half of the 13th century. It was mainly the first time when this word was used in 'İbn Batuta Seyahatnamesi' (İbn Batuta's book of travels) at the beginning of the 14th century.¹ The word 'fütüvvet' in stead of 'Akhis' had been seen in the previous sources. These two different words have come to be used with the same meaning as time passes.

In H. 3rd/A.D. 10th century, the Guilds appeared in the Akhi Organization and they gathered around the Akhi principles. Sayings, traditions and principles of the Akhi Organization have been determined in the written manuscripts named 'fütüvvetname'. The oldest manuscript ever known is Süleimî's 'Kitab-el Fütuvva' dated of H4/A.D 10.² The second oldest manuscript belongs to Ensari. The

1 -Soykut, Refik, *Ortayol Ahilik*, Ankara, 1971, s. 66

2 -Ateş, Süleyman (Süleimî'den.), *Tasavvufi Fütüvvet*, Ankara, 1977

1 -Soykut, Refik, *Ortayol Ahilik*, Ankara, 1971, p. 66

2 -Ateş, Süleyman (from Süleimî.), *Tasavvufi Fütüvvet*, Ankara, 1977

tutuvvetname'sidir.³ Butün futuvvetnamelerde futuvvetin esasları, kabul şartları, futuvvet birliklerine kimlerin giremeyeceği, hangi durumlarda futuvvetden düşüleceği, futuvvetin kısımları ve futuvvetin silsileleri gibi hususlar düzenlenmiştir. Samimiyet, cömertlik, Allah'tan başkasına kul olmama, sürekli gelişme ve yenilenme, alçak gönüllülük, misafirperverlik, merhamet, dürüstlük gibi özellikler futuvvetin ilkeleri olarak sayılmıştır. "Elini, Dilini, Belini korumak" şeklinde özetlenen futuvvet ilkeleri tümüyle İslami bir hayat modeli çizmektedir.

Anadolu Ahi teşkilatının kurucusunun Şeyh Nasruddin el-Hoyi adında, Ahi Evran olarak tanınan bir mutasavvıf olduğu; İran'ın Hoy şehrinde M. 1175/H. 567'de doğup, M. 1262/H. 660 tarihinde Kırşehir'de öldüğü kabul edilmektedir.⁴

Bu kısa yazıda, Ahiliğin tarihçesi üzerinde durulmayacak, bu çok yönlü teşkilatlanmanın gördüğü fonksiyonlar ele alınarak, kaldırılmasından sonra benzer fonksiyonları karşılamak üzere oluşturulan kurumlara işaret edilecektir.

1. İş Hayatı İle İlgili Fonksiyonlar

Ahiliğe bir meslek, sanat ya da ticaretle ilişkisi olmayanlar katılamazlardı. Ahi örgütünde sanatkarlara iş yerinde yamak, çırak, kalfa ve usta hiyerarşisi ile mesleğin incelikleri ve sırları öğretilirdi. Akşamları ise toplanarak ahlak eğitimi, haftanın belli günlerinde de silah talimleri ve ata binme eğitimi yaptırılırdı. Yine esnaf çıraklarının okuyup yazmalarına itina gösterilirdi. Fatih tarafından yaptırılan camı yakınındaki üs-

oldest Turkish manuscript was written by Burgazi.³ All manuscripts include the information about principles of Akhis, conditions to be an Akhi, characteristics of the people to be accepted into the Akhi unions, parts of the Akhi Organization and continuity of the Organization. Sincerity, generosity, the pure belief in God, constant selfimprovement, modesty, hospitality, mercy and honesty are the main principles of Akhi Organization. These principles present a totally Islamic way of the life.

It is believed that Şeyh Nasruddin el-Hoyi, a sufi known as Ahi Evran, founded the Akhi Organization in Anatolia and that he was born in the city of Hoy in Iran, in A.D. 1175/H. 567 and died in Kırşehir in A.D. 1262/H.660.⁴

In this short article, the functions of this effective Organization and the institutions founded to provide similar functions after the Akhi Organization, are going to be pointed out without considering the history of the Organization.

I. Functions of Akhi organization in business life

People who were not interested in any professions, art or trade couldn't become a member of the Akhi Organization. The secrets and the details of the profession were taught to the artisans in a hierarchy, as being assistant, apprentice, experienced apprentice and master workman respectively. Also, in the evenings they were taught ethics in groups and how to ride and shoot on certain days of the week. It was important that apprentices to the tradesmen



çerçeve

Ağustos Aralık

3 - Gölpınarlı, Abdülhak
"İslam ve Türk İllerinde Futuvvet
Teşkilatı ve Kaynakları", İstanbul
İÜİEM C
XI Sayı 1-4, 1952, s.11-12
4 - Bayram, Mikal, "Ahi Evran",
İslami Bilgiler Ansiklopedisi
I, s.93

3 - Gölpınarlı, Abdülhak
"İslam ve Türk İllerinde Futuvvet
Teşkilatı ve Kaynakları", İstanbul
İÜİEM C
XI Sayı 1-4, 1952, pp.11-12
4 - Bayram, Mikal, "Ahi Evran",
İslami Bilgiler Ansiklopedisi
I, p.93

tü açık havuzun saraçhane yapılması, saraççı-
raklarının sabahları Fatih Medreselerinde oku-
tulan derslere devam edebilmeleri içindi. Esnaf
çıkarlarının asgari bir tahsil devresinden geçiril-
melerine uzun süre dikkat edilmiştir.⁵

Ahi birlikleri özellikle büyük şehirlerde teş-
kilatlanmışlardı. Her birliğin eğitim ve eğlence
imkanlarına da sahip bir sosyal tesis özelliği ta-
şıyan zaviyesi vardı. Bu esnaf birlikleri o mesle-
ğe ait tüm işleri öğretir, mensupları arasındaki
ihtilafları halleder, esnafla devlet arasındaki iliş-
kileri düzenlerdi. Bu birlikler mamullerin kalite-
si, ücretler, fiyatlar, çalışma şartları konularında
düzenleme yapardı.

Ahi Birlikleri bir yandan esnaf arasında iş-
birliği ve dayanışma esaslarının yerleştirilmesi-
ni, haksız rekabetin, tekelciliğin önlenmesini
amaçlarken, diğer yandan da tüketicinin korun-
masına yönelik düzenlemeler yapıyordu. Esna-
fın çalışma alanları hem haksız rekabetin, hem
de işsizliğin önlenmesi amacıyla belirleniyordu.
Yine esnafın işleyeceği hammaddeyi temin et-
mesi "tahsis siyaseti" ile gerçekleştiriliyordu.
Bununla hem ustaların hammadde sıkıntısı çek-
memesi sağlanıyor, hem de tekelcilik ve ihtikar
yolu önlenmiş oluyordu.

Her esnaf grubu toplu olarak belirli bir çar-
şıda bulunurdu. Böylece hem alıcı istediği malı
kolaylıkla seçebiliyor hem de esnaf birbirini
kontrol ediyordu. Bir arada çalışma, kalite kont-
rolu bakımından da hayli önem taşıyordu. Çün-
ku esnaf ürün kalitesinin belli bir standardın al-
tına düşürülmesine karşı idi. Standartların altın-
da mal üreten kişiler ikazlara aldırılmayıp bu fi-
rilerine devam ederlerse dükkanları kethudalar
tarafından kapatılabildiği gibi, daha ileri gittük-
leri takdirde esnaftan ihraçlarına da karar alı-
nabiliyordu.⁶

Ahi birliklerinde üretim ve tüketim sınırlan-
dırılmıştı. Böylece rekabet, ihtiras önlenmiş olu-
yordu. Esnaf ve dükkan sayısı, iş aletleri ve tez-
gah adedi sınırlandırılmıştı. "Gedik Usulü" ola-
rak adlandırılan bu sistemle "ihtiyaca göre üre-
tim" fikri fiilen gerçekleştirilmeye çalışılmıştı.
Esnaf ve tüccarın işsiz kalmaması ve aşırı üreti-
min doğurabileceği bunalımların önlenmesi tem-
el düşüncüyü oluşturuyordu.

Ahi Teşkilatında zaruret olmadıkça iş ve
meslek değiştirmemek esastı. Herhangi bir se-
beple gediğini terk edip giden usta geri döndü-
ğünde, eski yeri başkasının eline geçtiği için, bir
süre kalfa gibi çalışmaya mecbur tutulabilirdi.
Böylece çağımız işletmeciliğinde önemli bir ye-

knew how to read and write. The open-air pool
near the mosque built by Fatih Sultan Mehmet,
was turned into a saddlery in order to enable the
people who were working in the saddlery to
attend the courses in the Fatih Medresseh in the
mornings. The artisans were careful that their
apprentices received at least a minimum
education for a long time.⁵

Akhi Unions were especially organized in
big cities. Each Union had an Akhi lodge as a
social association, which provided education and
entertainment. Those guild unions taught every
single thing related to the profession, solved
conflicts among their members, and organized
the relations between the tradesmen and the
government. Working conditions and quality
and the prices of the products were also
arranged by these unions.

Akhi Unions made arrangements to protect
the consumers on the one hand, while they
aimed at establishing principles of support and
cooperation, and prevented unfair competition
and monopoly, among the guilds. Working areas
of the guilds were determined in order not to
cause unfair competition and unemployment.
Also, the raw material that guilds needed was
provided by 'Allocation Policy', which
prevented shortage in the raw materials and
monopoly and profiteering.

Each guild was grouped in a certain bazaar.
So, the consumers could reach the product they
wanted easily and the tradesmen could keep
each other under control. This system provide
quality control. Because guilds wanted the
quality of products to be at a certain standard.
When the tradesmen selling low quality
products, didn't heed the warnings and
continued to sell them, it might be decided to
close down their shops or even to expel them
from the guild.⁶

The limitation in production and
consumption in Akhi Unions prevented
competition and ambition. The number of
guilds, shops, machines were also limited. This
system was called the "Gedik System". The
idea of production according to needs was
practiced. The main reason was not to leave the
guilds unemployed and to prevent the possible
depressions caused by over production.

It was the main principle in the Akhi
Organization not to change profession and job
without absolute necessity. If a master workman
came back after leaving his job, it was possible

5 - Tabakoğlu, Ahmet. *Türk İktisat Tarihi*, Second print. Istanbul, 1994, p. 296
6 - Kırıkoğlu, Muharar. *Osmanlı Esnafında Oto Kontrol Müessesesi "Ahiilik ve Esnaf"* İstanbul 1986, p. 60

5 - Tabakoğlu, Ahmet. *Türk İktisat Tarihi* 2.b. İstanbul, 1994, s. 296
6 - Kırıkoğlu, Muharar. *Osmanlı Esnafında Oto Kontrol Müessesesi "Ahiilik ve Esnaf"* İstanbul 1986, s. 60

rı olan "İşçi Devri" problemi halledilmiş oluyor du

2. Ahlaki Fonksiyonlar

Ahlıkta meslek ahlakı herşeyin üstünde tutulmakta, oto-kontrol sistemi en tesirli ve mukemmel şekli ile işlemekteydi. Çırak, kalfa ve usta arasında baba-evlat saygı ve sevgi bağı kurulmuş, ilişkiler ahlaki ve mesleki temellere oturtulmuştur. Her ahi bir "üstad"a bağlanmak, sanatın geleneksel pirleri hakkında bilgi edinmek ve davranışlarında onları örnek almak durumunda idi. Sanatların geleneksel pirleri, herşeyden önce birer ahlak kahramanlarıdır. Bu kahramanlar ahilere davranış biçimleriyle örnek gösterilmekte ve herbunun ayrı ayrı bu ahlaki yaşamış ve aşmış oldukları kabul edilmektedir. Yaşamış örneklerle dayanan bir ahlak, teorik planda kalan bir ahlaktan çok daha etkili olmaktadır. Bu insanların, pirlere gönülden ve ma'nen bağlanmaları, işlerinde gösterecekleri en küçük bir ihmâl ve kusur ile pırın sevgi ve himmetinden mahrum kalınacağı anlayışını yerleştirmişti. Böylece Ahi, içinde ihmâl olmaması için bütün dikkat ve hassasiyetini ortaya koyup, maharetini iş üzerinde göstermeye gayret ediyordu.⁷

Ahilerin yeteneklerine uygun olarak sadece bir sanat dalıyla meşgul olmaları ve bu yolda sabırla olgunlaşmaya çalışmaları, her Ahinin sanatında zirveye ulaşmayı ahlaki bir görev telakkî etmesi ürün kalitesi bakımından son derece olumlu neticeler doğurmuş, ortaya çıkan eserler birer sanat şaheseri niteliği kazanabilmişlerdir.

3. Eğitim ve Dayanışma Fonksiyonu

Ahi zaviyeleri, gelip giden konukların ağırlandığı, büyük şölenlerin düzenlendiği, eğlence torenlerinin yapıldığı yerler olarak özellikle halk açısından birer ahlaki eğitim merkezi fonksiyonu görüyorlardı. Birlik üyelerinin tüm yaşantısını belirleyen bu ahlaki ilkeler, belli bir iş ve sanata bağlılığı da kuvvetlendiriyordu. Bu ahlakın yöneldiği temel erdem "Dayanışma" idi. XIV yüzyılın ortalarında Sultan Orhan Gazi zamanında Ortadoğu'yu dolaşan Kuzey Afrika'lı gezgin İbn Batuta, Ahilerin Anadolu Türkmen beldelerinin hepsinde, her şehir ve köyde bulunduklarını, yabancıları misafir ettiklerini, ihtiyaçlarını giderdiklerini, zorbalara ve şerhlerci engeli-

that he would work as an assistant as someone else might have already filled his previous positio. So, this system provided a solution for the problem of "worker turn-over" as well.

2. Ethical Functions

Professional ethics were considered very important in the Akhi Organization and the auto-control system was practised in the most efficient and perfect way. Assistants, apprentices and master workers were very close and the relations within the Guild were based on the rules of ethics and the profession. Each member of the Akhi Organization had to be responsible to an adept to learn about the traditional masters of the art and to consider them as models for himself. These traditional masters of the art were ethical heros, first of all. It is believed that they lived according to ethical principles. Therefore, they had been models to the Akhis with their manners. Ethics based on experience has more effect than therotical ethics. Akhis' dedication to their masters with all their hearts allowed the idea of being deprived of the masters' love and support in case of a small negligence and imperfection to take root in their hearts. Therefore, Akhis did their best to fulfill their professions perfectly.⁷

The fact that Akhis were interested in only one branch of arts according to their talents, and showed great effort to improve their work piently and that each Akhi considered it an ethical purpose to be a master in his own branch, provided high quality production. It was possible to call each product a masterpiece

3. Function of education and support

Akhi lodges were ethical education centers especially for the public, where they entertained their guests and themselves and held great feasts. These ethical rules that determined the Guild members' whole life also strengthened interest in a particular profession and art. The main virtue in this ethic was 'Solidarity'. In the middle of the 15th century, İbn Batuta, who travelled in the Middle East during the reign of Orhan Gazi, mentioned that Akhis were almost every Turcoman area in Anatolia, and that they entertained their guests and handled the outlaws, and also he mentioned their hospitality, by giving examples.⁸ The importance of the

7- Gündüz İrfan Osmanlılarda Tekke-Devlet Münasebetleri, İstanbul 1983, pp. 102-104
8- İslam: Bilgiyer Ansiklopedisi 1, p. 9

lediklerini ve Ahîlerin yolcuları misafir etmeye olan düşkünlüklerini canlı örneklerle anlatmaktadır.⁸ Yolların güvensiz, taşıma araçlarının yavaş olduğu bir devirde Ahî Zaviyelerinin bu fonksiyonlarının hayati öneme haiz olduğu açıktır.

Kasabalarda ve köylerde, her yaş grubundan kişilerin muntazaman devam ettikleri ve Ahî zaviyelerinin, konuk ağırlamaktan başka gençleri eğitime görevlerini de üzerine almış küçük örnekleri olan "Yaran Odaları" vardı. Bu yaran odaları, eğlendirici, dinlendirici ve eğitici fonksiyonları yanında, bölgesel sorunların çözümlendiği, ortak çarelerin bulunduğu bir mekan görevi de ifa ediyordu.

Yaran Birlikleri düğün yapanlara yardım eder, bütün hizmetlerini yaran görürdü. Yine yaranın ve kimsesizlerin her işlerinde yardıma koşulurdu. Yaranlar harman sonu yıllık eğlenceler tertip ederler, "üç günler" geleneğine uygun eğlenceler düzenlerlerdi.⁹

Memleketin her yerindeki esnaf ve sanatkarların, yılın belli bir gününde düzenlenen eğlencelere katılması bir töre idi. İstanbul'da bu eğlenceler daha kalabalık ve parlak törenlerle yapılırdı. Bu eğlencelerde hiçbir meslekî konu ele alınmaz, yalnız kahya ve kahyabaşı bütün esnafa öğütte bulunurdu.

Her zümrenin bir sancağı bir de alemdari vardı. Bu sancakta alış-veriş ve iş hayatını öven ayet ve hadislerin yanında, o zümrenin alameti de bulunurdu. Genel eğlencelerde bu bayraklar da merasim yerine götürülür ve her zümre toplu olarak giderdi.

Bazı durumlarda olağanüstü toplantılar da yapılabilirdi. Resmi makamlarca halkın tahammulunun üstünde bir vergi konduğu veya kahyalar kurulunun kesinlik kazanan kararlarının uygulanmasına engel olunduğu zaman ya da esnaf arasında olağan yöntemlere aykırı bir işlem yapıldığında kahyalar kurulu toplanır, her esnafın ustadlarından üçer kişi davet ederek durumu incelerdi. Fikir birliği sağlarsa Kahyabaşı ile öteki iki kahya ve iki üstad şer'îye hakimine ve en büyük hukümet yetkilisine yollanırdı. Hükümetle anlaşma olursa toplantıya son verilir, uyulamazsa ertesi gün "memleket toplantısı" yapılırdı.

Memleket Toplantısına kahyalar ve bütün ustadlar, memleketin ileri gelenleri, ilim adamları, zenginleri ilim yoluyla çağırılır; hakim ve müftüye davetçi giderdi. Kahyalar Kurulu Başkanı, toplantı nedenini, esnaf toplantısının kara-

Akhî lodges in a period when roads were unsafe and transportation was slow is clear.

In the villages and towns, there were 'Friendship Rooms' which were small samples of Akhî lodges. People at different ages attending to these rooms which fulfilled the duty of the Akhî lodges, entertaining the guests and educating the young. Besides, these were the rooms where regional problems were discussed and solved by finding common solutions.

The friendship unions also helped people get married and served them and the people who had no relatives or friends. The friends had entertainments at the end of the harvest time according to the 'three-day' tradition.⁹

It was a tradition that all the tradesmen and artisans in the country joined the entertainments on a particular day in a year. There were greater ceremonies and a greater crowd in Istanbul. No subjects related to the professions were mentioned in these entertainments but only the head of the trade guild gave some advice to the tradesmen.

Each class had a flag and a leader. On the flag, there were hadiths and verses of Kuran praising business and working, and also the symbol of that particular class. During the common entertainments, these flags were taken to the ceremonies and the classes went there in groups.

They sometimes held extraordinary meetings. When the government put too heavy a tax, or when the decisions made by the committee of the heads of the trade guild weren't able to be implemented, or when something unusual was done considering the usual procedures, The Committee of the heads of the trade guild held a meeting inviting three masters from the guilds in order to examine the case. If everyone agreed on the same point, they all went to the authorized person in the government. A 'National Meeting' was held unless an agreement was made with the government.

The heads of the trade guild, all masters, important people in the country, scientists and the rich were invited to the National meeting with written announcement, and a messenger was sent to the judge and mufti with the invitation. The head of the trade guild explained the reason of the meeting, the decision of the guild meeting and the attitude of the government and held a referendum. If the

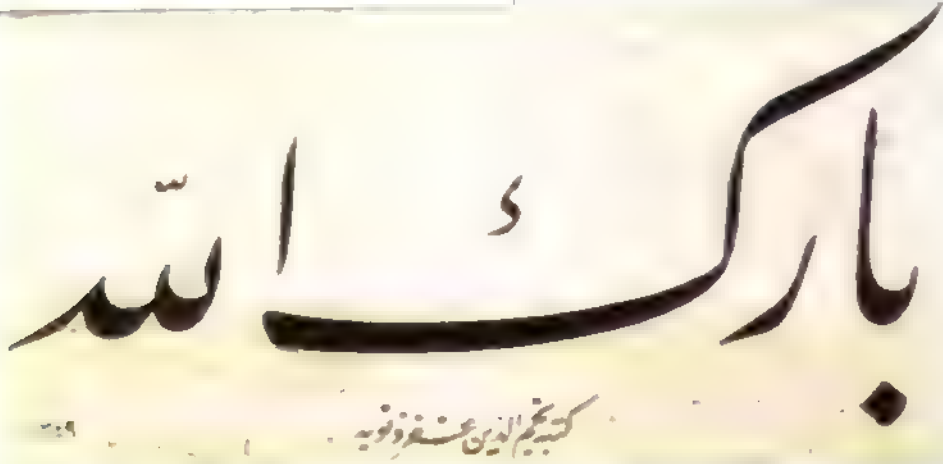
8- İslamî Bayraklar Ansiklopedisi
I, s. 91.

9- Çağatay, Neşet Bir Türk
Kurumu Olarak Ahilik
Ahilik, 2. b. Konya, 1981 s. 159.

9- Çağatay, Neşet Bir Türk
Kurumu Olarak Ahilik
Second print
Konya, 1981 p. 159.

rını, hükümetin tavrını açıklar ve halkoyuna başvururdu. Eğer oylamada Kahyalar Kurulunun kararı benimsenirse, "reisü'l ülema" kürsüye çıkarak padişaha itaat ve sadakatın gereğini vurguladıktan sonra yöredeki hükümet temsilcisinin zulmüne karşı susmanın şeriate uygun olmadığını bildirir, eğer durumunu düzeltmezse

decision of the trade guild committee was approved in the end of the referendum, the leader of the scientists made a speech indicating the necessity of obedience and faithfulness to the government. However, he also announced that showing no reaction to the government representative was not acceptable to the Islamic



Padişaha şikayet edilirdi.¹⁰

4. Sosyal Güvenlik ve Arabuluculuk Fonksiyonu

Ahı Birlikleri, yönetici ve askeri sınıfın örgütlenmeleri dışında halk kitlelerinin onları durumunda idiler. Dolayısıyla siyasal otoriteyle aralarında bazı sürtüşmeler de olabiliyordu. Osmanlı saltanatının son günlerine kadar hemen her eserin başına konması bir usul haline gelen methiyelerden en kuşuğuna, sıradan fütüvvetnamelerde bile rastlanmaz. Ahiler, zamanın sultanına mümkün olduğunca ilgisiz yaşamışlar, meselelerini kendi ellerinde halletmeye çalışmışlar, birçok olayda başarılı da olmuşlardır. Kayıtlara geçerek bize ulaşan olaylar, çözümünü başaramayıp resmi makamlara başvurdıkları durumlarıdır. Yiğitbaşı, esnaf arasındaki ihtilafı halleder, gerekirse hakemlik yapar, mahkemeye başvurularına engel olurdu.¹¹ Devlet de bunlara hukuki bir kuruluş olarak tanımış, kendilerine bazı imtiyazlar vermişti.

Ahı Birlikleri içinde, mensupların iş hayatı dışındaki sıkıntılarıyla da ilgilenilmiş, sıkıntıların aşılmasına elbirliği ile çalışılmıştır. Her esnafın bir yardım sandığı vardı. Buna "Esnaf Vakfı", "Esnaf Sandığı" veya "Esnaf Kesesi" denirdi. Kethuda, yiğitbaşı ile ihtiyarların gözetim ve sorumluluğu altında bulunan bu sandığın sermayesi, esnafın bağışları ile çıkarılıktan kal-

rules. They complained to the Sultan about this representative.¹⁰

4. Social and mediation function

Akhi Guilds were the leaders of the public with the exception of the administrative and military classes. Therefore, they sometimes had some problems with the political authority. Akhis were indifferent to their Sultan and tried to solve their problems by themselves and succeeded mostly. The cases which have survived so far by having been recorded officially are the ones they couldn't solve and asked for the help of the authorized person. 'Yiğitbaşı' dealt with the conflicts in the guild, became a judge if necessary, and prevented them from going to the court.¹¹ The government also recognized them as legal organizations and some concessions were given to them by the government.

Akhi Unions helped their members to solve not only the problems related to their professions but also the ones related to their personal lives. Each guild had a fund to be used when necessary, which was called as 'Guild Fund', 'Foundation Fund' or 'Guilds' Pocket'. The source of the capital for this Fund under the responsibility of chief steward, 'yiğitbaşı' and the elders, was the guilds' donation and the amount of money kept to be paid to the people who got promotion and became apprentices and

¹⁰ Çağatay, age s. 147

¹¹ Kutukoğlu, age s. 75-76

¹⁰ Çağatay ibid. p. 147

¹¹ Kutukoğlu, ibid. pp. 75-76

faliğe ve kalfalıktan ustalığa yükselenler için verilen paralardan ve haftada ya da ayda bir, esnafın malı gücüne göre toplanan paylardan oluşurdu. Buradan ihtiyacı olan esnafa, hastalara, bir felakete uğrayanlara, ölenlerin yakınlarına yardımda bulunulur, isteyenlere borç para da verilir. Esnafın elinde önemli miktarda demirbaş eşya ve genel eğlenceler için yemek ve sair hususlarda kullanılmak üzere bakır kaplar bulunurdu. Bunlar halktan isteyenlere kira ile verilmekte, saray düğünleri için de kullanılmaktaydı.

5. Gençlikle İlgili Fonksiyonlar

Ahlık genç ve enerjik kişileri, kendi bünyesine alıp, bir meslekte maharet edinmelerini, topluma kazandırılıp, başıboş bırakılmamalarını sağlamış, gençlerin enerjilerini manevi önderler elinde toplumsal hayatın düzeni ve devamı için kanallandırmış. Gençlerin bir araya gelme, birlik oluşturma eğilimleri böylece toplum menfaatleri yönünde, ahlaki esaslar çerçevesinde tatmin edilmiştir. Genç, ıhtısap ettiği sanat veya mesleğin sırrını öğreninceye kadar ustasına hizmete mecburdur. Bir yol atası ve yol kardeşi edinenek fütüvvete ıhtısap etmiş ve fütüvvet şartlarına uyacağına söz vermiş olan genç, hayatı boyunca yol atasıyla yol kardeşine hürmet ve yardım edeceği gibi, onların da sevgisine ve yardımına mazhar olacaktır. Böylece mesleğe ve sanata, yola ve ihvana ihanet etmedikçe hayatı garantisi altına alınmıştır.¹² Bu birliklerde gençler ahlaki yönden eğitilmiş, kötü alışkanlıklardan korunmuştur. Kötü alışkanlıkları olanlar buraya kabul edilmemiştir.

İslam ilkelerine uymamayı alışkanlık haline getirenler ve esnafın genel menfaatine aykırı hakere edenler "yolsuzluk" veya "erkan" denen ve gayet tesirli olan cezaya çarptırılıyordu. İtaatsizlik, saygısızlık, bir başkasına zarar getiren bütün hareketlerde önce nasihat verilir, fayda vermezse cezaya başvurulurdu. Cezalar, sessizlik ablukasından dayağa, birşey ısmarlatmaktan geçici veya sürekli olarak meslekten men'e kadar çeşitliydi.¹³

Ahi zümreleri varlığını devam ettirmek için şekle büyük önem vermiştir. Merasime en basit işlerde bile mutlaka uyulurdu. Fütüvvet ehli, böylece, teşkilatındaki dereceleri muhafaza edebilmiş, sanat sırlarını kişiden kişiye aktarmış, dayanışma ve yardımlaşmayı gerçekleştirmiş, içine karışan ehliyetli unsurları temizlemesi mümkün olmuştur.¹⁴

master workmen, or the shares collected from the guilds once a week or a month, according to their financial positions. With the money in the fund, they helped the people who were ill and had problems and the relatives of the dead.

It was also possible to borrow some money from the Fund. Guilds had permanent and heavy fixtures and equipment and copper dishes to be used in the entertainments open to the public. These were hired to the people who wished and also used in the wedding ceremonies in the palace.

5. Functions related to the youth

As Akhis accepted energetic and young people into the Akhi Organization, the young were given a chance to have a profession, and also their energy was orientated towards social norms for the continuation and the order of the society. The tendency towards being in groups and in unions by the young was kept under control by the rules of ethics. A young person had to serve his master until he learnt the secret of the profession or the art of which he became a member. That person who became a member of the Akhi Organization, having two confreres one as a brother and one as a leader, promised to respect and help them for the rest of his life. He would be blessed with their care and help. So, his life was guaranteed unless he was unfaithful to the protected from bad habits.¹² The ones who had bad habits were not accepted into the Guilds.

People who failed to obey the Islamic rules and who acted against the guilds' benefit were punished by the penalty named "impropriety". Firstly, they were given some advice as a result of their disobedience, disrespect and behaviors harming other people. If that didn't help, they were punished then. There was a wide range of punishments like silence, beating forbidding them to order, anything or expelling them from the profession.¹³

Form was very important to the Akhi Organizations to survive. The rules were obeyed even in very simple points. So, the important people in the Organization were able to protect the ranks in the Unions, to convey the secrets of the art from person to person, to provide solidarity and to leave unqualified people out of the Unions.¹⁴

12- Gölpınarlı, Abdülhak, İslam ve Türk İllerinde Fütüvvet Teşkilatı ve Kaynakları, İstanbul: İÜİFM, C. XI, Sayı 1-4, 1952, s. 90.

13- Tabakoğlu, s. 293-294.

14- Gölpınarlı, a.g.m., s. 89.

12- Gölpınarlı, Abdülhak, İslam ve Türk İllerinde Fütüvvet Teşkilatı ve Kaynakları, İstanbul: İÜİFM, C. XI, No 1-4, 1952, pp. 90.

13- Tabakoğlu, ibid, pp. 293-294.

14- Gölpınarlı, ibid, p. 89.

6. Siyasi ve Askeri Fonksiyonlar

XIII. Yüzyılın ikinci yarısından XIV. yüzyıla kadar Anadolu'da birtakım büyük devlet adamlarının, kadılarının, müderrislerin, çeşitli tarikat şeyhlerinin, büyük tüccarların bu birliklere dahil olduklarını görüyoruz.

Anadolu Selçuklu hükümdarlarına Bağdat'taki Abbasi Halifeleri tarafından saltanat veya hükümdarlık "menşûru", yani hükümetlerini tasdik eden ferman ile beraber hil'at, usa vb. gönderilmesi gelenek idi. I. İzzüddin Keykavus hükümdar olduğu zaman (M. 1211) Abbasi Halifesi Saltanat menşuru göndermişti. Yine aynı hükümdar Sinop'u fethettikten sonra bu fethi halifeye bildirmiş ve birçok da hediye göndererek Ahilik alametlerinden olan fütüvvet şalvarı istemişti. Halife de Selçuk Hükümdarı'nın arzusununu yerine getirmişti.¹⁵

Osmanlı Devletinin kuruluşu döneminde de büyük katkıları olan Ahilik Müessesesi, yeni yöneticilerin seçiminde ve meşruluk kazanmasında da etkili olabiliyordu. Nitekim Osman Bey'in ölümü üzerine yeni yöneticinin belirlenmesinde Ahilerin de onaylamasıyla Orhan Gazi seçilmişti. Yine II. Murat da Ahiliğe mensup Osmanlı Sultanlarındandı ve Ahilerin kararı ile devletin başına geçmişti.

Ahi Birlikleri Selçuklu Devleti'nin yıkılışı ve Moğol istilası döneminde Anadolu'nun savunmasında ve sosyal düzenin devamında büyük rol oynamışlardır. Ahiler, devlet idaresinin zayıfladığı, otokresizliğin baş gösterdiği geçiş dönemlerinde şehirlerin idaresini ellerine alıyorlar ve eski idareden yeni idareye geçiş toplumu için büyük bir sarıntıya meydan vermemesine çalışıyorlardı. Ahi teşkilatı yalnız şehirlerde değil, köylerde ve uclarda da vardı. Hatta alpler teşkilatı ile de ilişkiye girmiş, böylece hem Ahi, hem Alp sınıfları taşıyan, her iki zümreye de mensup olan kimselere rastlanır olmuştur.¹⁶

Herhangi bir siyasi veya dini-siyasi amaçla ortaya çıkan mücadele grupları olarak bazı birlikler, Ahiliğin özel bir grubunu oluşturmakta ve kendilerini cihad'a, fisebillellah mücadeleye vakfetmekte idiler. Bunlar zaman zaman askeri ve siyasi kuvvetlerini gösteriyorlar, güvenliği sağlıyorlar ve yer yer devlet vazifesini yerine getiriyorlardı. Mesela Bursa'yı Düzme Mustafa'nın hucumundan bunlar kurtarmışlardı.¹⁷

Osmanlı ordusunun içinde, düşmanla çarpışan yardımcı birlikler arasında, zaviyelerde güç-

6. Political and military functions

It can be seen that some of the statesmen, kadıs, professors, leaders of Muslim religious groups and important merchants in Anatolia became the members of the Akhi Organization during the period between the second half of the 13th century and the 14th century.

It was a tradition to send the document of the constitution along with a caftan, staff, etc. to the rulers of the Seljuks in Anatolia by the Abbasi chaliphs of Baghdad. When İzzüddin Keykavus I ascended the throne (A.D. 1211), Abbasi chaliph sent him the document of the constitution. The same ruler informed the Chaliph of his having conquered Sinop and asked for an Akhi shalwar which was a symbol of being a member of the Akhi Organization. He also sent a lot of gifts to the Chaliph. The ruler of the Seljuks didn't resist his request.¹⁵

The Akhi Organization, which made a considerable contribution to the settlement of the Ottoman Empire, had a role in the choice and the approval of the new Sultans. After Osman Bey had died, Osman Gazi became the Sultan with the Akhis' approval. Also Murat II was one of the Ottoman Sultans who were Akhi members and the Akhis decided that he would be Sultan.



Akhi Unions had a great role in the defence of Anatolia and the continuation of the social system during the end of the Seljuks and the Mongolian conquest. Akhis shouldered the administrative responsibilities of the cities when

15- Uzunçarşılı, İ. Hakkı, Osmanlı Devlet Teşkilatına Medhal, Ankara, 1984, p. 67

15- Uzunçarşılı, İ. Hakkı, Osmanlı Devlet Teşkilatına Medhal, Ankara, 1984, s. 67
16- Köprülü, Fuat, Osmanlı Devleti'nin Kuruluşu, Ankara, 1988, s. 91
17- Taeschner F. İslam Ortaçağında Fütüvvet Tekvlatı II IFM C XV, sayı 1-4, s. 8

bu bir manevî eğitimle yetiştirilmiş Ahî Birlikleri de (Gaziyan-ı Rum, Ahîyan-ı Rum, Bacîyan-ı Rum, Abdalan-ı Rum) sayılmaktadır.

Sefer zamanlarında bir kısım esnaf da (kasap, ekmekçi, nalbant, bakkal, berber, saraç, demirci, aşçı, arabacı, vb.) seferlere katılırdı. Bunlara "Orducu Esnaf" denirdi. Orducu esnaf ordugahta dükkan açıp askerlerin çeşitli ihtiyaçlarını karşılarılardı. Bu esnafın ordudaki faaliyetleri için gerekli olan işletme kredisi, mensup oldukları esnaf birliği tarafından sağlanıyor ve buna "ordu akçesi" deniyordu.¹⁸

Tüm bunlar, bir yandan Ahîliğin ulaştığı toplumsal ve siyasal etkinliği gösterirken, diğer yandan da yönetim-halk bütünleşmesinin en ileri düzeyde gerçekleştirdiğini göstermektedir. Yine devlet organı olmayan sivil bir kurumun, karşılaşılan problemlerin çözümünde gösterebileceği yararlılığın da en güzel örneğini bu müessesede görebilmekteyiz. Bugün de bu tür sivil kurumların varlığı ve etkinliği arzulanan bir durum olmaktadır.

Ahîliğin kaldırılması ve bugünkü kurumlar

1. Ahîliğin Kaldırılması

19. Yüzyılla birlikte Batı'da meydana gelen köklü değişimler ve Avrupa sanayi ürünlerinin Osmanlı pazarına girmesi ile birlikte, Osmanlı üretim ilişkileri bozulmuş, buna bağlı olarak da Ahîlik Teşkilatı fonksiyonlarını kaybetmiştir. Nihayet 1913'de kadro tahdidî demek olan Gedik Usulü kaldırılmış, 1924'de de Esnaf Teşkilatı resmen tasfiye edilmiştir.

Ancak Fütüvvet ve Ahîlikten kalma bazı adet ve sözler toplumsal hayatta varlığını sürdürmüştür. Herşeyden önce "esnaf" kelimesi o dönemden kalma bir terimdir. Osmanlı Padişahlarının kılıç kuşanma töreni ile Ahîlikteki Şedd kuşanma arasında büyük bir benzerlik vardır. Yine bazı yörelerde görülen, evlenen kızın beline ailenin büyüğü tarafından bir kuşak bağlanması ve aile kurumunun kudsîyetine dair sözler söylenmesi de fütüvvet ehlinde kalma bir adettir. Dükkanı devreden kıracıya verilen ve günümüzde "hava parası" denen para da "peştemallık" olarak anılan ve peştemal kuşatma merasiminde verilen paradan kalma bir adettir. Yine esnafın belli bir ahlaki seviyeye sahip olması gerektiğini vurgulayan sözler varlığını bugün hala sürdürmektedir.

there was lack of authority in the government and tried to have the public orientate to the new administration system with less confusion. Akhi Unions were not only in the cities, but also in the villages and towns. Evenmore, they had contact with the Alp Unions so that some people became the member of the two Unions, as Akhis and Alps.¹⁶

Having a political or both political and a religious goal, some unions formed different groups in the Akhis and devoted themselves completely to the holy war, 'cihat'. They sometimes proved their political and social power, provided security and sometimes acted as the government. For example, it was they who saved Bursa from 'Düzme Mustafa's' attack.¹⁷

Some Akhi Units (Gaziyan-ı Rum, Ahîyan-ı Rum, Bacîyan-ı Rum, Abdalan-ı Rum) which were trained with important moral rules in the Akhi Lodges, were considered to be supporting attack units in the Ottoman Army.

Some tradesmen (butchers, bakers, blacksmiths, grocers, barbers, saddlers, ironworkers, cooks, drivers, etc.) went to war during military expedition. They were called a 'Military trade Guild'. Having shops in the military camp, they met the soldiers' demands. Working capital for them was provided by the guilds of which they were members, and it was called a 'Military Fund'.¹⁸

All these things mentioned so far show how effective Akhis were both politically and socially, and prove that the government and the public were very close. It is a good example of a civilian organization which was not a part of the government, helping find in the solutions to the problems. Today, there is a need of this sort of civilian organizations, as well.

The end of Akhi organization and the present organizations

1. The end of the Akhi organization

The fundamental changes in the West and the European products in the Ottoman market negatively, affected relations related to the Ottoman production, by the 19th century. Therefore, the Akhi organization didn't have the same functions as it had before. Finally, 'Gap System' which was a system of restricting employees, was ended in 1923, and the Trade Guild became just a part of history in 1924.

16- Köprülü Fazlî, Osmanlı Devleti'nin Kuruluşu, Ankara, 1988, p. 91.

17- Taeschner F. "İslam Ortayaçıkında Fütüvvet Teftişatı", RİFM C' XV No. 1-4 p.8
18 - Tabakoğlu, ibid. p.295

Ahılık teşkilatının kaldırılması ile birlikte, Ahılığın yerini dolduracak bir kuruluş geliştirilmemiştir. Ahılık müessesesi sadece bir esnaf teşkilatından ibaret değildir. Bunyesinde Alpler, Alperenlere de yer veren Ahi teşkilatı, bir yandan fetih ve gaza hamlelerini kolaylaştıran; diğer yandan da şehir ve köylerde, hatta uclarda sanat erbabını ve çalışanları himayesine alarak bu kuruluşların işleyiş, eleman yetiştirme ve kontrolünü sağlayan bir esnaf kuruluşudur.

Bugün Ahılığın fonksiyonları bir ölçüde çeşitli kuruluşlar arasında dağılmaya çalışılmıştır. Ancak o günkü toplum ile bugünkü toplum arasında yapısal farklılıkların ve zihniyet değişikliğinin bulunması, Ahılığın fonksiyonlarının bugün tam olarak ifa edilmemesi sonucunu doğurmuştur.

2. Bugünkü Kurumlar

Esnafın teşkilatlanması amacıyla Ticaret ve Sanayi Odalarının kurulması çalışmaları XIX. yüzyıla kadar gitmektedir. Bugün iş hayatının düzenlenmesi, esnafın örgütlenmesi, sosyal güvenliğin sağlanması, işçi-işveren ilişkilerinin düzenlenmesi, sosyal ve meslek dayanışmasının temini gibi amaçlara yönelik müesseseler bulunmaktadır. Bunlardan konuyla ilgili olan belli başlı müesseselere ve kuruluşlara göz atılırsa, bunların fonksiyonları ile Ahılık arasında bir mukayese yapma imkanı bulunabilir.

a) Ticaret ve Sanayi Odaları

Osmanlı Devleti zamanında Ticaret ve Sanayi Odaları'nın kurulması yönündeki çalışmalar 1879 yılında başlatılmıştır. Cumhuriyet döneminde çıkarılan 5590 sayılı kanunun 5. Maddesinde Odaların görevleri belirlenmektedir. Buna göre, Ticaret ve Sanayi Odalarının başlıca görevleri, mesleki ahlaki ve dayanışmayı korumak, ticaret ve sanayinin genel menfaatlere uygun olarak gelişmesine çalışmaktır. Bunu gerçekleştirmek için, ticaret ve sanayi ilgilendiren bilgi ve haberleri derleyerek ilgililere ulaştırmak, başlıca maddelerin piyasa fiyatlarını takip etmek, bölgeleri içindeki ticari örf, adet ve tecrübeleri tesbit etmek, ticaret ve sanayi erbabınca uyulması zorunlu mesleki kararlar almak, ilgililerin talebi halinde ticari ve sınai ihtiyatlarında hakem olma, eğitim çalışmaları yapmak gibi hizmetleri yerine getirirler.

Görüldüğü gibi, kanunda öngörülen fonksiyonlar ile Ahılığın ifa ettiği fonksiyonlar büyük

However, some sayings and traditions of the Akhi Organization survived in society. First of all the word 'esnaf' (tradesman) has been used since then. 'Kılıç kuşanma' which was a ceremony for Sultans to come to the throne, is very similar to 'Şedd Kuşanma' which was also a ceremony for an apprentice to become a master workman in the Akhi Organization. It is another tradition from the Akhis to tie a red belt around the bride before the wedding ceremony and to make a speech about the importance of family and family values. The deposit 'hava parası', is the money which was given to the people who finished the apprenticeship and became a master workman with a ceremony, in the Akhi traditions. Also, Akhi sayings indicating the importance of tradesmen having certain ethical rules are still very common in today's life.

The Akhi Organization couldn't be replaced after it had ended. It was a trade institution, having Alps and Alperens in its own body, which made the military attacks easier and which took the art masters in cities, towns and villages under its protection and had the control of the employment and training in these unions and of the union, itself.

Today, functions of the Akhi Organization are trying to be realized by different institutions to a certain extent. However, it is not so easy to be successful in the realization of these functions due to the structural and mental differences between the societies of the past and the present.

2. Today's Institutions

It was the 19th century when some efforts were made for the first time to found the Chamber of Commerce and Industry in order to unite the tradesmen.

Today there are some organizations, the aim of which are organizing business life, and uniting the tradesmen, providing social security, arranging the relations between employers and employees and providing social and professional support. When certain related institutions are analyzed, it is possible to compare Akhis' and their functions with them.

a) Chamber of Commerce and Industry

The efforts to found a Chamber of Commerce and Industry during the Ottoman Empire started in 1879. The duties of the

ölçüde birbirine benzemektedir. Ancak bu fonksiyonların etkin bir şekilde yerine getirilmesi hususuna bakıldığında, Ticaret ve Sanayi Odaları'nın hiçbir zaman Ahılğin kuşatıcılığına ulaşamadıkları açıktır.

b) Sendikalar

Sendikalar, sanayi kapitalizminin olumsuz etkilerinin büyük toplumsal sorunlar ve sarsıntılar oluşturmaları üzerine, işçi haklarının savunulması, çalışma şartlarının ve ücretlerinin düzeltilmesi temel amacıyla oluşmuş; zamanla daha da genişleyen fonksiyonlar yüklenmişlerdir. Sendikalar ekonomik amaçları ağırlıklı muesseseler olmakla birlikte sosyal fonksiyonları da bulunmaktadır.

Sendikaların fonksiyonları içinde özellikle sosyal siyasetle ilgili fonksiyonlar, yani çalışmanın insanileştirilmesi, sosyal güvenlik, sosyal yardım gibi fonksiyonlar, yardımlaşma sandıkları, adil gelir dağılımının gerçekleştirilmesi Ahılğin sosyal fonksiyonları ile benzeşmektedir.

c) Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı

Çalışma hayatını, işçi-işveren ilişkilerini düzenlemek, denetlemek ve sosyal güvenlik imkanını sağlamak, bu imkanı yaygınlaştırmak ve geliştirmek amacıyla kurulmuş bir bakanlıktır. Görevleri arasında çalışma barışını sağlayıcı önlemler almak, istihdamı ve tam çalışmayı sağlayacak, çalışanların yaşam düzeyini yükseltecek, işçi sağlığını ve iş güvenliğini temin edecek, sosyal adalet ve sosyal refahın gerçekleşmesini sağlayıcı çalışmalar yapmak, sosyal güvenlik imkanını sağlamak ve yaygınlaştırmak gibi hususlar sayılabilir.

Bu amaçların gerçekleştirilmesi için Bakanlığa bağlı olarak İş ve İşçi Bulma Kurumu Genel Müdürlüğü, Sosyal Sigortalar Kurumu Genel Müdürlüğü, Esnaf ve Sanatkarlar ve Diğer Bağımsız Çalışanlar Sosyal Sigortalar Kurumu Genel Müdürlüğü (Bağ-Kur) oluşturulmuştur.

d) Sanayi ve Ticaret Bakanlığı

Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, küçük sanayi ve el sanatları ile ilgili her türlü araştırma, geliştirme ve eşgüdüm hizmetlerini yürütmek, organize sanayi bölgeleri ile küçük sanayi sitelerinin kurulması ile ilgili bütün faaliyetlerin eşgüdümünü sağlamak, sanayi ürünlerinin standartlarını hazırlamak, kalite denetimi yapmak, gerekti-

chambers were mentioned in the 5th article of the law, number 5590, made under the Turkish Republic. According to this law, the main duties of them are to maintain the professional ethics and support, and to enable trade and industry to develop considering benefits for all. The chambers inform the authorities of news and information about industry and trade and find out market prices for some products. They identify the traditions and established customs in their regions, make decisions to be practised compulsively by the industry and trade masters, sometimes become a judge in the conflict. In industry and trade if the authorities request, and provide education and training in order to carry out its duties.

It is clear that the functions determined by the law very similar to the ones realized by the Akhi Organization. However, it is also obvious that the Chambers of Commerce and Industry have never been able to realize these functions as effectively as the Akhis did, is also obvious.

b) Trade Unions

As negative effects of the Industrial capitalism caused some social problems, trade unions were founded in order to defend labors' rights, provide an improvement in working conditions and payments. They had more functions later on. Although trade unions are organizations mainly with economic aims, they also have some social functions.

Especially functions of trade unions related to social politics, such as having humane working conditions, social security, social aids, funds and providing fair income distribution, and the social functions of the Akhi Organization are alike.

c) Ministry of Labor

This ministry has been found in order to arrange and control the relation between employees and employers, to provide social security rights and to improve and make them common to anyone. To take precautions to maintain the peace in work life, to work in order to provide employment, improvement in the laborer's life standard, labors' health and work security and also social justice and prosperity are among its duties.

The Association of Unemployment the Association of Social Security and the 'Bağkur' (a branch of the Association of Social Security,



ğinde sanayi ürünlerinin fiyatlarını saptamak, iç piyasadaki başlıca gıda ve ihtiyaç maddelerinin fiyat hareketlerini izlemek ve iç piyasayı denetlemek g.b. tonksiyonları yürütmekle görevlidir ve bu yönüyle Ahilik müessesini çağrıştırmaktadır

e) Türkiye Ticaret, Sanayi, Deniz Ticaret Odaları ve Ticaret Borsaları Birliği (TOBB)

TOBB, özel yasayla kurulmuş, tüzel kişiliği olan kamu kurumu niteliğinde meslekî bir üst kuruluştur. Odalar ve Borsalar arasındaki birlik ve dayanışma ile mesleğin genel çıkarlara uygun olan gelişmesini sağlamak, oda ve borsa üyelerinin meslekî faaliyetlerini kolaylaştırmak, bunların birbirleriyle ve halk ile olan ilişkilerinde dürüstlüğü ve güveni hakim kılmak üzere meslek disiplini ve ahlakını korumak amacıyla kurulmuştur. Bu amaçlardan, özellikle ilişkilerde güvenin ve dürüstüğün sağlanması ideal Ahilik tarafından en güzel şekilde gerçekleştirilmiştir.

f) Türkiye Esnaf ve Kuşak Sanatkarlar Konfederasyonu

Meslekî bir kuruluş olan bu konfederasyon, bağlı örgütler arasında birlik ve dayanışmayı sağlamak, Birtık üyelerinin ekonomik ve sosyal ihtiyaçlarını karşılamak içim girişimlerde bulunmak, kuruluş üyelerinin sosyal haklarını güvence altına alıcı düzenlemeler yapmak, üyelerin

for tradesmen and for other people working in the private sector) have been founded to realize these duties.

d) Ministry of Industry and Commerce

The duties of the Ministry of Industry and Commerce are to make research and development on small industry and handicrafts and provide coordination and to coordinate all the activities related to building organized industrial areas and small industrial sites. The Ministry of Industry and Commerce also prepares standards for industrial products, makes quality control, determines prices of the industrial products when necessary, and observes the changes in the prices of the foodstuffs and necessity goods in the home market and controls the home market. In this sense it resembles The Ahikı Organization.

e) Chamber of Commerce and Industry, Marine Chambers of Commerce and Commerce Stock Exchange (TOBB)

TOBB is a professional institution with the characteristics of a legal civil organization, founded in accordance with a special law. It was founded in order to help the profession improve due to the cooperation between the chambers and the stock exchange, to facilitate the professional activities of the chamber and stock exchange members, and to maintain professional ethics and disciplinary to make them have honest and trustable relations with each other and with the society. The idea of honest and trust was realized by the Ahikı Organization in the best way.

f) Confederation of Small Business and Businessmen in Turkey

This professional confederation aims to provide cooperation and support among its members, to make efforts to meet its members' financial and social needs, to make arrangements, to protect its members' social rights, to help them receive raw material and credits, to train new businessmen and to use high technology in business. This confederation includes the Association of Small Business and Businessmen. The Union of the Association of Small Business and Businessmen and their confederation.

Another professional institution is the Association of Turkish Industrialists and

hammadde ve kredi ihtiyaçlarının sağlanmasına yardımcı olmak, esnaf ve sanatkarların yetiştirilmesi, ileri teknik düzeye çıkarılması imkanlarını araştırmak gibi çalışmalar yapmaktadır. Bu konfederasyon bünyesinde Esnaf ve Sanatkarlar Dernekleri, Esnaf ve Sanatkarlar Dernekleri Birlikleri ile Esnaf ve Sanatkarlar Konfederasyonu bulunmaktadır.

Bunlardan başka mesleki kuruluşlardan biri de Türk Sanayicileri ve İş Adamları Derneği (TUSIAD)'dır. Kamuya yararlı dernek statusünde olan TUSIAD, üyelerinin mesleki dayanışması, yardımlaşması ve olaylara ortak tavır alınması yanında, uygulanacak iktisat politikaları ve ekonomik uygulamalar konusunda da görüş bildirmek ve etkilemek amacı taşımaktadır. TUSIAD'ın siyasi alandaki etkileri Ahilik müessesesinin siyasi fonksiyonlarını hatırlatmaktadır.

Yine son yıllarda sayıları hızla artan, ulusal ve yerel bazda kurulmuş işadamları dernekleri (SIAD'lar) da benzer fonksiyonlar ifa etmektedirler.

g) Vakıflar

Vakıf, İslam Hukukundan kaynaklanan ve karşılıklı yardımlaşma esasına dayanan bir müessesedir. İslam Dini'nin esasları arasında önemli bir yer tutan yardımlaşma duygusu asırlarca devam edecek bir müessese olan Vakıf'ların doğmasına neden olmuştur. Vakıflar İslam Tarihi boyunca önemli toplumsal fonksiyonlar görmüşlerdir. Osmanlı'da bugün devletin yerine getirdiği birçok kamu hizmeti, vakıflar eliyle yürütülüyordu. Sağlık hizmetleri, eğitim hizmetleri, sosyal güvenlik ve sosyal yardım hizmetleri ile belediye hizmetlerinin yürütülmesinde vakıfların büyük yeri vardı.

Günümüzde ise, vakıflar Osmanlı dönemindeki etkin konumlarını büyük ölçüde kaybetmiş olmakla birlikte, yine de varlıklarını sürdürmekte ve birtakım fonksiyonlar ifa etmektedirler.

Bugün vakıflar özel ya da tüzel kişiler tarafından kurulmakta, yoksullara yardım, öğrencilere eğitim desteği, üyeleri arasında ortak kimlik oluşturma, kültürel ve eğitici çalışmalar yapma, nüfus sağlama gibi faaliyetlerde bulunmaktadır.

Vakıflar bu fonksiyonları yanında, insanların bir araya gelme, toplanma, topluma yararlı iş yapma eğilimlerinin tatmini yönünde de rol oynamaktadırlar.

Businessmen (TUSIAD). Working for the benefit of the society, TUSIAD has the function of providing cooperation and support among its members and showing an attitude to situations agreed on by all the members. The aim of this association is also to be efficient enough to express their ideas about the economic policy and practises to be used and their construction. The political functions of TUSIAD is similar to the ones of the Ahik Organization.

The regional or national Associations of Businessmen founded in the previous years have similar functions as well.

g) Foundations

Foundations are institutions based on the Islamic legal system and the idea of helping one another which has an important place in Islam. Foundations had important social functions throughout Islamic history. Many civil services provided by the government today were the responsibilities of the foundations in the



Ottoman Empire. The foundations had a great role in providing health, education, social security and social aid, and municipal services.

Foundations have been able to survive and realize some functions so far, although they have lost their efficiency they had during the Ottoman Empire to a great extent.

Foundations are established either by the government or by the private sector, and provide

Genel değerlendirme

Fütüvvet ve Ahilik ülkesi toplumsal hayatın çeşitli sahalarında etkili olan bir "ruh hali"ni ifade eder. Bunun tek bir kelime ile ve kurumsal bir yapı ile ifadesi mümkün değildir. Fütüvvet ahlakının temeli "başkalarını nefsin-den yüksek tutmak"tır.

Ahılık müessesesi, toplum çıkarını kendi kişisel çıkarının üstünde tutan bir insan tipolojisi yetiştirmiş, böylece toplumda birbirini rakip gören fertler değil, birbiri ile dayanışma içinde uyumlu ve huzurlu bir toplum oluşturan fertler varolagelmıştır. Bunun neticesi olarak uzun yüzyıllar, büyük çalkantılar görülmeden yaşayabilen bir toplumsal yapı kurulabilmiştir.

Bugün Ahiliğin fonksiyonlarını bütünüyle ifa edecek müesseseler bulunmamakta, bu fonksiyonlar büyük ölçüde ifa edilememektedir.

Özellikle gençleri topluma kazandırıcı, onların bir araya gelme, topluluk oluşturma eğilimlerini tatmin edici, enerjilerini toplum çıkarı yönünde kanallize edici manevi önderler ve müesseseler bulunmamaktadır. Dolayısıyla gençler yarınlardan endişeli, kimlik bunalımı içinde yaşamaktadırlar.

Ekonomik zihniyetin değişmesi, insanlarda mal ve eşya açığının ortaya çıkması da dayanışma ruhunu öldüren gelişmelerden biridir.

Günümüzde eksikliği duyulan bir husus da, tüketicinin korunmasına yönelik kuruluşların yokluğudur. Ahiliğin gördüğü bu fonksiyon bugün büyük ölçüde yerine getirilememekte, tüketicinin kamçılanması dayanan ekonomik sistem içinde, tüketici bireyler basın-yayın araçlarıyla daima tüketime teşvik edilmekte ve reklamların yanılsaması ile yönlendirilmektedir.

Bir diğer husus da, çıkarılık ve meslekî eğitim konusudur. Son olarak 1986 yılında 3308 sayılı yasa ile düzenlenen bu konuda da henüz etkili bir çalışma yapılabilmiş değildir.

Kısaca ifade etmek gerekirse, Ahilik ve Fütüvvet ülkesi, herşeyden önce bu ülküye benimsemiş ve hayat yolu olarak seçmiş fertlere bağlı bulunmaktadır. Ekonomik ve toplumsal sorumluluğun manasını kavramış, hayatını kazanma duygusuna sahip, meselelere derinliğine vakıf fertlerin yetiştirilmesi ve sosyo-ekonomik alanda barışın sağlanmasında bu ülkü hala bize yol gösterici olabilecektir.

help to the poor and educational support to students. They also organize cultural and educational activities and unite their members.

Foundations also serve human beings so that they can realize their tendency to form groups, have meetings and to work for the society.

Final evaluation

The idea of Akhi represents a social concept which has influence over different areas in social life. It is not possible to describe it with a single word or an institutional structure. The base of the Akhi ethics is to consider other people more important than himself. As a result of this ethic, the individuals in society always provided support to each other and lived in peace instead of being rivals to each other. So, it succeeded in forming, a social structure without unnecessary conflict for centuries.

There are not any institutions with the same functions of the Akhi Organizations today. Therefore, it is not possible to realize these functions mentioned.

Today's youth are worried and they have no self satisfaction as there are no moral leaders and institutions to have them socialise and form groups and to make them work for the society.

The change in the moral values and economic mentality is the reason why the spirit of cooperation has disappeared.

Another point is the absence of the institutions to protect consumers and their rights. This function of the Akhi Organization cannot be realized in an economic system where consumers are provoked. So, the consumers are encouraged to consume and directed by commercials.

There has been no development in education of professions and apprenticeship which was arranged in accordance with the law, number 3308, in 1986.

Briefly, the idea of Akhism is related to the individuals who believe in this idea and consider it as their life style. This idea can still lead us in raising up individuals who realize the meaning of economic and social responsibility, who are eager to earn their livings and who are aware life's profoundity help establish peace in the socio-economic field.

otoyoldan apartman bahçesine



asfalt teknolojisinde öncü

asfalt üretimi / asfalt kaplama / yol projeleri / yol inşaatı / tüm belediyelerimize danışmanlık hizmetleri / belediyeler yanında, özel kişi ve kuruluşların asfalt taleplerinin karşılanması



İSTANBUL ASFALT FABRİKALARI
SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

Abide-i Hürriyet Parkı Yanı, Çağlayan-İstanbul
Tel: (0212) 225 61 47 - 230 34 58 - 240 80 13 - 241 50 17
Faks: (0212) 232 59 40

Fuarların doğuşu ve Türk fuarcılık tarihine genel bir bakış

Panayirlardan dünya ticaret merkezlerine

The birth of fairs and general view of the history of Turkish fairs
From local fairs to world trade centers

Coşkun ÇAKIR*

İngilizceye Çeviren: Ayşe Aslı SANCAR

1- TANIM VE KAVRAMSAL ÇERÇEVE

Fransızca bir isim olan fuar (Foire), belli zamanlarda ve belli yerlerde ticaret mallarının tanıtılması ve pazarlanması amacıyla açılan sergiler, satış merkezleri ve büyük pazarlara verilen addır.¹ Fuarlar kuruluş süreleri itibarıyla uzun aralıklı olarak kurulduklarından pazar ve panayirlardan farklılık göstermekle beraber, tarihte çoğu kez bu kavramlar aynı manaya tekabül edecek şekilde kullanılmıştır.²

Foire kelimesi Latince sevinç anlamına gelen *feria*'dan türetilmiştir. Bunun kaynağında Ortaçağda pazarların yaygınlaşmasının senyörlerin iktidarını zayıflatması ve birtakım yasaklamaları kaldırması neticesinde tüccar sınıfı için bir bayram havasının esmiş olması yatmaktadır. Bu bakımdan fuarların bilinen bayram günlerin-

1-DEFINITION AND CONCEPTUAL FRAMEWORK

Fair, a French word (*foire*), is the name given to large markets, sales centers and displays opened for the purpose of advertising and marketing commercial goods at specific times and in particular places.¹

Although fairs are different from markets in that they continue for longer durations, these concepts have frequently been used interchangeably throughout history.²

The word *foire* is derived from the Latin *feria* meaning pleasure. The source of this meaning lies in the fact that during the Middle Ages the fairs, which became more widespread as a result of the power of the noblemen decreasing and as a number of restrictions were lifted, were days of celebration for the tradesmen class. Care was taken to make the fairs coincide with

*University of Istanbul
Faculty of Economics
History of Economics Dept



1. Hasan Eren, *Buyuk Larousse Sözlük ve Ansiklopedisi*, 9. cilt, 4318. İstanbul, 1986.

2. *Buyuk Genel Kültür Ansiklopedisi*, 6. cilt, 3370. İstanbul, 1984.

1. Hasan Eren, *Buyuk Larousse Sözlük ve Ansiklopedisi*, vol. 9, p. 4318. İstanbul, 1986. *Türkçe Sözlük*, vol. 1, p. 5.6. Ankara, 1988.

2. *Görsel Buyuk Genel Kültür Ansiklopedisi*, vol. 6, p. 3370. İstanbul, 1984.

çerçeve

Ağustos Aralık

den birine rastgetirilmesine dikkat edilmiştir. Aziz Qiriacus gunu, Büyük Perhiz, Azizler Yortusu, İsa'nın Orucu ve Noel gibi kilisenin belirlediği kutsal günler aynı zamanda birer panayır gunudurler.³ Panayır, yani fuar ve pazar, Almanca'da eşanlamlıdır Eski panayırlar manastırların nezaretinde kurulmuştur. Mesela, en unlıtulerinden Lendit panayırın Aziz Denis, Novgorod panayırın ise Aziz Makarius Manastırı'na bağlı keşişler tarafından kurulmuştur. Yine aynı şey Frankfurt, Lavigny ve Wisby panayırları için de geçerlidir Bu kutsallık fuarların açılışında yapılan duada kendini göstermektedir: "Tanrı, tüccarı sıkıntı ve ölümden, düşmanlardan ve kötü kimselerden korusun!". Zaten Henri Pirenne de tüccar ile kutsallık arasındaki ilişkiyi veciz bir şekilde tasvir etmemiş miydi: "İlk tüccar kutsal yer ziyaretlerinin birinde mum satan adamdır."⁴

2- FUARCILIĞIN TARİHİ GELİŞİMİ: CHAMPAGNE'DEN ULUSLARARASI FUARLAR BİRLİĞİNE

Tarihte ilk fuarların M.Ö. 2000'li yıllarda kurulduğu görülmektedir. Daha çok Orta-Doğu (Mezopotamya - Suriye) ve Mısır'da kurulan bu fuarlar belli kentlerde ticaret kervanlarının biraraya gelmesiyle oluşan büyük pazarlar şeklindedir. Benzer fuarlar Eski Yunan ve Roma'da da görülmektedir. Romalılar işgal ettikleri yerlerde ticareti geliştirmek amacıyla fuarlar kurmuşlardır. Eski Yunan'da halkın ürettiği malların tanıtılıp sergilenmesiyle fuar geleneği başlamıştır. Fakat bugünkü anlamda fuar diyebileceğimiz ve hakkında çok şey bildiğimiz Avrupa fuarları XI.yüzyıldan itibaren kurulmuş ve yaygınlaşmıştır. Bu bir anlamda, şehirlerin gelişmesine paralel olarak seyretmiştir.⁵ Sedilliot meşhur kitabında müstakıl bir başlık açmış ve buna "Buyuk Panayırlar Çağı (1000-1450)" adını vermiş, bu yoğunlaşmanın hangi yüzyıllara tekabül ettiğinin üzerinde durmuştur.⁶

Uluslararası nitelik taşıyan belli başlı Avrupa fuarları Champagne, Leipzig, Frankfurt, Flandr, Lyon, Medina Del Campo gibi fuarlardır.⁷

Sedilliot'un bu fuarların en meşhuru olan Champagne (Şampanya) Fuarı ile ilgili olarak yaptığı tasvir oldukça aydınlatıcıdır: "Aziz Quiriacus Pazarı, Mayıs'ın ortasından Temmuz'un ortasına kadar, 46 gün sürüyordu. Açık havada kurulan bir pazar için en güzel zamandır. Tel-

already known holidays. Holy days determined by the Church such as Saint Quiriacus' Day, Easter, All Saints' Day, Lent and Christmas were also fair days.³ Fair and market have the same meaning in German. Early fairs were set up within the monasteries' view. For example, among the most famous ones the Lent fair and the Novgorod fair were established by monks belonging to the Saint Denis and Saint Makarius monasteries, respectively. The same thing holds true for the Frankfurt, Lavigny and Wisby fairs. The sacredness of the fair days can be seen in the prayer made at the opening of the fairs, "May God protect traders from trouble, death, the enemy and evil persons." Didn't Henri Pirenne point out clearly the relationship between tradesmen and sacredness when he said, "The first businessman was a guy who sold candles in the sacred pilgrimages"?⁴

2-THE HISTORICAL DEVELOPMENT OF FAIRS: FROM CHAMPAGNE TO THE INTERNATIONAL FAIRS UNION

In history it is seen that the first fairs were set up in the 2000 B.C. years. These fairs, which were basically established in the Middle East (Mesopotamia - Syria) and Egypt, were in the form of big markets being set up in particular places as a result of a number of caravans coming together. Similar fairs can be seen in ancient Greece and Rome. The Romans set up fairs in the lands they conquered for the purpose of developing trade. The ancient Greek people's displaying the goods they produced began the fair tradition. But fairs as we know them today and about which we have a lot of knowledge are the European fairs which began to be established and spread during the 11th century. In one sense this followed as a parallel to the development of towns.⁵ In his famous book, Sedilliot made a separate topic entitled "The Age of the Great Fairs," and he dwelt on the subject of which years this development took place in.⁶

European fairs such as the Champagne, Leipzig, Frankfurt, Flanders, Lyon and Medina Del Campo had an international character.⁷ Sedilliot's description of Champagne, the most famous fair, is quite enlightening: "The Saint Quiriacus Fair lasted 46 days from the middle of May to the middle of July. This is the best time for an outdoor fair. After the town-crier's whi-

3 Rene Sedilliot, *Tarih Boyunca Ticaretin ve Ticaretin Öyküsü - Dünya Ticaret Tarihi Değişiklikten Süpermarkete*, s. 173, İstanbul, 198.

4 Henri Pirenne, *Ortaçağ kentleri Kökenleri ve Ticaretin Canlanması*, s. 75 vd. İstanbul, 1980. Sedilliot, age. s. 74.

5 Fernand Braudel, *Akdeniz ve Akdeniz Dünyası*, c. I, s. 255-26. İstanbul 1980. E. Tokgöz, *Fuar*, *Buyuk Ekonomik Ansiklopedisi*, s. 221, İstanbul, 1999.

6 Sedilliot, age. s. 64-220.

7 Braudel, age. s. 250. Sedilliot, age. s. 764 vd. Erol Zeytinoglu, *İktisat Tarihi*, s. 74, İstanbul,

3 Rene Sedilliot, *Tarih Boyunca Ticaretin ve Ticaretin Öyküsü - Dünya Ticaret Tarihi Değişiklikten Süpermarkete*, s. 173, İstanbul, 1982.

4 Henri Pirenne, *Ortaçağ & Kentleri - Kökenleri ve Ticaretin Canlanması*, p. 53, İstanbul, 1980. Sedilliot, ibid. p. 74.

5 Fernand Braudel, *Akdeniz ve Akdeniz Dünyası*, vol. I, pp. 255-257, İstanbul, 1980. E. Tokgöz, "Fuar", *Buyuk Ekonomik Ansiklopedisi*, p. 221, İstanbul, 1999.

6 Sedilliot, ibid. pp. 64-220.

7 Braudel, ibid. p. 164.

Erol Zeytinoglu, *İktisat Tarihi*, p. 74, İstanbul, 1976.

lalin yakarma haykırışından sonra, gösterişli bir dinsel geçit alayı yapılır, bu geçit töreniyle de büyük pazar açılmış olurdu. Tacirlerin yerleşmesi, çadırların kurulması, barakaların yapılması, malların açılması ve satış yerlerinin hazırlanması ilk sekiz günü dolduruyordu. Pazar görevisinin 'Haro!' diye bağırması kapanışı bildiriyordu. Temmuzta taşan son onbir gün ya da diğer adıyla ödeme haftası hesaplaşmağa ayrılıyordu. Sonra denkler tekrar bağlanıyor, arabalara, yük hayvanlarına yükleniyor ve tacirler kalabalığı sırtlarını Provins'e donuyordu... Provins'ten Troyes'e yaz panayırına gidilir. 24 Temmuz **Johannis** gününden sonraki üçüncü salı günü başlar ve 'Sıcak Pazar' diye nam salmıştır. Yedi hafta sürer, aşağı yukarı Meryem'in doğum gününe kadar... Bu şekilde Champagne pazarları çemberi kapanır. Hepsisi altı tanedir, her biri de altı hafta sürer ve birbirini izleyerek bütün bir yılı doldururlar, öyle ki Champagne Avrupa'nın kesiksiz devam eden pazar yeri olur. Gerçekten



de burada bütün Batı dünyası temsil edilmektedir. Kuzeyde Artois'den Flander'den, İngiltere'den, Almanya'dan, İskandinav ülkeleri'nden, güneyde de Provence'den, İtalya'dan, İspanya'dan, Yakındoğu'dan tacirler buraya gelirler."⁸

Fuarların yararları ve etkisi üzerinde Braudel gibi iktisat tarihçileri etraflıca durmuşlardır. Bunlardan biri de meşhur iktisatçı Turgot'tur. Yayımına 1745'de başlanıp ancak 1780'de tamamlanabilen ünlü Ansiklopedi (*Encyclopedie*)'de yer alan 'Fuar' maddesini Turgot yazmıştır. Bu maddede Turgot, fuarların toplam tı-

ning shout, an ostentatious religious parade passed and thus the fair had begun. The first eight days were filled with activities such as the settling in of the tradesmen, the setting up of the tents, the making of the barricades, the opening of the goods and the preparation of the sales areas. A fair official's shouting "Huro!" designated the fair's closing. The last eleven days which fell in July or, in other words, accounting week was set aside for settling of accounts. Then the bales of merchandise would be tied again, the carts and packing animals would be loaded up and the crowd of merchants would turn their backs on Province. From Province they would travel on to the summer fair in Troy. It would begin on July 24th or the third Tuesday after Saint John's Day and was known as the 'Hot Market.' It would last seven weeks approximately until Saint Mary's birthday. Thus the ring of Champagne fairs would close. They were six in total, each would last six weeks and following one another they would fill up a whole year. As such Champagne was Europe's continuous fairground. Actually all of the Western world was represented here. Traders gathered together here from Artois, Flanders, England, Germany and the Scandinavian countries in the North, from Province, Italy and Spain from the South and from the Near East."⁹

Economic historians like Braudel have broadly dwelt upon the benefits and impact of the fairs. One of these is the famous economist Turgot. He wrote the "Fair" section of the famous Encyclopedia which was begun to be published in 1745 and only completed in 1780. In this section Turgot, who claimed that fairs were beneficial because they increased the volume of overall trade, added, "A state needed an income, so to meet this necessity it would have to place a tax on goods. This was only made feasible by lowering the price of commodities as much as possible. Also it was necessary to offer merchandise to foreign states, and this was likewise only possible by lowering the prices as much as possible. These two goals were reconciled by means of bringing together times and places accustomed to business. The low price of goods attracted foreigners and allowed for an extraordinary consumption of goods. On the other hand, the continuous and necessary consumption demand met the public income needs. Both the buyers' and sellers' desire to benefit from this advantageous situation further enhanced the attraction of the magnificence of these great fairs and paved the way for their feeling excite-

⁸ Sed. J. et. ibid. pp. 164-165

icaret hacmini artırması sebebiyle yararlı olduğunu iddia eden tezi şöyle nakleder: "Devletin gelirleri olması gerekir, dolayısıyla, gereksinimlerini karşılaması için de emtia üzerine vergi koyması zorunludur; ne var ki; ürünlerimizin özellikle yabancı ülkelere yönelecek şekilde sürümünün sağlanması da gereklidir; bu da ancak, ürünlerin fiyatını mümkün olduğu ölçüde alçaltmakla sağlanabilir. İşte bu iki hedef, ticari bağımsızlıkların tanındığı yerlerin ve zamanların birleştirilmesi yoluyla birbirleriyle uzlaştırılır ve bu yerlerde ve zamanlarda, emtianın düşük fiyatı, yabancıları çeker ve olağanüstü bir tüketimin gerçekleşmesini sağlar; öte yandan her zamanki ve zorunlu tüketim de kama gelirlerini yeterince karşılar. Bu avantajlı durumdan yararlanma isteği, alıcıların ve satıcıların, büyük fuarların görkeminin yarattığı bir tür çekiciliğin daha da artırdığı bir heyecan duymalarına ve acele etmelerine yol açar."⁹

Fuarların önemi ticaret kentlerinin kurulmasıyla beraber kınıldı. Onların yerini sürekli pazarlar aldı. Fakat yine de eski etkinliğinde olmamakla beraber millî ve milletlerarası fuarlar 18. yüzyılın sonlarına kadar sürdü. 19. yüzyılda fuara tekabül edecek şekilde sergi binaları açıldı. 1851 Londra Dünya Fuarı, 1889 Paris Dünya Fuarı'nı bunlara mısıl vermek mümkündür. 1851'de "Crystal Palace" adıyla anılan Kristal Sarayında açılan Londra Sergisi modern ve milletlerarası fuarcılığı başlattı. 20. yüzyılda fuarların sayısı arttı ve içeriği zenginleşti. Milletlerarası fuarların düzenlenmesi belli bir hukuka bağlandı. Bu amaçla 1925 yılında Milano'da, merkezi Paris olmak üzere 51 ülkenin katılımıyla Uluslararası Fuarlar Birliği (Union des Foires Internationales = UFI) kuruldu.¹⁰

Bugün dünyada, inşaat, makine, işletme, taşımacılık, turizm, tüketim, yan sanayi, donatım, yatırım malları, mücevher, otomotiv, tıp, ecza, seramik, cam, hediyelik eşya, besin, film, fotoğraf, dekorasyon, sanayi, madencilik, ev eşyaları, büro eşyaları, eğitim, uçak, enerji, silah, güvenlik, çevre sağlığı basın-yayın, ambalaj vb. konularda millî ya da milletlerarası fuarlar düzenlenmektedir. 1958'de açılan **Brüksel Fuarı**'na 51 ülke katılmış ve bu fuarı 45 milyon insan gezmiştir. 1967 **Montreal Fuarı**'nı 50 milyon insan gezmiş ve 70 ülke fuara iştirak etmiştir. 75 ülkenin katıldığı **Japonya - Osaka Fuarı**'nı ise 64 milyon kişi gezmiştir. Böyle büyük fuarların sayısı oldukça fazladır.¹¹ En önemli dünya fuarlarını şöyle tabiolaştırmak mümkündür:¹²

ment and eagerness."⁹

The importance of the fairs was broken with the founding of trade towns. Markets continuously took their place. But still, although they did not have their former impact, national and international fairs continued until the end of the 18th century. In the 19th century showplace buildings which correspond to fairs were opened. The 1851 London World Fair and the 1889 Paris World Fair can be given as examples. A London Exhibition which opened in 1851 in the Crystal Palace initiated modern international fair-making. The number of fairs increased in the 20th century and their contents became richer. The organization of international fairs is restricted by law. The Union of International Fairs was founded in Milan in 1925 for this purpose with its headquarters in Paris.¹⁰

Today national and international fairs are organized on such subjects as construction, machines, administration, moving goods, tourism, consumption, side industries, equipment, capital goods, jewels, automobiles, medicine,



pharmacy, ceramics, glass, gifts, food, films, photography, decoration, industry, mining, furniture, office furniture, education, airplanes, energy, weapons, safety, environment, media and packaging. Fifty-one countries participated in the Brussels Fair which opened in 1958 and 45 million people visited the fair. Fifty million people attended the 1967 Montreal Fair and 70 nations participated. The Osaka Fair in Japan was visited by 64 million persons and 75 countries took part. There are many large fairs like these.¹¹ It is possible to make a table of the most important big fairs as follows:¹²

- 9 Denis Diderot, Jean de Rond, J. Anthon, Ansiklopedi ya da Bilimler Sanatlar ve Zanaatlar Açıklamalı Sözlüğü, s. 198, 19.
10 Kadri "Tarih-i Sergi-yi Ber-vech-i Esmâ" s. 11.
11 Görsel, p. 337.
12 Görsel, pp. 337-337.

9 Denis Diderot, Jean de Rond, J. Anthon, Ansiklopedi ya da Bilimler Sanatlar ve Zanaatlar Açıklamalı Sözlüğü, s. 198, 19.
10 Kadri "Tarih-i Sergi-yi Ber-vech-i Esmâ" s. 11.
11 Görsel, p. 337.
12 Görsel, pp. 337-337.

ÖNEMLİ DUNYA FUARLARI

YER	YIL	YER	YIL
Lonra	1851	Liege	1905
Paris	1855	Milano	1906
Lonra	1862	Lonra	1908
İstanbul	1863	Bruksel	1910
Paris	1867	Ghent	1913
Viyana	1873	Amsterdam	1919
Philadelphia	1876	Riga	1921
Pans	1878	Lonra	1924
Sidney	1879	Paris	1925
Bruksel	1880	Philadelphia	1926
Amsterdam	1883	Barselona	1929
Antwers	1885	Pans	1937
Barselona	1888	New York	1939
Pans	1889	Bruksel	1958
Chicago	1893	New York	1964
Ansvers	1894	Montreal	1967
Bruksel	1897	Osaka	1970
Paris	1900	Knoxville	1982
Glasgov	1901	Tokyo	1985
St. Louis	1904		

IMPORTANT WORLD FAIRS

YER	YIL	YER	YIL
London	1851	Liege	1905
Paris	1855	Milan	1906
London	1862	London	1908
Istanbul	1863	Brussels	1910
Paris	1867	Ghent	1913
Vienna	1873	Amsterdam	1919
Philadelphia	1876	Riga	1921
Pans	1878	London	1924
Sydney	1879	Paris	1925
Brussels	1880	Philadelphia	1926
Amsterdam	1883	Barcelona	1929
Antwerp	1885	Pans	1937
Barcelona	1888	New York	1939
Pans	1889	Brussels	1958
Chicago	1893	New York	1964
Antwerp	1894	Montreal	1967
Brussels	1897	Osaka	1970
Pans	1900	Knoxville	1982
Glasgow	1901	Tokyo	1985
St. Louis	1904		

Artık son yıllarda fuarlar birçok ülkede "Dünya Ticaret Merkezi" adıyla yapılan alanlarda ve yıl boyu sürecek şekilde düzenlenmektedir.

In recent years in many countries fairs are held at world trade centers and continue all year long.

3- SELÇUKLULARDA FUARCILIK: MİLLETLERARASI BİR FUAR OLARAK YABANLU PAZARI

Selçuklu Devleti yöneticileri ticaretin önemini iyi biliyorlardı. Bunda biraz da Selçuklular'ın dünya ticaret yollarının, **Baharat Yolu** ve **İpek Yolu** üzerinde yer alıyor olmasının payı vardı. Selçuklular esas itibarıyla transit ticaret politikasını benimsemişlerdi. Yani, ülke üzerinden başka ülkelere giden yabancı tüccar kervanlarından vergi alıyorlardı. Bu amaçla komşu devletlerle ticaret antlaşmaları (ahidname) imzalıyor, transit ticaretin gelişmesi için yabancı tüccarların işlerini kolaylaştıran onemler alıyorlardı. Böylece hem vergi gelirleri artırılarak maliyenin güçlenmesini sağlıyorlar, hem de ülkede mal bolluğu olmasına imkan veriyorlardı.¹³

Selçuklular'da milletlerarası ticaret hacminin artması büyük pazarların, milletlerarası fu-

3- FAIRS UNDER THE SELJUKS: THE YABANLU MARKET AS AN INTERNATIONAL FAIR

The Seljuki state administrators knew well the importance of trade. This was due in part to the Seljuki state being located on the world trade routes, the Spice Route and the Silk Route. The Seljuks took seriously the principles of transit trade policies. That is, they took customs from foreign trade caravans who passed through their state on their way to other lands. For this reason they signed trade agreements with neighboring states and took steps to facilitate the work of foreign traders. Thus they strengthened their financial condition by increasing their income from customs and at the same time they made possible an abundance of goods in their country.¹³

The increase in the Seljuki international trade volume led to the establishment of large markets and international fairs. The most famous of

¹³ Osman Turan, *Selçuklular Tarihi ve Türk-İslam Medeniyeti*, pp. 359-366. İstanbul, 1993. Ahmet Tabakoğlu, *Türk İktisat Tarihi*, pp. 140-58. İstanbul 1986.

arların, teşekkül etmesine sebep oldu. Bunlardan **Yabanlu Pazarı** en meşhur olanıydı. Bunun dışında Mardin'in güneyinde Kızıltepe, Kırşehir-Kayseri yolu üzerinde **Ziyaret, Ilgın**, Amasya-Tokat yolu üzerinde **Azine** pazarları bunların en meşhur olanlarıydı. Bir de güneydoğuda Türkmenlerin yoğun olduğu yerlerde kurulan **Türkmen Pazarları** vardı ki, bunlar arasında Halep, Musul ve Kırşehir'i saymak mümkündür.¹⁴

Faruk Sumer'in Yabanlu Pazarı ile ilgili araştırmasına kadar, bu pazarla alakalı olarak verilen malumatın oldukça sığ olduğu görülmektedir. Hatta Osman Turan'ın da bu konuya etraflıca değinmediği bilinmektedir. Yabanlu Pazarı, Selçuklular döneminde her yıl Anadolu'da kurulan milletlerarası büyük bir fuarın adıdır. Sumer'e göre bu fuar, devrinde, sadece İslam alemünün değil, dünyanın en büyük fuarıdır.¹⁵ Türk ve İslam dünyasının büyük mutasavvıfı **Mevlana Celaleddin Rumi** Mesnevi'sinde yer alan bir beytinde şöyle demektedir:

"Çün Yabanlu der miyan-ı şehri ha
E: nevahtı ayed anca behr ha"

Bu beyitü Sumer şöyle çevirmektedir: "Yabanlu şehirler arasında bulunduğu için oraya bölgelerden (ülkelerden) emtia gelir".¹⁶

Yabanlu Pazarı'ndan kasıt yabancıların iştirak ettikleri pazar anlamıdır. Mesela Yabanlu Pazarı'nın kurulduğu yeri 1277 yılında gören tarihçi **Muhyiddin İbn Abd'uz-Zahir** pazarı şöyle anlatmaktadır: "Bu pazarda dünyanın her bölgesinden gelmiş insanların teşkil ettiği bir kalabalık toplanır. Bu sebeple Yabanlu'da her ülkeden getirilmiş mal bulunur".¹⁷ Fakat yine de Yabanlu Pazarı ile ilgili en detaylı bilgiyi **el-Kazvini** vermektedir. Zekenya b. Muhammed el-Kazvini "**Asaru'l-bilad ve ahbaru'l-ibad**" isimli kitabında Yabanlu pazarını şöyle tasvir etmektedir: "Anadolu'da (bi-r Rum) her yıl baharın başında kırk gün süren bir pazar kurulur. Bu pazara Yabanlu denilir. Bu pazara uzak yerlerden, doğu, batı, güney ve kuzeyden insanlar gelir. Tacirler bu pazara katılmak için pek büyük bir gayret sarfederler. Doğu tacirlerinin emtiasını Batılı tacirler alırlar. Batılılarınkini de Doğu tacirler alırlar. Kuzeyden gelenlerin mallarını Güneyli tüccar ve Güneylilerinkini de Kuzeyliler satın alırlar. Bu pazarda Türk ve Rum köleleri (el-memalik) ve karavaşları (el-cevari = caryeler) bulunur. Güzel atlar ve katırlar da satılır. Yine orada atlas ve sakallat kumaşlarından yapılmış elbiseler, kunduz, deniz köpeği kürkleri

these was the Yabanlu Bazaar. Other famous ones were the Ziyaret and Ilgın markets on the Kızıltepe. Kırşehir-Kayseri road to the south of Mardin and the Azine market on the Amasya-Tokat road. Also in the southeast there were Turkmen markets where the Turkmen population was dense; the Halep, Musul and Kırşehir markets were among these.¹⁴

Until Faruk Sumer's research on the Yabanlu Bazaar, information concerning this fair was rather shallow. In fact, it is known that even Osman Turan did not cover this subject in detail. Yabanlu Bazaar is the name given to a great international fair that was held every year in Anatolia during the Seljuk period. According to Sumer, this fair was the largest one not only in the Islamic realm, but in the whole world during that time.¹⁵ Mevlana Celaleddin Rumi, a great Sufi in the Turkish and Islamic world, wrote the following verse in his *Mesnevi*:

Çün Yabanlu der miyan-ı şehri ha
Ez nevahtı ayed behr ha.

Sumer translated this verse as follows: "Because Yabanlu is located in between towns, goods come there from different countries."¹⁶

The name Yabanlu Bazaar means a market attended by foreigners. For example, historian Muhyiddin İbn Abd'uz-Zahir, who saw the fair grounds in 1277, described the fair in this way. "A crowd of people coming from all regions of the world gather in this market. For this reason merchandise brought from every country can be found here."¹⁷ But the most detailed information about the Yabanlu Bazaar is given by el-Kazvini. In his book, *Asaru'l-bilad ve ahbaru'l-ibad* Zekenya b. Muhammed el-Kazvini described the Yabanlu Bazaar as follows: "In Anatolia every year at the beginning of spring a market is set up which lasts forty days. This market is called the Yabanlu Bazaar. People come to this bazaar from far away - from the north, south, east and west. Traders make great efforts to participate in it. Western traders take the Eastern traders' goods. Eastern traders take the Westerners' merchandise. Goods coming from the North are bought by Southern traders and vice-versa. Turkish and Greek male and female slaves are found in this bazaar. Beautiful horses and mules are sold here. Garments made from satin and sakallat material, beaver and denz köpeği furs and Burtas furs are bought and sold here. In the Yabanlu Bazaar flaws in merchandise are covered up in amazing ways. One of the

14 Turan ibid pp 36-368

15 Faruk Sumer *Yabanlu Pazarı - Selçuklular Devrinde Milletlerarası Büyük Bir Fuar*, s. 5, İstanbul, 1985

16 Sumer ibid, p. 1
17 Sumer ibid, p. 17

14 Turan age s 407-408

15 Faruk Sumer *Yabanlu Pazarı - Selçuklular Devrinde Milletlerarası Büyük Bir Fuar*, s. 5, İstanbul 1985

16 Sumer age s 1,
17 Sumer age s 16

ve Burtas kurkları de satılıp alınır. Yabanlu'da kusurlu malların kusurları hayret verici bir şekilde gizlenerek satışa arz edilir. Bu pazarın geleneklerinden biri de şudur; satın alınan bir mal asla geri verilemez. Anlatıldığına göre tacirlerden biri yüksek bir fiyatla yakışıklı bir **memluk** (delikanlı ve çocuk yaşta köle) satın almış. Tacir, satıcı uzaklaştıktan sonra kölenin güzel bir kız olduğunu görmüş".¹⁸

Kesin olmamakla beraber Yabanlu Pazarı'nın faaliyetinin sona erişimi 13.yüzyılın sonları veya 14.yüzyılın başları olarak tahmin edebiliriz.¹⁹ Fakat yeri ile ilgili olarak daha kesin bilgi vermemiz mümkündür. Pazarın yeri Kayseri-Pınarbaşı yolu üzerinde bulunan **Pazarören** kasabasıdır. Kasabanın 8 km. kuzeydoğusunda yer alan **Zamanlı Kalesi** (Kuş Kalesi) ise fuarın güvenliğini sağlamak amacıyla yapılmıştır.²⁰

Selçuklular'ın dış ticaretine konu olan malları sıralayacak olursak, muhtemelen, bu pazarda da nelerin alınıp satıldığı konusunda fikir sahibi oluruz. Selçuklular şap, gümüş, bakır, demir, lacivert taşı, tuzla, boraks, zırmık, sakız, reçine, deri, halı, yün, tiftik, kereste, meyve, tahıl, at, koyun, balık, köle gibi malları ihraç etmekte ve buna mukabil ipekli ve işlemeli elbiseler, yunlu dokumalar, kumaşlar, kürk, sabun, itriyat, eczacılık maddeleri, madeni eşya, kağıt, züccacıye gibi malları da ithal etmekteydiler.²¹

4- OSMANLILARDA FUARCILIK

Osmanlı Devleti'nde fuar faaliyetlerini iki kısımda değerlendirmek gerekmektedir. Klasik dönemde, daha çok ticarete bağlı olarak kurulan panayır lar söz konusu iken, Tanzimat'tan sonra bunun yanında bir de kalkınmanın öncüsü olarak sanayi fuarları diyebileceğimiz ve sayıları mahdud sergiler vardır.

4.1- PANAYIRLAR

Osmanlı Devleti'nde de, Selçuklular'da olduğu gibi, ticareti iç ve dış ticaret diye ikiye ayırmak mümkündür. Ticaretin devlet tarafından düzenlenmesi, bu amaçla alınan kararlar ve bu kararların uygulanması ticaret politikasını oluşturur. Osmanlı Devleti'nin dahili ticaret politikasına bakıldığında, ticari faaliyetlerde tekeller eğilimlerin oluşmamasına, üretici ve tüketicuyu zarara uğratacak hususların bertaraf edilmesine özen gösterilmiş ve genel olarak ticaret serbestisi benimsenmiştir. Yine bulunmuş olduğu coğrafya itibarıyla, yani ipek ve baharat yollarıyla olan ilişkisi nedeniyle, dış ticareti desteklemiş

customs of this market is that once merchandise has been sold, it absolutely cannot be returned. It is said that a trader bought a handsome young **memluk** (male youth or boy slave) for a high price. After the seller had gone, the buyer discovered the slave was a pretty young girl.¹⁸

It is not exactly certain, but we can estimate that the Yabanlu Bazaar's activities came to an end around the end of the 13th century or the beginning of the 14th century.¹⁹ But it is possible to give more precise information about the location of the bazaar grounds. They were located at Pazarören which was situated on the Kayseri-Pınarbaşı road. The Zamanlı Kalesi (Bird Fortress) was built eight kilometers to the northeast of the town to provide security for the fair.²⁰

If we list the Seljuks' external trade goods, it is probable that we will have a good idea of what was bought and sold at the bazaar. The Seljuks exported such commodities as alum, silver, copper, iron, azure, salt, borax, orpiment, gum, resin, leather, carpets, wool, mohair, lumber, fruit, produce, horses, sheep, fish and slaves. They imported goods like silk and embroidered clothing, woven wool fabric, textiles, furs, soap, perfume, pharmaceutical materials, metal goods, paper and glassware.²¹

4- FAIRS UNDER THE OTTOMANS

It is necessary to evaluate fair activities in the Ottoman State in two groups. During the classical period the fairs were basically related to trade, but after the reform period there were also industrial fairs pertaining to economic recovery and a limited number of exhibitions.

4.1- FAIRS

As with the Seljuks, it is possible to divide trade in the Ottoman state into internal and foreign trade categories. The organization of trade by the state, decisions made for this purpose and the implementation of these decisions form trade policies. When the Ottoman's internal trade policy is examined, it can be seen that they were careful not to allow the formation of monopolies, that they eliminated matters that would be harmful to the producer and consumer and that they generally approved of free trade. Because of the Ottoman's geographical position and their proximity to the spice and silk routes, they supported foreign trade and transit trade policies in particular.²²

18 Sümer ibid. pp. 14-15
19 Sümer ibid., pp. 19-20
20 Sümer ibid., pp. 19-20
21 Turan, ibid., pp. 363-366. Sümer ibid. pp. 5-10; Tabakoğlu, ibid. pp. 153-158
22 Sümer, Güner, "XVI-XVIII Asrında Osmanlı İmparatorluğu'nun Ticaret Politikası" **Türk İktisat Tarihi Yılığ**, pp. 3-4, İstanbul 1987, Tabakoğlu, ibid., p. 365

ve özellikle **transit ticaret politikasını** benimsemiştir.²²

Osmanlı Devleti'nde dahili ticaretin faaliyet alanı olarak üç yapı söz konusudur. Bunlar; hafta pazarları, panayırlar ve büyük ticaret şehirleridir. Hafta pazarları adından da anlaşılacağı gibi, büyük köylerde ve küçük şehirlerde kurulan, iştirak edenlerin bir günde ulaşabilecekleri mahallerdir.²³ Ticaret şehirlerinde ise organize olmuş bir esnafın faaliyetlerini görmek mümkündür. Esnaf ürettiklerini emtia pazarlarında, bedestenlerde ve ticaret hanlarında pazarla maktaydı.²⁴

Panayırlara gelince; hafta pazarlarından farklı olarak sene- de bir veya birkaç kez ve belli yerlerde kurulan, süresi genel olarak bir hafta ile bir buçuk ay arasında değişen ve oldukça geniş bir bölgenin mallarının bir araya geldiği büyük pazarlardır. Osmanlı Devleti panayırlarının güvenliğini sağlamak, tüccarlara garanti vermek ve onların ulaşımını kolaylaştırmak amacıyla derbentler tesis etmek gibi koruyucu tedbirler almıştır.²⁵

Osmanlı panayırlarını organizasyon açısından ekonomik (ticari) ve sosyal panayırlar olmak üzere iki kısımda incelememiz mümkündür. Çoğunluğu ekonomik ağırlıklı organizasyonlar olarak gerçekleştiği görülmektedir. Sınırlı da olsa, bazı cemaatlerin bir araya geldiği ve fuar formunda şekillenen süreli ve geniş katımlı toplantılar sözkonsudur. Bunun dışında panayırları bir de hacmü itibarıyla değerlendirebiliriz ki, o zaman bunları bölgesel ve milletlerearası panayırlar olarak tasnif etmemiz gerekecektir.²⁶

Hem Anadolu'da ve hem de Rumeli'de birçok panayır kurulmuştur. Ancak bunların büyük çoğunluğunun ve hele milletlerarası çapta olanlarının Balkanlarda kurulduğu gözlenmektedir. Rumeli'de; **Uzuncaabad-ı Haskoy, İslimye, Petriç, Şarköy, Siroz, Selanik-Lika, Nevrekop, Piriştine, Vidine, Şumnu, Marova, Dolyan, Alasonya, Filibe, Serfiçe, Silivri ve Tekirdağ** panayırları kurulmuştur. Bunlardan Uzuncaabad-ı Hasköy, İslimye, Silivri, Petriç ve Siroz panayırları yerli ve yabancı tüccarın katıldığı milletlerarası fuarlar olarak gerçekleşmiştir.²⁷ Anadolu'da kurulan belli başlı panayırlar

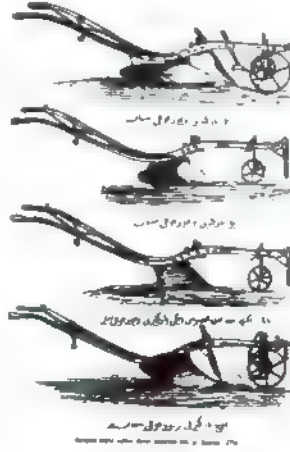
The Ottoman state's internal trade activity space consisted of three types. They were the weekly bazaars, fairs and large trade cities. As can be understood by the name, the weekly bazaars were markets set up in large villages or small towns which could be reached by a day's journey.²³ On the other hand, it was possible to see organized trade activity in the trade cities. The business class marketed their goods in bazaars, covered markets and trade buildings.²⁴

Regarding the fairs, unlike the weekly bazaars they were large markets held once or several times a year. They usually lasted between a week and one and a half months, and a large region's merchandise was normally brought together there. The Ottomans took precautions like constructing fortresses or guard-houses to provide security for the fairs, to give guaranty to the traders and to facilitate their traveling.²⁵

From the perspective of organization, it is possible to examine the Ottoman fairs in two categories, economic (trade) and social. It is seen that

generally they were organized as economic activities. Although limited, some groups got together for meeting in the form of fairs with limited duration and broad participation. Besides this we can look at the fairs according to their volume, in which case we need to classify them as regional and international.²⁶

Many fairs were held in both Anatolia and Rumelia. However, it can be seen that most of them, especially those of international scope, were held in the Balkans. In Rumelia fairs were held in Uzuncaabad-ı Hasköy, İslimye, Petriç, Şarköy, Siroz, Selanik-Lika, Nevrekop, Piriştine, Vidina, Şumnu, Marova, Dolyan, Alasonya, Filibe, Serfiçe, Silivri and Tekirdağ. The fairs at Uzuncaabad-ı Hasköy, İslimye, Silivri, Petriç and Siroz took place as international fairs with local and foreign traders participating.²⁷ The following are significant fairs held in Anatolia: Yapraklı-Ankara, Zile, Amasya, Ruca-Izmir, Balıkesir, Çan and Gönen fairs. The largest and most important among these was the Balıkesir fair. Thus it is possible to say that the fairs in Rumelia were international and those in Anato-



22 Lütfi Çakır, *XVI-XVIII. Asırlarda Osmanlı İmparatorluğu'nun Ticaret Politikası*, Türk İktisat Tarih Yıllığı Sayı 1, s. 3-4, s. 10-11, 1987, Tarih Vakfı, s. 3-4, s. 10-11.
23 Güçer, *ibid.* s. 4, 44.
24 Güçer, *ibid.* s. 4, 53.
25 Güçer, *ibid.* s. 44, 47.
26 Ömer Şen, *Osmanlı Panayırları* (18. - 19. Yüzyıl), s. 9-11, İstanbul, 1988.
27 Güçer, *ibid.* s. 15-16, Şen, *ibid.* s. 1.

23 Güçer, *ibid.* pp. 4-44.
24 Güçer, *ibid.* pp. 47-53.
25 Güçer, *ibid.* pp. 44-47.
26 Ömer Şen, *Osmanlı Panayırları* (18. - 19. Yüzyıl), pp. 9-11, İstanbul, 1988.
27 Güçer, *ibid.* pp. 45-46, Şen, *ibid.*, p. 1.

ise şunlardır: **Yapraklı-Ankara, Zile, Amasya, Buca-İzmir, Balıkesir, Çan ve Gönen** panayır- ları Balıkesir panayırını bunlar arasında en büyük ve önemlidir. Dolayısıyla Rumeli'deki panayırların milletlerarası, Anadolu'dakilerin ise millî panayırılar olduklarını söylemek mümkündür.²⁸

Panayırılarla ilgili olarak kayda değer hususların başında, katılan tüccar ve esnafın malını koyacağı ve pazarlayacağı dükkan teminin güçlüğü gelmekteydi. Şayet dükkan temini güç olursa bu problem malların geçici yerlerde pazarlanmasıyla aşılmaktaydı. Gerçekten de 1860'larda Uzuncaabad-ı Hasköy panayırına 100 bin insanın iştirak etmesi ve 5-6 bin civarında dükkan ve serginin bulunması bu yoğunluğa işaret etmektedir.²⁹

Panayırılarda sergilenen ve alım-satımı yapılan mallar arasında kurk çeşitleri, pamuklu ve yunlu dokumalar, demir, tütün gibi tarım ve sanayi ürünleri ile bazı maden türleri yer almaktadır.³⁰

Osmanlı panayırılarında alınan vergilerin oldukça çeşitli olduğu görülmektedir. Bunlar arasında; serçin, yular ve damga rüsumu, duhan hasılatı, çalgıcı ve oyuncu ruhsatıye tezkereleri rüsumu, bac rüsumu, at pazarı rüsumu, sergi rüsumu gibi vergiler ve harçlar yer almaktadır. "**Panayır Resmi**" adı altında tahsil edilen bir vergi vardı ki, bu vergi panayıra giren ve panayırdan çıkan mallardan yük başına ve gürüş olarak alınmaktaydı.³¹

Panayırılarda en önemli güçlüklerinin başında güvenliğin sağlanması gelmektedir. Devlet, esnaf ve tüccarın olduğu gibi halkın da can ve mal güvenliğini sağlamayı üstlenmiştir. Eşkiya saldırılarının bertaraf edilmesi, ulaşım kolaylığının sağlanması ve bu amaçla derbentlerin tesis edilmesi bu tür hizmetler arasında yer almaktadır.³²

Osmanlı Devleti'nde panayırılarla ilgili olarak verdiğimiz bilgilerden sonra şöyle genel bir yargıya ulaşmamız mümkündür: Kurulan bu panayırılar, özellikle milletlerarası karakter taşıyanlar, ticaret yapılan mahallerin en büyüğü olarak gerçekleşmiştir. Devlet bu organizasyonların devamı için gerekli tedbirleri almıştır. Dolayısıyla bu panayırılar hacimlerine göre küçük ve büyük ölçekli fuar alanları olarak telakkî etmek mümkündür.

4.2- SANAYİ SERGİLERİ

Sergi kavramı da pazar, panayır gibi fuarın

lia were national.²⁸

One of the most important points worth mentioning about fairs is the difficulty of providing shops and stands for use in displaying and selling the traders' merchandise. If it became a big problem, it was resolved by selling goods on temporary stands. The dimensions of this problem can be understood by looking at the figures of the Uzuncaabad-ı Hasköy fair where there were 100,000 fair-goers and approximately 5000-6000 shops and displays.²⁹

Goods which were displayed, bought and sold at the fairs included a variety of furs, cotton and wool fabric, iron, such agricultural products as tobacco and some metal goods.³⁰

It is seen that there were a variety of taxes collected on goods at Ottoman fairs. Among these were taxes per head, charges for stamps, tobacco tax, charges for permission for instruments and dancers, market taxes, horse market customs and display taxes. Taxes were collected under the name of "Official Fair".³¹

One of the biggest difficulties of the fairs was providing security. The people as well as the state, business class, and traders took responsibility for the security of life and property. Their services included dispersing attacks of outlaws, facilitating easy travel and building guardhouses for this purpose.³²

After giving this information about Ottoman fairs, it is possible to make this general assessment. The fairs which were held, especially those of international character, were the biggest event in the business sector. The state took the necessary precautions for their continuation. It is possible to consider the fairs as large or small according to the size of their grounds.

4.2- INDUSTRIAL EXHIBITIONS

The concept of exhibition is closely related to the meaning of market or fair. It is an event at a particular time and place where agricultural, industrial or cultural products are displayed for the purpose of advertising. It is necessary to evaluate them in two categories as regional and international.

The first international exhibition that the Ottoman state participated in was the First London International Exhibition opened in 1851. England, the powerful industrial nation of the 19th century, hosted the exhibition. The U.S.A., France, Spain, Portugal, Prussia, Russia, India and the Netherlands participated. The Exhibiti-

28 Şen, *ibid.*, pp. 11-2

29 Şen, *ibid.*, pp. 2-13

30 Şen, *ibid.*, pp. 13-4

31 Şen, *ibid.*, pp. 87-89

32 Şen, *ibid.*, pp. 100-

02

kardeş anlamları içinde yer almaktadır. Belli zaman ve belli yerlerde bir ülkede üretilen tarımsal, sınai ve kültürel ürünlerin tanıtılması maksadıyla sergilenmesi hadisesidir. Bunları da bölgesel ve milletlerarası olarak iki kısımda değerlendirmek gerekir.

Osmanlı Devleti'nin iştirak ettiği ilk milletlerarası sergi 1851 yılında açılan **Londra I. Milletlerarası Sergisi**'dir. Sergiye 19. yüzyılın güçlü sanayi ülkesi olan İngiltere ev sahipliği yapmış, **Amerika Birleşik Devletleri, Fransa, İspanya, Portekiz, Prusya, Rusya, Hindistan ve Felemenk** ülkeleri katılmıştır. Alı ay kadar açık kalan Londra Sergisi 11 Ekim 1851'de kapanmıştır. Sergi sonunda ilgili komisyonlar tarafından devlet ve firmalara 3088 madalya dağıtılmıştır.³³

Londra sergisinden sonra açılan ikinci milletlerarası sergi **Newyork Sergisi**'dir. Osmanlı Devleti bu sergiye, mesafenin uzaklığı gerekçeyle katılmadı. Bu tarihten iki yıl sonra, 1855 yılında açılan **Paris Uluslararası Sergisine** katıldı. Bu sergiye, Kırım harbine rağmen, 2 bin kalem ürün gönderildi. Açılıştta **III. Napolyon**'un hazır bulunduğu sergide Osmanlı Devleti'ni **Hariciye Teşvifatçısı Kamil Bey** temsil etti.³⁴ Londra'da **II. Uluslararası Sergi** 1862 yılında açıldı. Farklı sektörlerden sergiye katılmak üzere 787 üretici müracaat etti.³⁵

Osmanlı Devleti'nin, iştirak ettiği bu uluslararası sergilere götürdüğü mallar arasında genel olarak şu kalemler yer almıştır; maden ve taş ürünleri, gıda maddeleri, imalatla kullanılan bitkisel ve hayvansal mamuller, makine, lokomotif, ziraat alet ve makineleri, silahlar, müzik aletleri, pamuk, keten ve kenevir, ipek ve kadife, yunlu kumaşlar, halılar, işlemeli daniel ve örgüler, kürk, deri, meşin ve koşum takımları, giyim eşyaları, kağıt, kitap ve büro malzemeleri, mobilya, hırdavat, altın ve mücevher, toprak işleri vs...³⁶

Tanzimat bürokratları sanayiye geliştirmek ve esnafın durumunu iyileştirmek amacıyla bazı tedbirler aldı. Bu tedbirler arasında esnafın şirketler halinde birleştirilmesi konusunda çalışmalar yapmak ve hükumete tavsiyelerde bulunmak üzere **İslah-ı Sanayi Komisyonunun** kurulması, kalifiye eleman tedariki için **Sanayi Mektepleri** açılması ve bir de memlekete üretilen ürünlerin kalite, çeşit ve fiyatlarını görmek ve üreticilerin sorunlarını belirlemek maksadıyla sergi açılması yer aldı. İşte bu noktadan hareketle; ilk büyük ve milletlerarası Osmanlı sergisi, "**Sergi-yi Umumi-i Osmani**", batıdaki ben-

on, which was open for six months, closed on October 11, 1851. At the end of the exhibition related commissions gave out 3088 medals to states and companies.³³

The second international exhibition opened after the London Exhibition was the New York Exhibition. Due to the great distance, the Ottoman state did not participate. Two years later it joined the Paris International Exhibition in 1855. Despite the Crimea War, two thousand sorts of products were sent. Foreign protocol officer Kamil Bey represented the Ottoman government at the opening ceremonies where Napoleon III was also present.³⁴ The Second London International Exhibition opened in 1862. Seven hundred and eighty-seven producers from different sectors applied to participate in the exhibition.³⁵

Generally these items were among the goods the Ottomans took to the international exhibitions they participated in: mineral and rock products, food, plant and animal products used in production, machines, locomotives, agricultural tools and machines, guns, musical instruments, cotton, linen, hemp, silk and velvet, woolen fabrics, carpets, embroidered lace and knitted material, fur, leather, harnesses and leather sets, clothing, paper, books and office materials, furniture, gold and precious stones, ceramics, etc.³⁶

Reform bureaucrats took some precautions in order to develop industry and better the conditions of the tradesmen. The following were among the steps taken: establishing the *İslah-ı Sanayi Komisyonu* (Industrial Reform Commission) to make studies on the possibility of uniting the tradesmen in large companies and making recommendations to the government; opening *Sanayi Mektepleri* (Industrial Schools) to supply qualified workers; and opening exhibitions to show the quality, variety and prices of goods produced in this country and to determine the responsibilities of the producers. Acting on this point, the first large international Ottoman exhibition, the *Sergi-yi Umumi-i Osmani*, was opened on February 28, 1863, in a special building made for this purpose in Sultanahmet. The model for this exhibition was taken from similar ones in the West. A regulation dated December 22, 1862, setting up the principles for the organization of this exhibition was published. A committee was set up headed by Mustafa Fazıl Pasha. Sultan Abdulaziz, Vezir Yusuf Kamil

33 Rifat Onsoy, *Tanzimat Dönemi Osmanlı Sanayii ve Sanayileşme Politikası*, s. 29-32, Ankara, 1988. *Türk Ziraat Tahririne Bir Bakış*, s. 146-147, İstanbul, 1988.

34 Adnan Güz, *Dünya Sergilerinde Türk Mamulleri*, İstanbul Sanayi Odası Dergisi IX, pp. 1-12, İstanbul, 1967. Onsoy, *ibid.*, pp. 61-64.

35 Onsoy, *ibid.*, p. 67.

36 Onsoy, *ibid.*, pp. 61-64.

33 Rifat Onsoy, *Tanzimat Dönemi Osmanlı Sanayii ve Sanayileşme Politikası*, s. 29-32, Ankara, 1988. *Türk Ziraat Tahririne Bir Bakış*, s. 146-147, İstanbul, 1988.

34 Adnan Güz, *"Dünya Sergilerinde Türk Mamulleri"*, İstanbul Sanayi Odası Dergisi IX, s. 1-12, İstanbul, 1967. Onsoy, *ibid.*, pp. 61-64.

35 Onsoy, *ibid.*, p. 67.

36 Onsoy, *ibid.*, pp. 61-64.

zerleri örnek alınarak 28 Şubat 1863 tarihinde, hususî olarak yapılan Sultanahmet'teki binasında açıldı. Bu serginin kuruluş ve çalışma ilkele-
rini düzenleyen 22 Aralık 1862 tarihli bir ni-
zamnâme yayınlandı. Bir sergi komitesi oluşturu-
larak başına **Mustafa Fazıl Paşa** getirildi. Açılı-
şta padişah **Sultan Abdulaziz**, **Sadrâzam**
Yusuf Kamil Paşa, **Hariciye Nazırı Ali Paşa**
ve **Serasker Fuad Paşa** hazır bulundu.³⁷ Yak-
laşık olarak beş ay kadar açık kalan sergi Tem-
muz ayının sonunda kapandı. Sergiyi bu süre
zarfında 150 bin kişi ziyaret etti. 450 bin ku-
ruşluk bir hasılat sağlanmasına rağmen bu ra-
kam masrafların ancak beşte birine tekabül ede-
bildiğinden aradaki fark padişah tarafından ka-
patıldı. Sergideki malların büyük bir kısmı satıl-
dı, satılamayanlar da devlet tarafından satın
aldı.³⁸

Sergide mallar 13 ayrı bölümde teşhir edil-
di: "Tarım ve orman ürünleri; un, şeker ve şeker
mamülleri, sirke ve meşrubat, ham ve işlenmiş
maden, madencilikle ilgili alet ve makine, mer-
mer, alçı taşları, inşaat malzemeleri, odun ve
maden kömürü; sanayi ve el sanatları ile ilgili
alet ve makine, saat, anahtar, ateşli silah ve ke-
sici aletler; altın ve gümüş mamülleri, süs eşya-
ları; koza, ham ve işlenmiş ipek, pamuk, yün ve
tıfuk; ipek, pamuk, yün ve tıfuk mamülleri; top-
rak ve cam mamülleri, itriyat, tesbih, çamsakızı,
boya ve mum; işlenmiş deri ve deri mamülleri;
elbise, türlü giyim eşyaları, el işleri, havlu ve
sofra takımları; sandiye, masa, kütüphane gibi
ağaç işleri, müzik aletleri, keçe, halı, kılıf ve
hasır; inşaat model ve resimleri, karakalem ve
boyalı resimler, düz ve kabartma haritalar; mat-
baacılıkla ilgili harf ve makineler ile ilgili cilt iş-
leri".³⁹ En geniş yeri tarım ürünleri alırken baş-
ta gelen ürünler çavdar, buğday, mısır, pıncık, tüt-
tün, pamuk, keten ve kenevir gibileri olmuştur.
Madenler arasında demir, bakır, kurşun, gümüş,
mermer, altın ve tuz önde gelmiştir.⁴⁰

Osmanlı Devleti'nde esnafı kalkındırmak
ve sanayiye geliştirmek amacıyla düzenlenen sa-
nayi sergileri önemli ölçüde amacına ulaşmıştır.
Bu sergilerde yerli ve yabancı ürünler tanıtılmış,
Avrupa ile kıyas yapma imkanı bulunmuştur.
Batılılar basın yoluyla Osmanlı'ya dikkat çek-
mişler, çok sayıda ziyaretçi ve işadamları sergi do-
layısıyla İstanbul'a gelmiştir. Bir taraftan yerli
malların yabancı devletlerde pazar şansı doğ-
muş, diğer taraftan Avrupa menşeli makinelerin
Osmanlı'da çalıştırılabileceği anlaşılmıştır. Ser-
gilenen ürünlerden memleketin ürün hantası çı-

Pasha, Minister of Foreign Affairs Ali Pasha
and Minister of War Fuad Pasha attended the
opening ceremonies.³⁷ The exhibition, which
lasted approximately five months, closed at the
end of July. During this period 150,000 people
visited the exhibition. Although it produced a
revenue of 450,000 *куруş*, this amount covered
only one-fifth of the expenses. The difference
was settled by the Sultan. Most of the goods
were sold during the exhibition; the remaining
merchandise was bought by the government.³⁸
Goods were displayed in 13 different sections:
"Agricultural and forestry products; flour, sugar
and sugar products, vinegar and soft drinks, un-
worked and worked metals, mining-related tools
and machines, marble, rocks of plaster, building
materials, wood and coal; tools and machines
related to industry and handicrafts, clocks, keys,
guns and cutting items, gold and silver products,
decorative items; silk cocoons, raw and finished
silk, cotton, wool and mohair; silk, cotton, wo-
ol and mohair products; clay and glass pro-
ducts, perfumes, prayer beads, gum, paint and
candles; worked leather and leather products;
dresses, clothing, hand-work, towel and tablec-
loth sets; wooden products like tables, chairs
and bookcases, musical instruments, felt, car-
pets, rugs and rush mats; construction models
and pictures, pencil sketches and painted pictu-
res, flat and relief maps; letters related to prin-
ting and binding machine related works."³⁹

Agricultural products had the broadest list
including such commodities as rye, wheat, corn,
rice, tobacco, cotton, linen and hemp. Among
metal and mineral products were iron, copper,
lead, silver, marble, gold and salt.⁴⁰

The industrial exhibitions which were orga-
nized by the Ottoman government to aid the tra-
desmen and to develop industry reached their
goal to an important extent. At these exhibitions
local and foreign goods were introduced and they
provided an opportunity for comparison with Euro-
pe. Westerners drew attention to the Ottomans by
means of the press and many visitors and business-
men came to Istanbul for the exhibitions. On the
one hand the chance for marketing local products to
foreign governments arose, and on the other hand it
became understood that Ottomans could operate
European manufactured machines. A map was made
for exhibited products. When a scarcity of go-
ods existed in one part of the country, the map helped
to pinpoint where they could be obtained. Lo-
cal participants found the opportunity to get acqui-

37 Kadri "Zamane-i
Sergi-yi Osmani"

Mecma-i Funun
430-434 İstanbul 1279
(H.); Önsöz ibid. pp
93-94

38 Kadri "Sergi-yi
Osmani"
Mecma-i Funun. pp.
430-434, İstanbul... 279
H. Önsöz ibid pp
93-94

39 Giz ibid., p. 25
Önsöz ibid., p. 73

40 Türk Ziraat Tarihi...
pp. 149-185 Önsöz
ibid pp. 74-83

37 Kadri "Zamane-i
Sergi-yi Osmani"
Mecma-i Funun
430-434 İstanbul 1279
Adnan G. z. "1863 İstanbul
Sergisi" İstanbul Sanayi
Odlası Dergisi, Sayı 28
s. 23-24 İstanbul 1969; Türk
Ziraat Tarihi... s. 5, 97 vd.
Önsöz age s. 71
38 Kadri "Sergi-yi Os-
mani" Mecma-i
Funun, s. 430-434 İstanbul
1279; Önsöz age s. 73-94
39 Giz age s. 25 Önsöz
age s. 73
40 Türk Ziraat Tarihi
s. 149-185 Önsöz age
s. 74-83

karınmış, bir yerde olmayan bir malın memleketin neresinden temin edileceği noktasında katkı sağlanmıştır. Yerli iştirakçiler birbirleriyle tanışma fırsatı bulmuştur. Neticede İstanbul beş ay kadar yoğun bir ticari ve turistik faaliyete sahne olmuştur.

5- CUMHURİYET DÖNEMİNDE FUARLAR

Türkiye Cumhuriyetinde fuarcılık faaliyetleri devam etmiş ve önemli fuarlar açılmıştır. Bunların başında İzmir Milletlerarası Fuarı en önemlisidir. Ayrıca Samsun (1964), Bursa (1964), Balıkesir (1965), Kayseri (1967), Trabzon (1967), Erzurum (1969), Tatvan (1969), Konya (1970), Kocaeli (1971), Gaziantep (1972), Kutahya (1974), Afyon (1976), Mersin (1977) ve Kahramanmaraş (1978) fuarları belli başlı fuarlardandır. Bunların yanında Ticaret Bakanlığı izni ve belediyelerin öncülüğünde açılan satış ve tanıtım sergilerine de fuar denmektedir ki, bunların örnekleri oldukça fazladır. Ucuz Giyim Fuarı, Mobilya Fuarı, Kitap Fuarı vb.⁴¹

KAYNAKLAR

- ANONİM. *Türk Ziraat Tarihine Bir Bakış*, Birinci Köy ve Ziraat Kalkınma Kongresi Yayınları İstanbul 1938
- BRAUDEL Fernand. *Akdeniz ve Akdeniz Dünyası*, C.I, Eren Yayıncılık, İstanbul 1989
- DIDEROT Dennis-Jean de Rond L. *Ambert, Ansiklopedi Ya Da Bilimler, Sanatlar ve Zanaatlar Açıklamalı Sözlüğü*, (Çev. Sehaettin Hilav), Yapı Kredi Yayınları, İstanbul 1996
- FREN Hasan (Haz.). *Buyuk Larousse (Sözlük ve Ansiklopedi)*, C.9, İstanbul, 1986
- GİZ Adnan, "*Dünya Sergilerinde Türk Mamulleri*", İstanbul Sanayi Odası Dergisi (ISOD), Sayı 18, İstanbul 1967
- _____. "*1863 İstanbul Sergisi*", ISOD Sayı 28, İstanbul 1969
- GÖRSEL. *Buyuk Genel Kültür Ansiklopedisi*, C.6, Görsel Yayınlar İstanbul 1984
- GUÇER Lütfi. "*XVI-XVIII. Asırlarda Osmanlı İmparatorluğu'nun Ticaret Politikası*", *Türk İktisat Tarihü Yılığı*, Sayı 1 İstanbul 1987
- KADRI, "*Tarih-i Sergi-yi Ber-Vech-i Umumi*", *Mecmuu-i Fünun* (MF), İstanbul, 1279
- _____. "*Zamime-i Sergi-yi Osmani*", MF, İstanbul 1279

- _____. "*Sergi-yi Umumi-i Osmani*" MF İstanbul 1279
- ÖNSOY Rifat. *Tanzimat Dönemi Osmanlı Sanayi ve Sanayileşme Politikası*, *Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları*, Ankara 1988
- PIRENE Henri. *Ortaçağ Kentleri (Kökenleri ve Ticaretin Canlanması)* (Çev. Şadan Karadeniz), İletişim Yayınları, İstanbul, 1991
- SEDILLIOT Rene. *Dünya Ticaret Tarihi (Tarih Boyunca Tacirlerin ve Ticaretin Öyküsü- Değistokuştan Supermarketi)*, Cep Kitapları, İstanbul 1982
- SÜMER Faruk. *Yabancı Pazarı (Selçuklular Devrinde Milletlerarası Büyük Bir Fuarı)*, *Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları*, İstanbul 1985
- ŞEN Ömer. *Osmanlı Panayırı (18-19. Yüzyılları)*, Eren Yayıncılık İstanbul 1996
- TABAKOĞLU Ahmet. *Türk İktisat Tarihi*, Dergah Yayınları, İstanbul 1986
- TURAN Osman. *Selçuklular Tarihi ve Türk-Islam Medeniyeti* (4.Baskı), Boğaziçi Yayınları, İstanbul 1993
- TÜRKÇE Sözlük, *Türk Dil Kurumu Yayınları* Ankara, 1988.
- ZEFİTİNOĞLU Erol. *İktisat Tarihi*, İstanbul 1976.

anted. As a result, İstanbul became a stage for a five-month long intense trade and tourism activity.

5-FAIRS DURING THE REPUBLICAN PERIOD

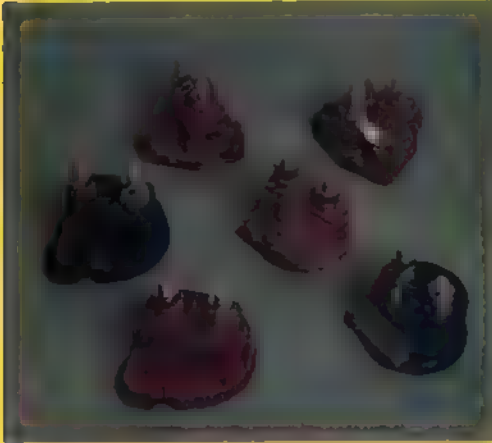
Fair activities continued during the Republican period and important fairs were opened. The most important of these was the İzmir International Fair. Also of significance were the fairs held in Samsun (1964), Bursa (1964), Balıkesir (1965), Kayseri (1967), Trabzon (1967), Erzurum (1969), Tatvan (1969), Konya (1970), Kocaeli (1971), Gaziantep (1972), Kutahya (1974), Afyon (1976), Mersin (1977) and Kahramanmaraş (1978). Also with the permission of the Trade Ministry and the initiation of the local governments, many sales and display exhibitions have been opened under the name of fairs. There are many examples such as the Low-price Clothing Fair, the Furniture Fair, Book Fair, etc.⁴¹

REFERENCES

- ANONİM. *Türk Ziraat Tarihine Bir Bakış*, Birinci Köy ve Ziraat Kalkınma Kongresi Yayınları İstanbul, 1938
- BRAUDEL Fernand. *Akdeniz ve Akdeniz Dünyası*, Vol. I Eren Yayıncılık, İstanbul 1989
- Buyuk Ekonoim Ansiklopedisi S.v. "Fuar" by E. Tokgoz, İstanbul, 1971
- Buyuk Larousse (Sözlük ve Ansiklopedi), Vol. 9 Prepared by Hasan Eren İstanbul 1986
- Diderot, Denis. *Jean de Rond L. Ambert, Ansiklopedi ya da Bilimler, Sanatlar ve Zanaatlar Açıklamalı Sözlüğü*, İstanbul 1996
- Göz, Adnan. "*Dünya Sergilerinde Türk Mamülleri*" İstanbul Sanayi Odası Dergisi 18 (ISOD) İstanbul, 1967.
- _____. "*1863 İstanbul Sergisi*", ISOD 28, İstanbul, 1969
- Görsel. *Buyuk Genel Kültür Ansiklopedisi*, Vol. 6, Görsel Yayınlar İstanbul, 1984
- Guçer Lütfi. "*XVI XVIII Asırlarda Osmanlı İmparatorluğu'nun Ticaret Politikası*", *Türk İktisat Tarihü Yılığı* 1, İstanbul, 1987
- Kadı, "*Tarih-i Sergi-yi Ber-Vech-i Umumi*", *Mecmuu-i Fünun* İstanbul, 1279(H).
- _____. "*Zamime-i Sergi-yi Osmani*", *Mecmuu-i Fünun*, İstanbul, 1279(H)
- _____. "*Sergi-yi Umumi-i Osmani*", *Mecmuu-i Fünun*, İstanbul, 1279(H)
- Önsöy, Rifat. *Tanzimat Dönemi Os*

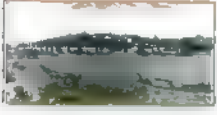
- manlı Sanayi ve Sanayileşme Politikası, *Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları*, Ankara, 1988
- Pierre Henri. *Ortaçağ Kentleri - Kökenleri ve Ticaretin Canlanması* Translated by Şadan Karadeniz İletişim Yayınları İstanbul 1991
- Sedillot Rene. *Dünya Ticaret Tarihi (Tarih Boyunca Tacirlerin ve Ticaretin Öyküsü - Değistokuştan Supermarketi)* İstanbul 1982
- Sümer Faruk. *Yabancı Pazarı - Selçuklular Devrinde Milletlerarası Büyük Bir Fuar* Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları İstanbul 1985
- Şen Ömer. *Osmanlı Panayırı (18-19. Yüzyıl)* Eren Yayıncılık İstanbul, 1996.
- Tabakoğlu, Ahmet, *Türk İktisat Tarihi* Dergah Yayınları, İstanbul 1986
- Turan Osman. *Selçuklular Tarihi ve Türk-Islam Medeniyeti* 4th Ed Boğaziçi Yayınları İstanbul, 1993
- Türkçe Sözlük, *Türk Dil Kurumu Yayınları* Ankara, 1988
- Zeytinoğlu, Erol. *İktisat Tarihi* İstanbul, 1976

Nimsan



TÜRK SANAYİSİNDE GÖNÜL BİRLİĞİ

Adres : Güngören Sanayi Sitesi Malazgirt Cad. Neşeli Sok. No 20 Güngören / İSTANBUL
Tel : (0.212) 554 22 18 - 554 22 19 Fax: 554 09 19



Galata'da "Efrenciler" arasında ticaret

Trade amongst "Efrensis" in Galata in the early 17th. Century

Dr. Fethi GEDİKLİ*

*Marmara University Hukuk Fakültesi Hukuk Tarihi Anabilim Dalı Öğretim Üyesi

*University of Marmara, Faculty of Law, Istanbul

Aşağıdaki belgelerin tamamı Galata Kadılığı'na ait 40 numaralı defterden devşinmiştir. 75 yapraklı olan bu defterde 1024 Zilkadesi ilâ 1025 Rebiulahir (1615-1616) tarihlerini kapsayan huccetler ve bazı fermanlar yer almaktadır.

Bu defa sunacağımız belgeler Efrenciler arası alışverişlere dair olacak. Osmanlı vesikalarında Efrenç veya Efrençî tabiriden genel olarak Avrupalıları, özel olarak ise Fransızları ifade etmek için kullanılırdı¹. Sunulan huccetlerde Fransızlara herhangi bir ima olmadığına bakılırsa, burada bu tabirin umumi anlamda yani Avrupalı tacirleri ifade için kullanıldığı anlaşılmaktadır.

İlk belgede (v. 13a-5) iki Efrençî arasında miktarda, cinsi ve özelliği açıkça zikredilmeyen bir kumaş ticaretinden doğan 120 000 akçahlık bir alacak talep edilmiştir. Satıcı, alacağının önemli bir kısmını asıl borçlu olan Frangula yanısıra, belki onun "ortakları" olan üç yahudiden almıştı. Geri kalan 27 000 akça ise borçlu tarafından satıcının kapalı bir anlatımla anılan "bazı masraflarına" sarfedilmişti. Bu niteliği ile bu ilişki sıradan bir alışverişten öte bir anlam ifade etmektedir. Muhtemelen alıcı ile satıcı arasında bir ortaklık veya uzun bir süreyle yayılan ticari münasebetler vardı.

İkinci belgede (v. 13b-1) de Nikola adlı bir Efrençî, bir yahudiye aralarında rengi ve cinsi şer'i bilgi ile belli 384 zırî (arşın)² hâreyi³, arşını 80 akçadan 30.720 akçaya satıp teslim etmişti. Satıcı kısmen tahsil ettiği satış bedelinin şimdiki kalanını istemekteydi.

Üçüncü belgede (v. 34a-3) ise Petro adında bir Efrençî Suleyman b. Musavadeyn-i şer'idin (hukuka uygun olarak doğan bir borç ilişkisinden) 300 filori borcu olduğunu ikrar etmişti. Bu borç üç eşit dilime bolu-

In the first early of the 17th century in the Galata quarter of Istanbul there were significant commercial dealings between the traders from Galata and the European counterparts. This trade mainly based on different types of clothes, such as *atlas* (saten), *bâre* (watermarked silk) and so on. Another fact to note here is that most merchants were Christians and Jews both from the Ottoman Empire as well as Europe (who were called as *Efrensis* in the Ottoman documents).

Here I would like to present documents from the Galata judicial records book (*Galata Şer'iyye Sicili*), no. 40 which is preserved, with the others, in the *Şer'iyye Sicilleri* Archive in Istanbul *Muhtuluğu* located in Süleymaniye. This sicil contains 75 folios and dates from 1024 *Zılka de* to 1025 *Rebi ul ahire* of Hegira (1615-1616 A.D.). It has a lot of judicial documents (*huccets*) and also some imperial orders (*firman*s).

In the Ottoman documents *Efrenç* or *Efrençî* terms are commonly used for the Europeans or sometimes for the French people⁴. However, there is no hint for the French in these documents, so here the word *Efrençî* means European. I collected four documents all related to the subject. And now I give a brief summary of them⁵.

In the first document mentioned here (f. 13a-5), the seller, Pertuma son of Yerse (?), claimed a sum of 120 000 akçe from the buyer, Frangula son of Dimitri. The debt was originated from the cloth trade but there is nothing about the measure, kind and quality of cloth which was subject to trade. The seller, Pertuma, received some of the total amount from the buyer Frangula, and some of it from the three Jews named Halife, Abrâm Elfazi(?) and Rozâ, so Pertuma got 93 000 akçe of the total amount (120 000 akçe). The remaining amount was 27 000 akçe and the buyer told Pertuma that he had spent it for some expences of the seller.

1 Bkz. Fethi Gedikli, "Galata Şer'iyye Sicillerinde Yaşayan Osmanlı Dâiresindeki Ticar. Etilerinden Çerçere Kasımı Aralık 1999", s. 50-57.

2 "Zırî" insanın dirseğinden omza parmağı aruna dek olan uzunluk ölçüsü, başka bir deyişle arşın demektir. M. hani arşını ve a. par arşını diye çeşitlenir. Bkz. Ş. Sami, *Kumru Tarih*, s. 63-64.

3 Farsçada meter anlamına gelen bâre kelimesi, san müzda meter gibi da gâ, kumaş ve kâğıtlara diğer bir ifadeyle, metreye kıyasla, masafaya denirdi. Bkz. Ş. Naci, s. 560. F. Develingh, *Osmanlıca Türkçe Anlatımlı Türkçe Sözlük*, s. 492.

4 See Fethi Gedikli, "Galata Şer'iyye Sicillerinde Yaşayan Osmanlı Dâiresindeki Ticar. Etilerinden Çerçere Kasımı Aralık 1999", pp. 50-57.

5 In Turkish text of my essay I present the sources and, with one exception, modern Turkish versions of all the documents.

nerек her bir dölümüne uç zımmı yanı gavrimuşım Osmanlı uyrıuğı kefil olmaştı

"Budur kı Petro l. Cevân nâm Efrençî meclis-i şer'-ı şerîfde râfî ü l-kutâb Süleyman b. Musa mahzarında ıkrâr ve takrîr-i kelâm idüh mezbûr Süleymana zimmetimde lâzımu'l-edâ deyn-i şer'iden el'an üçyüz filorî deynüm vardır dıkkde mukarr-ı mezbûrî ıkrâr-ı [bu kelime mukarrerdir] mezbûrında el mukarrın lebu l mezbûr bî l muvâcehe tasdik iddikden sonra mabrûse-i İstanbul da Balat da sâkın Mastor Cevân v. Francesko mabrûse-i Galata da Sultan Bâyezîd Han mahallesinde sâkın Bâlırsâ v. Bâryân ve Besitân v. Mâlyorkin nâm zımmiler meclis-i şer'e bâzırın olub mezbûr Mastor Cevân v. Francesko meblağ-ı mezbûrdan yüz filorîye ben kefil oldum ve mezbûr Bâlırsâ v. Bâryân meblağ-ı mezbûrdan yüz filorîye ben kefil oldum iddiklerinde mezbûrın mestûr Cevân ve Bâlırsâ ve Besitân zımmiler tech-i muharrer üzre meclis-i şer'ide emr ü kabûlî hâviye kefâlet ile kefâletleri bî t-taleh keb olındı burrre fi evâilü Saferi'l-Hayr lı sene bamşe ve işrin ve elf" (1025/1616) senesi Safer ayı başları)

Dördüncü belgede (v. 37b-2) tüccar tafesinden bir yahudi Efrençî başka bir yahudiden deyn-i şer'iden 25 200 akça olan alacağını talep etmiş, borçlu ise deyn-i şer'iden sadece 16 000 akça, atlas bedelinden de 8.000 akça olmak üzere toplam olarak 24 000 akça borcu olduğunu ileri sürmüştü Davacı fazlaya dair olan iddiasını ispat edemediği için borçluya ıkrar ettiği miktardan ödemesi emredilmişti.

Bu belgelere bakılarak 17. yüzyılın ilk çevreğinde Galatalı tacirler ile Avrupalı meslektaşları arasında ticari münasebetlerin gelişmiş ve alışverişe konu olan eşyanın da daha çok kumaş olduğu, deri sürülebilir Öte yandan, hristiyanların ve yahudilerin bu alışverişte temayüz ettikleri, muslumanların ise sadece bir kişiyle temsil edildikleri dikkati çekmektedir

Pertuma' (ba zı masârîfine) It seems that there was a long trade relationship between the seller Pertuma and the buyer Frangula. It is possible that earlier Frangula served as agent for Pertuma. Because of this, Frangula might have done some other things for the seller and therefore it cost him some expences' as he claimed.

In the second document (f. 13b-1), an Efrençî called Nikola son of Luka had sold and handed over 384 zirâ bâre, a kind of cloth to a Jewish merchant, Hayum son of Smail. A zirâ of bâre valued 80 akçe at that time. At the kadi court (meclis-i şer'), Nikola acknowledged that he received some part of the total price which amounted to 30 720 akçe. At the moment he claimed the remnant.

In the third one (f. 34a-3), an Efrençî named Petro son of Cevan, in the presence of the kadi court acknowledged his debt to Süleyman son of Musa, a Muslim merchant, from the deyn-i şer'î 300 filorî. The latter accepted this statement and confirmed it. Then three zimmas came to the court and they became guarantors (kefil) for debtor, Petro, if he didn't pay his debt to Süleyman. One of the three is Mastor Cevan son of Francesko who lived in Balat, a quarter of Istanbul, the other are Balırsâ son of Baryan and Besitan son of Malyorkin, who lived in the Sultan Bayezîd mahalle, a quarter of Galata. Each of them separately promised to pay 100 filorî. And their guarantorship of debt was registered in the judicial records book in the beginnings (evâilü) of Saferi'l Hayr in 1025 of Hegira (1616).

The last document presented here is about a Jew from the merchant community (tüccâr tafesinden). He Simon son of Tozî(?), claimed 25 200 akçe from the deyn-i şer'î. The debtor, who was another Jew, Otâviye v. Bozen, accepted this claim partially and acknowledged that he owed to Simon only 16 000 akçe from deyn-i şer'î and an additional sum of 8000 akçe which was the price of saten. The claimant, Simon, was not able to prove the extra amount. The judge (kadi) decided that the debtor, Otaviye has to pay the amount that he acknowledged as his debt.

As we have seen from these documents I presented here there was an active trade relationship between the Galata and European merchants. Also, these documents showed that the names involved here are mostly Christian and Jewish. There is only one Muslim merchant. Therefore, based on this fact, I can say that this trade was dominated by the Christian and Jewish merchants.

Notes

1/10n. The word hare (ing. means 'very hard rock or stone' but in Ottoman Turkish it means 'water mark' or 'silks etc.') of a kind of watered silk. See for James Redhouse: *New Redhouse Turkish-English Dictionary* (Istanbul, 1968) and also Ş. Sami, *Kamus-ı Türkî* s. 560 and F. Devellug *A Comanica-Turkçe Anadolupede Lügat* s. 492. Akçe: silver coin of small value.

Zirâ: A kind of measure of length.

Deyn-i şer': a debt which originated from a transaction according to religious law of Islam.

Fiorin: gold coin, according to the two emans of 1609 and 1618, one fiorin equals 1.8 akçe. See Ronald S. Jennings, "Coins and credit in Early 17th century Ottoman Judicial Records" *Journal of the Economic and Social History of the Orient*, vol. 16, III, p. 169.

Zimmi: Christian subjects of the Ottoman Empire.

Galata, 40 sayılı sicil v. 13a-5

Fortuna! / Yese' nam Epreca meca, ser i seriae furing ta i / Dumbri nan Epreca mezarina idrar te kueri i
kenti id on mezar / Para jula zammehinde oca amide kadi i e d'as, e' ashi lom, ser i te ma hom kame bihasan dan
yuz yig rui bi, kadi tui i, e' dki akca nakkon tat idi mebiac, mezarini yig rui oca bi, akca i mezar furing na ve
d'iden, e' d'uz d'it rui akca i / Hade nam adabi te yig rui oca bi akca i / Anan Elyaz / nam rabi te i katez om
akca i / Re za nam adabi te katez an adabi e' an adabi a' om akca i mezarini an adabi zammehinde yig rui te
di bi, akca ka ma tat mezar furing na mebiac, mezar yig rui e' d' bi akca i / Benom na z mezarini e' varf i an
benom tat mezarini / Amade re i i muarar te i mebiac / mara z zikr yuz yig rui bi akca i / mezar furing na
z mebiac bi akca i / bi hane nakkon kamea idade mikerr mezarini ika i mezarini e' muarar te i bi, me-
biar bi i muarar te i tasdik ve tabrik idade ma raka a herb olindi

*fi etâbin Zî l-bicce li-sene erba u
te şrîn te elf*

Sadeleştirilmiş metin

$$\text{Sub}\{\text{adu}^1\text{-Hal}\}$$

Mistake \rightarrow Mistake
 Remember \rightarrow Remember
 End \rightarrow End
 Is \rightarrow Is
 For \rightarrow For
 Reach \rightarrow Reach
 Meet \rightarrow Meet

Galata, 40 sayılı sicil v 13a-5

[illegible]

Schulze hat
Wasser aus Maria Caves
Abgezapft, Rembrandt
Mutter aus
Nacht, 1770
Abgezapft aus der
Apertur der Barock
Abgezapft Museum von Rembrandt

Galata, 40 sayılı sicil v. 13b-1

[illegible]

fi 28 Zi l-bicce serie 1024.

Sadeleştirilmiş metin

Sub[adu7-Hal]

Pōi n Ananuehi
Kāia Memmel n Kahalo
Annel Hana n Manurewa
Yusuf n Maru
Makela n Ahoahua n Ahoahua

Galata, 40 sayılı sicil v 130-1

[illegible]

Abdullah (oğlu) Mustafa ve baskaları

çerçeve

Agustus-Artik

Yeni Safak

"Türkiye'nin Birlikim!"

Hayreddin Karaman

İsmet Özel

Ali Bulaç

Ahmet Taşgetiren

Mustafa Özel

Mustafa Armağan

İsmail Kara

Mustafa Özcan

Ömer Lütfi Mete

Mustafa Kutlu

M. Akif Aydın

İhsan Süreyya Sırma

Davut Dursun

Rasim Özdenören

İsmail Berduk Olgaçay

Hakan Albayrak

Gökhan Özcan

Afet Ilgaz



MÜSİAD



YÜKSEK AHLAK
YÜKSEK TEKNOLOJİ



*Sigortalıyı
şirket ortağı
gören
anlayış*





Seçkinin süratçılığına biz de inanıyoruz...

İSTANBUL Harbiye Halaskargazi Cad. 81 Tel (212) 247 49 49 - 247 23 05 **Bakırköy** İncirli Cad. 102 Tel(212) 572 51 95-572 88 39
Kızıltoprak Bağdat Cad.100/B Tel(216) 414 52 97-98 **Modoko Sanayi Sitesi** 1.Cad. 7 Tel (216) 364 97 82 **ANKARA** Karacakaya
Cad. 142 Siteler Tel (312) 349 23 53 - 348 85 88 **İZMİR** Yeşillik Cad. 225/B Karabağlar Tel (232) 237 66 22 - 237 89 80
EROL **İSTANBUL** Üsküdarı İNİÇ 1. Blok 1437-1438 Tel(212) 519 15 19-512 23 98 **Moda** Moda Cad.50 Tel(216) 345 55 09
345 55 26 **ANKARA** Karacakaya Cad. 92 Siteler Tel(312) 353 23 73-353 23 83 **İZMİR** Yeşillik Cad. 548/1 Karabağlar Tel (232) 254 81 51

DERSAN



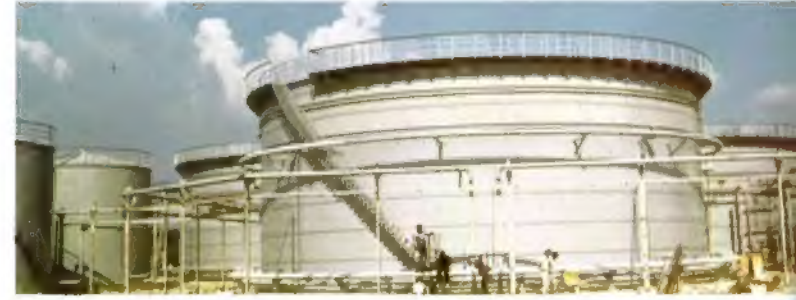
Gıda, İlaç ve Kimya sanayiinin her türlü yatırım faaliyetlerinde

Dünya Kalite Standartları seviyesinde anlayış ve uygulama ile;

Proses ve sistem tecrübe ve bilgisi çerçevesinde;

Prosesin gerektirdiği düzeyde kaliteli, nitelikli ve bilinçli

hizmet vermekte olan Umde Mühendislik, Müteahhitlik, Ticaret Limited Şirketi



deneyimli ve kompetan eleman kadrosu, bilgisayar destekli tasarım ve proje grubu, çok iyi donatılmış atölye ve şantiye imkanları ile emrinizdedir.



Mühendislik, Müteahhitlik, Ticaret Limited Şirketi

Güzeltepe Cad. No.28 / 81220 Çengelköy/İstanbul

Tel: (0216) 318 76 63 (PBX)-Fax: (0216) 318 73 20